

Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

1994

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

De omstandigheid dat een belastingplichtige niet over de vereiste gegevens beschikt om zijn bezwaarschrift tegen bepaalde aanslagen te motiveren, kan niet tot gevolg hebben dat het beslag gelegd door de administratie op grond van niet betwiste aanslagen, nietig is en dateen regelmatig betekend dwangbevel niet mag worden ten uitvoer gelegd.~

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Bezwaar - Onmogelijkheid voor de belastingplichtige om het bezwaarschrift te motiveren - Geldigheid van het door de Staat gelegd beslag - Inkomstenbelastingen

- Art. 300 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 409 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Onmogelijkheid voor de belastingplichtige om het bezwaarschrift te motiveren - Geldigheid van het door de Staat gelegd beslag

- Art. 300 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 409 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La circonstance que le redevable ne dispose pas des éléments nécessaires à la motivation de sa réclamation relative à certaines impositions, ne peut avoir pour effet que la saisie pratiquée par l'administration en vertu d'impositions non contestées serait entachée de nullité et que la contrainte régulièrement signifiée ne pourrait être exécutée.~

SAISIE - Saisie exécution - Réclamations - Redevable dans l'impossibilité de motiver sa réclamation - Validité de la saisie pratiquée par l'Etat - Impôts sur les revenus

- Art. 300 Code des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 409 Code des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Redevable dans l'impossibilité de motiver sa réclamation - Validité de la saisie pratiquée par l'Etat

- Art. 300 Code des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 409 Code des impôts sur les revenus 1992

Een onjuiste vaststelling van feiten of een verkeerde beoordeling ervan door de rechter levert geen schending op van het vormvereiste van artikel 97 (oud), Gw.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 97 (oud) - Begrip en aard van een motief - Onjuiste feitelijke vaststelling of verkeerde beoordeling

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Begrip en aard van een motief - Artikel 97 (oud), Gw. - Onjuiste feitelijke vaststelling of verkeerde beoordeling

Une constatation de fait erronée ou une appréciation inexacte de ces faits par le juge, ne constitue pas une violation de la règle de forme édictée par l'(ancien) article 97 de la Constitution.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 à 99) - Article 97 - Notion et nature d'un motif - Constatation de fait erronée ou appréciation inexacte

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Notion et nature d'un motif - Const., (ancien) article 97 - Constatation de fait erronée ou appréciation inexacte

Schadevergoeding uit hoofde van overtreding van een verbintenis iets niet te doen is verschuldigd zonder dat vereist is dat de schuldenaar in gebreke wordt gesteld.~

INGEBREKESTELLING - Verbintenis iets niet te doen - Overtreding - Schadevergoeding

- Art. 1145 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Verbintenis iets niet te doen - Overtreding - Schadevergoeding - Ingebrekestelling

- Art. 1145 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Verbintenis iets niet te doen - Overtreding - Schadevergoeding - Ingebrekestelling

- Art. 1145 Burgerlijk Wetboek

Le paiement de dommages-intérêts en raison de la violation d'une obligation de ne pas faire est dû, sans qu'une mise en demeure préalable du débiteur ne soit requise.~

MISE EN DEMEURE - Obligation de ne pas faire - Violation - Dommages-intérêts

- Art. 1145 Code civil

CONVENTION - Fin - Obligation de ne pas faire - Violation - Dommages-intérêts - Mise en demeure

- Art. 1145 Code civil

OBLIGATION - Obligation de ne pas faire - Violation - Dommages-intérêts - Mise en demeure

- Art. 1145 Code civil

Nadat een op artikel 1 Wet van 5 maart 1984 gebaseerde vorderingafgewezen werd omdat zij tegen de Belgische Staat was gericht terwijl het Gewest de Staat heeft opgevolgd, kan geen hoger beroep worden ingesteld tegen het Gewest, als dit laatste geen partij was voor de eerste rechter.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Hoger beroep - Lasten van de Belgische Staat - Rechtsopvolging - Vlaamse Gewest geen partij in het geding - Ontvankelijkheid

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

Lorsqu'une demande fondée sur l'article 1er de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux a été rejetée par les motifs qu'elle était dirigée contre l'Etat belge, alors que la Région lui avait succédé, l'appel ne peut être dirigé contre la Région, sicelle-ci n'était pas partie à la cause en première instance.~

COMMUNAUTE ET REGION - Appel - Charges de l'Etat belge - Succession - Région flamande non partie à la cause - Recevabilité

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

C.92.8294.N

23 december 1994

AC nr. ...

De rechter in kort geding, die maatregelen tot bewaring van recht kan bevelen indien er een schijn van rechten is die het nemen van een beslissing verantwoordt, overschrijdt de grenzen van zijn bevoegdheid niet, wanneer hij zich ertoe beperkt de ogenschijnlijke rechten van de partijen na te gaan, en daarbij geen rechtsregels betreft die de door hem bevolen voorlopige maatregel niet redelijk kunnen schragen; dergelijke beslissing, die zich ten gronde niet uitspreekt over de rechten van de partijen, houdt geen schending in van het materiële recht dat de rechter in zijn beoordeling betreft.~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés, qui peut ordonner des mesures conservatoires s'il existe une apparence de droits justifiant qu'une décision soit prise, n'excède pas ses compétences, lorsqu'il se borne à examiner les droits apparents des parties et, ce faisant n'applique aucune règle de droit qui ne peut raisonnablement fonder la mesure provisoire qu'il ordonne; pareille décision, qui ne se prononce pas quant au fond sur les droits des parties, ne viole pas le droit matériel dont le juge fait application dans son appréciation.~

REFERE - Compétence du juge

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

C.92.8313.N

2 september 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een beslissing van de raad van beroep van de Orde van apothekers wanneer het buiten de bijartikel 26, 2°, Apothekerswet bepaalde termijn ter kennis werd gebracht van de bijzitter in de nationale raad.~

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Ontvankelijkheid - Beslissing van de raad van beroep van de Orde van apothekers - Kennisgeving van het cassatieberoep aan de bijzitter in de nationale raad buiten termijn

- Art. 26, 2° KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé contre la décision du conseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens lorsqu'il a été notifié à l'assesseur du conseil national hors du délai prévu à l'article 26, 2°, de l'arrêté royal.~

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Recevabilité - Décision du conseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens - Pourvoi notifié à l'assesseur du conseil national hors des délais

- Art. 26, 2° A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

C.92.8329.N

9 september 1994

AC nr. ...

De enkele aanvoering van miskenning van het door een wetsbepaling beoogde doel kan niet tot cassatie leiden.~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Wetsbepaling - Doel - Miskenning

La seule allégation de la méconnaissance d'un but visé par une disposition légale ne peut entraîner la cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Disposition légale - But - Méconnaissance

De verkoop door een medeëigenaar van de onverdeelde rechten die hij bezit in een onroerend goed dat deel uitmaakt van een ruimer nalatenschap, vereist niet de medewerking van de overigemedegerechtigden van die nalatenschap.~

EIGENDOM - Nalatenschap - Mede-eigendom - Aandeel in een afzonderlijk goed - Geldigheid - Beschikking

- Art. 577bis, § 4 Burgerlijk Wetboek

ERFENISSEN - Nalatenschap - Mede-eigendom - Aandeel in een afzonderlijk goed - Geldigheid - Beschikking

- Art. 577bis, § 4 Burgerlijk Wetboek

ONVERDEELDHEID - Nalatenschap - Beschikking - Mede-eigendom - Aandeel in een afzonderlijk goed - Geldigheid

- Art. 577bis, § 4 Burgerlijk Wetboek

La vente par un copropriétaire des droits indivis qu'il possède dans un bien immeuble qui fait partie d'une succession plus large, n'exige pas le concours des autres successibles.~

PROPRIÉTÉ - Héritage - Copropriété - Part dans un bien distinct - Validité - Ordonnance

- Art. 577bis, § 4 Code civil

SUCCESSION - Héritage - Copropriété - Part dans un bien distinct - Validité - Ordonnance

- Art. 577bis, § 4 Code civil

INDIVISION - Succession - Disposition - Copropriété - Part dans un bien distinct - Validité

- Art. 577bis, § 4 Code civil

Een vordering tot vereffening en verdeling waarbij de rechten in de onverdeelde goederen van een nalatenschap niet betwist worden, doet geen betwisting in de zin van de artt. 1699 en 1700 B.W. over het recht zelf op de goederen van de onverdeeldheid ontstaan.~

ERFENISSEN - Betwist recht - Naasting - Vordering tot vereffening en verdeling - Nalatenschap

- Artt. 1699 en 1700 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1207 Gerechtelijk Wetboek

KOOP - Overdracht van schuldvorderingen en andere onlichamelijke rechten - Betwist recht - Naasting - Vordering tot vereffening en verdeling

- Artt. 1699 en 1700 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1207 Gerechtelijk Wetboek

VERDELING - Betwist recht - Naasting - Vordering tot vereffening en verdeling

- Artt. 1699 en 1700 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1207 Gerechtelijk Wetboek

Une demande de liquidation et de partage ne conteste pas les droits sur les biens indivis d'une succession ne fait pas naître de litige ausens des articles 1699 et 1700 du C. civ. quant au droit lui-même sur les biens faisant partie de l'indivision.~

SUCCESSION - Droit contesté - Retrait litigieux - Demande de liquidation et de partage - Héritage

- Art. 1699 et 1700 Code civil

- Art. 1207 Code judiciaire

VENTE - Cession de créances et d'autres droits incorporels - Droit contesté - Retrait litigieux - Demande de liquidation et de partage

- Art. 1699 et 1700 Code civil

- Art. 1207 Code judiciaire

PARTAGE - Droit contesté - Retrait litigieux - Demande de liquidation et de partage

- Art. 1699 et 1700 Code civil

- Art. 1207 Code judiciaire

C.92.8352.N

18 november 1994

AC nr. ...

Dat het litigieuze perceel niet de normale bestemming van bouwgrond heeft, kan de rechter wettig afleiden uit de omstandigheden dat aan de zijde van de weg waar het perceel gelegen is nagenoeg geen gebouwen in de nabijheid ervan gelegen zijn, dat het perceel geen deel uitmaakt van een residentiële woonwijk en niet aansluit bij of gelegen is in een woonkern, maar deel uitmaakt van een aan dezelfde kant van de weg gelegen open gebied.~

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschade - Gebruik waarvoor een goed normaal bestemd is - Bouwgrond

- Art. 37 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le fait que la parcelle litigieuse n'est pas normalement destinée à servir de terrain à bâtir, peut être légalement déduit par le juge des circonstances que très peu de bâtiments existent du côté de la chaussée le long duquel la parcelle est située, que la parcelle ne fait pas partie d'un quartier résidentiel, qu'elle ne touche pas et n'est pas située dans une zone d'habitation, mais fait partie d'une zone non bâtie située du même côté de la chaussée.

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - dommages résultant de la planification spatiale - Usage auquel un bien est normalement destiné - Terrain à bâtir

- Art. 37 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Hoewel het hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnisalvorens recht te doen het geschil zelf bij de rechter in hoger beroepaanhangig maakt, staat het aan de partijen door het hoofdberoep en het incidenteel beroep de grenzen te bepalen waarbinnen de appelrechterover de aan de eerste rechter voorgelegde betwisting uitspraak moet doen.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Grenzen

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Bien que l'appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fond du litige le juge d'appel, il appartient aux parties de déterminer, par l'appel principal et l'appel incident, les limites dans lesquelles le juge d'appel doit statuer sur les contestations soumises au premier juge.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Limites

- Art. 1068 Code judiciaire

C.92.8370.N

7 oktober 1994

AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat, ook al is het gegrond op een wetsbepaling die de openbare orde raakt, niet aan de feitenrechter is voorgelegd en waarover deze evenmin op eigen initiatief heeft beslist, wanneer de feitelijke gegevens die voor de beoordeling ervan noodzakelijk zijn, niet blijken uit de bestreden beslissing of uit stukken waarop het Hof vermag acht te slaan; dit is met name het geval met het middel waarin voor het eerst voor het Hofschending wordt aangevoerd van artikel 30 E.E.G.-Verdrag.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel gegrond op bepalingen van openbare orde - Vereiste feitelijke gegevens - Geen vaststellingen

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond ou dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative, même s'il est fondé sur une disposition d'ordre public, lorsque les éléments de fait nécessaires à son appréciation ne ressortent pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard; il en est ainsi notamment du moyen par lequel la violation de l'article 30 du Traité instituant la Communauté économique européenne est alléguée pour la première fois devant la Cour de cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen fondé sur des dispositions d'ordre public - Éléments de fait requis - Défaut de constatations

C.92.8404.N

9 september 1994

AC nr. ...

De rechtsvordering van een curator in een faillissement om dit faillissement met een ander samen te voegen, kan niet worden ingesteld bij eenzijdig verzoekschrift.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTS AKKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Vereffening van de failliete boedel - Vordering tot samenvoeging met een ander faillissement - Instellen van de vordering - Eenzijdig verzoekschrift

- Art. 700 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Instellen van de vordering - Eenzijdig verzoekschrift - Faillissement - Rechtsvordering tot samenvoeging van twee faillissementen

- Art. 700 Gerechtelijk Wetboek

La demande du curateur à une faillite tendant à la jonction de cette faillite à une autre faillite ne peut être introduite par voie de requête unilatérale.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Liquidation de la masse de la faillite - Demande tendant à la jonction à une autre faillite - Introduction de la demande - Requête unilatérale

- Art. 700 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction de la demande - Requête unilatérale - Faillite - Demande tendant à la jonction de deux faillites

- Art. 700 Code judiciaire

C.93.0008.N

16 december 1994

AC nr. ...

In een onsplitsbaar geschil komt het cassatieberoep dat een partij regelmatig heeft ingesteld ten goede aan de eisers wier cassatieberoep is ingesteld na het verstrijken van de bij artikel 1073, eerste lid, Ger.W. bepaalde termijn.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep

Lorsque le litige est indivisible, le pourvoi régulièrement formé par l'une des parties profite aux demandeurs dont le pourvoi a été formé après l'expiration du délai prévu à l'article 1073, alinéa 1er, du Code judiciaire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Délais dans lesquels il faut

en betekening - Algemeen - Cassatieberoep ingesteld door meerdere partijen - Onsplitsbaar geschil - Door een partij regelmatig ingesteld cassatieberoep - Ontvankelijkheid van de andere cassatieberoepen

se pourvoir ou signifier le pourvoi - Généralités - Pourvoi formé par plusieurs parties - Litige indivisible - Pourvoi formé régulièrement par l'une des parties - Recevabilité des autres pourvois

- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 31 et 1084 Code judiciaire

C.93.0015.N

9 september 1994

AC nr. ...

Geen wetsbepaling staat eraan in de weg dat uit de echt gescheidenechtgenoten een dading aangaan over de uitkering die de rechtbank opgrond van artikel 301 B.W. heeft toegekend aan de echtgenoot die dechtscheiding heeft verkregen.~

DADING - Wettigheid - Uitkering op grond van artikel 301 B.W. - Rechterlijke beslissing - Overeenkomst tussen partijen

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Wettigheid - Uitkering op grond van artikel 301 B.W. - Dading

Aucune disposition légale ne s'oppose à ce que des époux divorcéstransigent sur la pension qu'en vertu de l'article 301 du C.civ. letribunal accorde à l'époux qui a obtenu le divorce.~

TRANSACTION - Légalité - Pension due en vertu de l'article 301 du C. civ. - Décision judiciaire - Accord entre les parties

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Légalité - Pension due en vertu de l'article 301 du C. civ. - Transaction

Naar recht verantwoord is het vonnis dat beslist dat de dading,aangegaan met betrekking tot een door de rechtbank op grond van artikel 301 B.W. toegekende uitkering tot levensonderhoud, onwizigbaar is,ook al is de toestand van de onderhoudsgerechtigde ofonderhoudsplichtige sindsdien gewijzigd.~

DADING - Uitkering op grond van artikel 301 B.W. - Rechterlijke beslissing - Overeenkomst tussen partijen - Wijzigbaarheid

- Artt. 1134 en 2052 Burgerlijk Wetboek

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering op grond van artikel 301 B.W. - Dading - Wijzigbaarheid

- Artt. 1134 en 2052 Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifié le jugement qui décide que la transactionrelative à la pension alimentaire accordée par le tribunal en vertu del'article 301 du C.civ. n'est pas modifiable, la situation dubénéficiaire de la pension ou celle de son débiteur eussent-ellesentre-temps subi des modifications.~

TRANSACTION - Pension due en vertu de l'article 301 du C. civ. - Décision judiciaire - Accord entre les parties - Modification

- Art. 1134 et 2052 Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension due en vertu de l'article 301 du C. civ. - Transaction - Modification

- Art. 1134 et 2052 Code civil

C.93.0028.N

9 december 1994

AC nr. ...

De bepalingen van artikel 61, §1, eerste lid, Financieringswet 16 jan.1989, krachtens welke, tenzij in die wet anders wordt bepaald, degemeenschappen en gewesten de rechten en verplichtingen van de Staatovernemen met betrekking tot de bevoegdheden die hen zijn toegekendbij de wet van 8 aug. 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8aug. 1980 tot hervorming der instellingen, regelt de rechtsopvolgingtussen de genoemde overheden in het algemeen en is mede toepasselijkop de bevoegdheden inzake onderwijs, die aan de gemeenschappen werdenovergedragen bij artikel 59bis, §2, 2°, (oud) Gw. als gewijzigd bijgrondwetswijziging van 15 juli 1988.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Overgedragen rechten en verplichtingen - Onderwijs - Gemeentelijk onderwijs

La disposition de l'article 61, §1er, alinéa 1er, de la loi definancement du 16 janvier 1989 en vertu de laquelle, à moins que laloi n'en dispose autrement, les Communautés et les Régions succédentaires droits et obligations de l'Etat relatifs aux compétences qui leursont attribuées par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spécialedu 8 août 1980 de réformes institutionnelles, règle la succession entrelesdites autorités en général et s'applique également aux compétencesen matière d'enseignement, transférées aux Communautés par l'article59bis, §2, 2°, (ancien) de la Constitution, modifié par ladisposition constitutionnelle du 15 juillet 1988.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Droits et obligations transférés - Enseignement - Enseignement communal

Art. 1690 B.W. vereist niet dat de akte zelf van de overdracht vaneen schuldvordering, een recht of een rechtsvordering aan deschuldenaar wordt betekend.~

VERBINTENIS - Overdracht van schuldvorderingen - Akte van overdracht - Betekening aan schuldenaar

L'article 1690 du Code civil ne requiert pas que l'acte même dutransport d'une créance, d'un droit ou d'une action soit signifié audébiteur.~

OBLIGATION - Transport de créances - Acte de cession - Signification au débiteur

De bevoegdheid van de Raad van State om in administratief kort gedingde schorsing van een akte of reglement van een administratieveoverheid te bevelen wordt vastgesteld naar het werkelijke enrechtstreekse onderwerp van het beroep.~

RAAD VAN STATE - Administratief kort geding - Akte of reglement van een administratieve overheid - Bevoegdheid - Schorsing - Vaststelling

- Artt. 14, eerste lid, en 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

La compétence attribuée au Conseil d'Etat, dans le cadre du référéadministratif, d'ordonner la suspension d'un acte ou d'un règlementd'une autorité administrative est déterminée par l'objet véritable etdirect du recours.~

CONSEIL D'ETAT - Référé administratif - Acte ou règlement d'une autorité administrative - Pouvoir - Suspension - Détermination

- Art. 14, al. 1er, et 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

De bevoegdheid van de Raad van State om in administratief kort gedingde schorsing van een akte of reglement van een administratieveoverheid te bevelen doet niets af van de bevoegdheid van rechtbanken van de rechterlijke orde om uitspraak te doen overgeschillen i.v.m. subjectieve rechten.~

RAAD VAN STATE - Administratief kort geding - Akte of reglement van een administratieve overheid - Perken - Bevoegdheid - Schorsing

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

La compétence attribuée au Conseil d'Etat, dans le cadre du référéadministratif, d'ordonner la suspension d'un acte ou d'un règlementd'une autorité administrative ne déroge pas à la compétence destribunaux de l'ordre judiciaire de statuer sur les contestationsrelative à des droits subjectifs. (Solution implicite.)~

CONSEIL D'ETAT - Référé administratif - Acte ou règlement d'une autorité administrative - Limites - Pouvoir - Suspension

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Het beroep bij de Raad van State tot schorsing van het besluit waarbijde gemeenteoverheid, op grond van artikel 18bis, eerste lid,Vreemdelingenwet dat de Koning het recht geeft om de vestiging vancategorieën van vreemdelingen in bepaalde gemeenten te verbieden, deinschrijving in het bevolkingsregister heeft geweigerd aan eenvreemdeling die gemachtigd werd om zich in het Rijk te vestigen, heeftrechtstreeks betrekking op het subjectief recht van de betrokkene omin het bevolkingsregister te worden ingeschreven, d.w.z. op het rechtvan de betrokkene om van de overheid zodanige inschrijving te eisenals de wettelijke voorwaarden vervuld zijn; een dergelijk beroep heeftals werkelijk en rechtstreeks onderwerp een geschil over subjectieverechten dat, krachtens de vroegere artt. 92 en 93 Gw., uitsluitend totde bevoegdheid van de rechterlijke macht behoort.~

RAAD VAN STATE - Bevolkingsregister - Inschrijving - Recht op inschrijving - Vreemdelingen - Bevoegdheid

Le recours devant le Conseil d'Etat tendant à obtenir la suspension dela décision de l'autorité communale refusant l'inscription sur leregistre de la population d'un étranger autorisé à s'établir dans leRoyaume, sur la base de l'article 18bis, alinéa 1er, de la loi du 15décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement etl'éloignement des étrangers qui permet au Roi d'interdirel'établissement dans certaines communes de catégories d'étrangers,porte directement sur le droit subjectif de l'intéressé d'être inscritsur le registre de la population, c'est-à-dire sur le droit dell'intéressé d'exiger de l'autorité pareille inscription lorsqu'ilremplit les conditions légales; un tel recours a pour objet véritableet direct une contestation sur des droits subjectifs qui, en vertu desarticles 92 et 93 anciens de la Constitution, est exclusivement duressort du Pouvoir judiciaire.~

CONSEIL D'ETAT - Registre de la population - Inscription - Droit d'être inscrit - Etrangers - Pouvoir

- Artt. 14, eerste lid, en 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973
- Artt. 17 en 18bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Bevolkingsregister - Inschrijving - Recht op inschrijving - Subjectief recht

- Artt. 14, eerste lid, en 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973
- Artt. 17 en 18bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Aard - Bevolkingsregister - Inschrijving - Recht op inschrijving - Vreemdelingen

- Artt. 14, eerste lid, en 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973
- Artt. 17 en 18bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 14, al. 1er, et 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 17 et 18bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Registre de la population - Inscription - Droit d'être inscrit - Droit subjectif

- Art. 14, al. 1er, et 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973
- Art. 17 et 18bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Nature - Registre de la population - Inscription - Droit d'être inscrit - Etrangers

- Art. 14, al. 1er, et 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973
- Art. 17 et 18bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

C.93.0056.N

16 december 1994

AC nr. ...

De verbintenis van de borg is naar haar aard een accessoireverbintenis.~

BORGTOCHT - Borg - Accessoire verbintenis
- Art. 2011 Burgerlijk Wetboek

L'obligation de la caution est, par nature, une obligation accessoire.~

CAUTIONNEMENT - Caution - Obligation accessoire
- Art. 2011 Code civil

Het beding krachtens hetwelk de borg bij voorbaat eraan verzaakt deexceptie op te werpen dat de hoofdschuld is betaald, is in strijd met het wezen zelf van de borgtocht.~

BORGTOCHT - Borg - Verzaking bij voorbaat aan de exceptie dat de hoofdschuld is betaald
- Artt. 2011 en 2036 Burgerlijk Wetboek

La clause par laquelle la caution renonce anticipativement à opposer l'exception que la dette principale est payée, est contraire à l'essence même du cautionnement.~

CAUTIONNEMENT - Caution - Renonciation anticipée à l'exception que la dette principale est payée
- Art. 2011 et 2036 Code civil

C.93.0063.N

9 december 1994

AC nr. ...

De nietigheid van een vonnis wegens schending van de Taalwet/Gerechtszaken is gedekt door het op tegenspraak gewezen en niet loutervoorbereidend arrest, als bedoelde nietigheid in hoger beroep niet werd opgeworpen en het arrest, al neemt het de redenen van het beroepen vonnis over, zelf niet aan een andere nietigheid lijdt dandie van het beroepen vonnis.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Burgerlijke zaken - Appèlrechter - Nietig vonnis - Niet opgeworpen nietigheid - Niet louter voorbereidend en op tegenspraak gewezen arrest - Overneming der redenen van beroepen vonnis
- Art. 241, § 1 KB 4 nov. 1963

La nullité du jugement résultant de la violation des dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est couverte par l'arrêt ultérieur non purement préparatoire rendu contradictoirement, lorsque la nullité en question n'a pas été invoquée en degré d'appel et l'arrêt, même s'il reprend les motifs du jugement dont appel, n'est lui-même entaché d'aucune nullité autre que celle du jugement.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière civile - Juge d'appel - Jugement nul - Nullité non invoquée - Arrêt non purement préparatoire rendu contradictoirement - Reprise des motifs du jugement dont appel
- Art. 241, § 1er A.R. du 4 novembre 1963

C.93.0069.N

28 oktober 1994

AC nr. ...

Een partij kan in burgerlijke zaken voor de eerste maal in hoger beroep tussenkomen als zij zich alleen aansluit bij de stelling vaneen andere partij en haar tussenkomst niet strekt tot het verkrijgen van een veroordeling.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Tussenkomst in hoger beroep

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Tussenkomst in hoger beroep

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, une partie peut intervenir pour la première fois endegré d'appel si elle se borne à appuyer la thèse d'une autre partie si son intervention ne tend pas à obtenir une condamnation.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Intervention en degré d'appel

- Art. 812 Code judiciaire

INTERVENTION - Matière civile - Intervention en degré d'appel

- Art. 812 Code judiciaire

C.93.0070.N

16 december 1994

AC nr. ...

De appelrechter hoeft niet te antwoorden op een voor de eerste rechtergenomen conclusie waarnaar een partij in het algemeen verwijst doehdie voor hem niet opnieuw is overgenomen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Appèlrechter - Conclusie voor de eerste rechter - Verwijzing - Verplichting erop te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge d'appel n'est pas tenu de répondre à des conclusions prises devant le premier juge et auxquelles une partie se réfère en généra sans les reproduire devant lui.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Juge d'appel - Conclusions prises devant le premier juge - Référence - Obligation d'y répondre

- Art. 149 Constitution 1994

De omstandigheid dat de eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser werd betaald impliceert niet dat zijn inschrijving is doorgehaald of vervallen.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTS AKKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Verkoop van de onroerende goederen van de gefailleerde - Eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser

- Art. 564, laatste lid Wet 18 april 1851

- Artt. 90 en 92 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

La circonstance que le créancier hypothécaire prenant le premier rang a été payé n'implique pas que son inscription soit rayée ou périmée.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Créanciers privilégiés et hypothécaires - Vente des biens immeubles du failli - Créancier hypothécaire prenant le premier rang

- Art. 564, dernier al. L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 90 et 92 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

C.93.0086.N

17 november 1994

AC nr. ...

De vordering tot vergoeding van de materiële en morele schade tengevolge van schending of miskennis van een recht, weze het eenpolitiek recht, ressorteert onder de bevoegdheid van de rechterlijkemacht; daaraan doet geen afbreuk de omstandigheid dat de schending of de miskennis van het aangevoerde recht haar oorsprong vindt of zou kunnen vinden in overschrijding of afwending van macht door een administratieve overheid.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Vordering tot vergoeding - Schending of miskennis van een recht - Politiek recht - Schade - Bevoegdheid

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

La demande tendant à la réparation du dommage matériel et moral résultant de la violation ou de la méconnaissance d'un droit, fût-il politique, relève de la compétence du pouvoir judiciaire; n'y fait point obstacle la circonstance que la violation ou la méconnaissance du droit invoqué trouve ou puisse trouver sa source dans un excès ou un détournement de pouvoir d'une autorité administrative.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Demande en réparation - Violation ou méconnaissance d'un droit - Droit politique - Préjudice - Pouvoir

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

C.93.0103.N

9 december 1994

AC nr. ...

Uit artikel 57, §5, Financieringswet 16 jan. 1989 volgt dat, wanneer eengerechtigde procedure hangende was inzake de verplichtingen betreffende de krachtens § 2 van hetzelfde artikel aan de Gewesten overgedragen roerende en onroerende goederen, waaronder deonbevaarbare waterlopen, de Belgische Staat enkel schuldenaar blijft van de verplichtingen waarover een eindbeslissing is geweest die op 31 dec. 1988 kracht van gewijsde had.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Rechten en verplichtingen betreffende overgedragen goederen - Onbevaarbare waterlopen - Hangende gerechtelijke procedures

Il suit de l'article 57, §5, de la loi de financement du 16 janvier 1989 que lorsqu'une action judiciaire est en cours en matière d'obligations relatives aux biens meubles et immeubles transférés aux Régions en vertu du deuxième paragraphe de l'article précité, notamment les cours d'eau non navigables, l'Etat belge ne reste seulement que des obligations ayant fait l'objet d'une décision définitive passée en force de chose jugée au 31 décembre 1988.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Droits et obligations relatifs aux biens transférés - Cours d'eau non navigables - Procédures judiciaires en cours

C.93.0114.N

28 oktober 1994

AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing die, vaststellende dat het tegenbewijs niet wordt geleverd van het bij artikel 1384, vierde lid, B.W. ingestelde vermoeden betreffende de aansprakelijkheid van de onderwijzers, oordeelt dat de aansteller aansprakelijk is voor de schade veroorzaakt door de daad van diegene voor wie hij moet instaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Onderwijzers - Vermoeden van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid voor andermans daden - Art. 1384, eerste en derde lid Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifiée, la décision qui, constatant que la preuve contraire relative à la présomption de responsabilité dans le chef des instituteurs instaurée par l'article 1384, alinéa 4, du Code civil n'a pas été apportée, considère que le commettant est responsable du dommage causé par la personne dont il doit répondre.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres, préposés - Instituteurs - Présomption de responsabilité - Responsabilité du fait d'autrui - Art. 1384, al. 1er et 3 Code civil

C.93.0143.F

20 oktober 1994

AC nr. ...

De betekening in het buitenland, overeenkomstig artikel 3 van het Verdrag van 's Gravenhage van 15 november 1965, die in de vorm van een aanvraag bij aangetekende brief door de gerechtsdeurwaarder tot decentrale autoriteit van de aangezochte Staat is gericht en overeenstemt met het als bijlage aan dit Verdrag toegevoegde model formulier, is verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangstbewijs van de aangetekende brief.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Tijdstip - Burgerlijke zaken - Betekening van exploit - Verdrag van 's Gravenhage, artikel 3 - Aangetekende zending - Art. 3 Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken, opgemaakt te 's Gravenhage en goedgekeurd bij wet van 24 jan. 1970

La signification à l'étranger faite, en application de l'article 3 de la Convention de La Haye du 15 novembre 1965, sous la forme d'une demande adressée par l'huissier de justice, sous pli recommandé à la poste, à l'autorité centrale de l'Etat requis et conforme à la formule modèle annexée à ladite Convention, est accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre le récépissé de l'envoi recommandé.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Moment - Matière civile - Signification d'exploit - Convention de La Haye, article 3 - Envoi recommandé - Art. 3 Convention relative à la signification à l'étranger des actes judiciaires en matière civile ou commerciale, faite à La Haye le 15 novembre 1965, et approuvée par la loi du 24 janvier 1970

Niet-overlegging van de in artikel 6 van het Verdrag van 's Gravenhage van 15 november 1965 bedoelde verklaring kan niet tot nietigheid van de betekening leiden.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Burgerlijke zaken - Betekening van exploit - Verdrag van 's Gravenhage, artikel 6 - Verklaring - Niet-overlegging

Le défaut de production de l'attestation prévue par l'article 6 de la Convention de La Haye du 15 novembre 1965 n'est pas de nature à entraîner la nullité de la signification.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière civile - Signification d'exploit - Convention de La Haye, article 6 - Attestation non produite

- Artt. 3 en 6 Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken, opgemaakt te 's Gravenhage en goedgekeurd bij wet van 24 jan. 1970

- Art. 3 et 6 Convention relative à la signification à l'étranger des actes judiciaires en matière civile ou commerciale, faite à La Haye le 15 novembre 1965, et approuvée par la loi du 24 janvier 1970

C.93.0194.N

18 november 1994

AC nr. ...

De vordering tot afzetting van een notaris wordt uitgeoefend in eersteaanleg door de procureur des Konings bij de rechtbank van eersteaanleg en in hoger beroep door de procureur-generaal bij het hof vanberoep.~

HOGER BEROEP - Allerlei - Hoger beroep - Vordering tot afzetting - Uitoefening - Notaris

- Art. 53 Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

- Art. 143 Gerechtelijk Wetboek

NOTARIS - Hoger beroep - Vordering tot afzetting - Uitoefening

- Art. 53 Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

- Art. 143 Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Hoger beroep - Vordering tot afzetting - Uitoefening - Notaris

- Art. 53 Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

- Art. 143 Gerechtelijk Wetboek

L'action en destitution d'un notaire est exercée en première instance par le procureur du Roi près le tribunal de première instance et endegré d'appel par le procureur général près la cour d'appel.~

APPEL - Divers - Appel - Demande de destitution - Exercice - Notaire

- Art. 53 L. du 25 ventôse an XI

- Art. 143 Code judiciaire

NOTAIRE - Appel - Demande de destitution - Exercice

- Art. 53 L. du 25 ventôse an XI

- Art. 143 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Appel - Demande de destitution - Exercice - Notaire

- Art. 53 L. du 25 ventôse an XI

- Art. 143 Code judiciaire

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel van goede rechtsbedeling.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Goede rechtsbedeling

La bonne administration de la justice ne constitue pas un principe général du droit.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Bonne administration de la justice

Wanneer een tuchtvervolging gebaseerd is op een strafrechtelijke veroordeling en betreffende deze laatste een klacht is ingediend bij de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, is de tuchtrechter niet verplicht de rechtspleging te schorsen zolang de commissie zich niet heeft uitgesproken over het verzoekschrift.~

RECHTBANKEN - Belastingzaken - Tuchtvervolging gebaseerd op strafrechtelijke veroordeling - Klacht bij de Europese Commissie Rechten van de Mens - Schorsing

RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Tuchtvervolging gebaseerd op strafrechtelijke veroordeling - Europese Commissie Rechten van de Mens - Klacht - Schorsing

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Tuchtvervolging gebaseerd op strafrechtelijke veroordeling - Klacht bij de Europese Commissie Rechten van de Mens - Schorsing

Lorsque les poursuites disciplinaires sont fondées sur une condamnation pénale et qu'une plainte à propos de celle-ci est introduite devant la Commission européenne des droits de l'homme, le juge disciplinaire n'est pas tenu de suspendre la procédure tant que la commission ne s'est pas prononcée sur la requête.~

TRIBUNAUX - Matière disciplinaire - Poursuites disciplinaires fondées sur une condamnation pénale - Plainte portée devant la Commission européenne des droits de l'homme - Suspension

DROITS DE L'HOMME - Divers - Poursuites disciplinaires fondées sur une condamnation pénale - Commission européenne des droits de l'homme - Plainte - Suspension

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Poursuites disciplinaires fondées sur une condamnation pénale - Plainte portée devant la Commission européenne des droits de l'homme - Suspension

C.93.0238.F

20 oktober 1994

AC nr. ...

Uit het in artikel 21, Gw. neergelegde beginsel dat elke godsdienst vrij haar eigen organisatie inricht, valt af te leiden, enerzijds, dat de benoeming en de afzetting van bedienaren van een eredienst alleen maardoor de bevoegde geestelijke overheid kunnen geschieden, overeenkomstig de regels van de eredienst, en anderzijds, dat de godsdienstige discipline en rechtsmacht op die bedienaars van de eredienst alleen door dezelfde overheid en overeenkomstig dezelfde regels kunnen worden uitgeoefend.~

EREDIENST - Interne organisatie - Autonomie - Artikel 21, Gw. (1994)

Du principe de l'autonomie organisationnelle de chaque confession, affirmé par l'article 21 de la Constitution, il se déduit, d'une part, que la nomination et la révocation des ministres d'un culte ne peuvent être décidées que par l'autorité religieuse compétente, conformément aux règles du culte, et que, d'autre part, la discipline et la juridiction ecclésiastiques ne peuvent s'exercer sur ces ministres du culte que par la même autorité et conformément aux mêmes règles.~

CULTE - Organisation interne - Autonomie - Const. (1994), article 21

Krachtens het in artikel 21, Gw. gehuldigde beginsel van niet-inmenging van de Staat in de interne organisatie van de erediensten, hebben de hoven en rechtbanken niet het recht te oordelen over de billijkheid van de procedure die geleid heeft tot de beslissing van de bisschop omtrent een bedienaar van een eredienst, lid van de clerus van de katholieke eredienst, zijn jurisdictie en pastorale taak te ontnemen.~

GRONDWET - Art. 21 - Interne organisatie - Autonomie - Eredienst

MACHTEN - Rechterlijke macht - Procedure - Bedienaar van de eredienst - Interne organisatie - Artikel 21, Gw. (1994) - Eredienst - Ontneming van jurisdictie - Billijkheid - Niet-inmenging van de Staat - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

En vertu du principe de non-ingérence de l'Etat dans l'organisation interne des cultes, énoncé par l'article 21 de la Constitution, les cours et tribunaux n'ont pas le pouvoir d'apprécier le caractère équitable de la procédure ayant abouti à la décision prise par l'évêque de retirer sa juridiction et sa charge pastorale au ministre d'un culte, membre du clergé du culte catholique.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 21 - Organisation interne - Autonomie - Culte

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Procédure - Ministre du culte - Organisation interne - Const. (1994), article 21 - Culte - Retrait de juridiction - Caractère équitable - Non-ingérence de l'Etat - Pouvoirs des cours et tribunaux

Een geschil inzake schorsing van de wedde van de bedienaar van een eredienst, wegens ontneming van zijn kerkelijke jurisdictie door de bevoegde geestelijke overheid, heeft betrekking op een burgerlijk recht.~

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Bedienaar van de eredienst - Wedde - Burgerlijk recht

EREDIENST - Bedienaar van de eredienst - Wedde - Burgerlijk recht

La contestation portant sur la suspension du traitement du ministre d'un culte, résultant du retrait de la juridiction canonique par l'autorité religieuse compétente, a pour objet un droit civil.~

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Ministre du culte - Traitement - Droit civil

CULTE - Ministre du culte - Traitement - Droit civil

C.93.0243.F

3 oktober 1994

AC nr. ...

De materiële overtreding van een wets- of verordeningsbepaling maakt op zichzelf een fout uit die leidt tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de dader, mits die overtreding willens en wetens begaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BIJEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Wets- of verordeningsbepaling - Materiële overtreding - Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

La transgression matérielle d'une disposition légale ou réglementaire constitue en soi une faute qui entraîne la responsabilité civile de son auteur, à condition que cette transgression soit commise librement et consciemment.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Disposition légale ou réglementaire - Transgression matérielle - Art. 1382 Code civil

De materiële overtreding van een wets- of verordeningsbepaling inzake betaling van sociale zekerheidsbijdragen voor werknemers maakt opzichzelf een fout uit die leidt tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de dader, mits die overtreding willens en wetens is begaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Begrip - Wets- of verordeningsbepaling - Materiële overtreding - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Betaling - Niet-betaling

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Wets- of verordeningsbepaling - Materiële overtreding - Bijdragen - Betaling - Niet-betaling - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Daad - Fout

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

La transgression matérielle d'une disposition légale ou réglementaire en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale pour travailleurs salariés, constitue en soi une faute qui entraîne la responsabilité civile de son auteur, à condition que cette transgression soit commise librement et consciemment.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Disposition légale ou réglementaire - Transgression matérielle - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Payement - Non-payement

- Art. 1382 Code civil

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Disposition légale ou réglementaire - Transgression matérielle - Cotisations - Payement - Non-payement - Responsabilité hors contrat - Fait - Faute

- Art. 1382 Code civil

C.93.0279.F

29 september 1994

AC nr. ...

De rechter, die vaststelt dat het bestuur het bevel heeft gegeven de uitvoering van een overheidsopdracht te onderbreken, hoeft niet vast te stellen dat de aannemer geen fout heeft begaan om hem een vergoeding voor de door hem geleden schade toe te kennen.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken - Onderbreking door het bestuur - Vergoeding van de aannemer

- Art. 15, E.M.B. 14 okt. 1964

Le juge qui constate que l'administration a ordonné d'interrompre l'exécution d'un marché public peut accorder à l'adjudicataire l'indemnisation des dommages qu'il a subis, sans être tenu de constater l'absence de faute de son chef.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Travaux - Interruption par l'administration - Indemnisation de l'adjudicataire

- Art. 15, E.A.M. 14 octobre 1964

C.93.0303.F

8 december 1994

AC nr. ...

De fout van een magistraat waarvoor de Staat, op basis van de artt. 1382 en 1383 B.W. aansprakelijk kan zijn, bestaat in de regel in een gedraging die, ofwel neerkomt op een verkeerd optreden dat moet worden beoordeeld naar de maatstaf van een normaal zorgvuldig en omzichtig magistraat die in dezelfde omstandigheden verkeert, ofwel, behoudens onoverkomelijke dwaling of enige andere rechtvaardigingsgrond, een schending inhoudt van een nationaal rechtelijke norm of van een internationaal verdrag met rechtstreekse werking in de interne rechtsorde, waarbij de magistraat verplicht is niets te doen of op een bepaalde manier wel iets te doen; bovendien, wanneer de betwistehandeling het rechtstreeks voorwerp is van de rechtsprekende functie, is de Staat alleen aansprakelijk als de litigieuze handeling door een in kracht van gewijsde gegane beslissing ingetrokken, gewijzigd, vernietigd of herroepen is wegens schending van een gevestigd recht.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Fout van een magistraat - Fout waarvoor de Staat aansprakelijk wordt gesteld

La faute du magistrat pouvant, sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil, entraîner la responsabilité de l'Etat consiste, en règle, en un comportement qui, ou bien s'analyse en une erreur de conduite devant être appréciée suivant le critère du magistrat normalement soigneux et prudent, placé dans les mêmes conditions, ou bien, sous réserve d'une erreur invincible ou d'une autre cause de justification, viole une norme du droit national ou d'un traité international ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne, imposant au magistrat de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée; de plus, lorsque l'acte incriminé constitue l'objet direct de la fonction juridictionnelle, la responsabilité de l'Etat ne peut être encourue que si l'acte litigieux a été retiré, réformé, annulé ou rétracté par une décision passée en force de chose jugée en raison de la violation d'une norme juridique établie.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Faute commise par un magistrat - Faute engageant la responsabilité de l'Etat

C.93.0331.F

15 september 1994

AC nr. ...

De curator over een faillissement is niet bevoegd om afstand te doen van de rechtsvordering of af te zien van een geding, zonder devormvereisten na te leven die hem zijn opgelegd bij artikel 492 van boek III Kh.; dezelfde vormvereisten moeten door de curator worden nageleefd om geldig in een rechterlijke beslissing te kunnen berusten.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTS-AKkoord EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Curator - Afstand van recht - Bevoegdheden - Afstand - Berusting

- Artt. 820, 821, 824, 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 492 Wet 18 april 1851

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van rechtsvordering - Burgerlijke zaken - Faillissement - Curator - Bevoegdheid

- Artt. 820, 821, 824, 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 492 Wet 18 april 1851

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van geding - Burgerlijke zaken - Faillissement - Curator - Bevoegdheid - Afstand van recht

- Artt. 820, 821, 824, 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 492 Wet 18 april 1851

BERUSTING - Burgerlijke zaken - Faillissement - Curator - Berusting in een gerechtelijke beslissing - Bevoegdheid

- Artt. 820, 821, 824, 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 492 Wet 18 april 1851

Wanneer de grond van niet-ontvankelijkheid tegen een cassatieberoep in burgerlijke zaken wordt afgewezen, maar de verwerping gegrond is op redenen die de eiser niet had aangevoerd, moeten de kosten van dememorie van wederantwoord niet door die verweerder worden gedragen en worden zij door het Hof niet te zijnen laste gelegd.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Afwijzing - Grond van niet-ontvankelijkheid - Memorie van wederantwoord - Kosten

- Art. 1111 Gerechtelijk Wetboek

Le curateur de faillite n'a pas le pouvoir de se désister de l'action ou de renoncer à une instance sans observer les formalités qui lui sont imposées par l'article 492 du Livre III du Code de commerce; les mêmes formalités doivent être observées pour que le curateur puisse valablement acquiescer à une décision judiciaire.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Curateur - Renonciation - Pouvoirs - Désistement - Acquiescement

- Art. 820, 821, 824, 1044 et 1045 Code judiciaire
- Art. 492 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'action - Matière civile - Faillite - Curateur - Pouvoir

- Art. 820, 821, 824, 1044 et 1045 Code judiciaire
- Art. 492 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'instance - Matière civile - Faillite - Curateur - Pouvoir - Renonciation

- Art. 820, 821, 824, 1044 et 1045 Code judiciaire
- Art. 492 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

ACQUIESCENCEMENT - Matière civile - Faillite - Curateur - Acquiescement à une décision judiciaire - Pouvoir

- Art. 820, 821, 824, 1044 et 1045 Code judiciaire
- Art. 492 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

Lorsque la fin de non-recevoir opposée à un pourvoi en matière civile est rejetée, mais que le rejet est fondé sur des motifs que le demandeur n'avait pas invoqués, les dépens du mémoire en réplique ne doivent pas être supportés par ce défendeur et ne sont pas mis à sa charge par la Cour.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Rejet - Fin de non-recevoir - Mémoire en réplique - Dépens

- Art. 1111 Code judiciaire

C.93.0371.N

2 december 1994

AC nr. ...

Geen nietigheid van het door de met de invordering belaste ambtenaaruitgevaardigde dwangbevel kan worden afgeleid uit de enkeleomstandigheid dat bij de betekening ervan het aan debelastingplichtige overhandigde afschrift van het krachtens artikel 59 van het Btw-wetboek opgemaakte proces-verbaal niet door deopsteller van dat proces-verbaal is ondertekend.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Invordering - Dwangbevel - Vormvereisten - Betekening aan de belastingplichtige - Afschrift - Ondertekening - Proces-verbaal - Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

La nullité de la contrainte décernée par le fonctionnaire chargé d'execution ne peut se déduire de la seule circonstance que, lors de la signification de la contrainte, la copie du procès-verbal rédigé en vertu de l'article 59 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée remise au redevable n'était pas signée par le rédacteur du procès-verbal.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Recouvrement - Contrainte - Formalités - Signification au redevable - Copie - Signature - Procès-verbal - Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Het cassatiemiddel ten betoge dat uit een bepaald feitelijk gegeven van een akte een ander feitelijk gegeven niet kan worden afgeleid,voert geen miskenning van de bewijskracht van die akte aan.~

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Bewijskracht - Grove fout van de verzekerde - Omvang van de dekking - Aangestelde tevens verzekerde

Le moyen de cassation faisant valoir qu'un élément de fait ne peut être déduit d'un autre élément de fait d'un acte, n'invoque pas la violation de la foi due à cet acte.~

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Foi due aux actes - Faute grave de l'assuré - Etendue de la garantie - Préposé étant également un assuré

Noch de artt. 59 en 85 W.btw, noch artikel 32, 1° Ger.W., noch rechten van verdediging van de belastingplichtige vereisen dat hetdoor de gerechtsdeurwaarder aan de belastingplichtige overhandigde afschrift van het betekende dwangbevel de handtekeningen bevat van de ambtenaren die het origineel geveiseerd en uitvoerbaar verklaard hebben.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Betekening aan de belastingplichtige - Gerechtsdeurwaarder - Afschrift van het dwangbevel - Handtekening van de opstellers - Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Ni les articles 59 et 85 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, ni l'article 32, 1°, du Code judiciaire, ni les droits de la défense du redevable ne requièrent que la copie de la contrainte signifiée remise par l'huissier de justice au redevable contienne les signatures des fonctionnaires qui ont visé l'original et rendu celui-ci exécutoire.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Contrainte - Signification au redevable - Huissier de justice - Copie de la contrainte - Signature des rédacteurs - Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

C.93.0375.F

15 september 1994

AC nr. ...

Hoewel de gevolgen van een echtscheiding op grond van bepaalde feiten die van een echtscheiding wegens feitelijke scheiding van een bepaalde duur verschillend kunnen zijn en hoewel de eiser bijgevolgbelang kan hebben bij het verkrijgen van de echtscheiding "op één grond eerder dan op een andere", is het voorwerp van dierechtsplegingen toch hetzelfde, te weten de ontbinding van hethuwelijk; daaruit volgt dat de vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten, die is ingesteld door de eiser die reeds de echtscheiding wegens feitelijke scheiding van een zekere duur heeft verkregen, niet ontvankelijk is.

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van feitelijke scheiding (van een zekere duur) - Ontvankelijkheid - Aanneming - Belang - Oorzaak - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Voorwerp - Nieuwe vordering - Artt. 231 en 232 Burgerlijk Wetboek

Si les conséquences d'un divorce pour cause déterminée et celles d'un divorce pour séparation de fait d'une certaine durée peuvent être différentes et s'il est, dès lors, vrai que le demandeur peut avoir intérêt à obtenir le divorce "sur une base plutôt que sur l'autre", l'objet de ces procédures est toutefois le même, à savoir la dissolution du mariage; il s'ensuit que la demande en divorce pour cause déterminée, formée par un demandeur qui a déjà obtenu le divorce pour séparation de fait d'une certaine durée, est irrecevable.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Séparation de fait (d'une certaine durée) - Recevabilité - Admission - Intérêt - Cause - Divorce pour cause déterminée - Objet - Demande nouvelle - Art. 231 et 232 Code civil

- Artt. 17 en 18 *Gerechtelijk Wetboek*

VORDERING IN RECHTE - Ontvankelijkheid - Burgerlijke zaken - Belang - Vordering tot echtscheiding - Oorzaak - Oorzaak - Feitelijke scheiding (van een zekere duur) - Toestaan van de echtscheiding - Nieuwe vordering tot echtscheiding - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Voorwerp

- Artt. 231 en 232 *Burgerlijk Wetboek*

- Artt. 17 en 18 *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 17 et 18 *Code judiciaire*

DEMANDE EN JUSTICE - Recevabilité - Matière civile - Intérêt - Demande en divorce - Cause - Cause - Séparation de fait (d'une certaine durée) - Admission du divorce - Nouvelle demande en divorce - Divorce pour cause déterminée - Objet

- Art. 231 et 232 *Code civil*

- Art. 17 et 18 *Code judiciaire*

C.93.0399.N

7 oktober 1994

AC nr. ...

Het recht op interest dat de artt. 9 en 15D van het M.B. van 14 okt.1964 houdende het Algemeen Lastenkohier voor Overheidsopdrachten, ingeval van laattijdige vrijmaking van de borgsom aan de aannemerverlenen, geldt ook als de aannemer een bankwaarborg stelde en debortocht te laat is vrijgemaakt.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Borgsom - Laattijdige vrijmaking - Interest - Bankwaarborg

A également droit aux intérêts accordés à l'adjudicataire du chef de délibération tardive du cautionnement en vertu des articles 9 et 15D de l'arrêté ministériel du 14 octobre 1964 relatif aux clauses contractuelles, administratives et techniques, constituant le cahier général des charges des marchés de l'Etat, l'adjudicataire qui a constitué un cautionnement bancaire, lorsque ce cautionnement est libéré tardivement.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cautionnement - Libération tardive - Intérêt - Cautionnement bancaire

C.93.0413.F

5 september 1994

AC nr. ...

De bepalingen van een niet algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst zijn geen wet in de zin van artikel 608 Ger.W.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Niet algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst - Wet

- Art. 608 *Gerechtelijk Wetboek*

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Niet algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst - Wet - Collectieve arbeidsovereenkomst

- Art. 608 *Gerechtelijk Wetboek*

Les dispositions d'une convention collective de travail qui n'a pas été rendue obligatoire ne constituent pas une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire.~

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Convention collective de travail n'ayant pas été rendue obligatoire - Loi

- Art. 608 *Code judiciaire*

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Convention collective de travail n'ayant pas été rendue obligatoire - Loi - Convention collective de travail

- Art. 608 *Code judiciaire*

C.93.0414.F

15 september 1994

AC nr. ...

Inzake aannemingsovereenkomsten oordeelt de rechter in feite enderhalve op onaantastbare wijze of de vordering op grond van verborgengebreken tijdig is ingesteld; artikel 1648 B.W. dat inzake koop bepaalt dat de rechtsvordering op grond van koopvernietigende gebreken "binneneen korte tijd" moet worden ingesteld, is niet toepasselijk op de aannemingsovereenkomst.~

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Aansprakelijkheid - Verborgen gebreken - Rechten en verplichtingen van de partijen - Tussen partijen - Vordering in rechte

En matière de contrat d'entreprise, le juge apprécie en fait et, dès lors, souverainement si la demande résultant de vices cachés a été formée en temps utile; l'article 1648 du C.civ. qui, en matière de vente, impose que l'action résultant des vices rédhibitoires soit intentée "dans un bref délai" n'est pas applicable au contrat d'entreprise.~

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Responsabilité - Vices cachés - Droits et obligations des parties - Entre parties - Demande en justice

De goedkeuring van het werk door de opdrachtgever ontheft de architect niet van zijn aansprakelijkheid voor de verborgen gebreken, zelfs als die de stevigheid van het gebouw of een van de essentiële elementen ervan niet hebben aangetast.~

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Architect - Aansprakelijkheid - Verborgen gebreken - Goedkeuring van het werk

La réception de l'ouvrage par le maître de l'ouvrage n'exonère pas l'architecte de sa responsabilité pour les vices cachés, même s'ils-ci n'ont pas affecté la solidité du bâtiment ou un de ses éléments essentiels.~

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Architecte - Responsabilité - Vices cachés - Réception de l'ouvrage

C.93.0420.F

17 november 1994

AC nr. ...

De beslissing van de minister van Justitie om al dan niet aan deprocureur-generaal bij het Hof van Cassatie voorschriften te geven ombij dat Hof aangifte te doen van een beweerde machtoverschrijding isgeen handeling van een administratieve overheid, in de zin van artikel 14Wet Raad van State; de Raad van State kan er dan ook geen kennis vannemen.

MACHTSOVERSCHRIJDING - Aangifte bij het Hof van Cassatie op voorschrift van de minister van Justitie - Uitoefening van de rechterlijke macht - Deelneming van de minister van Justitie - Raad van State - Bevoegdheid

- Art. 1088 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Handeling van een administratieve overheid - Beslissing van de minister van Justitie inzake machtoverschrijding - Bevoegdheid

- Art. 1088 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

La décision du ministre de la Justice de donner, ou non, desinstructions au procureur général près la Cour de cassation dedénoncer à cette Cour un prétendu excès de pouvoir n'est pas un acte d'une autorité administrative, au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, lequel ne peut en connaître.~

EXCES DE POUVOIR - Dénonciation à la Cour de cassation sur instructions du ministre de la Justice - Exercice du pouvoir judiciaire - Participation du ministre de la Justice - Compétence du Conseil d'Etat

- Art. 1088 Code judiciaire

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Acte d'une autorité administrative - Décision du ministre de la Justice en matière d'excès de pouvoir - Pouvoir

- Art. 1088 Code judiciaire

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.93.0426.F

15 september 1994

AC nr. ...

Een rechter steunt niet op het gezag van gewijsde van een vroegere eindbeslissing wanneer hij oordeelt dat over het hem voorgelegde geschil reeds definitief uitspraak is gedaan, namelijk bij een beslissing waarbij de rechter zijn rechtsmacht over dat geschil puntvolledig heeft uitgeoefend.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Eindvonnis - Onderscheid

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis - Onderscheid - Gezag van gewijsde

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek

Ne se fonde pas sur l'autorité de chose jugée d'une décision définitive antérieure, le juge qui considère que la contestation qui lui est soumise a déjà été définitivement jugée, ayant fait l'objet d'une décision épuisant la juridiction du juge sur cette question litigieuse.~

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Jugement définitif - Distinction

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif - Distinction - Autorité de chose jugée

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire

C.93.0435.F

29 september 1994

AC nr. ...

Wanneer beide echtgenoten van vreemde nationaliteit zijn en de ene echtgenoot die twee nationaliteiten, namelijk de Britse en de Ierse nationaliteit bezit, in België echtscheiding vraagt, vermag de Belgische rechter niet diens vordering ontvankelijk te verklaren op grond dat de Ierse wet zich niet tegen echtscheiding verzet, terwijl die wet zich ertoe beperkt het instituut en de gevolgen ervan te erkennen als echtscheiding is toegestaan door de rechter van het land waarin een van de echtgenoten zijn woonplaats heeft.

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Algemeen - Huwelijk tussen vreemdelingen - Zich tegen de echtscheiding verzettende nationale wet van de echtgenoot die echtscheiding vraagt - Ierse wet

- Art. 1 Wet 27 juni 1960

Wanneer beide echtgenoten van vreemde nationaliteit zijn en de ene echtgenoot die twee nationaliteiten bezit, in België echtscheiding vraagt, moet de Belgische rechter die erop wijst dat een van die nationale wetten de echtscheiding niet kent, de vordering niet-ontvankelijk verklaren, als hij niet vaststelt dat eiser zijn gewone en voornaamste verblijfplaats heeft in het land dat echtscheiding wel toestaat of waaraan hij feitelijk het nauwst verbonden is.

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Algemeen - Huwelijk tussen vreemdelingen - Echtscheiding vragende echtgenoot met twee nationaliteiten - Ontvankelijkheid van de vordering

- Art. 1 Wet 27 juni 1960

- Art. 5 Verdrag van 's Gravenhage

Lorsque deux époux sont de nationalité étrangère et que l'un, possédant la double nationalité britannique et irlandaise, demande le divorce en Belgique, le juge belge ne peut déclarer sa demande recevable en considérant que la loi irlandaise ne s'oppose pas au divorce, alors que cette loi se borne à en reconnaître l'institution et les effets lorsqu'il est autorisé par le tribunal du pays dans lequel l'un des époux est domicilié.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Généralités - Mariage entre étrangers - Loi nationale de l'époux demandeur s'opposant au divorce - Loi irlandaise

- Art. 1er L. du 27 juin 1960

Lorsque deux époux sont de nationalité étrangère et que l'un, possédant une double nationalité, demande le divorce en Belgique, le juge belge qui relève que l'une de ces lois nationales ignore le divorce doit déclarer la demande irrecevable, s'il ne constate pas que le demandeur a sa résidence habituelle et principale dans le pays qui autorise le divorce ou se rattache le plus, en fait, à ce pays.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Généralités - Mariage entre étrangers - Époux demandeur ayant une double nationalité - Recevabilité de la demande

- Art. 1er L. du 27 juin 1960

- Art. 5 Convention de La Haye du 12 avril 1930

C.93.0436.F

13 oktober 1994

AC nr. ...

Met name bij verzuim van aangifte, worden de partijen van de in het Wetboek der successierechten vastgestelde fiscale boeten vrijgesteld indien zij bewijzen dat zij niet in fout zijn, waarbij de beoordeling van de fout onder de bevoegdheid valt van de rechterlijke macht; de bepaling van voormeld wetboek, volgens welke de minister van Financiën "beslist over de bezwaren die de kwijtschelding van de fiscale boeten tot voorwerp hebben", kent aan de minister geenszins de bevoegdheid toe; meer bepaald, verleent zij aan de minister niet de bevoegdheid om de rechter te vervangen bij de beoordeling of de partijen al dan niet bewijzen dat zij niet in fout zijn.

SUCCESSIERECHTEN - Beoordeling - Bevoegdheid - Verzuim van aangifte - Strafbepaling - Fiscale boete - Geen fout - Gevolg

- Artt. 126 tot 128, 131 en 141, tweede lid Wetboek van Successierechten

MACHTEN - Rechterlijke macht - Beoordeling - Bevoegdheid - Verzuim van aangifte - Strafbepaling - Fiscale boete - Geen fout -

Les parties sont libérées des amendes fiscales prévues par le Code des droits de succession, en cas notamment d'omission de déclaration, si elles prouvent qu'il n'y a pas eu de leur faute, l'appréciation de la faute relevant de la compétence du pouvoir judiciaire; la disposition dudit code, suivant laquelle le ministre des Finances "statue sur les réclamations ayant pour objet la remise des amendes fiscales", n'attribue pas au ministre une compétence exclusive; spécialement, elle ne confère pas au ministre le pouvoir de se substituer au juge pour apprécier si les parties ont ou non prouvé l'absence de faute.

DROITS DE SUCCESSION - Appréciation - Pouvoir - Omission de déclaration - Pénalité - Amende fiscale - Absence de faute - Conséquence

- Art. 126 à 128, 131 et 141, al. 2 Code des droits de succession

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Appréciation - Pouvoir - Omission de déclaration - Pénalité - Amende fiscale - Absence de faute -

Gevolg - Successierechten

- Artt. 126 tot 128, 131 en 141, tweede lid Wetboek van Successierechten

MACHTEN - Uitvoerende macht - Bevoegdheid - Grenzen - Successierechten - Vervolgelingen en gedingen - Fiscale boeten - Kwijtschelding - Bezwaar - Minister van Financiën

- Artt. 126 tot 128, 131 en 141, tweede lid Wetboek van Successierechten

Conséquence - Droits de succession

- Art. 126 à 128, 131 et 141, al. 2 Code des droits de succession

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir - Limites - Droits de succession - Poursuites et instances - Amendes fiscales - Remise - Réclamations - Ministre des Finances

- Art. 126 à 128, 131 et 141, al. 2 Code des droits de succession

C.93.0444.F

22 september 1994

AC nr. ...

Art. 31.3 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer heeftbetrekking op de persoonlijke immuniteit van de diplomatieke ambtenaaren niet op die van de zendstaat.~

IMMUNITEIT - Immunité van tenuitvoerlegging - Diplomatieke immuniteit - Verdrag van Wenen - Artikel 31.3

- Art. 31.3 Verdrag van Wenen van 18 april 1961, goedgekeurd bij de wet van 30 maart 1968

L'article 31.3 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques vise l'immunité personnelle de l'agent diplomatique et non celle de l'Etat accréditant.

IMMUNITE - Immunité d'exécution - Immunité diplomatique - Convention de Vienne - Article 31, § 3

- Art. 31, § 3 Convention de Vienne du 18 avril 1961, approuvée par la loi du 30 mars 1968

C.93.0460.N

2 september 1994

AC nr. ...

Krachtens artikel 661 B.W. kan de eigenaar van een privatievescheidingsmuur de prijs voor het gemeen maken van die muur van zijnnabuur vorderen, indien en voor zover deze van de muur op zodanigewijze gebruik maakt dat hij zich het medebezit daarvan aanmatigt, aldus inbreuk pleegt op het uitsluitende eigendomsrecht van zijnnabuur en daarmee redelijkerwijze niet kan voortgaan zonder de impliciete wil de muur voor gemeen te houden.~

MANDELIGHEID - Gedwongen afkoop - Aanmatiging medebezit

En vertu de l'article 661 du Code civil, le propriétaire d'un mur deséparation privatif peut réclamer le prix de la mitoyenneté du mur à son voisin lorsque et dans la mesure où celui-ci utilise le mur de manière telle qu'il en usurpe la copossession, violant ainsi le droit de propriété privatif et ne pouvant raisonnablement poursuivre cette utilisation sans avoir la volonté implicite de conserver la mitoyenneté du mur.~

MITOYENNETE - Acquisition forcée - Usurpation de copossession

C.93.0467.N

12 september 1994

AC nr. ...

Het bestuur of de instelling die een tewerkgestelde werkloze in dienstneemt, is niet de werkgever van die werkloze in de zin van artikel 46,§1, Arbeidsongevallenwet, ook al verricht die werkloze arbeid onder zijn gezag.~

ARBEIDSONGEVAL - Toepassingsfeer - Personen - Door de overheid tewerkgestelde werkloze - Arbeidsongevallenwet - Toepassing

- Art. 46 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 165, derde lid, 166 en 170 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Door de overheid tewerkgestelde werkloze - Indienstneming - Arbeidsongeval - Arbeidsongevallenwet - Toepassing

- Art. 46 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 165, derde lid, 166 en 170 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

L'administration ou l'établissement qui occupe un chômeur mis au travail n'est pas l'employeur de ce chômeur au sens de l'article 46,§1er, de la loi du 10 avril 1971 même si ce chômeur effectue un travail sous son autorité.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Champ d'application. personnes - Chômeur mis au travail par un pouvoir public - L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail - Application

- Art. 46 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 165, al. 3, 166 et 170 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômeur mis au travail par un pouvoir public - Engagement - Accident du travail - L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail - Application

- Art. 46 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 165, al. 3, 166 et 170 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

Niet ontvankelijk is het middel met beroep op schending van de artt.23 tot 28 Ger.W., terwijl als grief wordt aangevoerd dat het bestreden arrest uitspraak doet over een geschil waarover het hof van beroep reeds in dezelfde rechtspleging een eindbeslissing had gewezen waardoor het zijn rechtsmacht over dat geschil volledig had uitgeoefend; een dergelijke grief berust niet op het gezag vaneengewezen van een vroegere eindbeslissing en houdt dus geen verband met de aangegeven wetsbepalingen.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Rechterlijk gewijsde - Eindvonnis

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis - Onderscheid - Gezag van gewijsde

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Eindvonnis - Onderscheid

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer een arrest het verhaal van de arbeidsongevallenverzekeraar ontvankelijk en ten dele gegrond verklaart, na te hebben vastgesteld dat de arbeidsongevallenverzekeraar zijn vordering grondt op een ongeval van zijn verzekerde op de weg naar en van het werk, maar dat het feit dat het ongeval gebeurd is op de weg naar en van het werk niet wordt betwist, doet het arrest geen uitspraak over de vraag of het ongeval voor de getroffen een arbeidsongeval dan wel een ongeval op de weg naar en van het werk is.~

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verhaal - Ongeval op de weg naar en van het werk - Rechterlijke beslissing - Gezag van gewijsde - Grondslag - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Verhaal - Ongeval op de weg naar en van het werk - Arbeidsongeval - Grondslag - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen, qui indique comme dispositions légales violées les articles 23 à 28 du Code judiciaire, alors que le grief allégué consiste à soutenir que l'arrêt attaqué statue sur une contestation ayant déjà fait l'objet, dans la même procédure, d'une décision définitive de la cour d'appel et que, dès lors, celle-ci avait épuisé sa juridiction sur ladite question litigieuse; pareil grief ne se fonde pas sur l'autorité de chose jugée d'une décision définitive antérieure et est donc étranger aux dispositions légales indiquées.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Chose jugée - Jugement définitif

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif - Distinction - Autorité de chose jugée

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Jugement définitif - Distinction

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire

Lorsqu'un arrêt déclare le recours de l'assureur-loi recevable et partiellement fondé, après avoir constaté que cet assureur-loi fonde sa demande sur un accident survenu à son assuré sur le chemin du travail, mais que la circonstance que l'accident serait survenu sur le chemin du travail n'a toutefois fait l'objet d'aucune contestation, ledit arrêt ne décide pas si l'accident est, pour la victime, un accident du travail ou un accident sur le chemin du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Recours - Accident sur le chemin du travail - Décision judiciaire - Autorité de chose jugée - Fondement - Assureur-loi

- Art. 19 Code judiciaire

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Recours - Accident sur le chemin du travail - Accident du travail - Fondement - Assureur-loi

- Art. 19 Code judiciaire

In burgerlijke zaken raakt het gezag van het rechterlijk gewijsde, inde regel, de openbare orde niet.~

OPENBARE ORDE - Burgerlijke zaken - Gezag van gewijsde

- Art. 27 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Openbare orde

- Art. 27 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, l'autorité de la chose jugée n'est pas, en règle, d'ordre public.~

ORDRE PUBLIC - Matière civile - Autorité de chose jugée

- Art. 27 Code judiciaire

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Ordre public

- Art. 27 Code judiciaire

In burgerlijke zaken is niet ontvankelijk het middel dat op miskenning van het gezag van gewijsde is gegrond en niet voor de feitenrechter isaangevoerd, als deze niet op eigen initiatief over dat punt heeftbeslist.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Miskening van het gezag van gewijsde

De omstandigheid dat de rechter die, na in het geschil tussen degetroffene en de schadeverwekker te hebben geoordeeld dat deze laatsteeen grove fout had begaan, nadien als rechter zitting heeft gehad inhet hof van beroep dat, op de regresvordering van de verzekeraar tegenzijn verzekerde, heeft beslist dat de verzekerde geen grove fout hadbegaan, in de zin van artikel 16 Verzekeringwet, kan geen gewettigdetwijfel doen ontstaan aangaande de geschiktheid van het aldussamengestelde hof van beroep om de zaak op onpartijdige wijze teberechten.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beslissing op de regresvordering - Burgerlijke zaken - Onpartijdige rechterlijke instantie - Beslissing over de aansprakelijkheidsvordering

De door de getroffene tegen de schadeverwekker ingesteldeaansprakelijkheidsvordering van de regresvordering van de verzekeraarvan de schadeverwekker tegen zijn verzekerde zijn niet hetzelfdegeschil, als bedoeld in artikel 828, 8°, Ger.W.~

WRAKING - Reden - Rechter die vroeger van het geschil kennis heeft genomen - Geschil

Est irrecevable, en matière civile, le moyen fondé sur la violation del'autorité de la chose jugée, qui n'a pas été invoquée devant le jugedu fond, si ce dernier n'a pas statué de sa propre initiative surcette question.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Violation de l'autorité de la chose jugée

La circonstance que le juge qui, après avoir considéré dans le litigeopposant la victime à l'auteur du dommage, que ce dernier avait commisune faute lourde, a ultérieurement fait partie du siège de la courd'appel qui, saisie de l'action récursoire de l'assureur contre sonassuré, a décidé que l'assuré n'avait pas commis une faute grave ausens de l'article 16 de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances, n'estpas de nature à susciter un doute légitime quant à l'aptitude de lacour d'appel ainsi composée à juger la cause de manière impartiale.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Décision sur l'action récursoire - Matière civile - Instance judiciaire impartiale - Décision sur l'action en responsabilité

L'action en responsabilité intentée par la victime contre l'auteur dudommage et l'action récursoire de l'assureur de l'auteur du dommagecontre son assuré ne constituent pas le même différend au sens del'article 828, 8°, du Code judiciaire.~

RECUSATION - Cause - Juge ayant précédemment connu du différend - Différend

C.93.0488.F

8 december 1994

AC nr. ...

De rechter behoeft niet te antwoorden op een beschouwing waaruit deconclusienemer geen rechtsgevolg afleidt.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Overweging - Geen rechtsgevolg - Art. 97 Grondwet 1831

Wanneer een onverschuldigd betaald bedrag door de accipiens, zonderbedrog en tot betaling van een wettige schuldvordering, aan een derdewordt overgemaakt, kan dat bedrag van die derde niet wordenteruggevorderd.~

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Onverschuldigd betaald bedrag - Overgemaakt aan een derde - Terugvordering - Art. 1235 Burgerlijk Wetboek

Le juge n'est pas tenu de répondre à une considération dont leconcluant ne déduit aucune conséquence juridique.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Considération - Pas de conséquence juridique - Art. 97 Constitution 1831

Lorsqu'une somme payée indûment a été transmise par l'accipiens, sansfraude et en paiement d'une créance légitime, à un tiers, larépétition ne peut être demandée à ce dernier.~

REPETITION DE L'INDU - Somme payée indûment - Transmise à un tiers - Répétition - Art. 1235 Code civil

Krachtens artikel 47 Executieverdrag moet de partij die om detenuitvoerlegging verzoekt, enig document overleggen waaruit kan worden vastgesteld dat de beslissing volgens de wet van de Staat vanherkomst uitvoerbaar is en betekend is geworden; niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat niet aanwijst welke wetsbepaling van het vreemde recht zou zijn geschonden door de wijze waarop de betekening is geschied.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Exequatur - Executieverdrag - Betekening van de buitenlandse beslissing - Aanwijzing der geschonden wetsbepalingen

- Art. 47 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

UITVOERBAARVERKLARING - Bewijs - Executieverdrag - Betekening van de buitenlandse beslissing

- Art. 47 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

En vertu de l'article 47 de la Convention du 27 septembre 1968, la partie qui demande l'exécution doit produire tout document de nature à établir que, selon la loi de l'Etat d'origine, la décision est exécutoire et a été signifiée; le moyen de cassation qui n'indique pas la disposition légale du droit étranger qui aurait été violée par le mode de signification utilisé, est irrecevable.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Exequatur - Convention d'exécution - Signification d'une décision rendue à l'étranger - Indication des dispositions légales violées

- Art. 47 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

EXEQUATUR - Preuve - Convention d'exécution - Signification d'une décision rendue à l'étranger

- Art. 47 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

De bewaarder, die samen met anderen een door een gebrek aangetaste zaak onder zijn bewaring heeft en die ingeval van schade veroorzaakt door die zaak, samen met die anderen, op grond van artikel 1384, eerste lid, B.W., door de benadeelde als aansprakelijke in rechte wordt aangesproken, kan de medebewaarder aan wie het gebrek van de zaak te wijten is, in vrijwaring voor zijn aansprakelijkheid oproepen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Bewaring - Hoofdvordering - Veroordeling in solidum - Medebewaarder - Schadeloosstelling - Vordering in vrijwaring - Aansprakelijkheid - Schade

De vordering tot oproeping in vrijwaring van de bewaarder van een gebrekkige zaak tegen de medebewaarder aan wie het gebrek van de zaak te wijten is, levert geen vordering op die volgt uit een misdrijf, als bedoeld in artikel 26, V.T.Sv. hoewel zij kan gegrond zijn op de regels inzake aansprakelijkheid buiten overeenkomst.~

TUSSENKOMST - Aard - Herstelplicht - Gebrek van de zaak - Hoofdvordering - Veroordeling in solidum - Medebewaarder - Vordering in vrijwaring - Zaak - Verjaring - Burgerlijke zaken - Oorzaak - Aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Schade

Le gardien qui a, avec d'autres, la garde d'une chose affectée d'un vice et qui, en cas de dommage causé par cette chose est, en tant que responsable, mis en cause avec ceux-ci, sur la base de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, peut appeler en garantie le cogardien auquel est dû le vice de la chose aux fins qu'il soit déclaré responsable.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Garde - Demande principale - Condamnation in solidum - Cogardien - Indemnisation - Action en garantie - Responsabilité - Dommage

L'action en garantie exercée par le gardien d'une chose affectée d'un vice contre le cogardien auquel est dû le vice de la chose, ne constitue pas une action résultant d'une infraction, comme prévu par l'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, bien qu'elle puisse être fondée sur les règles relatives à la responsabilité hors contrat.~

INTERVENTION - Nature - Obligation de réparer - Vice de la chose - Demande principale - Condamnation in solidum - Cogardien - Action en garantie - Choses - Prescription - Matière civile - Cause - Responsabilité - Responsabilité hors contrat - Dommage

In de regel beoogt het beroep dat het slachtoffer van een fout doet opeen technisch raadsman alleen het bijstaan van dat slachtoffer in devordering tot herstel van de door die fout veroorzaakte schade; het is geen bestanddeel van die schade en komt niet voor vergoeding inaanmerking.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Technisch raadsman - Honorarium

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

En règle, le recours à l'intervention d'un conseil technique par lavictime d'une faute a uniquement pour objet l'assistance de cettévictime dans la demande en réparation du dommage causé par la faute;il n'est pas un élément de ce dommage et ne peut donner lieu àindemnisation.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Conseil technique - Honoraires

- Art. 1382 Code civil

Wanneer op een kruispunt waar het verkeer door verkeerslichten wordtgeregeld, een bestuurder naar links afslaat om de rijbaan te verlaten,hebben zijn tegenliggers die voor een verkeerslicht moeten stoppen, opdat kruispunt tegenover hem niet de in artikel 19, 3, 3°,Wegverkeersreglement, bedoelde voorrang.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.3 - Artikel 19.3.3° - Bestuurder die naar links afslaat - Tegenligger - Verkeerslichten - Vaststelling van de voorrang

A un carrefour où la circulation est réglée par des signaux lumineux,les conducteurs qui viennent en sens inverse par rapport à unconducteur tournant à gauche pour quitter la chaussée et qui sontarrêtés par un signal lumineux, n'ont pas, au carrefour, sur leconducteur tournant à gauche, la priorité qui résulte de l'article 19.3.3°, du code de la route.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 3 - Article 19, § 3, 3° - Conducteur tournant à gauche - Autre conducteur venant en sens inverse - Signaux lumineux de circulation - Détermination de la priorité

Op vordering van een der partijen kan de rechter de wederpartijveroordelen tot betaling van een dwangsom, bij niet-uitvoering van de hoofdveroordeling; niet vereist is evenwel dat die niet-uitvoering tewijten is aan een weloverwogen bedoeling van de schuldenaar om aan de hoofdveroordeling niet te voldoen.~

DWANGSOM - Hoofdveroordeling - Niet-uitvoering - Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Le juge peut, à la demande d'une partie, condamner l'autre partie aupaiement d'une astreinte, en cas d'inexécution de la condamnationprincipale; il n'est toutefois pas requis que cette inexécutionprocède d'une intention délibérée du débiteur de ne pas satisfaire àla condamnation principale.~

ASTREINTE - Condamnation principale - Inexécution - Art. 1385bis Code judiciaire

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg enNederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig isaangewezen, krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechthof in een voorhet Hof van Cassatie aanhangige zaak is opgeworpen, moet het Hof, inde regel, die vraag aan het Benelux-Gerechthof voorleggen; het Hofvan Cassatie is evenwel van die verplichting vrijgesteld indien hetvan oordeel is dat er redelijkerwijze geen twijfel kan bestaan omtrentde oplossing van de gerezen vraag van uitleg. (Impliciet)

BENELUX - Préjudiciële geschillen - Uitlegging - Regel die krachtens het Verdrag als gemeenschappelijk is aangewezen - Bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Vraag gerezen in die zaak - Verplichting

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridiquecommune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée commetelle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution etau statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée dans une affairependante devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, saisir la Cour de justice Benelux; toutefois, la Cour de cassation estdispensée de cette obligation si elle estime que la question qui sepose n'est pas de nature à faire naître un doute raisonnable.(Solution implicite)~

BENELUX - Questions préjudicielles - Interprétation - Règle désignée comme commune en vertu du traité - Affaire pendante devant la Cour de cassation - Question soulevée dans cette affaire - Obligation

voor het Hof van Cassatie - Uitzondering - Verdrag Benelux-Gerechtshof - Een voor de drie Benelux-landen gemeenschappelijke rechtsregel

- Artt. 1 en 6, § 4, 1° Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

de la Cour de cassation - Exception - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux - Règle juridique commun aux trois pays du Benelux

- Art. 1er et 6, § 4, 1° Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

Alleen de vaststelling door de rechter van de onmogelijkheid voor deschuldenaar om aan de hoofdveroordeling te voldoen, kan de rechter instaat stellen de gehele of gedeeltelijke vrijstelling van betaling vande dwangsom toe te staan.~

DWANGSOM - Opheffing - Vermindering - Schorsing
- Artt. 1385bis en 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

Seule, la constatation par le juge de l'impossibilité pour le débiteurde satisfaire à la condamnation principale est de nature à permettreau juge d'exonérer totalement ou partiellement ce débiteur du paiementde l'astreinte.~

ASTREINTE - Suppression - Réduction - Suspension
- Art. 1385bis et 1385quinquies Code judiciaire

C.93.0534.N

4 november 1994

AC nr. ...

Tegen de beschikking van de voorzitter of van de door hem aangewezenrechter die, met toepassing van artikel 747, § 2, Ger. W., de termijnenom conclusie te nemen en de rechtsdag bepaalt, staat geencassatieberoep open.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Bepaling van de termijnen om conclusie te nemen en van de rechtsdag
- Art. 747, § 2, vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

N'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation, l'ordonnance duprésident ou du juge désigné par celui-ci qui détermine les délaispour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Fixation des délais pour conclure et de la date de l'audience des plaidoiries
- Art. 747, § 2, al. 5 Code judiciaire

C.94.0004.F

17 november 1994

AC nr. ...

De Raad van State is niet bevoegd om kennis te nemen van een geschilover de uitvoering van een arbeidsovereenkomst.~

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Arbeidsovereenkomst
- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831
- Art. 578 Gerechtelijk Wetboek

Le Conseil d'Etat n'est pas compétent pour connaître d'unecontestation portant sur l'exécution d'un contrat de travail.~

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Contrat de travail
- Art. 92 et 93 Constitution 1831
- Art. 578 Code judiciaire

Het woord "statuut" in het op het Nationale Kas voor Beroepskrediettoepasselijk artikel 11, §4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende decontrole op sommige instellingen van openbaar nut, moet worden opgevatin de ruime betekenis van "rechtspositie" waarbij het beheersorganen van de betrokken instelling niet verboden is hetpersoneel onder een contractuele regeling te plaatsen; elke persoon die, binnen de perken van de organieke personeelsformatie, zijndiensten aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet verleent in hetkader van een arbeidsovereenkomst en uit dien hoofde de hoedanigheidheeft van personeelslid van die instelling waarop hetpersoneelsstatuut van toepassing is, staat onder een contractueleregeling.~

OPENBARE INSTELLING - Nationale Kas voor Beroepskrediet - Personeel - Statuut

Le mot "statut" employé à l'article 11, §4, de la loi du 16 marsrelative au contrôle de certains organismes d'intérêt public,disposition légale applicable à la Caisse nationale de créditprofessionnel, doit être entendu dans le sens large de "situationjuridique" n'interdisant pas aux organes de gestion dudit organisme deplacer son personnel sous un régime contractuel. Toute personne qui,dans les limites du cadre organique, prête ses services à la Caisseenationale de crédit professionnel en vertu d'un contrat de travail eta de ce fait la qualité de membre du personnel de cette institution,auquel le statut du personnel est applicable, se trouve placée sous unrégime contractuel.~

ETABLISSEMENT PUBLIC - Caisse nationale de crédit professionnel - Personnel - Statut

C.94.0018.F

27 oktober 1994

AC nr. ...

In geval van onteigening via de spoedprocedure, moet de rechter, bijde beoordeling van het door de onteigende geleden nadeel, rekeninghouden met de waarde van het goed op de dag van het vonnis houdendevaststelling van de door de onteigenaar verschuldigde provisionelevergoeding.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Vergoeding - Schatting van het door de onteigende geleden nadeel - Waarde van het goed op de dag van het vonnis houdende vaststelling van de provisionele vergoeding

- Art. 16 Grondwet 1831

- Art. 8 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte

En cas d'expropriation par la procédure d'extrême urgence, le jugedoit, pour apprécier le préjudice subi par l'exproprié, tenir comptede la valeur du bien au jour du jugement fixant l'indemnitéprovisionnelle due par l'expropriant.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Indemnité - Evaluation du préjudice subi par l'exproprié - Valeur du bien au jour du jugement fixant l'indemnité provisionnelle

- Art. 16 Constitution 1831

- Art. 8 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

C.94.0022.N

9 december 1994

AC nr. ...

De duurzame ontwrichting van het huwelijk hoeft niet te bestaan bij deaanvang van de feitelijke scheiding.~

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van feitelijke scheiding (van een zekere duur) - Huwelijk - Duurzame ontwrichting - Tijdstip

- Art. 232, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le caractère irrémédiable de la désunion ne doit pas exister au débutde la séparation de fait.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Séparation de fait (d'une certaine durée) - Mariage - Désunion irrémédiable - Epoque

- Art. 232, al. 1er Code civil

De vordering tot vereffening en verdeling van de huwelijksgemeenschapverliest haar belang niet doordat de uitvoering van de beslissing overdie vordering afhankelijk is van de overschrijving van deechtscheiding in de registers van de burgerlijke stand.~

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Vordering tot vereffening en verdeling - Belang

- Art. 1278 Gerechtelijk Wetboek

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Allerlei - Echtscheiding - Vordering tot vereffening en verdeling - Belang

- Art. 1278 Gerechtelijk Wetboek

VERDELING - Huwelijksgemeenschap - Echtscheiding - Vordering tot vereffening en verdeling - Belang

- Art. 1278 Gerechtelijk Wetboek

Le fait que l'exécution de la décision relative à la demande tendant àla liquidation et au partage de la communauté est subordonnée à latranscription du divorce dans les registres de l'état civil ne privepas ladite demande de son intérêt.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Demande de liquidation et de partage - Intérêt

- Art. 1278 Code judiciaire

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Divers - Divorce - Demande de liquidation et de partage - Intérêt

- Art. 1278 Code judiciaire

PARTAGE - Communauté - Divorce - Demande de liquidation et de partage - Intérêt

- Art. 1278 Code judiciaire

Het verzoek om de persoonlijke verschijning van de partijen tebevelen is geen punt van de vordering.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verzoek om persoonlijke verschijning - Punt van de vordering

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

La demande tendant à entendre ordonner la comparution personnelle desparties ne constitue pas un chef de demande.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Demande tendant à une comparution personnelle - Chef de demande

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

Wanneer de rechter de duurzame ontwrichting van het huwelijk vaststelt op die grond de ontbinding van het huwelijk toestaat, doet hij geen afbreuk aan het recht te huwen en mengt hij zich niet in het privé- en gezinsleven van de echtgenoten; het recht te huwen impliceert niet het recht om gehuwd te blijven tegen de wil in van de andere echtgenoot.~

HUWELIJK - Duurzame ontwrichting - Ontbinding - Recht te huwen

- Art. 232 Burgerlijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Huwelijk - Duurzame ontwrichting - Ontbinding - Artikel 23.1 - Bescherming van het gezin

- Art. 232 Burgerlijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 12 - Huwelijk - Duurzame ontwrichting - Ontbinding - Recht te huwen

- Art. 232 Burgerlijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Huwelijk - Duurzame ontwrichting - Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Ontbinding

- Art. 232 Burgerlijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Huwelijk - Duurzame ontwrichting - Ontbinding - Recht te huwen - Artikel 23.2

- Art. 232 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'il constate l'existence d'une désunion irrémédiable et admet la dissolution du mariage par ce motif, le juge ne porte pas atteinte au droit de se marier et ne s'immisce pas davantage dans la vie privée et familiale des époux; le droit de se marier n'implique pas le droit de rester marié contre la volonté de l'autre conjoint.~

MARIAGE - Désunion irrémédiable - Dissolution - Droit de se marier

- Art. 232 Code civil

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Mariage - Désunion irrémédiable - Dissolution - Article 23, § 1er - Protection de la famille

- Art. 232 Code civil

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 12 - Mariage - Désunion irrémédiable - Dissolution - Droit de se marier

- Art. 232 Code civil

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Mariage - Désunion irrémédiable - Droit au respect de la vie privée et familiale - Dissolution

- Art. 232 Code civil

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Mariage - Désunion irrémédiable - Dissolution - Droit de se marier - Article 23, § 2

- Art. 232 Code civil

C.94.0026.F

8 september 1994

AC nr. ...

De artt. 59, §2, Wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, 8, 9, 10 en 12 K.B. nr. 15 van 3 juni 1970 tot regeling van de schattingsprocedure waarin artikel 59, §2 van dat wetboek voorziet, worden geschonden door het vonnis dat vaststelt dat de deskundige het bezoek ter plaatse heeft gedaan met de tegenpartij, in de zin van artikel 1 van voornoemd K.B. nr. 15 van 3 juni 1970, haar uitleg heeft gehoord en de bij voornoemd K.B. bepaalde vormvereisten heeft nageleefd, en vervolgens beslist dat het recht van de verdediging van die partij is miskend op grond dat de deskundige helemaal niet heeft geantwoord op de brief die de raadsman van die partij hem later heeft gestuurd om te zeggen dat hij een dossier te zijner beschikking hield, en zijn verslag heeft neergelegd zonder kennis te geven van het gevraagde voorwerp en zonder enige bespreking.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht van verdediging - Artikel 59 W.btw - Schattingsprocedure

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Schattingsprocedure bedoeld in artikel 59 W.btw en K.B. nr. 15 van 3 juni 1970

DESKUNDIGENONDERZOEK - Recht van verdediging - Belastingzaken - Schattingsprocedure bedoeld in artikel 59 W.btw en K.B. nr. 15 van 3 juni 1970

Violaient les articles 59, § 2, de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, 8, 9, 10 et 12 de l'arrêté royal n°15 du 3 juin 1970 organisant la procédure d'expertise prévue à l'article 59, § 2, dudit code, le jugement qui, après avoir constaté que l'expert a procédé à la visite des lieux en présence de la partie adverse au sens de l'article 1er de l'arrêté royal n° 15 du 3 juin 1970 précité, a entendu ses explications et a observé les formalités prévues par ledit arrêté royal, décide que les droits de la défense de cette partie ont été méconnus aux motifs que l'expert n'a donné aucune suite à la lettre lui adressée ultérieurement par le conseil de cette partie lui signalant qu'il tenait un dossier à sa disposition et a déposé son rapport sans avoir jamais donné connaissance du contenu qui lui était demandé ni ouvert la moindre discussion.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Droits de la défense - C.T.V.A., article 59 - Procédure d'expertise

DROITS DE LA DÉFENSE - Matière fiscale - Procédure d'expertise prévue par l'article 59 C.T.V.A. et l'A.R. n° 15 du 3 juin 1970

EXPERTISE - Droits de la défense - Matière fiscale - Procédure d'expertise prévue par l'article 59 C.T.V.A. et l'A.R. n° 15 du 3 juin 1970

Wanneer een huurovereenkomst betreffende de hoofdverblijfplaats vande huurder is aangegaan voor een duur die korter is dan of gelijk aandrie jaar en de huurder, vóór het verstrijken van die periode, pertelefoon aan de verhuurder meedeelt dat hij de huurovereenkomst wilbeëindigen, verklaart de verhuurder, die daarmee instemt zonder zichte beroepen op de onregelmatigheid van de opzegging, deze geldig.~

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Huurovereenkomst betreffende onroerende goederen - Hoofdverblijfplaats van de huurder - Duur van de huurovereenkomst - Drie jaar of minder dan drie jaar - Opzegging - Aanvaarding - Geldigverklaring - Nietigheid - Einde

- Art. 3, § 6 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

- inz. vierde lid, van art. 2 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Lorsqu'un bail relatif à la résidence principale du preneur a étéconclu pour une durée inférieure ou égale à trois ans et que, avantl'expiration de cette période, le preneur avertit par téléphone lebailleur qu'il compte mettre fin au bail, le bailleur, qui marque sonaccord sans se prévaloir de l'irrégularité du congé, valide celui-ci.~

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Baux des biens immeubles - Résidence principale du preneur - Durée du bail - Trois ans ou moins de trois ans - Congé - Acquiescement - Validation - Nullité - Fin

- Art. 3, § 6 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

- spéc. al. 4, de l'art. 2 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

Wanneer een huurovereenkomst betreffende de hoofdverblijfplaats van dehuurder is aangegaan voor een duur die korter is dan of gelijk aandrie jaar en, ten minste een maand vóór het verstrijken van dieperiode, door een van de beide partijen een opzegging wordt "betekend"maar de verhuurder ermee instemt dat de huurder het gehuurde goedblijft bewonen, echter zonder dat zulks langer mag duren dan driejaar, wordt de oorspronkelijke huurovereenkomst verlengd; zij wordt niet geacht te zijn aangegaan voor een duur van negen jaar.~

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Huurovereenkomst betreffende onroerende goederen - Hoofdverblijfplaats van de huurder - Duur van de huurovereenkomst - Drie jaar of minder dan drie jaar - Verlenging

- Art. 3, § 6 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

- inz. derde en vijfde lid, van art. 2 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Lorsqu'un bail relatif à la résidence principale du preneur a étéconclu pour une durée inférieure ou égale à trois ans et que, un moisau moins avant l'expiration de cette période, un congé est notifié parl'une ou l'autre des parties mais que le bailleur marque son accordpour que le preneur continue à occuper l'immeuble loué, sans toutefoisque son occupation excède une durée totale de trois ans, le bailinitial est prorogé; il n'est pas réputé avoir été conclu pour unedurée de neuf ans.~

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Baux des biens immeubles - Résidence principale du preneur - Durée du bail - Trois ans ou moins de trois ans - Prorogation

- Art. 3, § 6 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

- spéc. al. 3 et 5, de l'art. 2 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

De rechter die wijst op de bijzondere toestand waarin een aangelandebij de uitvoering van openbare werken heeft verkeerd, en oordeelt datdie aangelande niet kan worden gelijkgesteld met een gewone aangelandewiens toegang tot zijn woning door die werken werd belemmerd, zo nietverhinderd, beslist wettig dat de door die aangelande wegens de werkengeleden hinder de normale ongemakken overschrijdt die een particulierin het algemeen belang dragen moet en dat die hinder moet wordenschadeloos gesteld door toekenning van een naar billijkheidvastgestelde vergoeding.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Vergoeding - Verorzaker van de hinder - Overheid

- Art. 11 Grondwet 1831

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui relève la situation particulière dans laquelle s'esttrouvé un riverain à l'occasion de la réalisation de travaux publicset considère que celui-ci ne peut être assimilé à un riverainordinaire dont l'accès au domicile aurait été entravé, voire compromispar ces travaux, décide légalement que le trouble subi par ceriverain, du fait des travaux, excède la mesure des inconvénientsqu'un particulier doit supporter dans l'intérêt collectif et que cetrrouble doit être compensé par l'octroi d'une indemnité fixée ex aequo@@ CCCCCCCCet bono.@@CCCCCCC

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Compensation - Auteur du trouble - Pouvoirs publics

- Art. 11 Constitution 1831

- Art. 544 Code civil

C.94.0035.F

22 december 1994

AC nr. ...

Het testament waarin de langstlevende echtgenoot wordt onterfd magoggemaakt zijn vóór de scheidingsperiode die onmiddellijk aan hetoverlijden van de erflater voorafgaat.~

ERFENISSEN - Langstlevende echtgenoot - Onterving - Testament - Datum

- Art. 915bis, § 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Langstlevende echtgenoot - Onterving - Datum van het testament

- Art. 915bis, § 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le testament exhéredant le conjoint survivant peut être antérieur à la période de séparation précédant immédiatement le décès dutestateur.~

SUCCESSION - Conjoint survivant - Exhéredation - Testament - Date

- Art. 915bis, § 3, al. 1er Code civil

DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Conjoint survivant - Exhéredation - Date du testament

- Art. 915bis, § 3, al. 1er Code civil

De parlementaire voorbereiding van een wet kan niet worden aangevoerdtegen de klare en duidelijke tekst ervan.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Parlementaire voorbereiding

Les travaux préparatoires d'une loi ne peuvent être invoqués àl'encontre du texte clair et précis de celle-ci.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Travaux préparatoires

C.94.0036.F

13 oktober 1994

AC nr. ...

Bij het vaststellen van de tijdens het echtscheidingsgeding verschuldigde provisionele uitkering tot onderhoud, moet de rechter een vergelijkende staat van de inkomsten en uitgaven van de uitkeringsgerechtigde en de uitkeringsplichtige opmaken, daarbij rekening houdende met vergelijkbare elementen; hij mag het nettobedrag van de belastbare inkomsten van de uitkeringsplichtige en het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen van de uitkeringsgerechtigde niet vergelijken, nu de op de inkomsten en de werkloosheidsuitkering toepasselijke belastingtarieven dermate verschillen dat zodanige vergelijking de beslissing niet naar recht kan verantwoorden.

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Wettigheid - Bedrag - Criteria - Provisionele uitkering tot onderhoud - Vaststelling - Respectieve inkomsten - Vergelijking
- Art. 213 Burgerlijk Wetboek
- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

Pour fixer la provision alimentaire due pendant l'instance en divorce, le juge doit établir un état comparé des revenus et des dépenses du créancier et du débiteur, en tenant compte d'éléments comparables; il ne peut comparer le montant des revenus nets imposables du débiteur et celui des allocations de chômage de la créancière, les taux de l'impôt applicables aux premiers et aux seconds étant d'une différence telle que pareille comparaison ne peut justifier légalement la décision.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Légalité - Montant - Critères - Provision alimentaire - Détermination - Revenus respectifs - Comparaison
- Art. 213 Code civil
- Art. 1280 Code judiciaire

C.94.0040.N

21 november 1994

AC nr. ...

Een vergoedingspensioen toegekend ter uitvoering van artikel 1, 5e en 7e lid, van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op vergoedingspensioenen of van artikel 31, §1, van de wet van 7 juni 1989, sluit iedere andere toekenning van vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit ten laste van de Staat of zijn orgaan uit, ook wanneer de vergoeding van die schade gegrond is op artikel 76 quater, Z.I.V.-weten op artt. 1382 en 1384 BW.~

PENSIOEN - Vergoedingspensioenen - Uitsluiting - Toekenning pensioenen en andere vergoeding - Zelfde schadelijke feit ten laste van de Staat of diens orgaan
ZIEKTE - EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen - Toepassing artikel 76 quater, Z.I.V.-wet

Une pension de réparation accordée en exécution de l'article 1er, alinéas 5 et 7, des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948, ou de l'article 31, §1er, de la loi du 7 juin 1989, exclut tout autre octroi d'une indemnité pour un même fait dommageable à charge de l'Etat et de son organe, l'indemnisation de ce dommage fût-elle fondée sur l'article 76 quater de la loi du 9 août 1963 et sur les articles 1382 et 1384 du Code civil.~

PENSION - Pension de réparation - Exclusion - Octroi d'une pension et d'une autre indemnité - Même fait dommageable à charge de l'Etat ou d'un organe
ASSURANCE MALADIE INVALIDITE - Généralités - Lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 - Application de l'article 76 quater de la L. du 9 août 1963

C.94.0042.F

27 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer goederen uit een nalatenschap, overeenkomstig artikel 53, Wet van 28 dec. 1983 (III) houdende fiscale en begrotingsbepalingen, worden gebruikt voor de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, kan het belastingbestuur van die goederen geen successierechten heffen, ook al heeft zij door andere bewijsmiddelen dan het gebruik van die goederen het bestaan ervan bewezen.~

SUCCESSIERECHTEN - Bewijsmiddelen - Goederen gebruikt voor de uitoefening van een beroepswerkzaamheid
- Art. 105 Wetboek van Successierechten

Lorsque des biens provenant d'une succession ont été affectés à l'exercice d'une activité professionnelle dans les conditions prévues par l'article 53 de la loi du 28 décembre 1983 (III) portant des dispositions fiscales et budgétaires, l'administration fiscale ne peut leur appliquer des droits de succession, même si elle a établi leur existence par des moyens de preuve autres que ladite affectation.~

DROITS DE SUCCESSION - Moyens de preuve - Biens affectés à l'exercice d'une activité professionnelle
- Art. 105 Code des droits de succession

C.94.0062.N

24 oktober 1994

AC nr. ...

De bepaling van artikel 46, § 1, 1°, 3° en 5°, en § 2, tweede lid, Arbeidsongevallenwet wordt niet geschonden door de rechter die, op devordering inzake burgerlijke aansprakelijkheid, een vergoeding voormorele schade toekent aan de getroffene van een arbeidsongeval alsrechthebbende van zijn overleden zoon, slachtoffer naar gemeen rechtvan hetzelfde ongeval veroorzaakt door een aangestelde van dewerkgever.~

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Vordering tegen de lasthebber of aangestelde van de werkgever - Vergoeding voor morele schade - Vereisten

Ne viole pas la disposition de l'article 46, § 1er, 1°, 3° et 5°, et §2, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971, le juge qui, statuant sur l'action en responsabilité civile, accorde une indemnité pour dommagemoral à la victime d'un accident du travail en tant qu'ayant-droit deson fils décédé, victime en droit commun de ce même accident causé par un préposé de l'employeur.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Action contre le mandataire ou le préposé de l'employeur - Indemnité pour dommage moral - Conditions

C.94.0068.F

10 november 1994

AC nr. ...

Art. 57, Wet van 30 maart 1976 betreffende de economischeherstelmaatregelen verbiedt elke formule van automatische indexatievan de industriële of commerciële prijzen op basis van het algemeneindexcijfer, maar staat andere, zelfs automatische aanpassingsvormentoe, als er tussen de kosten en de prijs een verband, met een factorvan minstens 20% bestaat.~

OVEREENKOMST - Allerlei - Industriële en commerciële prijzen - Herzieningsbedingen - Grenzen

L'article 57 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures deredressement économique interdit toute formule d'indexationautomatique des prix industriels ou commerciaux sur la base d'un indexgénéral mais permet l'adaptation sous d'autres formes mêmeautomatiques, lorsqu'il y a un lien entre le coût et le prix, avec un facteur fixe d'au moins 20%.~

CONVENTION - Divers - Prix industriels ou commerciaux - Clauses de révision - Limites

C.94.0071.F

10 november 1994

AC nr. ...

Art. 57, Wet van 30 maart 1976 betreffende de economischeherstelmaatregelen verbiedt elke formule van automatische indexatievan de industriële of commerciële prijzen op basis van het algemeneindexcijfer, maar staat andere, zelfs automatische aanpassingsvormentoe, als er tussen de kosten en de prijs een verband, met een factorvan minstens 20% bestaat.~

OVEREENKOMST - Allerlei - Industriële en commerciële prijzen - Herzieningsbedingen

L'article 57 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures deredressement économique interdit toute formule d'indexationautomatique des prix industriels ou commerciaux sur la base d'un indexgénéral mais permet l'adaptation sous d'autres formes mêmeautomatiques, lorsqu'il y a un lien entre le coût et le prix, avec un facteur fixe d'au moins 20%.~

CONVENTION - Divers - Prix industriels ou commerciaux - Clauses de révision

C.94.0073.N

21 november 1994

AC nr. ...

Art. 70, §2, vierde lid, Z.I.V.-wet, (thans artikel 136 gecoördineerde Z.I.V.-wet dd. 14 juli 1994) dat de samenvoeging van de in die wetbepaalde uitkeringen en de krachtens het gemeen recht of een ander wetgeving verschuldigde vergoedingen verbiedt en de verzekeringstelling in de plaats stelt van de rechthebbenden, is alleen van toepassing wanneer die uitkeringen en vergoedingen dezelfde schade of hetzelfde gedeelte van de schade dekken.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Draagwijdte - Uitkeringen van de verzekering - Schadeloosstelling naar gemeen recht - Dezelfde schade - Samenvoeging - Verbod

De krachtens de Z.I.V.-wet verleende arbeidsongeschiktheidsuitkeringen dekken de schade die bestaat in het verlies of de vermindering van het vermogen om door het verrichten van arbeid inkomsten te verwerven die tot het levensonderhoud kunnen bijdragen; dit geldt ook t.a.v. de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen waarop de werkloze recht heeft wanneer hij, ten gevolge van zijn arbeidsongeschiktheid, zijnaanspraak op werkloosheidsuitkering verliest.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Uitkeringen - Gedekte schade
- Art. 56, § 1 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 100, § 1 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Op de enkele grond dat de getroffene van een ongeval ten tijde van het ongeval werkloos was, kan niet worden uitgesloten dat die getroffene beroepsschade heeft geleden, die krachtens het gemeen recht kan worden berekend met inachtneming van het wettelijke minimum loon.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Werkloos slachtoffer - Beroepsschade - Berekening

L'article 70, §2, alinéa 4, de la loi du 9 août 1963 (actuellement 136 des lois coordonnées du 14 juillet 1994) qui interdit le cumul des prestations prévues par cette loi et des indemnités dues en vertu du droit commun ou d'une autre législation et qui subroge l'organisme assureur aux ayants droits, n'est applicable que lorsque les dites prestations et indemnités couvrent le même dommage ou la même partie de dommage.~

ASSURANCE MALADIE INVALIDITE - Généralités - Portée - Prestations de l'assureur - Indemnisation en vertu du droit commun - Même dommage - Cumul - Interdiction

Les indemnités d'incapacité de travail allouées en vertu de la loi du 9 août 1963 couvrent le dommage qui consiste en la perte ou la réduction de la capacité d'acquiescer, par son travail, des revenus pouvant contribuer aux besoins alimentaires; cette règle s'applique aussi aux indemnités d'incapacité de travail auxquelles le chômeur a droit lorsqu'il perd son droit à une allocation de chômage suite à une incapacité de travail.~

ASSURANCE MALADIE INVALIDITE - Assurance indemnités - Prestations - Dommage couvert
- Art. 56, § 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 100, § 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

La victime d'un accident ne peut être considérée comme n'ayant subi aucun dommage professionnel pouvant être calculé en vertu du droit commun compte tenu du revenu minimum légal, par le seul fait qu'à la date de l'accident, elle était chômeuse.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Victime se trouvant au chômage - Dommage professionnel - Calcul

C.94.0075.F

21 april 1994

AC nr. ...

In burgerlijke zaken verbetert het Hof, op verzoek van een partij, een verschrijving in een van zijn arresten.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Verschrijving - Burgerlijke zaken - Arrest van het Hof - Verbetering

- Artt. 794 tot 797 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la Cour, à la demande d'une partie, rectifie une erreur matérielle entachant un de ses arrêts.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Erreur matérielle - Matière civile - Arrêt de la Cour - Rectification

- Art. 794 à 797 Code judiciaire

Hoewel het Hof bevoegd is zijn beslissing uit te leggen of te verbeteren, kan het de daarin vastgestelde rechten niet uitbreiden, beperken of wijzigen; zo kan het, op een verzoek tot verbetering, geen uitspraak doen over een door het Hof niet onderzochte vordering tot bindendverklaring van het arrest.~

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -
Verbeterend arrest -
- Artt. 793 en 794 Gerechtelijk Wetboek*

Si la Cour a le pouvoir d'interpréter ou de rectifier sa décision, il ne lui est pas permis d'étendre, de restreindre ou de modifier les droits qu'elle a consacrés; elle ne peut, sur la base d'une requête en rectification, statuer sur une demande en déclaration d'arrêt commun qu'elle n'avait pas examinée.~

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Arrêt
rectificatif -
- Art. 793 et 794 Code judiciaire*

C.94.0090.N

16 december 1994

AC nr. ...

De wet van 5 mei 1872 noch de wet van 25 oktober 1919 staan eraan in de weg dat de inleiding en behandeling van de vordering tot vervanging van degene die werd aangewezen om een in pand gegeven handelszaak te verkopen, gebeurt op eenzijdig verzoekschrift overeenkomstig de artt. 1025 tot 1033 Ger.W.; rechtsgeldig is het verzet dat de curator van defailliete schuldenaar op grond van artikel 1033 Ger.W. doet tegen dedesaangaande gegeven beschikking die zijn rechten benadeelt.

*PAND - Beslissing van de voorzitter van de rechtbank van
koophandel - Tegeldemaking - Vordering tot vervanging van de
persoon aangewezen om de in pand gegeven handelszaak te
verkopen - Verzet*

- Artt. 4 en 5 Wet 5 mei 1872

- Art. 12 Wet 25 okt. 1919

*VERZET - Verlof om de in pand gegeven handelszaak te doen
verkopen - Vordering tot vervanging van de persoon aangewezen
om het pand te verkopen - Beslissing van de voorzitter van de
rechtbank van koophandel - Rechtsmiddel - Burgerlijke zaken*

- Artt. 4 en 5 Wet 5 mei 1872

- Art. 12 Wet 25 okt. 1919

Ni la loi du 5 mai 1872 ni la loi du 25 octobre 1919 ne s'opposent à ce que l'introduction et l'instruction de la demande tendant au remplacement de la personne désignée pour la vente du fonds de commerce donné en gage aient lieu sur requête unilatérale, conformément aux articles 1025 à 1033 du Code judiciaire: est recevable l'opposition, formée par le curateur du débiteur failli, à l'ordonnance rendue à cet égard et qui préjudice à ses droits, lorsqu'elle est formée en vertu de l'article 1033 du Code judiciaire.

*GAGE - Décision du président du tribunal de commerce -
Réalisation - Demande en remplacement de la personne désignée
pour la vente du fonds de commerce donné en gage - Opposition*

- Art. 4 et 5 L. du 5 mai 1872

- Art. 12 L. du 25 octobre 1919

*OPPOSITION - Autorisation de faire vendre le fonds de commerce
donné en gage - Demande en remplacement de la personne
désignée pour la vente du gage - Décision du président du tribunal
de commerce - Recours - Matière civile*

- Art. 4 et 5 L. du 5 mai 1872

- Art. 12 L. du 25 octobre 1919

C.94.0108.F

10 november 1994

AC nr. ...

Wanneer de onteigenaar, in de loop van een onteigening ten algemenn nutte via de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, aan de Deposito- en Consignatiekas voorlopige vergoedingen heeft betaald waarvan het bedrag dat van de definitieve vergoedingen te boven gaat, mag hij niet bovendien worden veroordeeld om op laatstgenoemde vergoedingen wettelijke interest te betalen voor de periode vóór de beslissing tot vaststelling ervan; anderzijds, is de enkele overweging dat de onteigenden in de toestand van een accipiëns te goeder trouwverkeren, geen verantwoording voor de beslissing dat de interest die aan de onteigenaar op het aan de onteigende te veel betaalde is verschuldigd, pas begint te lopen vanaf de beslissing tot vaststelling van de definitieve vergoeding.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Voorlopige vergoedingen - Betaling aan de Deposito- en Consignatiekas - Lagere definitieve vergoedingen - Gevolgen t.a.v. de interest - Spoedprocedure

- Artt. 1147, 1153 en 1378 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 9 en 15 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte
- Art. 16 Grondwet 1994

INTEREST - Moratoire interest - Voorlopige vergoedingen - Betaling aan de Deposito- en Consignatiekas - Lagere definitieve vergoedingen - Gevolgen t.a.v. de interest - Onteigening ten algemene nutte - Spoedprocedure

- Artt. 1147, 1153 en 1378 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 9 en 15 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte
- Art. 16 Grondwet 1994

Lorsque, au cours d'une expropriation pour cause d'utilité publique par la procédure d'extrême urgence, l'expropriant a payé à la Caisse des dépôts et consignations des indemnités provisoires d'un montant supérieur au montant des indemnités définitives, il ne peut être condamné en outre à verser des intérêts légaux sur ces dernières indemnités pour la période précédant la décision qui les fixe; d'autre part, la seule considération que les expropriés sont dans la situation d'un accipiens de bonne foi ne justifie pas la décision que les intérêts dus à l'expropriant sur le montant payé en trop aux expropriés ne prendront cours qu'à partir de la décision fixant l'indemnité définitive.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnités provisoires - Paiement à la Caisse des dépôts et consignations - Indemnités définitives d'un montant inférieur - Effets quant aux intérêts - Procédure d'extrême urgence

- Art. 1147, 1153 et 1378 Code civil
- Art. 9 et 15 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique
- Art. 16 Constitution 1994

INTERETS - Intérêts moratoires - Indemnités provisoires - Paiement à la Caisse des dépôts et consignations - Indemnités définitives d'un montant inférieur - Effets quant aux intérêts - Expropriation pour cause d'utilité publique - Procédure d'extrême urgence

- Art. 1147, 1153 et 1378 Code civil
- Art. 9 et 15 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique
- Art. 16 Constitution 1994

C.94.0136.F

1 december 1994

AC nr. ...

Een zaak lijdt aan een gebrek als zij een abnormaal kenmerk vertoont, waardoor zij in bepaalde omstandigheden schade kan veroorzaken; de feitenrechter kan oordelen dat zulks het geval is wanneer er bij deslecht verlichte ingang van een kelder brokken hout dwars over devloer liggen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Une chose est affectée d'un vice si elle présente une caractéristique anormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptible de causer un préjudice; le juge du fond peut considérer qu'il en est ainsi lorsque le sol est jonché de morceaux de bois en travers de l'entrée, mal éclairée, d'une cave.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.94.0147.N

4 november 1994

AC nr. ...

De rechter mag zijn beslissing gronden op elk stuk dat hem regelmatig is overgelegd, zelfs indien de partijen het in hun conclusie niet vermelden.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Stuk waarop de rechter zijn beslissing mag gronden

- Art. 743, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge peut fonder sa décision sur toute pièce qui lui est régulièrement soumise, quand même les parties n'en auraient pas fait état en conclusions.~

JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière civile - Généralités - Pièce sur laquelle le juge peut se fonder

- Art. 743, al. 2 Code judiciaire

De beslagrechter is bevoegd om vast te stellen dat de rechterlijke beslissing, waarbij een echtgenoot wordt veroordeeld om bij te dragen in de lasten van het huwelijk naar zijn vermogen, wegens de overschrijving van de echtscheiding, vervallen is.~

BESLAG - Algemeen - Bijdrage in de lasten van het huwelijk - Veroordeling tot die bijdrage - Verval - Beslagrechter - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Gevolg - Uitvoerbare titel - Volstreekte bevoegdheid - Bevoegdheid - Rechterlijke beslissing

- Art. 221 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1395, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Bijdrage in de lasten van het huwelijk - Veroordeling tot die bijdrage - Verval - Beslagrechter - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Gevolg - Uitvoerbare titel - Rechterlijke beslissing

- Art. 221 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1395, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

De verplichting voor iedere echtgenoot om bij te dragen in de lasten van het huwelijk naar zijn vermogen, heeft alleen zin wegens het bestaan van het huwelijk; daaruit volgt dat de rechterlijke beslissing waarbij een der echtgenoten wordt veroordeeld om bij te dragen in de lasten van het huwelijk, geen effect meer sorteert bij de overschrijving van het dictum van de eindbeslissing, waarbij de echtscheiding wordt toegestaan.~

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Bijdrage in de lasten van het huwelijk - Veroordeling tot die bijdrage - Verval - Rechterlijke beslissing

- Art. 221 Burgerlijk Wetboek

HUWELIJK - Wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten - Bijdrage in de lasten van het huwelijk - Veroordeling tot die bijdrage - Duur - Gevolgen - Rechterlijke beslissing

- Art. 221 Burgerlijk Wetboek

Le juge des saisies a compétence pour constater la caducité, en raison de la transcription du divorce, de la décision judiciaire condamnant un époux à contribuer selon ses facultés aux charges du mariage.~

SAISIE - Généralités - Contribution aux charges du mariage - Condamnation à cette contribution - Caducité - Juge des saisies - Divorce et séparation de corps - Effet - Titre exécutoire - Compétence d'attribution - Pouvoir - Décision judiciaire

- Art. 221 Code civil

- Art. 1395, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Contribution aux charges du mariage - Condamnation à cette contribution - Caducité - Juge des saisies - Divorce et séparation de corps - Effet - Titre exécutoire - Décision judiciaire

- Art. 221 Code civil

- Art. 1395, al. 1er Code judiciaire

L'obligation incombant à chacun des époux de contribuer aux charges du mariage selon ses facultés ne se conçoit qu'en raison de l'état de mariage; il s'ensuit que la décision judiciaire condamnant l'un des époux à cette contribution cesse de produire ses effets à la transcription du dispositif de la décision définitive admettant le divorce.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Contribution aux charges du mariage - Condamnation à cette contribution - Caducité - Décision judiciaire

- Art. 221 Code civil

MARIAGE - Droits et devoirs respectifs des époux - Contribution aux charges du mariage - Condamnation à cette contribution - Durée - Effets - Décision judiciaire

- Art. 221 Code civil

De rechter is niet verplicht een onduidelijke conclusie te beantwoorden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Onduidelijke conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu de répondre à des conclusions imprécises.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions imprécises

- Art. 149 Constitution 1994

De vijfjarige verjaring van artikel 2277 B.W. vindt geen toepassing op de verbintenis tot betaling van compensatoire interest boven eenhoofdsom tot vergoeding van de door een onrechtmatige daadveroorzaakte schade.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Compensatoire interesten - Duur

La prescription quinquennale prévue à l'article 2277 du Code civil n'est pas applicable à l'obligation de payer des intérêts compensatoires dus sur une somme principale allouée en réparation du dommage causé par un fait illicite.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Intérêts compensatoires - Durée

C.94.0173.F

1 december 1994

AC nr. ...

Het terugvorderen van de door de verordeningen van de Europese Gemeenschap in de sector melk en zuivelprodukten opgelegde heffingen behoort tot de bevoegdheid van de Nationale Zuiveldienst.~

OPENBARE INSTELLING - Specialiteitsbeginsel - Nationale Zuiveldienst - Heffingen opgelegd bij de verordeningen van de Europese Gemeenschap - Opdracht - Grenzen

- Art. 2 Wet 15 jan. 1938

- Art. 2 KB 15 jan. 1938

La récupération des prélèvements prévus par les règlements de la Communauté européenne dans le secteur du lait et des produits laitiers relève des attributions de l'Office national du lait et de ses dérivés.~

ETABLISSEMENT PUBLIC - Principe de spécialité - Office national du lait - Prélèvements imposés par les règlements de la Communauté européenne - Mission - Limites

- Art. 2 L. du 15 janvier 1938

- Art. 2 A.R. du 15 janvier 1938

Wanneer de schuldeiser zijn schuldenaar in gebreke stelt om zijn verbintenis uit te voeren is zulks geen feitelijkheid, maar alleen de toepassing van zijn recht.~

INGEBREKESTELLING - Specialiteitsbeginsel - Nationale Zuiveldienst - Heffingen opgelegd bij de verordeningen van de Europese Gemeenschap - Opdracht - Grenzen

- Art. 1139 Burgerlijk Wetboek

Le fait pour le créancier de mettre son débiteur en demeure des'exécuter ne constitue pas une voie de fait, mais seulement la mise en oeuvre de son droit.~

MISE EN DEMEURE - Principe de spécialité - Office national du lait - Prélèvements imposés par les règlements de la Communauté européenne - Mission - Limites

- Art. 1139 Code civil

C.94.0214.N

24 juni 1994

AC nr. ...

Het openbaar ministerie vermag, wegens wettige verdenking, eenvordering in te stellen tot onttrekking van de zaak aan het gerecht waarbij het zijn ambt uitoefent.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking van de zaak - Bevoegdheid van het openbaar ministerie

- Artt. 138, tweede lid, en 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le ministère public peut, du chef de suspicion légitime, introduire une demande de dessaisissement de la juridiction auprès de laquelle il exerce ses fonctions.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement de la cause - Compétence du ministère public

- Art. 138, al. 2, et 648, 2° Code judiciaire

Wanneer het Hof van Cassatie oordeelt dat de in een vordering tot onttrekking van de zaak aan een rechtbank wegens wettige verdenking aangevoerde omstandigheden, met name de nauwe banden tussen een magistraat en zijn collega's van eenzelfde gerecht, bij de eiser en bij derden een wettige verdenking kunnen doen ontstaan over de strikte onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechters die over de zaak uitspraak moeten doen, wijst het de vordering tot onttrekking toe en beveelt het de verwijzing van de zaak naar een andere rechtbank.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke

Lorsque la Cour de cassation considère que les circonstances invoquées lors d'une demande en dessaisissement du tribunal du chef de suspicion légitime, à savoir les liens étroits existant entre un magistrat et ses collègues d'une même juridiction, peuvent faire naître dans le chef du demandeur et dans le chef de tiers une suspicion légitime quant à l'indépendance et l'impartialité stricte des juges devant statuer sur la cause, elle accueille la demande de dessaisissement et renvoie la cause devant un autre tribunal.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion

*zaken - Gewettigde verdenking - Nauwe banden tussen een
magistraat en zijn collega's*

- Art. 648, 2° *Gerechtigd Wetboek*

légitime - Liens étroits existant entre un magistrat et ses collègues

- Art. 648, 2° *Code judiciaire*

C.94.0217.F

15 december 1994

AC nr. ...

Ingeval bij de aanbesteding van een overheidsopdracht op onwettigwijze met een inschrijver geen rekening is gehouden, geeft artikel 12, §1, wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten vooraaneming van werken, leveringen en diensten hem recht opschadeloosstelling vastgesteld op 10 pct. van het bedrag van zijninschrijving plus moratoire interest op de vergoeding, welke interestwordt berekend vanaf de dag waarop hij schadeloosstelling heeftgevorderd.~

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -
Onwettige aanbesteding - Schadeloosstelling verschuldigd aan de
uitgesloten inschrijver - Interest*

- Art. 1153 *Burgerlijk Wetboek*

*INTEREST - Moratoire interest - Onwettige aanbesteding -
Schadeloosstelling verschuldigd aan de uitgesloten inschrijver -
Overheidsopdracht*

- Art. 1153 *Burgerlijk Wetboek*

Lorsqu'un soumissionnaire a été illégalement évincé d'un marchépublic, l'article 12, §1er, de la loi du 14 juillet 1976 relative auxmarchés publics de travaux, de fournitures et de services lui donnedroit à une indemnité fixée à 10% du montant de sa soumission et auxintérêts moratoires sur cette indemnité calculés à partir du jour oùil l'a réclamée.~

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) -
Adjudication illégale - Dommages-intérêts dus au soumissionnaire
évincé - Intérêts*

- Art. 1153 *Code civil*

*INTERETS - Intérêts moratoires - Adjudication illégale - Dommages-
intérêts dus au soumissionnaire évincé - Marché public*

- Art. 1153 *Code civil*

C.94.0227.F

15 december 1994

AC nr. ...

Als een rechter aanneemt dat een vennootschap door een vreemde Staatis erkend, mag hij haar geenszins, op grond dat zij in die Staat nochwerkelijke maatschappelijke zetel, noch werkzaamheden heeft,verplichten tot borgstelling alvorens in België in rechte op tetreden, wanneer tussen België en die Staat een overeenkomst isgesloten waarbij de in die Staat opgerichte en gemachtigdevennootschappen van borgstelling worden ontslagen.~

*CAUTIO JUDICATUM SOLVI - Internationale overeenkomst houdende
ontslag van borgstelling - Verdrag van 1 mei 1885 tussen België en
Liberia - Vennootschap opgericht en gemachtigd volgens de wetten
van Liberia*

- Art. 13 *Verdrag van 1 mei 1885 tussen België en de Republiek
Liberia*

- Art. 851 *Gerechtigd Wetboek*

Le juge qui admet qu'une société est reconnue par un Etat étranger nepeut, pour le motif qu'elle n'a dans cet Etat ni siège social réel niactivité, l'obliger à fournir caution avant d'ester en justice enBelgique lorsqu'une convention conclue entre la Belgique et cet Etatdispense de pareille caution les sociétés qui s'y sont constituées ety ont été autorisées.~

*CAUTIO JUDICATUM SOLVI - Convention internationale stipulant une
dispense - Traité du 1er mai 1885 entre la Belgique et le Libéria -
Société constituée et autorisée suivant les lois du Libéria*

- Art. 13 *Traité du 1er mai 1885 entre la Belgique et la république de
Libéria*

- Art. 851 *Code judiciaire*

Bij de beoordeling van de banden tussen een vennootschap en een Staat,dient de rechter toepassing te maken van de in die Staat geldenderegels.~

*VENNOOTSCHAPPEN - Vennootschappen naar buitenlands recht -
Nationaliteit*

Pour apprécier le lien qui rattache une société à un Etat, le jugedoit se référer aux règles qui s'appliquent dans cet Etat.~

SOCIETES - Sociétés de droit étranger - Nationalité

C.94.0383.F

22 december 1994

AC nr. ...

Wanneer een rechter meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechtendie hij in beraad had genomen, kan het Hof, zonder de in artikel 656Ger.W. bedoelde mededeling te bevelen, de zaak aan die rechteronttrekken en ze naar hetzelfde gerecht, anders samengesteld, of naareen ander gerecht verwijzen.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Zaak gedurende meer dan zes maanden in beraad gehouden - Onttrekking van de zaak aan de rechter - Verwijzing

- Artt. 648, 4°, 652 tot 655, 658 *Gerechtelijk Wetboek*

Lorsqu'un juge néglige pendant plus de six mois de juger une causequ'il avait prise en délibéré, la Cour peut l'en dessaisir sansordonner la communication prévue à l'article 656 du Code judiciaire etrenvoyer la cause à la même juridiction, autrement composée, ou à uneautre juridiction.~

TRIBUNAUX - Généralités - Cause prise en délibéré depuis plus de six mois - Dessaisissement du juge - Renvoi

- Art. 648, 4°, 652 à 655 et 658 *Code judiciaire*

D.93.0013.N

14 oktober 1994

AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat de architect-bezoldigde zijnarchitectenberoep alleen mag uitoefenen voor een werkgever die voorzichzelf bouwt, en dit eventueel met het doel het goed te verkopen ofhet gebruik ervan af te staan voor een duur van meer dan negen jaar,voegt aan de wettelijke bepalingen inzake de uitoefening van hetberoep van architect als architect-bezoldigde een beperking toe die debedoelde bepalingen niet bevatten.
~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Architect-bezoldigde - Uitoefening van het beroep

- Artt. 4, 7 en 19 *Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985*

Le juge qui décide que l'architecte appointé ne peut exercer saprofession qu'au service d'un employeur qui construit pour lui-même,éventuellement en vue de vendre le bien ou d'en céder la jouissancepour une durée de plus de neuf ans, ajoute une restriction auxdispositions légales relatives à l'exercice de la professiond'architecte en tant qu'architecte appointé que celles-ci necontiennent pas.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Architecte appointé - Exercice de la profession

- Art. 4, 7 et 19 *A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes*

D.93.0018.N

25 november 1994

AC nr. ...

Krachtens de artikel 6, 2°, en 13, eerste lid, Artsenwet, zijn deprovinciale raden en de raden van beroep van de Orde der geneesherenbevoegd om te waken over het naleven van de regels van de medischeplichtenleer en over de handhaving van de eer, de bescheidenheid, deeerlijkheid en de waardigheid van de leden van de Orde; benevens hunbevoegdheid om t.a.v. door bedoelde leden begane foutentuchtmaatregelen te treffen mogen zij ook individuele maatregelenbevelen ten einde een overtreding van de regels van de medischeplichtenleer te voorkomen.~Artikel 38, §3, Geneeskundewet, dat aan de raden van de Orde Orde dergeneesheren bevoegdheid verleent om, in afwachting van deinwerkingtreding van een code van medische plichtenleer, in geval vanhet niet-naleven van de in die bepaling vermelde voorschriften, op hunleden tuchtmaatregelen toe te passen doet geen afbreuk aan dehierboven vermelde algemene bevoegdheid van die raden tot het treffenvan tuchtmaatregelen, telkens als andere regels van de medische plichten leer worden overtreden, en tot het nemen van bepaalde individuelemaatregelen telkens als de naleving van die regels in gevaar wordtgebracht.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Raad van beroep - Tuchtmaatregel - Andere maatregel - Bevoegdheid - Provinciale raad

En vertu des articles 6, 2°, et 13, alinéa 1er, de l'arrêté royal n°79 du 10 novembre 1967, les conseils provinciaux et les conseils d'appel de l'Ordre des médecins sont compétents pour veiller aurespect des règles de la déontologie médicale et au maintien del'honneur, de la discrétion, de la probité et de la dignité desmembres de l'Ordre ; outre le pouvoir de réprimer disciplinairementles fautes commises par les membres concernés, ces conseils peuventordonner des mesures individuelles en vue de prévenir toute infractionaux règles de la déontologie médicale.~L'article 38, §3, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, quireconnaît aux conseils de l'Ordre des médecins, en attendant l'entréeen vigueur du code de déontologie médicale, le pouvoir d'appliquer desmesures disciplinaires à leurs membres en cas de non-respect de sesdispositions, ne déroge pas à la compétence générale de ces conseils,dont il est question ci-avant, de prendre des mesures disciplinaires,chaque fois que d'autres règles de la déontologie médicale ne sont pasrespectées et d'ordonner certaines mesures individuelles chaque foisque le respect de ces règles est menacé.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Conseil d'appel - Mesure disciplinaire - Autre mesure - Pouvoir - Conseil provincial

D.93.0019.N

25 november 1994

AC nr. ...

Noch artikel 23 Architectenwet 26 juni 1963, noch artikel 6.1 E.V.R.M.,noch het recht van verdediging staan eraan in de weg dat het bureauvan de provinciale raad, belast met een voorafgaand onderzoek, eenarchitect oproept zonder opgave van de reden van die oproeping.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Bureau van de provinciale raad - Oproeping van een architect

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde van architecten - Bureau van de provinciale raad - Oproeping van een architect

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Orde van architecten - Bureau van de provinciale raad - Oproeping van een architect - Tuchtzaak

Ni l'article 23 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre desarchitectes, ni l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales, ni le principegénéral du droit relatif au respect des droits de la défense nes'opposent à ce que le bureau du conseil provincial, chargé d'uneinstruction préalable, convoque un architecte sans lui communiquer lesmotifs de la convocation.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Bureau du conseil provincial - Convocation d'un architecte

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Bureau du conseil provincial - Convocation d'un architecte

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Ordre des architectes - Bureau du conseil provincial - Convocation d'un architecte - Matière disciplinaire

D.93.0025.N

25 november 1994

AC nr. ...

De spreuk "wie het meerdere kan, kan ook het mindere" is geen algemeenrechtsbeginsel.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Spreuk

L'adage "qui peut le plus, peut le moins" ne constitue pas un principegénéral du droit.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT -

Geen wetsbepaling verschaft aan de tuchtrechtscolleges van de orde dergeneesheren de mogelijkheid om een tuchtstraf met uitstel of eenvooraardelijke tuchtstraf op te leggen.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Tuchtstraf - Modaliteit

- Art. 16 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Aucune disposition légale n'autorise les juridictions disciplinaires de l'Ordre des médecins à infliger des sanctions disciplinaires avec sursis ou sous conditions.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Peine disciplinaire - Modalité

- Art. 16 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

D.93.0030.N

9 december 1994

AC nr. ...

Het beginsel van de onpartijdigheid van de tuchtrechter is nietgeschonden wanneer de magistraat-assessor bij de provinciale raad vande Orde der geneesheren zowel tijdens het onderzoek als tijdens de behandeling en de beraadslaging aanwezig is geweest, maar niet heeft deelgenomen aan de stemming.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Onpartijdigheid - Magistraat-assessor - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad

- Art. 7, § 1, 2° KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Magistraat-assessor - Onpartijdigheid van de rechter - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad

- Art. 7, § 1, 2° KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Magistraat-assessor - Onpartijdigheid van de rechter - Artikel 14.1 - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad

- Art. 7, § 1, 2° KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Magistraat-assessor - Onpartijdigheid van de rechter - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad

- Art. 7, § 1, 2° KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Le principe suivant lequel le juge disciplinaire doit être impartial n'est pas violé par la présence au conseil provincial de l'Ordre des médecins, du magistrat assesseur qui assiste tant à l'instruction qu'à l'examen et aux délibérations mais ne participe pas au vote.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Impartialité - Magistrat assesseur - Matière disciplinaire - Orde des médecins - Conseil provincial

- Art. 7, § 1er, 2° A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Magistrat assesseur - Impartialité du juge - Matière disciplinaire - Orde des médecins - Conseil provincial

- Art. 7, § 1er, 2° A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Magistrat assesseur - Impartialité du juge - Article 14, § 1er - Matière disciplinaire - Orde des médecins - Conseil provincial

- Art. 7, § 1er, 2° A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Magistrat assesseur - Impartialité du juge - Matière disciplinaire - Orde des médecins - Conseil provincial

- Art. 7, § 1er, 2° A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

D.94.0003.F

27 oktober 1994

AC nr. ...

De provinciale raad van de Orde van geneesheren op wiens lijst eengeneesheer is ingeschreven, is, in de regel, bevoegd om tegen hem tuchtvervolgingen in te stellen en de vervolgte geneesheer kan zich, gedurende de procedure, niet aan dat rechtscollege onttrekken, tenzij om taalkundige redenen en binnen de grenzen van de artt. 36 en 38 K.B. van 6 feb. 1970.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Tuchtvervolging - Plaatselijke bevoegdheid

- Art. 3 Wet 25 juli 1938

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

La conseil provincial de l'Ordre des médecins au tableau duquel est inscrit un médecin a, en règle, compétence pour exercer contre lui des poursuites disciplinaires et le médecin poursuivi ne peut, durant la procédure, se soustraire à cette juridiction, si ce n'est pour des raisons linguistiques et dans les limites des articles 36 et 38 de l'arrêté royal du 6 février 1970.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Poursuite disciplinaire - Compétence territoriale

- Art. 3 L. du 25 juillet 1938

- Art. 5 et 6 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

D.94.0004.N

25 maart 1994

AC nr. ...

De rechter die bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest is veroordeeld ter zake van zich als rechter te hebben laten omkopen, heeft door zijn gedrag ernstig afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt van rechter is derhalve niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Rechter - Gedrag - Omkoping - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt

- Art. 409 *Gerechtelijk Wetboek*

Le juge qui est condamné par un arrêt passé en force de chose jugée d'avoir porté atteinte à la dignité de sa charge et n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dès lors, le destitue de ses fonctions.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge - Comportement - Corruption - Dignité de la fonction - Destitution

- Art. 409 *Code judiciaire*

D.94.0005.F

5 mei 1994

AC nr. ...

Wanneer een apotheker voor een provinciale raad van de orde van apothekers dient te verschijnen wegens de telastlegging: de eer en debescheidenheid van het beroep in het gedrang te hebben gebracht door het toepassen, in de apotheek waarvan hij titularis is, van een directe en systematische korting, en de raad zijn mening over zijn houding voordien reeds kenbaar heeft gemaakt door, na onderzoek van een proces-verbaal van verhoor, te oordelen dat hij het ten laste gelegde feit heeft erkend, doet laatstgenoemde omstandigheid bij de apotheker en bij derden een wettige verdenking ontstaan op openbare objectiviteit en onpartijdigheid van die raad; het Hof onttrekt de zaak bijgevolg aan die raad en beveelt de verwijzing van die zaak naar een raad van een andere provincie.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Apotheker - Tuchtvervolgning voor een provinciale raad van de Orde van apothekers

- Artt. 648, 2°, 650 en 658 *Gerechtelijk Wetboek*

Lorsqu'un pharmacien a été invité à comparaître devant un conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens pour y répondre de la prévention d'avoir porté atteinte à l'honneur et à la discrétion de la profession en appliquant dans l'officine dont il est titulaire une baisse directe et systématique des prix et qu'antérieurement, le conseil a déjà manifesté son opinion sur son comportement en considérant, après examen d'un procès-verbal d'audition, qu'il a reconnu la réalité du fait reproché, cette dernière circonstance est de nature à faire naître dans le chef du pharmacien et des tiers une suspicion légitime quant à la stricte objectivité et l'impartialité de ce conseil; la Cour dessaisit, dès lors, celui-ci de la cause et ordonne le renvoi de cette cause à un conseil d'une autre province.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Pharmacien - Poursuite disciplinaire devant un conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens

- Art. 648, 2°, 650 et 658 *Code judiciaire*

D.94.0008.N

9 september 1994

AC nr. ...

De bepaling dat het bureau van de provinciale raad van de Orde der geneesheren de tuchtzaak ten laste van een arts in onderzoek stelt (Art. 20, § 1, Artsenwet), en niet de provinciale raad, is niet van dwingend recht en raakt evenmin de openbare orde.~

ARTS - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Niet rechtsgeldige beslissing tot onderzoek - Openbare orde en dwingend recht

- Art. 20, § 1 *KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Tuchtzaken - Orde der

La disposition suivant laquelle il revient au bureau du conseil provincial de l'Ordre des médecins de mettre l'affaire disciplinaire à charge d'un médecin à l'instruction (artikel 20, § 1er de l'arrêté royal n° 79), et non au conseil provincial, n'est pas de droit impératif et n'intéresse pas davantage l'ordre public.~

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil provincial - Décision non valable de mettre à l'instruction - Ordre public et droit impératif

- Art. 20, § 1er *A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 médecin -

geneesheren - Provinciale raad - Niet rechtsgeldige beslissing tot onderzoek - Openbare orde en dwingend recht

- Art. 20, § 1 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het niet voor de feitenrechteraangevoerde middel ten betoge dat de onderzoekscommissie van deprovinciale raad niet rechtsgeldig werd belast met het onderzoek vaneen tuchtzaak ten laste van een arts.~

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Niet rechtsgeldige beslissing tot onderzoek

Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil provincial - Décision non valable de mettre à l'instruction - Ordre public et droit impératif

- Art. 20, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen énonçant que lacommission d'enquête du conseil provincial n'a pas été régulièrementchargée de l'instruction d'une affaire disciplinaire à charge d'unmédecin, qui n'a pas été invoqué devant le juge du fond.~

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Moyen nouveau - Recevabilité - Décision non valable de mettre à l'instruction

D.94.0011.N

30 september 1994

AC nr. ...

Met de regel van openbare orde uit artikel 457 Ger. W., volgens welke deraad van de Orde der advocaten kennis neemt van de tuchtzaken doortoedoen van de stafhouder, is niet in strijd dat de raad wordtgeadieerd door een dagvaarding ten verzoeken van een lid van die raad,dat optreedt op verzoek van de stafhouder.~

ADVOCAAT - Raad van de Orde - Kennisneming van tuchtzaak - Stafhouder - Lid van de raad optredend op verzoek van de stafhouder

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Stafhouder - Lid van de raad optredend op verzoek van de stafhouder - Raad van de Orde der Advocaten - Kennisneming van de zaak

N'est pas contraire à la disposition d'ordre public de l'article 457 duCode judiciaire suivant laquelle le conseil de l'Ordre des avocatsconnaît des affaires disciplinaires à l'intervention du bâtonnier, lefait que le conseil est saisi par voie de citation à la diligence d'unmembre du conseil qui agit à la requête du bâtonnier.~

AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Connaissance d'une affaire disciplinaire - Bâtonnier - Membre du conseil agissant à la requête du bâtonnier

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Bâtonnier - Membre du conseil agissant à la requête du bâtonnier - Conseil de l'Ordre des avocats - Connaissance de l'affaire

D.94.0016.F

15 december 1994

AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat een lid van de raad van beroep van de Ordevan Advocaten zitting had als lid van een scheidsrechterlijk college,dat uitspraak heeft gedaan inzake een geschil over honoraria zonder enigverband met de aan voormelde raad overgelegde feiten, valt niet af teleiden dat de raad van beroep niet onafhankelijk noch onpartijdig is,ook al wordt tegen de beslissing van dat scheidsrechterlijk collegehoger beroep ingesteld voor het hof van beroep en spreekt de raad vanberoep zich ook uit over grieven betreffende honoraria.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Raad van beroep van de Orde van Advocaten - Lid dat als scheidsrechter zitting had in een andere zaak aangaande dezelfde advocaat - Tuchtzaken

De la circonstance qu'un membre du conseil d'appel de l'Ordre desavocats avait siégé comme membre d'un collège arbitral ayant statuédans une contestation d'honoraires étrangère aux faits soumis auditconseil, il ne peut se déduire que le conseil d'appel n'est niindépendant ni impartial, même si la décision du collège arbitral estfrappée d'un recours devant la cour d'appel et si le conseil d'appelse prononce également sur des griefs relatifs à des honoraires.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Conseil d'appel de l'Ordre des avocats - Membre ayant siégé comme arbitre dans une autre cause concernant le même avocat - Matière disciplinaire

Stafhouders en gewezen leden van de Raad van de Orde van Advocatennemen in de tuchtraad van beroep niet als vertegenwoordigers van de Orde zitting, maar voor zich persoonlijk; de samenstelling van dierraad kan geen twijfel doen ontstaan omtrent de onafhankelijkheid en deonpartijdigheid ervan.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Onafhankelijkheid - Raad van beroep van de Orde van Advocaten - Samenstelling - Tuchtzaken

- Art. 473 *Gerechtelijk Wetboek*

Ook al moet de advocaat die, bij de uitoefening van zijn beroep, door zijn cliënt in vertrouwen wordt genomen, in de regel, het hemtoevertrouwde geheim eerbiedigen, toch kan die verplichting niet bestaan ten opzichte van de tuchtverheid die het beroepsgeheimtegelijk moet waarborgen en eerbiedigen.~

BEROEPSGEHEIM - Tuchtvervolging - Advocaat

- Art. 456 *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 458 *Strafwetboek*

ADVOCAAT - Beroepsgeheim - Tuchtrectelike overheden

- Art. 456 *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 458 *Strafwetboek*

Les bâtonniers et anciens membres du Conseil de l'Ordre des avocats nésiègent pas au conseil de discipline d'appel en qualité dereprésentants de l'Ordre mais à titre personnel; la composition duditconseil ne permet pas de douter de son indépendance et de sonimpartialité.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Indépendance - Conseil d'appel de l'Ordre des avocats - Composition - Matière disciplinaire

- Art. 473 *Code judiciaire*

Si l'avocat qui, dans l'exercice de sa profession, reçoit lesconfidences de son client a, en règle, l'obligation de respecter lesecret dont il est dépositaire, cette obligation ne saurait existervis-à-vis des autorités disciplinaires, qui sont à la fois garantes dusecret et tenues de le respecter.~

SECRET PROFESSIONNEL - Poursuites disciplinaires - Avocat

- Art. 456 *Code judiciaire*

- Art. 458 *Code pénal*

AVOCAT - Secret professionnel - Autorités disciplinaires

- Art. 456 *Code judiciaire*

- Art. 458 *Code pénal*

D.94.0022.F

1 december 1994

AC nr. ...

De architect die zich ertoe beperkt van de door eenprojectontwikkelaar en diens cliënten overeengekomen werkenuitvoeringsontwerpen op te maken, schendt artikel 4 van het ReglementBeroepslichten Architecten, goedgekeurd bij K.B. van 18 april 1985,inzake de onafhankelijkheid van de architect.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Plichtenleer - Onafhankelijkheid

L'architecte qui se borne à traduire en projets d'exécution lestravaux décidés par un promoteur immobilier et les clients de celui-ciméconnaît l'article 4 du règlement de déontologie de l'Ordre desarchitectes, approuvé par l'arrêté royal du 18 avril 1985, relatif àl'indépendance de l'architecte.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Déontologie - Indépendance

D.94.0023.F

24 november 1994

AC nr. ...

Een beslissing tot verwijzing van een geneesheer naar de provincialeraad die uitspraak moet doen over de tuchtvervolgingen, is eenbeslissing alvorens recht te doen, in de zin van artikel 828, 8°, Ger.W.; die wetsbepaling kan derhalve niet worden aangevoerd tot stavingvan een verzoek om een lid van een raad te wraken op grond dat hijvoordien heeft meegewerkt aan de beslissing van verwijzing.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Aard - Tuchtvervolging - Beslissing tot verwijzing naar die raad - Wraking - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Gevolg

- Art. 828, 8° *Gerechtelijk Wetboek*

- Artt. 40 en 41 *KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

La décision de renvoi d'un médecin devant le conseil provincial chargédé statuer sur les poursuites disciplinaires est une décision avantdire droit au sens de l'article 828, 8°, du Code judiciaire; cettedisposition légale ne peut, dès lors, être invoquée à l'appui d'unedemande de récusation d'un membre d'un conseil, en raison de saparticipation antérieure à la décision de renvoi.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Nature - Poursuites disciplinaires - Décision de renvoi à ce conseil - Récusation - Ordre des médecins - Conseil provincial - Conséquence

- Art. 828, 8° *Code judiciaire*

- Art. 40 et 41 *A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

WRAKING - Reden - Kennisneming van het geschil als rechter of als scheidsrechter - Vonnis alvorens recht te doen - Begrip - Uitzondering

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 40 en 41 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Aard - Tuchtvervolging - Beslissing tot verwijzing naar die raad - Wraking - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Gevolg

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 40 en 41 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

De redenen tot wraking worden op beperkende wijze opgesomd in de wet, zodat schending van artikel 6.1 E.V.R.M. en van het algemeenrechtsbeginsel inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter niet bij wege van wraking kunnen worden aangevoerd.~

WRAKING - Procedure - Onpartijdigheid van de rechter - Redenen - Opsomming in de wet - E.V.R.M. - Artikel 6.1 - Schending - Rechten van de Mens - Artikel 6 - Gevolg

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

Art. 6.1 - Procedure - Wraking - Schending - Recht op de onpartijdigheid van de rechter

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Procedure - Wraking - Schending - Recht op de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Cause - Connaissance du différend comme juge ou arbitre - Jugement avant faire droit - Notion - Exception

- Art. 828, 8° Code judiciaire

- Art. 40 et 41 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Nature - Poursuites disciplinaires - Décision de renvoi à ce conseil - Récusation - Ordre des médecins - Conseil provincial - Conséquence

- Art. 828, 8° Code judiciaire

- Art. 40 et 41 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi, une violation de l'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe général du droit relatif à l'indépendance et à l'impartialité du juge ne saurait être invoquée par la voie de la récusation.~

RECUSATION - Procédure - Impartialité du juge - Causes -

Énumération légale - Conv. D.H. - Article 6, § 1er - Violation - Droits de l'homme - Article 6 - Conséquence

- Art. 828 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

Procédure - Récusation - Violation - Droit à l'impartialité du juge

- Art. 828 Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT -

Procédure - Récusation - Violation - Droit à l'indépendance et à l'impartialité du juge

- Art. 828 Code judiciaire

D.94.0025.N

17 november 1994

AC nr. ...

De rechter die bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest is veroordeeld wegens heling, heeft door zijn gedrag ernstig afbreukgedaan aan de waardigheid van zijn ambt en is mitsdien niet meerwaardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Veroordeling wegens heling - Gedrag -

Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt -

Plaatsvervangende rechter

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui a été condamné du chef de recel par un arrêt passé en force de chose jugée a, par sa conduite, gravement porté atteinte à la dignité de sa fonction et n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dès lors, le destitue de ses fonctions.~

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Condamnation du chef de recel - Conduite -

Dignité de la fonction - Destitution - Juge suppléant

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

D.94.0030.N

18 november 1994

AC nr. ...

Als de eiser voor de procedure in cassatie, bepaald in artikel 26, Artsenwet, geen andere bemoeiing doet dan een initiële aangetekende brief aan het Hof te sturen, kan de verweerder, met name de Orde van de geneesheren, na regelmatig zijn antwoord op de voorziening te hebben betekend, de zaak aanbrengen bij het Hof en, in voorkomend geval, het door eiser niet voldane rolrecht betalen.~

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Vormen - Artsenwet - Procedure in cassatie - Onregelmatig cassatieberoep - Verweer - Aanbrengen van de zaak door verweerder

- Art. 26 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Artt. 1092 en 1093, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Cassatieberoep - Tuchtzaak - Artsenwet - Procedure in cassatie - Onregelmatig cassatieberoep - Verweer - Aanbrengen van de zaak door verweerder - Vormen

- Art. 26 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Artt. 1092 en 1093, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, dans le cadre d'une procédure en cassation prévue par l'article 26 de l'arrêté royal n° 79, du 10 novembre 1967, le demandeur se borne à envoyer une lettre recommandée à la Cour de cassation, le défendeur, à savoir l'Ordre des médecins peut, après avoir régulièrement signifié sa réponse au pourvoi, soumettre la cause à la Cour et, le cas échéant, payer le droit de rôle que le demandeur n'a pas acquitté.~

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Formes - A.R. n° 79, 10 novembre 1967 - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation irrégulier - Défense - Défendeur introduisant la cause

- Art. 26 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

- Art. 1092 et 1093, al. 1er Code judiciaire

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 médecin - Pourvoi en cassation - Matière disciplinaire - A.R. n° 79, 10 novembre 1967 - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation irrégulier - Défense - Défendeur introduisant la cause - Formes

- Art. 26 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

- Art. 1092 et 1093, al. 1er Code judiciaire

D.94.0033.N

17 november 1994

AC nr. ...

De rechter in handelszaken die belang neemt in de afhandeling van het faillissement waarvan hij als rechter-commissaris werd aangesteld, doet door zijn gedrag ernstig afbreuk aan de plichten en de waardigheid van zijn ambt en is mitsdien niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht; het Hof ontzethem derhalve uit zijn ambt.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Rechter in handelszaken - Gedrag - Belangneming - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge consulaire qui a pris un intérêt dans la liquidation de la faillite à laquelle il avait été nommé juge-commissaire a, par sa conduite, gravement manqué aux devoirs de sa charge et porté atteinte à la dignité de sa fonction et n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dès lors, le destitue de ses fonctions.~

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge consulaire - Conduite - Intérêt - Dignité de la fonction - Destitution

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

F.92.2008.N

16 september 1994

AC nr. ...

Wanneer het hof van beroep in eerste en laatste aanleg uitspraak moet doen over de voorzieningen van de belastingplichtige, moet het, aangezien belastingzaken de openbare orde raken, zelf in feite en in rechte uitspraak doen binnen de perken van het aan het hof voorgelegde geschil; het is niet gebonden door de beslissing van het bestuur met betrekking tot de tijdigheid van de aangifte.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep

Appelée à statuer en premier et en dernier ressort sur les recours d'un contribuable, la cour d'appel doit, en raison du caractère d'ordre public de l'impôt, statuer elle-même en fait et en droit dans les limites du litige dont elle est saisie; elle n'est pas liée par la décision de l'administration relative au fait que la décision a été faite en temps utile.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel

F.92.2015.N

16 september 1994

AC nr. ...

Cassatieberoep namens een overledene is niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Ontvankelijkheid - Voorziening namens een overledene

Wanneer eiser voor het instellen der voorziening overleden is, kan de hervatting van het geding door de erfgenamen van eiser niets verhelpen aan de onontvankelijkheid van de voorziening.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Voorziening namens een overledene - Hervatting van geding

Winsten of baten als bedoeld in artikel 20, 4°, W.I.B. (1964), zijn debij volledige en definitieve stopzetting van een bedrijf behaalde of vastgestelde meerwaarden op lichamelijke activa die voor de exploitatie werden gebruikt en onderworpen waren aan de risico's van het bedrijf.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Meerwaarden - Exploitatie van een bedrijf - Volledige en definitieve stopzetting - Activa gebruikt voor de exploitatie van het bedrijf

- Art. 31, eerste lid en 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 28, eerste lid en 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable, le pourvoi en cassation fait au nom d'une personne décédée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Recevabilité - Pourvoi au nom d'une personne décédée

Lorsque le demandeur est décédé avant l'introduction du pourvoi en cassation, la reprise de l'instance par les héritiers du demandeur ne peut remédier à l'irrecevabilité du pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Recevabilité - Pourvoi au nom d'une personne décédée - Reprise d'instance

Constituent des bénéfices ou profits visés à l'article 20, 4°, du Code des impôts sur les revenus (1964) les plus-values sur des éléments de l'actif affectés à l'activité professionnelle et soumis aux risques de l'entreprise, qui sont obtenues ou constatées à l'occasion de la cessation complète et définitive de l'entreprise.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Plus-values - Exploitation d'une entreprise - Cessation complète et définitive - Actif affecté à l'activité professionnelle

- Art. 31, al. 1er et 1° Code des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 28, al. 1er et 1° Code des impôts sur les revenus 1992

F.92.2020.N

21 oktober 1994

AC nr. ...

De bij artikel 272, W.I.B. (1964) bepaalde termijn waarbinnen het bezwaarschrift op straffe van verval moet worden ingediend, begint telopen vanaf de dag na de datum van de werkelijke verzending van het aanslagbiljet als die verzending regelmatig is; die datum is, behoudens bewijs van het tegendeel, de op het aanslagbiljet vermelde verzendingsdatum.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Berekening - Termijn waarbinnen het bezwaarschrift moet worden ingediend - Verzendingsdatum van het aanslagbiljet

Volgens artikel 11, K.B. nr. 4 van 22 aug. 1934 moeten de aanslagbiljetten worden verzonden bij een ter post aangetekend schrijven, wanneer zij belastingen betreffen die minstens 1.000 fr. in hoofdzaak bereiken, zonder inbegrip van de bij wijze van straf geëist geldboetes en verhogingen; uit het feit dat die vormvereiste vanaantekening per post op zichzelf geen wezenlijke vormvereiste voor de verzending van het aanslagbiljet uitmaakt, valt niet af te leiden dat het niet vervullen ervan helemaal geen gevolg heeft.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn

Le délai prévu par l'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964), dans lequel la réclamation doit être présentée sous peine de déchéance, est calculé depuis le lendemain de la date de l'envoi effectif de l'avertissement-extrait de rôle lorsque l'envoi est régulier; cette date est, sauf preuve contraire, la date d'envoi indiquée sur l'avertissement-extrait de rôle.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Calcul - Délai dans lequel la réclamation doit être présentée - Date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle

Suivant l'article 11 de l'arrêté royal n° 4 du 22 août 1934, les avertissements-extraits de rôle doivent être envoyés par pli recommandé à la poste lorsqu'ils sont relatifs à des impôts atteignant au moins 1.000 francs en principal, non compris les amendes et accroissements réclamés à titre de pénalité; de ce que cette formalité de recommandation à la poste ne constitue pas en soi une formalité substantielle de l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle, il ne saurait se déduire que son omission est dénuée de tout effet.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt -

waarbinnen het bezwaarschrift moet worden ingediend - Belasting van minstens duizend frank - Geen verzending bij aangetekend schrijven van het aanslagbiljet

Réclamations - Délai dans lequel la réclamation doit être présentée - Impôt atteignant au moins mille francs - Point d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle par pli recommandé

Wanneer de verzending van het aanslagbiljet, die ingevolge artikel 11, K.B. nr. 4 van 22 aug. 1934, bij aangetekende brief diende te gebeuren, bij gewone brief is gedaan of wanneer de administratie nietaantoont dat zij bij aangetekende brief is gedaan en de belastingplichtige aanvoert dat hij het aanslagbiljet niet heeft ontvangen, kan het bezwaarschrift alleen dan laattijdig worden verklaard als de administratie aantoont dat de belastingplichtige een aanslagbiljet heeft ontvangen.

Lorsque l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle qui devait, en vertu de l'article 11 de l'arrêté royal n° 4 du 22 août 1934, être fait par lettre recommandée, l'a été par lettre simple ou lorsque l'administration ne prouve pas qu'il a été fait par lettre recommandée et que le redevable soutient n'avoir pas reçu l'avertissement-extrait, la réclamation ne peut être déclarée tardive que si l'administration établit qu'un avertissement-extrait est parvenu au redevable.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn waarbinnen het bezwaarschrift moet worden ingediend - Belasting van minstens duizend frank - Geen verzending bij aangetekend schrijven van het aanslagbiljet - Betwisting der ontvangst van het aanslagbiljet - Bewijs der verzending

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai dans lequel la réclamation doit être présentée - Impôt atteignant au moins mille francs - Point d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle par pli recommandé - Contestation de la réception de l'avertissement-extrait de rôle - Preuve de l'envoi

F.93.0003.N

2 december 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voor de eindbeslissing ingestelde voorziening tegen de beslissing alvorens recht te doen die, na te hebben vastgesteld dat een overeenkomstig artikel 750 Ger.W. opgeroepen partij niet is verschenen, oordeelt dat "de zaak niet in staat voorkomt omeen uitspraak bij verstek te verlenen" en de zaak naar de bijzondererol verwijst.~

Est irrecevable, le pourvoi formé avant la décision définitive et dirigé contre la décision d'avant dire droit qui, après avoir constaté que la partie convoquée conformément à l'article 750 du Code judiciaire n'a pas comparu, décide que la cause n'est pas en état d'être jugée par défaut et renvoie celle-ci au rôle particulier.~

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Voorbarig cassatieberoep - Beslissing alvorens recht te doen - Oproeping overeenkomstig artikel 750 Ger.W. - Verwijzing naar bijzondere rol - Ontvankelijkheid van de voorziening voor de eindbeslissing
- Artt. 19, tweede lid en 1077 Gerechtelijk Wetboek*

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématuré - Décision avant dire droit - Convocation fondée sur l'article 750 du Code judiciaire - Renvoi au rôle particulier - Recevabilité d'un pourvoi antérieur à la décision définitive
- Art. 19, al. 2 et 1077 Code judiciaire*

F.93.0096.F

15 september 1994

AC nr. ...

De belastingplichtige die van de directeur der belastingen devolledige ontheffing van de litigieuze aanslag wegens de aftrek van bedrijfsverliezen heeft verkregen, kan niettemin belang hebben bij een voorziening tegen die beslissing van de directeur; hij kan inzonderheid belang hebben bij de betwisting van het bedrag van zijn bedrijfsverliezen om, voor de volgende belastingjaren, hogere bedrijfsverliezen te kunnen aftrekken dan die welke in de beslissing van de directeur zijn vastgelegd.~

Le redevable, qui a obtenu du directeur des contributions ledégrèvement total de la cotisation litigieuse en raison de ladéduction de pertes professionnelles, peut néanmoins avoir intérêt à former un recours contre cette décision directoriale; il peut, notamment, avoir intérêt à contester le montant de ses pertes professionnelles afin de pouvoir déduire, pour les exercices ultérieurs, des pertes d'un montant supérieur à celui que fixe ladécision directoriale.~

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Ontvankelijkheid - Belang
- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten -*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Recevabilité - Intérêt
- Art. 17 Code judiciaire
- Art. 377 Code des impôts sur les revenus 1992
IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques -*

Bedrijfsverliezen - Ontvankelijkheid - Belang - Aftrek - Bedrag - Beslissing van de directeur - Ontheffing - Voorziening voor het hof van beroep

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

VORDERING IN RECHTE - Belastingzaken - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Revenus professionnels - Pertes professionnelles - Recevabilité - Intérêt - Déduction - Montant - Décision directoriale - Dégrèvement - Recours devant la cour d'appel

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 377 Côte des impôts sur les revenus 1992

DEMANDE EN JUSTICE - Matière fiscale - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 377 Côte des impôts sur les revenus 1992

F.93.0098.N

2 december 1994

AC nr. ...

Tot de bezoldiging van de werknemer behoren niet de vergoedingen die hij van zijn werkgever ontvangt als terugbetaling van uitgaven eigenaan de werkgever; die vergoedingen kunnen niet van debijtsuitgaven van de werknemer afgetrokken worden.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Uitgaven eigen aan de werkgever - Bedrijfsuitgaven - Werknemer - Schuldvergelijking - Vergoeding

- Art. 26, laatste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 31, eerste lid en 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les indemnités obtenues de l'employeur par l'employé à titre de remboursement de dépenses propres à l'employeur ne constituent pas une rémunération de l'employé; ces indemnités ne sont pas déductibles des dépenses professionnelles propres à l'employé.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Dépenses propres à l'employeur - Dépenses professionnelles - Employé - Compensation - Indemnité

- Art. 26, dernier al. Côte des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 31, al. 1er, 1° Côte des impôts sur les revenus 1992

F.94.0011.F

27 oktober 1994

AC nr. ...

In België kan geen belasting worden geheven van de in Frankrijk dooreen in België verblijvende arbeider ontvangen bezoldigingen, wanneer deze zijn hoedanigheid van grensarbeider niet heeft aangetoond door het overleggen van de door de bijzondere overeenkomsten tussen België en Frankrijk ingevoerde grenskaartikel ~

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Frankrijk van 10 maart 1964 - Grensarbeider - Betaling van bezoldigingen en Frankrijk - Voorwaarden voor belastingheffing in België

- Art. 11 Overeenkomst van 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk

Ne peuvent être imposées en Belgique les rémunérations perçues en France par un travailleur résidant en Belgique qui n'a pas justifié de sa qualité de travailleur frontalier par la production de la carte frontalière instituée par les conventions particulières intervenues entre la France et la Belgique.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention franco-belge du 10 mars 1964 - Travailleur frontalier - Paiement de rémunérations en France - Conditions de l'imposition en Belgique

- Art. 11 Convention franco-belge du 10 mars 1964

F.94.0024.F

10 november 1994

AC nr. ...

De verordening inzake provinciebelasting op bosexploitatie die door de provincieraad van de provincie Luxemburg op 2 okt. 1986 is aangenomen op 22 dec. 1986 is goedgekeurd, voert een octrooirecht in dat bij de wet van 18 juli 1860 tot afschaffing der gemeenteoctrooien verboden is.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Belasting op bosexploitatie - Octrooirecht - Afschaffing

Le règlement relatif à la taxe provinciale sur les bois exploités voté par le conseil provincial de la province de Luxembourg le 2 octobre 1986 et approuvé le 22 décembre 1986 établit un octroi, prohibé par la loi du 18 juillet 1860 portant abolition des octrois communaux.~

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Taxe sur les bois exploités - Octroi - Abolition

Indirecte belasting wordt niet geheven van een bestendige toestand waarin de belastingplichtige krachtens zijn activiteit of zijn patrimonium verkeert, maar wel van, uiteraard alleenstaande, kortstondige, zij het zelfs herhaalde, handelingen, verrichtingen of feiten waarvan de belastingplichtige de openlijke of althans de vermoedelijke dader is.~

BELASTING - Indirecte belasting

L'impôt indirect frappe, non une situation de nature durable où se trouve le contribuable par son activité ou par son patrimoine, mais des actes, des opérations ou des faits passagers, isolés de nature, fussent-ils répétés, dont le contribuable est l'auteur déclaré ou, à défaut de celui-ci, l'auteur présumé.~

IMPOT - Impôt indirect

F.94.0042.F

15 december 1994

AC nr. ...

Wanneer een rechtsvordering uitwijst dat belastbare inkomsten in eender vijf jaren vóór dat van het instellen van de vordering, niet zijn aangegeven, mag de administratie, krachtens artikel 263, §1, 3° W.I.B.(1964), toepassing maken van het beginsel van een aanvullende aanslagen dan het bedrag ervan vaststellen op basis van andere gegevens die welke uit de rechtsvordering zijn gebleken.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bijzondere termijn - Rechtsvordering wijzend op het bestaan van niet aangegeven inkomsten

Lorsqu'une action judiciaire fait apparaître que des revenus imposables n'ont pas été déclarés au cours d'une des cinq années qui précèdent celle de l'intentement de l'action, l'article 263, §1er, 3° du Code des impôts sur les revenus (1964) permet à l'administration fiscale d'établir le principe d'un supplément d'impôt, puis d'en déterminer le montant sur la base d'éléments autres que ceux révélés par l'action judiciaire.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai spécial - Action judiciaire faisant apparaître des revenus non déclarés

M.80.0005.F

22 februari 1994

AC nr. ...

De enkele omstandigheid dat de beklagde de juistheid van devaststellingen van een gerechtsdeskundige, de waarde van diens bevindingen of persoonlijke kennis op een bepaald gebied betwist kan voor het strafrecht geen reden zijn om in de loop van de rechtspleging te beslissen geen acht te slaan op het deskundigenverslag; het staat evenwel aan dat gerecht om, bij de uitspraak over de zaak zelf, de wettelijke bewijswaarde van het deskundigenonderzoek en de gegrondheid van de geuite kritiek te beoordelen.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Betwistingen m.b.t. de kennis, vaststellingen en bevindingen van de deskundige

La seule circonstance qu'un prévenu conteste l'exactitude des constatations d'un expert judiciaire, la valeur de ses conclusions ou ses qualifications personnelles en une matière déterminée ne saurait justifier qu'une juridiction pénale, en cours de procédure décide de ne pas avoir égard au rapport d'expertise; mais il appartient à cette juridiction, d'apprécier, au moment où elle statue au fond, la valeur probante de l'expertise ainsi que le bien-fondé des critiques émises.~

EXPERTISE - Matière répressive - Contestations relatives aux qualifications, constatations et conclusions de l'expert

De feitenrechter beoordeelt op onaantastbare wijze, onder voorbehoud van het recht van verdediging, of al dan niet een onderzoeksmaatregel, met name een deskundigenonderzoek, dient te worden bevolen.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Noodzaak of gepastheid van een onderzoeksmaatregel - Onaantastbare beoordeling

Le juge du fond apprécie souverainement, sous réserve du respect des droits de la défense s'il y a lieu ou non d'ordonner une mesure d'instruction, notamment une mesure d'expertise.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Nécessité ou opportunité d'une mesure d'instruction - Appréciation souveraine

M.94.0001.N

7 maart 1994

AC nr. ...

De bepalingen van artikel 16, § 1, 6°, en artikel 16, § 4, van het K.B. van 30 juli 1987 voorzien in een regeling voor het geval dat de aanvraag om vrijlating op morele grond, om vrijstelling of voorlopige afkeuring op lichamelijke grond niet kan worden ingediend binnen de in artikel 14, § 1, van K.B. bepaalde termijn, dit is in de loop van de maand januari van het jaar voor dat waarnaar de lichte waartoe de aanvrager behoort, genoemd is; de termijn bepaald in artikel 16, § 4, is de reglementaire termijn waarnaar wordt verwezen in artikel 20, § 5, Dienstplichtwet met betrekking tot het indienen van de aanvragen in voormelde omstandigheden.

DIENTPlicht - Uitstel en vrijlating van dienst op morele grond - Aanvraag - Reglementaire termijn - Referteperiode

Les dispositions des articles 16, § 1er, 6°, et 16, § 4, de l'arrêté royal du 30 juillet 1987 visent le cas où la demande de sursis, de dispense pour cause morale, d'exemption ou d'ajournement pour cause physique, ne peut être introduite dans le délai, prévu à l'article 14, § 1er, dudit arrêté royal, soit dans le courant du mois de janvier de l'année qui porte le millésime antérieur à celui de la levée à laquelle le milicien est rattaché; le délai prévu à l'article 16, § 4, est le délai réglementaire auquel se réfère l'article 20, § 5, des lois sur la milice, coordonnées par arrêté royal du 30 avril 1962, imparties pour l'introduction des demandes dans lesdites circonstances.

MILICE - Sursis et dispense du service pour cause morale - Demande - Délai réglementaire - Période de référence

M.94.0003.F

5 april 1994

AC nr. ...

Krachtens een algemeen rechtsbeginsel, dat onder meer is neergelegd in artikel 2 B.W., is de wet onmiddellijk van toepassing op alle gevolgen van de vroegere wet ontstane toestanden.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Niet terugwerkende kracht van wetten en verordeningbesluiten - Algemeen rechtsbeginsel neergelegd in artikel 2 B.W.

En vertu d'un principe général de droit que consacre notamment l'article 2 du Code civil, la loi est immédiatement applicable à tous les effets futurs de situations nées sous l'empire de la loi antérieure.~

PRINCIPES GÉNÉRAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Non rétroactivité des lois et des arrêtés réglementaires - Principe général de droit consacré par l'article 2 du Code civil]

Niet ontvankelijk is het middel van de dienstplichtige ten betoge dat, in strijd met de authentieke vaststelling van de beslissing van de Hoge Militieraad, die beslissing niet in openbare rechtszitting is uitgesproken, wanneer de dienstplichtige de authentieke vaststelling van die beslissing niet van valsheid heeft beticht.~

DIENTPlicht - Militierechtscolleges - Samenstelling - bevoegdheid - rechtspleging - Uitspraak van de beslissing in openbare rechtszitting - Dienstplichtige die het tegendeel beweert - Authentieke vaststelling van de bestreden beslissing - Geen betichting van valsheid

Est irrecevable le moyen du milicien alléguant que contrairement à la constatation authentique de la décision du conseil supérieur de milice, ladite décision n'a pas été prononcée en séance publique, lorsque le milicien ne s'est pas inscrit en faux contre la constatation authentique de cette décision.~

MILICE - Juridictions de milice - Composition. compétence. procédures - Prononciation de la décision en audience publique - Milicien alléguant le contraire - Constatation authentique de la décision attaquée - Point d'inscription en faux

De wet van 16 juni 1987 houdende wijziging van de Dienstplichtwet is, wat het uitstel en de vrijlating van dienst betreft, voor de eerste keer van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1988.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet 16 juni 1987 houdende wijziging Dienstplichtwet - Eerste toepassing

- Art. 42, tweede lid Wet 16 juni 1987

La loi du 16 juin 1987 modifiant les lois coordonnées sur la milice est, en ce qui concerne le sursis et la dispense, applicable la première fois aux miliciens de la levée de 1988.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRÊTES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - L. du 16 juin 1987 modifiant les lois coordonnées de milice - Première application

- Art. 42, al. 2 L. du 16 juin 1987

De wet is niet enkel van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de gevolgen die voortvloeien uit een onder de vroegere wet ontstane toestand of die voortduren na de inwerkingtreding van de nieuwe wet.~

La loi s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de sa mise en vigueur, mais encore aux effets futurs de situations nées sous le régime de la loi antérieure ou se prolongeant sous l'empire de la loi nouvelle.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

De grondwettelijke regel inzake openbaarheid van de rechtszittingengeldt enkel voor de rechtbanken van de rechterlijke orde; voor de meteigenlijke rechtspraak belaste administratieve rechtscollages geldt hij alleen als een bijzondere wettekst zulks bepaalt, wat niet hetgeval is in dienstplichtzaken.~

La règle constitutionnelle relative à la publicité des audiences n'est applicable qu'aux tribunaux de l'ordre judiciaire; elle n'est applicable à une juridiction contentieuse administrative que si une disposition légale particulière le prévoit, ce qui n'est pas le cas en matière de milice.~

DIENSTPLICHT - Militierechtscolleges - Samenstelling - bevoegdheid - rechtspleging - Toepassingsgebied - Openbaarheid van de rechtszittingen - Met eigenlijke rechtspraak belast administratief rechtscollage - Bijzondere wettekst

MILICE - Juridictions de milice - Composition, compétence, procédures - Champ d'application - Publicité des audiences - Juridiction contentieuse administrative - Texte légal spécial

De bepalingen van artikel 6 E.V.R.M. zijn niet van toepassing op rechtspleging inzake dienstplicht.~

Les dispositions de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne sont pas applicables aux procédures en matière de milice.~

DIENSTPLICHT - Algemeen - Artikel 6 - E.V.R.M. - Toepasselijkheid op de rechtspleging inzake dienstplicht

MILICE - Général - Article 6 - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Applicabilité aux procédures en matière de milice

RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Toepassingsgebied - Artikel 6 - Dienstplicht - Hoge Militieraad

DROITS DE L'HOMME - Généralités - Champ d'application - Article 6 - Milice - Conseil supérieur de milice

M.94.0006.F

2 mei 1994

AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is niet bevoegd om het medisch onderzoek van dedienstplichtige door de herkeuringsraad na te gaan.~

Il n'est pas au pouvoir de la Cour de contrôler l'examen médical du milicien par le conseil de révision.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Herkeuringsraad - Dienstplichtzaken - Vrijstelling en voorlopige afkeuring op lichamelijke grond - Vrijstelling - Dienstplichtige - Medisch onderzoek - Toetsing - Hof van Cassatie - Bevoegdheid

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Conseil de révision - Matière de milice - Exemption et ajournement pour cause physique - Exemption - Milicien - Examen médical - Contrôle - Cour de cassation - Pouvoir

De herkeuringsraad dient niet te antwoorden op door dedienstplichtige overgelegde medische verklaringen en verslagen.~

Le conseil de révision ne doit pas répondre aux certificats et rapports médicaux produits par le milicien.~

DIENSTPLICHT - Militierechtscolleges - Vorm van de beslissingen - Herkeuringsraad - Motivering - Antwoord op overgelegde stukken

MILICE - Juridictions de milice - Forme des décisions - Conseil de révision - Motivation - Réponse aux documents produits

- Art. 48 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 48 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Dienstplichtzaken - Antwoord op overgelegde stukken

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière de milice - Réponse aux documents produits

- Art. 48 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 48 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

De uitgifte van de beslissing van het militierechtscollege, die uitsluitend het werk is van de secretaris-verslaggever, kan niet opwegen tegen het vermoeden van regelmatigheid van de minuut vande beslissing, die het werk is van het militierechtscollege.~

L'expédition de la décision de la juridiction de milice, qui est l'oeuvre exclusive du secrétaire-rapporteur, ne saurait prévaloir contre la présomption de régularité qui s'attache à la minute de la décision, oeuvre de la juridiction de milice.~

DIENSTPLICHT - Militierechtscolleges - Vorm van de beslissingen - Uitgifte van de beslissing - Onjuiste vermeldingen - Minuut van de beslissing - Vermoeden van regelmatigheid

MILICE - Juridictions de milice - Forme des décisions - Expédition de la décision - Énonciations vicieuses - Minute de la décision - Présomption de régularité

- Artt. 24, 28, 29, 37, 38, 43 en 48 KB van 30 april 1962 tot
coördinatie der dienstplichtwetten
- Art. 20 KB 30 juli 1987

- Art. 24, 28, 29, 37, 38, 43 et 48 Lois sur la milice, coordonnées le 30
avril 1962
- Art. 20 A.R. du 30 juillet 1987

M.94.0008.F

6 juni 1994

AC nr. ...

Wanneer een aandoening, krachtens de tabel bij K.B. 5 nov. 1971, enkel bij een bepaalde graad of ernst ongeschiktheid voor demilitaire dienst tot gevolg heeft, beoordeelt de herkeuringsraad zulks in feite en derhalve op onaantastbare wijze.~

DIENSTPLICHT - Vrijstelling en voorlopige afkeuring op lichamelijke grond - Tabel als bijlage K.B. 5 nov. 1971 - Aandoening met ongeschiktheid tot gevolg - Voorwaarden - Ernst - Graad - Aard - Herkeuringsraad - Beoordeling - Feitelijke beoordeling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 14, § 3 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 1 KB 5 nov. 1971

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Tabel als bijlage K.B. 5 nov. 1971 - Aandoening met ongeschiktheid tot gevolg - Voorwaarden - Ernst - Graad - Aard - Herkeuringsraad - Beoordeling - Feitelijke beoordeling - Dienstplichtzaken - Vrijstelling en voorlopige afkeuring op lichamelijke grond

- Art. 14, § 3 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 1 KB 5 nov. 1971

Lorsqu'en vertu du tableau annexé à l'arrêté royal du 5 novembre 1971, une affection n'entraîne l'inaptitude au service militaire qu'en fonction d'un certain degré ou caractère de gravité, le conseil de révision apprécie en fait et partant souverainement celui-ci.

MILICE - Exemption et ajournement pour cause physique - Tableau annexé à l'A.R. 5 novembre 1971 - Affection entraînant l'inaptitude - Conditions - Gravité - Degré - Caractère - Conseil de révision - Appréciation - Appréciation en fait - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 14, § 3 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

- Art. 1er A.R. du 5 novembre 1971

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Tableau annexé à l'A.R. 5 novembre 1971 - Affection entraînant l'inaptitude - Conditions - Gravité - Degré - Caractère - Conseil de révision - Appréciation - Appréciation en fait - Matière de milice - Exemption et ajournement pour cause physique

- Art. 14, § 3 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

- Art. 1er A.R. du 5 novembre 1971

M.94.0010.F

20 juni 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voorziening die niet is getekend door dedienstplichtige, maar door een advocaat zonder bijzondere volmacht die geen advocaat bij het Hof van Cassatie is.

CASSATIEBEROEP - Diensplichtzaken - Vormen - Handtekening - Advocaat - Volmacht - Bijzondere volmacht

- Art. 51, §§ 1 en 4 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 479 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi qui n'est pas signé par le milicien mais par un avocat qui n'a pas de procuration spéciale et qui n'est pas un avocat à la Cour de cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière de milice - Formes - Signature - Avocat - Procuration - Procuration spéciale

- Art. 51, § 1er et 4 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

- Art. 479 Code judiciaire

M.94.0013.F

20 juni 1994

AC nr. ...

Wil men weten of de wet aan de ingeschrevene het recht verleent om uitstel te vragen, dan moet rekening worden gehouden met zijn leeftijd en delichting waartoe hij behoort; de ingeschrevene aan wie de wet zodanig recht verleent, kan daarop echter alleen aanspraak maken indien hij aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden voldoet.~

DIENSTPLICHT - Uitstel en vrijlating van dienst op morele grond - Uitstel - Ingeschrevene - Leeftijd - Lichting

- Art. 10, §§ 1, 2 en 3 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 20, § 5, eerste lid KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

Pour déterminer si la loi donne à l'inscrit la faculté de demander un sursis, il convient d'avoir égard à son âge et à la levée dont il fait partie; l'inscrit auquel la loi donne la faculté de demander un sursis, n'est cependant en droit d'obtenir celui-ci que s'il réunit les conditions fixées légalement et réglementairement.~

MILICE - Sursis et dispense du service pour cause morale - Sursis - Inscrit - Age - Levée

- Art. 10, § 1er, 2 et 3 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

- Art. 20, § 5, al. 1er Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

M.94.0014.N

13 juni 1994

AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is de beslissing van deherkeuringsraad, die uitspraak doende op een aanvraag om vrijstellingop voorlopige afkeuring op lichamelijke grond, zich ertoe beperkt deaanvraag af te wijzen in de bewoordingen van artikel 43, 4Dienstplichtwet, zonder daarbij de redenen van die beslissing op te geven.

DIENSTPLICHT - Militierechtscolleges - Vorm van de beslissingen - Herkeuringsraad - Motivering

- Art. 48 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Dienstplichtzaken - Herkeuringsraad

- Art. 48 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

N'est pas régulièrement motivée la décision du conseil de révisionqui, statuant sur une demande d'exemption de service ou d'ajournementpour cause physique, se borne à rejeter la demande en utilisant lestermes déterminés à l'article 43, § 4, des lois coordonnées sur lamilice, sans faire connaître les motifs de cette décision.

MILICE - Juridictions de milice - Forme des décisions - Conseil de révision - Motivation

- Art. 48 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - En cas de dépôt de conclusions - Matière de milice - Conseil de révision

- Art. 48 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

M.94.0017.N

12 september 1994

AC nr. ...

Om te berekenen of een studiecycclus van het hoger onderwijs ten minstezes jaar bedraagt, als bedoeld in artikel 10, §3, Dienstplichtwet, komende jaren van een specialisatie die rechtstreeks met die studie verbandhoudt, niet in aanmerking zolang de specialisatiecycclus niet isaangevat.~

DIENSTPLICHT - Uitstel en vrijlating van dienst op morele grond - Studie - Hoger onderwijs - Studiecycclus van ten minste zes jaar

Pour calculer si le cycle d'études dans l'enseignement supérieurcomporte six ans au moins, comme prévu par l'article 10, §3, des lois sur lamilice, coordonnées le 30 avril 1962, il n'y a pas lieu de tenircompte des années de spécialisation liées directement à ces étudestant que le cycle de spécialisation n'a pas commencé.~

MILICE - Sursis et dispense du service pour cause morale - Etudes - Enseignement supérieur - Cycle d'études comportant six ans au moins

M.94.0018.N

8 augustus 1994

AC nr. ...

De termijn waarbinnen het cassatieberoep van de dienstplichtige aande griffie van het Hof moet worden gezonden, bedraagt dertig dagen.~

CASSATIEBEROEP - Diensplichtzaken - Vormen - Cassatieberoep - Dienstplichtzaken

- Art. 51, § 2 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Andere zaken - Cassatieberoep - Dienstplichtzaken

- Art. 51, § 2 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

Le délai dans lequel le pourvoi du milicien doit être adressé augreffede la Cour, est de trente jours.~

POURVOI EN CASSATION - Matière de milice - Formes - Pourvoi en cassation - Matière de milice

- Art. 51, § 2 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Autres matières - Pourvoi en cassation - Matière de milice

- Art. 51, § 2 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

De voorziening in cassatie die wordt ingesteld na verwerping van eeneerste voorziening waarin geen andere nietigheid aanwezig was dan diewelke uit een overtreding van de Taalwet gerechtszaken voortspruit, is slechts ontvankelijk wanneer zij is ingesteld binnen de termijn bij de wet bepaald om zich in cassatie te voorzien en die begint telopen te rekenen van de dag van de uitspraak van het arrest dat deerste voorziening heeft verworpen.~

CASSATIEBEROEP - Allerlei - Eerste cassatieberoep - Verwerping wegens overtreding Taalwet gerechtszaken - Tweede cassatieberoep

- Art. 40, vierde en vijfde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Le pourvoi en cassation, formé après le rejet d'un premier pourvoientaché d'aucune autre nullité que celle résultant d'une contravention à la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, n'est recevable que lorsqu'il a été introduit dans le délai prévu par la loi pour se pourvoir en cassation et qui court du jour de la prononciation de l'arrêt qui a rejeté le premier pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Divers - Premier pourvoi - Rejet du chef d'infraction à la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire - Second pourvoi

- Art. 40, al. 4 et 5 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

M.94.0020.F

23 augustus 1994

AC nr. ...

De dienstplichtige kan maar als onmisbare kostwinner van zijn vader enmoeder of van één van beiden worden erkend, als de vader of de moeder overleden is of de leeftijd van zestig jaar bereikt heeft; niet naarrecht verantwoord is de beslissing waarbij de vrijlating geweigerd wordt op de enkele grond dat de vader weliswaar overleden was, maardat de moeder de leeftijd van zestig jaar niet had bereikt tijdens dewettelijke referteperiode.

DIENSTPLICHT - Uitstel en vrijlating van dienst op morele grond - Kostwinner

- Art. 10, § 1, eerste en derde lid KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

- Art. 12, § 5, 5° KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

Le milicien ne peut être reconnu indispensable soutien de ses père et mère ou de l'un d'eux, que si le père ou la mère est décédé ou a atteint l'âge de soixante ans; n'est pas justifié le refus de dispense au seul motif que, le père étant décédé, la mère n'avait pas atteint l'âge de soixante ans au moment de la période légale de référence.

MILICE - Sursis et dispense du service pour cause morale - Soutien de famille

- Art. 10, § 1er, al. 1er et 3 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

- Art. 12, § 5, 5° Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

M.94.0021.N

23 augustus 1994

AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt miskend wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat de dienstplichtige kennis heeft kunnen nemen van de stukken waarop de bestreden beslissing was gesteund.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Dienstplichtzaken - Weigering - Hoge Militieraad - Aanvraag tot vrijlating van legerdienst - Gedingstukken - Kennisneming door de dienstplichtige

- Artt. 37, § 1, 2°, 1, en 52 KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

Les droits de la défense sont violés lorsqu'il n'apparaît pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le milicien a pu prendre connaissance des pièces fondant la décision attaquée.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière de milice - Refus - Conseil supérieur de milice - Demande en dispense du service - Pièces de la procédure - Milicien pouvant en prendre connaissance

- Art. 37, § 1er, 2°, 1, et 52 Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

M.94.0024.F

17 oktober 1994

AC nr. ...

De dienstplichtige kan uitstel verkrijgen indien hij, op het ogenblikdat hij in werkelijke dienst zou moeten treden, hetzij eendienstplichtige broeder van een vorige klasse onder de wapens heeft, hetzij een broeder heeft die van dezelfde lichte als de zijne deelt; die werkelijke diensttermijn kan pas ingaan te rekenen vande 1e januari van het jaar waarnaar de klasse waartoe de dienstplichtige behoort, is genoemd.

DIENSTPLICHT - Uitstel en vrijlating van dienst op morele grond - Uitstel - Ingeschrevene - Broeder - Werkelijke dienst - Werkelijke diensttermijn - Aanvang

- Artt. 3, § 1, eerste lid, en 10, § 5, 2° KB van 30 april 1962 tot coördinatie der dienstplichtwetten

De hoge militieraad, die de motieven van de beroepen beslissing niet overneemt maar zijn beslissing op eigen motieven steunt, hoeft niet te antwoorden op een conclusie waarin onregelmatigheden van de beroepen beslissing worden aangevoerd.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Dienstplichtzaken - Beroepen beslissing - Onregelmatigheden

- Art. 37, § 4 Gerechtelijk Wetboek

Est en droit d'obtenir un sursis l'inscrit qui, au moment où son terme de service actif devrait prendre cours, aurait un frère sous les armes comme milicien d'une classe précédente ou dont un frère fait partie de la même levée; ce terme de service actif ne peut prendre cours qu'à partir du 1er janvier de l'année qui donne son nom à la classe dont cet inscrit suit le sort.

MILICE - Sursis et dispense du service pour cause morale - Sursis - Inscrit - Frère - Service actif - Terme de service actif - Prise de cours

- Art. 3, § 1er, al. 1er, et 10, § 5, 2° Lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962

Le conseil supérieur de milice, qui ne s'approprie pas les motifs de la décision dont appel, mais qui fonde sa décision sur des motifs propres, n'est pas tenu de répondre aux conclusions qui invoquent des irrégularités de la décision dont appel.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - En cas de dépôt de conclusions - Matière de milice - Décision dont appel - Irrégularités

- Art. 37, § 4 Code judiciaire

P.92.6402.N

18 oktober 1994

AC nr. ...

De gerechtsdeurwaarder die in strafzaken ten aanzien van hen die in België geen gekende woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats hebben, het afschrift van de te betekenen akte bij een ter postaangetekend schrijven stuurt aan hun woonplaats of aan hun verblijfplaats in het buitenland, betekent aldus niet aan de persoon.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Beslissing bij verstek - Strafzaken - Betekening bij ter post aangetekende brief - Betekening aan de persoon

- Artt. 33 en 40 Gerechtelijk Wetboek

De strafrechter kan enkel uitspraak doen over de feitelijke gedragingen die regelmatig bij hem aanhangig zijn gemaakt, zodat eendoor de appelrechter doorgevoerde datumwijziging die ertoe strekt andere feitelijke gedragingen dan de aanhangig gemaakte in strafvervolgung te betrekken, een toevoegen van nieuwe feiten betekent, wat uitgesloten is.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnisgerecht - Wijziging van kwalificatie of datum der feiten - Niet aanhangig gemaakte feiten

- Artt. 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, la signification faite par l'huissier de justice qui adresse à ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu connus, la copie de l'acte à signifier sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger, n'est pas une signification faite à personne.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Décision par défaut - Matière répressive - Signification par pli recommandé à la poste - Signification à personne

- Art. 33 et 40 Code judiciaire

Le juge pénal ne peut statuer que sur les comportements de fait dont il a été régulièrement saisi, de sorte qu'un changement de date opéré par le juge d'appel et tendant à impliquer dans les poursuites pénales des comportements de fait autres que ceux qui ont fait l'objet de la saisine, signifie que de nouveaux faits sont ajoutés, ce qui doit être exclu.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Jurisdiction de jugement - Changement de la qualification ou de la date des faits - Faits dont la jurisdiction n'a pas été saisie

- Art. 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de appelrechter die, na de feiten te hebben geherkwalificeerd en de data ervan te hebben bepaald, vaststelt dat die feiten dezelfde zijn als die welke bij de strafrechter aanhangig werden gemaakt maar daarbij andere feitelijke gedragingen in acht neemt die niet in de akte van aanhangigmaking waren vervat.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Onaantastbare beoordeling - Strafzaken - Vonnisgerecht - Wijziging van kwalificatie of datum der feiten - Vaststelling van identiteit met vervolgde feiten

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Onaantastbare beoordeling - Vonnisgerecht - Wijziging van kwalificatie of datum der feiten - Vaststelling van identiteit met vervolgde feiten

Niet naar recht verantwoord is in strafzaken de beslissing op verzet die, ingeval de beslissing bij verstek in het buitenland niet aan de persoon is betekend, de buitengewone termijn van verzet waarop verlenging van termijnen overeenkomstig artikel 55 Ger.W. toepasselijk is, niet in aanmerking neemt.

VERZET - Strafzaken - Betekening bij ter post aangetekende brief - Betekening van beslissing bij verstek - Betekening in het buitenland - Geen betekening aan de persoon - Buitengewone termijn van verzet - Verlenging van termijnen

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

N'est pas légalement justifiée la décision du juge d'appel qui, après avoir changé la qualification des faits et avoir fixé leurs dates, constate que ces faits sont identiques à ceux dont le juge pénal a été saisi, lorsqu'il est ainsi tenu compte d'autres comportements de fait qui n'étaient pas compris dans l'acte de saisine.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Appréciation souveraine - Matière répressive - Jurisdiction de jugement - Changement de la qualification ou de la date des faits - Constatation de l'identité avec les faits poursuivis

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Appréciation souveraine - Jurisdiction de jugement - Changement de la qualification ou de la date des faits - Constatation de l'identité avec les faits poursuivis

En matière répressive, n'est pas légalement justifiée la décision rendue sur opposition qui, dans le cas d'une décision rendue par défaut et non signifiée à personne à l'étranger, ne tient pas compte du délai extraordinaire d'opposition auquel s'applique l'augmentation des délais conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

OPPOSITION - Matière répressive - Signification par pli recommandé à la poste - Signification de la décision rendue par défaut - Signification à l'étranger - Pas de signification faite à personne - Délai extraordinaire d'opposition - Augmentation des délais

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

P.92.6877.N

13 september 1994

AC nr. ...

De vermelding dat een arrest is geweest na beraadslaging, is een authentieke vermelding die bewijs oplevert tot betichting van valsheid.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Authentieke vermeldingen - Bewijs tot betichting van valsheid

Door vast te stellen dat er aan de zijde van de beklagde voor het geheel van het van valsheid betichte stuk geen kwaadwilligheid blijkt, oordeelt de rechter dat zowel bedrieglijk opzet als oogmerk om te schaden niet bewezen zijn.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Valsheid in geschriften - Moreel bestanddeel - Kwaadwilligheid

- Art. 193 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in geschriften - Moreel bestanddeel - Kwaadwilligheid

- Art. 193 Strafwetboek

Het artikel 149 Gw. is niet toepasselijk op de onderzoeksgerechten bij de regeling van de rechtspleging.~

La mention suivant laquelle l'arrêt a été rendu après délibération, constitue une mention authentique faisant preuve jusqu'à inscription de faux.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Mentions authentiques - Preuve jusqu'à inscription de faux

En constatant l'absence de malveillance dans le chef du prévenu en ce qui concerne le faux commis en écritures, le juge considère que tant l'intention frauduleuse que le dessein de nuire ne sont pas établis.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Faux en écritures - Élément moral - Malveillance

- Art. 193 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures - Élément moral - Malveillance

- Art. 193 Code pénal

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux juridictions d'instruction lors du règlement de la procédure.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 -
Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksgerechten

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging -
Motiveringsplicht - Artikel 149, Gw. (1994)

Regelmatig is de beslissing in correctionele zaken die
wordt genomen bij volstreekte meerderheid van
stemmen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering -
Correctionele zaken - Beslissing genomen bij volstreekte meerderheid
van stemmen

- Artt. 193bis en 211 Wetboek van Strafvordering

Wanneer het bestaan van de beslissing vaststaat en
deze niet meteenparigheid van stemmen moet worden
genomen, kan het ontbreken van dehandtekening van
een van de rechters op het arrest niet leiden
totnietigheid ervan.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissing
waarvoor geen eenstemmigheid is vereist - Niet ondertekend door
één van de rechters - Gevolgen t.a.v. de geldigheid van de beslissing

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 -
Règlement de la procédure - Juridictions d'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure -
Obligation de motiver - Const. (1994), article 149

Est régulière la décision en matière correctionnelle prise
à lamajorité absolue des voix.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique -
Matière correctionnelle - Décision prise à la majorité absolue des
voix

- Art. 193bis et 211 Code d'Instruction criminelle

L'existence de la décision étant constante et cette
décision nerequérant pas l'unanimité des membres du
tribunal, l'absence de lasignature d'un des juges sur
l'arrêt n'entraîne pas la nullité decelui-ci.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique -
Décision ne requérant pas l'unanimité - Jugement non signé par un
des juges - Effets de cette omission sur la validité de la décision

P.92.7045.N

13 september 1994

AC nr. ...

De vervolging van een beklaagde als dader van een
misdaad ofwanbedrijf heeft betrekking zowel op een
daad van rechtstreekseuitvoering als op een van de in
artikel 66, 2e en 3e lid, Sw.
omschrevendeelnemingshandelingen; de aanvulling van
de telastleggingovereenkomstig artikel 66, 1ste, 2e en
3e lid, Sw. geeft aldus aan deten laste gelegde feiten
geen ruimere, in de zin van uitbreidende
ofverzwarende, omschrijving.~

MISDRIJF - Deelneming - Beklaagde als dader vervolgd - Voorwerp
van de telastlegging

Poursuivi comme auteur d'un crime ou d'un délit, le
prévenu est, parla même, poursuivi tant pour un acte
d'exécution directe del'infraction que pour l'un des
actes de participation définis par lesalinéas 2 et 3 de
l'article 66 du Code pénal; la prévention
complétéeconformément à l'article 66, al. 1er, 2 et 3,
du Code pénal ne qualifie,dès lors, pas les faits mis à
charge d'une manière plus large, au sensde plus
étendue ou aggravante.~

INFRACTION - Participation - Prévenu poursuivi comme auteur -
Objet de la prévention

P.92.7159.N

20 september 1994

AC nr. ...

Er is verzwaring van de toestand van de beklaagde in
hoger beroepwanneer de appelrechter dezelfde
hoofdgevangenisstraf en dezelfdeboete oplegt als de
eerste rechter, maar aan de beklaagde het uitstelt.a.v.
de hoofdgevangenisstraf ontnemt, terwijl hij het
toekent voorde geldboete.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -
Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Verzwaring van de
toestand van de beklaagde - Hoofdgevangenisstraf - Intrekking van
het uitstel van de tenuitvoerlegging - Geldboete - Toekenning van
het uitstel van de tenuitvoerlegging

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Il y a aggravation de la situation du prévenu en degré
d'appel lorsquele juge d'appel inflige une peine
d'emprisonnement principal et uneamende identiques à
celles qui avaient été infligées par le premierjuge, mais
qu'il prononce le retrait du sursis à l'exécution de
lapeine d'emprisonnement principal alors qu'il l'accorde
pour l'amende.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets.
compétence du juge - Aggravation de la situation du prévenu - Peine
d'emprisonnement principal - Retrait du sursis à l'exécution -
Amende - Octroi du sursis à l'exécution

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.92.7200.N

8 november 1994

AC nr. ...

De appelrechter is zonder rechtsmacht wanneer het openbaar ministerie in zijn akte van hoger beroep gewaagt van een ander misdrijf dan dat waarvan de beklagde vrijgesproken werd.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Vrijspraak wegens een misdrijf - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Ander misdrijf - Appèlrechter - Rechtsmacht
- Art. 205 Wetboek van Strafvordering

Le juge d'appel est sans pouvoir, lorsque le ministère public mentionne dans son acte d'appel une infraction autre que celle du chef de laquelle le prévenu a été acquitté.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Acquiescement du chef d'une infraction - Appel du ministère public - Autre infraction - Juge d'appel - Pouvoir
- Art. 205 Code d'Instruction criminelle

P.92.7205.N

13 september 1994

AC nr. ...

Op de douane-expediteur die zich bevindt in het geval bepaald in artikel 135, tweede lid, van de Douane en accijnzenwet, zijn luidens het oude artikel 202, §3, van die wet de in §2, vermelde straffen niettoepasselijk; hij blijft echter krachtens §1 gehouden tot betaling van de ontdoken rechten en taksen.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Vrijspraak - Strafvordering - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Beslissing

Aux termes de l'article 202, §3, (ancien) de la Loi générale sur les douanes et accises, les peines prévues au §2 ne sont pas applicables à l'agent en douane qui se trouve dans le cas prévu par l'article 135, al.2, de cette même loi; en vertu du § 1er, il reste toutefois tenu au paiement des droits et taxes éludés.~

DOUANES ET ACCISES - Acquiescement - Action publique - Action civile en paiement des droits éludés - Décision

P.92.7208.N

20 september 1994

AC nr. ...

De verplichte bijdrage bepaald bij artikel 4, c, wet van 27 dec. 1938, betreffende de oprichting van een nationale dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, als gewijzigd bij de wet van 11 april 1983, heeft niet het karakter van een belasting of van een retributie.~

LANDBOUW - Nationale dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten - Verplichte bijdrage - Karakter

La cotisation obligatoire, prévue par l'article 4, c, de la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifié par la loi du 11 avril 1983, n'a pas le caractère d'un impôt ou d'une rétribution.~

AGRICULTURE - Office national des débouchés agricoles et horticoles - Cotisation obligatoire - Caractère

Naar recht verantwoord is het arrest dat vaststelt dat de Koning, omde in zijn besluit van 15 mei 1986 vermelde redenen, de hoogdringendheid kon invoeren op grond waarvan mag worden afgezien van de vraag om advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State (K.B. 15 mei 1986 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de consultatieve afdeling "Akkerbouwprodukten").~

LANDBOUW - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - K.B. 15 mei 1986 bijdragen bevordering "Akkerbouwprodukten"

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

RAAD VAN STATE - Reglementair besluit - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - Hoogdringendheid - K.B. 15 mei 1986 bijdragen bevordering "Akkerbouwprodukten"

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Raad van State - Reglementair besluit - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - K.B. 15 mei 1986

Est légalement justifié l'arrêt, qui constate que par les motifs énoncés dans son arrêté royal du 15 mai 1986, le Roi pouvait invoquer l'urgence lui permettant de s'abstenir de recueillir l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat (A.R. 15 mai 1986 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la section consultative "Produits de grandes cultures").~

AGRICULTURE - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - A.R. du 15 mai 1986 - Cotisations obligatoires - Promotion des "Produits de grandes cultures"

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

CONSEIL D'ETAT - Arrêté réglementaire - Section de législation - Avis - Urgence - Urgence - A.R. du 15 mai 1986 - Cotisations obligatoires - Promotion des "Produits de grandes cultures"

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Légalité des arrêtes et règlements - Conseil d'Etat - Arrêté réglementaire - Section de législation - Avis - Urgence - A.R. du 15 mai 1986 - Cotisations

P.93.0191.N

8 november 1994

AC nr. ...

De overtreding als nachtgerucht of nachtrumoer omschreven in artikel 561.1° Sw vereist een persoonlijke, hetzij opzettelijke daad hetzij,schuldige nalatigheid.~

MISDRUIF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Nachtgerucht of nachtrumoer - Overtreding - Moreel bestanddeel

NACHTGERUCHT OF NACHTRUMOER - Moreel bestanddeel

La contravention de bruits ou tapages nocturnes, prévue à l'article 561, 1°, du Code pénal, requiert un fait personnel, à savoir un acte intentionnel ou une négligence coupable.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Bruits ou tapages nocturnes - Contravention - Élément moral

BRUITS OU TAPAGES NOCTURNES - Élément moral

P.93.0601.N

18 oktober 1994

AC nr. ...

De omstandigheid dat een openbaar bestuur beschikt over diensten en personeel voor het beheer van en het toezicht op de wegen en om denoodzakelijke herstellingen daaraan te verrichten, brengt niet mee dat de last van de herstelling moet worden gedragen door dat bestuur wanneer de schade veroorzaakt is door de fout van een derde.

AANSPRAKELIJKHEID BIJTEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Openbaar bestuur - Beheer en toezicht der wegen - Fout van een derde - Schade - Last der herstelling

La circonstance qu'une administration publique dispose de services occupant un personnel engagé pour se charger de l'administration et de l'entretien des routes et pour y effectuer les réparations nécessaires, n'implique pas que la charge de celles-ci doit être supportée par cette administration lorsque le dommage est causé par la faute d'un tiers.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Administration publique - Administration et contrôle des routes - Faute d'un tiers - Dommage - Charge de la réparation

P.93.0604.N

27 september 1994

AC nr. ...

De strafrechtelijke verantwoordelijkheid voor de miskennis van een aan een onderneming door de wet opgelegde verplichting berust bij degene die namens de onderneming verantwoordelijk is voor de organisatie van het werk met het oog op de naleving van de verplichting in kwestie.~

MISDRUIF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke aansprakelijkheid

Luidens artikel 6.1, eerste lid, van de E.E.G.-Verordening 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 is de dagelijkse rijtijd de totale rijtijd tussen twee dagelijkse rusttijden of tussen een dagelijkse rusttijd en een wekelijkse rusttijd als bedoeld in artt. 8.1, en 3 van voormelde verordening.~

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Wegvervoer - Dagelijkse rijtijd

- Art. 2 KB 13 mei 1987 houdende uitvoering van EEG-Verordening 3820/85 van de Raad van de Europese Gemeenschappen tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

La responsabilité pénale de l'omission de se conformer à une obligation légale incombant à une entreprise pèse sur les personnes qui, au nom de l'entreprise, sont responsables de l'organisation du travail en vue de respecter l'obligation en question.~

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale

Aux termes de l'article 6.1, al. 1er, du Règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985, la période de conduite journalière est ladurée totale de conduite comprise entre deux repos journaliers ou entre un repos journalier et un repos hebdomadaire, au sens des articles 8.1 et 3 du règlement précité.

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Transport par route - Période de conduite journalière

- Art. 2 A.R. du 13 mai 1987 portant exécution du Règlement (CEE) n° 3820/85 du C.E.E. du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

- Art. 1 Wet 18 feb. 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, B.S., 4 april 1969

- Art. 1er L. du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, M.B., 4 avril 1969

P.93.0674.N

25 oktober 1994

AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op middelen die worden aangevoerd in akten van betekening van de voorziening.

~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Aanvoering in akten van betekening van de voorziening

- Artt. 420bis en 422 Wetboek van Strafvordering

La Cour n'a pas égard aux moyens, invoqués dans des actes de signification du pourvoi.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Allégations figurant dans des actes de signification du pourvoi

- Art. 420bis et 422 Code d'Instruction criminelle

P.93.0723.N

4 oktober 1994

AC nr. ...

De verjaring van de strafvordering ingesteld wegens overtreding van artikel 44, § 1.1, Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw wordt niet geschorst door een bij de Raad van State aanhangig beroep tot nietigverklaring van de weigering tot het verlenen van een regularisatievergunning.

STEDENBOUW - Sancties - Weigering van regularisatievergunning - Beroep bij de Raad van State - Verjaring van de strafvordering - Schorsing

L'introduction devant le Conseil d'Etat d'un recours en annulation d'un refus de délivrer un permis de régularisation ne suspend pas la prescription de l'action publique intentée ensuite d'une infraction à l'article 44, §1er, 1, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

URBANISME - Sanctions - Permis de régularisation refusé - Recours devant le Conseil d'Etat - Prescription de l'action publique - Suspension

De verjaring van de strafvordering wordt geschorst wegens het bestaan van een wettelijk beletsel voor het instellen of het uitoefenen van de strafvordering.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Aanvoering in akten van betekening van de voorziening

La suspension de la prescription de l'action publique résulte de l'existence d'un obstacle légal à l'introduction ou à l'exercice de l'action publique.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Allégations figurant dans des actes de signification du pourvoi

P.93.0803.N

22 november 1994

AC nr. ...

Van iedere ingevoerde koopwaar moet bij de douane aangifte wordengedaan, zelfs indien zij vrij van invoerrecht kan worden toegelaten, zodat de poging om bij invoer de vereiste aangiften te ontgaan en aldus de rechten van de Schatkist te ontduiken, strafbaar is gesteld.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer - Van invoerrechten vrijgestelde koopwaar - Aangifteverplichting

- Artt. 220, 221 en 222 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Toute marchandise importée devant être déclarée à la douane, même si elle peut être admise en franchise de droits, la tentative d'éviter de faire, lors de l'importation, les déclarations requises et de frauder ainsi les droits du Trésor est punissable.

DOUANES ET ACCISES - Importation - Marchandises exemptées du paiement de droits - Obligation de déclaration

- Art. 220, 221 et 222 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

P.93.0861.N

29 november 1994

AC nr. ...

Art. 23 W.A.M.-wet 21 nov. 1989 houdt in dat het door artikel 7 van diewet bedoelde bewijs van verzekering bij het betreffende motorrijtuig dient te zijn.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Bestuurder van een motorrijtuig - Verplichting te beschikken over het verzekeringsbewijs

- Art. 23 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

WEGVERKEER - Allerlei - Bestuurder van een motorrijtuig - Verplichting te beschikken over het verzekeringsbewijs

- Art. 23 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'article 23 de la loi du 21 novembre 1989 implique que le certificat justifiant du contrat d'assurance doit accompagner le véhiculeautomoteur qu'il concerne.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Conducteur d'un véhicule automoteur - Obligation d'être muni d'un certificat justifiant du contrat d'assurance

- Art. 23 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ROULAGE - Divers - Conducteur d'un véhicule automoteur - Obligation d'être muni d'un certificat justifiant du contrat d'assurance

- Art. 23 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

P.93.1054.N

20 december 1994

AC nr. ...

Wanneer feiten, die naar luid van de belastingwetten en van de teruitvoering daarvan genomen besluiten strafrechtelijk strafbaar zijn, met de vereiste machtiging door ambtenaren van de belastingbesturen van het ministerie van financiën aan de procureur des Konings ter kennis worden gebracht, laat die aangifte de strafvervolgning toe van alle personen die als dader, mededader of medeplichtige betrokken zijn bij de feiten waarop de gezegde machtiging en de daarop volgende aangifte betrekking hebben.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale ambtenaar - Fiscale misdrijven - Instellen van vervolgingen - Daders en medeplichtigen - Aangifte - Bevoegdheid - Openbaar ministerie

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Fiscale ambtenaar - Fiscale misdrijven - Instellen van vervolgingen - Daders en medeplichtigen - Aangifte - Bevoegdheid - Openbaar ministerie

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

STRAFVORDERING - Fiscale ambtenaar - Fiscale misdrijven - Kennisgeving aan de procureur des Konings - Instellen van vervolgingen - Daders en medeplichtigen - Bevoegdheid

- Art. 29, tweede lid Wetboek van Strafvordering
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

La dénonciation de faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution, faite au procureur du Roi par les fonctionnaires des administrations fiscales du ministère des Finances dûment autorisés, permet d'engager des poursuites à l'égard de toute personne qui, en tant qu'auteur, co-auteur ou complice, a participé aux faits qui font l'objet de l'autorisation et de la dénonciation subséquente.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Fonctionnaire de l'administration fiscale - Infractions fiscales - Engagement des poursuites - Auteurs et complices - Dénonciation - Pouvoir - Ministère public

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle
- Art. 350, § 3 Code des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992
- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

IMPÔTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Fonctionnaire de l'administration fiscale - Infractions fiscales - Engagement des poursuites - Auteurs et complices - Dénonciation - Pouvoir - Ministère public

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle
- Art. 350, § 3 Code des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992
- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

ACTION PUBLIQUE - Fonctionnaire de l'administration fiscale - Infractions fiscales - Dénonciation au procureur du Roi - Engagement des poursuites - Auteurs et complices - Pouvoir

- Art. 29, al. 2 Code d'Instruction criminelle
- Art. 350, § 3 Code des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992
- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Het proces-verbaal waarin de griffier de bij artikel 155 Sv. voorgeschreven aantekeningen houdt, moet zowel door de voorzitter als door de griffier worden ondertekend; die rechtsvorm, voorgeschreven om de aan het proces-verbaal dat die aantekeningen bevatauthenticiteit te verlenen, is substantieel.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Ondertekening - Door de wet voorgeschreven aantekeningen - Griffier - Proces-verbaal van de rechtszitting - Voorzitter

Le procès-verbal dans lequel le greffier tient note des mentions prescrites par l'article 155 du Code d'instruction criminelle, doit être signé tant par le président que par le greffier; cette formalité, prescrite aux fins de conférer authenticité au procès-verbal qui contient ces mentions, est substantielle.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Signature - Mentions prescrites par la loi - Greffier - Procès-verbal d'audience - Président

De rechters in correctionele of politiezaken die vaststellen dat hetenige feit van de telastlegging niet mag worden omschreven zoals in dedagvaarding is vermeld en op die enkele grond vrijspreken en zich zonder rechtsmacht verklaren om te beslissen over de burgerlijkerechtsvordering, laten na uitspraak te doen over de schuld van debeklaagde aan een regelmatig bij hen aanhangig gemaakt feit waaraan zij, met eerbiediging van het recht van verdediging, de juistewettelijke omschrijving moeten geven.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Kwalificatie - Verplichting van de rechter in correctionele en politiezaken

- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Kwalificatie - Verplichting van de rechter in correctionele en politiezaken

- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering

Les juges qui constatent, en matière correctionnelle ou de police, que seul fait de la prévention ne peut être qualifié comme il l'a été dans la citation et qui par ce seul motif prononcent l'acquiescement et se déclarent sans pouvoir pour statuer sur l'action civile, négligent de se prononcer sur la faute du prévenu quant à un fait dont ils ont été régulièrement saisis et auquel ils sont tenus, en respectant les droits de la défense, de donner sa qualification légale exacte.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification - Obligation des juges en matière correctionnelle et de police

- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Qualification - Obligation des juges en matière correctionnelle et de police

- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

De omstandigheid dat het overlevingspensioen van de weduwe van de getroffenene van een dodelijk arbeidsongeval afgetrokken wordt van de wettelijke vergoedingen en dat derhalve de weduwe slechts een verminderde rente krijgt doet geen afbreuk, enerzijds, aan het verbod tot cumulatie van de volgens het gemeen recht berekende vergoedingen die wettelijke vergoedingen, in zoverre beide soorten van vergoedingen dezelfde schade dekken, anderzijds, aan het aan de arbeidsongevallenverzekeraar toegekende recht om tegen de aansprakelijke derde een vordering tot terugbetaling in te stellen binnen de perken van de door hem volgens het gemeen recht en voordie zelfde schade verschuldigde vergoeding.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Materiële schade - Weduwe van de getroffenene - Aansprakelijke derde - Vordering tot terugbetaling - Dodelijk ongeval - Wettelijke vergoedingen - Overlevingspensioen - Cumulatie - Verminderde rente - Verbod -

La circonstance que la pension de survie de la veuve de la victime d'un accident mortel du travail est déduite des indemnités légales et que, dès lors, la veuve ne bénéficie que d'une rente réduite, est sans incidence, d'une part, sur l'interdiction de cumul des indemnités calculées selon le droit commun et des dites indemnités légales, dans la mesure où les unes et les autres couvrent le même dommage, d'autre part, sur le droit reconnu à l'assureur-loi d'exercer une action en remboursement contre le tiers responsable, dans les limites de l'indemnité due par lui en droit commun à titre de réparation de ce même dommage.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Dommage matériel - Veuve de la victime - Tiers responsable - Action en remboursement - Accident mortel - Indemnités légales - Pension de survie - Cumul - Rente réduite - Interdiction - Etendue - Assureur-loi

Omvang - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 42bis, tweede lid, 46, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 59quinquies Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 4 K.B 13 jan. 1983

- Artt. 47 en 51bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Materiële schade - Weduwe van de getroffene - Aansprakelijke derde - Vordering tot terugbetaling - Dodelijk ongeval - Wettelijke vergoedingen - Overlevingspensioen - Cumulatie - Verminderde rente - Verbod - Omvang - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 42bis, tweede lid, 46, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 59quinquies Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 4 K.B 13 jan. 1983

- Artt. 47 en 51bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De lijfrente die aan de weduwe van de getroffene van een arbeidsongeval wordt toegekend en berekend wordt op basis van 30 pct. van het jaarloon van de getroffene, en de volgens het gemeen recht berekende schadeloosstelling voor de materiële bedrijfsschade zijt twee wijzen van vergoeding, de ene forfaitair, de andere concreet, vandezelfde schade.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Dodelijk ongeval - Materiële schade - Weduwe van de getroffene - Wijzen van vergoeding - Lijfrente - Gemeen recht - Schadeloosstelling

- Art. 12 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De rechtsvordering tot terugbetaling welke dearbeidsongevallenverzekeraar, die het kapitaal heeft samengesteld voorde aan de echtgenoot van de getroffene van een dodelijk arbeidsongevalverschuldigde lijfrente, kan instellen tegen de aansprakelijke derde binnen de perken van de door die derde naar gemeen recht en voordezelfde schade verschuldigde vergoeding, heeft betrekking op hetgehele kapitaal en niet enkel op het gedeelte ervan dat overeenkomt met de waarschijnlijke winstgevende overlevingsduur van de getroffene; het tarief voor de aan de vestiging van de rente verbonden beheerskosten maakt deel uit van het bedrag dat dearbeidsongevallenverzekeraar kan terugvorderen.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Aansprakelijke derde - Vordering tot terugbetaling - Verzekering - Grenzen - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 42bis, tweede lid, 46, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 47, eerste lid, 51bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 59quinquies Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde - Vordering tot terugbetaling - Grenzen - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 42bis, tweede lid, 46, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 42bis, al. 2, 46, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 59quinquies L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 4 A.R. du 13 janvier 1983

- Art. 47 et 51bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Dommage matériel - Veuve de la victime - Tiers responsable - Action en remboursement - Accident mortel - Indemnités légales - Pension de survie - Cumul - Rente réduite - Interdiction - Etendue - Assureur-loi

- Art. 42bis, al. 2, 46, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 59quinquies L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 4 A.R. du 13 janvier 1983

- Art. 47 et 51bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

La rente viagère versée à la veuve de la victime d'un accident dutravail, calculée sur la base de 30 % du salaire annuel de cettevictime, et les dommages et intérêts qui seraient dus en raison dupréjudice matériel professionnel calculés selon le droit communconstituent deux modes de réparation, l'un forfaitaire et l'autreconcret, d'un même dommage.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Accident mortel - Dommage matériel - Veuve de la victime - Modes de réparation - Rente viagère - Droit commun - Dommages-intérêts

- Art. 12 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

L'action en remboursement, que peut exercer contre le tiersresponsable l'assureur-loi qui a constitué le capital représentatif dela rente viagère due au conjoint de la victime d'un accident mortel dutravail, dans les limites de l'indemnité due par ledit tiers en droitcommun à titre de réparation du même dommage, a pour objet la totalitéde ce capital et pas seulement la partie de celui-ci correspondant àla survie lucrative probable de la victime; le chargement représentantles frais de gestion relatifs à la constitution de la rente faitpartie intégrante de la somme que l'assureur-loi peut réclamer.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Tiers responsable - Action en remboursement - Assurance - Limites - Assureur-loi

- Art. 42bis, al. 2, 46, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 47, al. 1er, 51bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 59quinquies L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action en remboursement - Limites - Assureur-loi

- Art. 42bis, al. 2, 46, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Artt. 47, eerste lid, 51bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 59quinquies Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde - Vordering tot terugbetaling - Beheerskosten - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 42bis, tweede lid, 46, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 47, eerste lid, 51bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 59quinquies Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Aansprakelijke derde - Vordering tot terugbetaling - Verzekering - Beheerskosten - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 42bis, tweede lid, 46, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 47, eerste lid, 51bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 59quinquies Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 47, al. 1er, 51bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 59quinquies L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action en remboursement - Frais de gestion - Assureur-loi

- Art. 42bis, al. 2, 46, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 47, al. 1er, 51bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 59quinquies L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Tiers responsable - Action en remboursement - Assurance - Frais de gestion - Assureur-loi

- Art. 42bis, al. 2, 46, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 47, al. 1er, 51bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 59quinquies L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

P.93.1537.N

6 september 1994

AC nr. ...

De artt. 2.29 en 27.3 Wegverkeersreglement stellen strafbaar hetparkeren zonder te betalen overeenkomstig de modaliteiten die in die artikelen zijn bepaald, doch hebben niets uit te staan met degebeurlijke invordering langs gerechtelijke weg door de gemeentelijkeoverheid van de door de overtreder verschuldigde en niet-betaldeparkeerretributie.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.29 - Betalend parkeren

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 27 - Art. 27ter - Betalend parkeren

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van het openbaar ministerieals het exploit van betekening aan verweerder ter griffie van het Hofis neergelegd na het verstrijken van de termijn van twee maanden.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Voorziening van het openbaar ministerie - Exploit van betekening - Neerlegging - Art. 420bis, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Vernietiging van een beslissing in strafzaken, op de voorziening doorde Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ter rechtszittingingesteld, wordt enkel uitgesproken in het belang van de wet en zonderverwijzing.~

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Voorziening door de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ter rechtszitting ingesteld - Cassatie zonder verwijzing - Art. 442 Wetboek van Strafvordering

Les articles 2.29 et 27.3 du code de la route sanctionnent lestationnement sans paiement conformément aux modalités prévues par cesarticles, mais sont étrangers au recouvrement éventuel par voiejudiciaire par l'autorité communale de la rétribution de stationnementdue et non payée par le contrevenant.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 29 - Stationnement payant

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 27 - Article 27ter - Stationnement payant

Est irrecevable le pourvoi du ministère public, dont l'exploit denotification au défendeur a été déposé au greffe de la cour après l'expiration du délai de deux mois.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi du ministère public - Exploit de notification - Dépôt - Art. 420bis, al. 2 Code d'Instruction criminelle

La cassation, sur le pourvoi formé à l'audience par le procureurgénéral près la Cour de cassation contre une décision rendue enmatière répressive, est prononcée uniquement dans l'intérêt de la loiet sans renvoi.~

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'intéret de la loi - Pourvoi formé à l'audience par le procureur général près la Cour de cassation - Cassation sans renvoi - Art. 442 Code d'Instruction criminelle

Luidens artikel 12.2 Wegverkeersreglement dient elke bestuurder die eenkruispunt oprijdt dubbel voorzichtig te zijn teneinde alle ongevallente voorkomen; deze verplichting geldt ook op een kruispunt uitgerust met verkeerslichten, en zulks ongeacht de stand van die lichten.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.2 - Verkeerslicht - Oprijden van een kruispunt

L'obligation imposée à chaque conducteur abordant un carrefour d'édoupler de prudence pour éviter tout accident, s'applique aussi dans le cas d'un carrefour équipé de feux de circulation, et ce, quelle que soit la position de ces feux.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12, # 2 - Feu de circulation - Aborder un carrefour

Uit de regel dat de verkeerstekens, met inbegrip van het verkeerslicht, boven de verkeersregels gaan, valt enkel af te leiden dat op een kruispunt uitgerust met verkeerslichten de stand van die verkeerslichten de voorrangregeling beïnvloedt, en niet dat dit kruispunt te beschouwen is alsof er op deze plaats geen kruisendewegen zijn.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 6 - Verkeersteken - Verkeerslicht - Verkeersregel - Kruispunt - Voorrang

- Art. 6.2 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

De la règle que la signalisation routière, y compris les signaux lumineux, prévaut sur les règles de circulation, peut se déduire uniquement que dans un carrefour, équipé de feux de circulation, la phase desdits feux influence les règles de priorité, et non pas que ce carrefour doive être considéré comme si, à cet endroit, n'existe pas de croisement de routes.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 6 - Signalisation routière - Feu de circulation - Règle de circulation - Carrefour - Priorité

- Art. 6, § 2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

De gemeenteraad van de Gemeente Mol is de grenzen van zijn politiebevoegdheid niet te buiten gegaan door in zijn politiereglement "dierenmarkt" van 3 feb. 1992 de verhandeling op de gemeentelijk dierenmarkt van honden en katten door particuliere gelegenhedenverkopers te verbieden (artikel 13) en doorvoor het aldaar te koop aanbieden van honden voorwaarden op te leggen (artikel 32).~

DIEREN - Gemeente Mol - Politiereglement "dierenmarkt" van 3 feb. 1992 - Artikelen 13 en 32 - Geldigheid

- Artt. 119 en 135, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

GEMEENTE - Gemeente Mol - Politiereglement "dierenmarkt" van 3 feb. 1992 - Artikelen 13 en 32 - Geldigheid

- Artt. 119 en 135, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Gemeente Mol - Politiereglement "dierenmarkt" van 3 feb. 1992 - Artikelen 13 en 32 - Gemeente - Geldigheid

- Artt. 119 en 135, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Le conseil communal de la commune de Mol n'a pas excédé les limites de son pouvoir de police en interdisant au marché communal des animaux, par son règlement de police du 3 février 1992 relatif au "marché des animaux", la commercialisation de chiens et de chats par des vendeurs particuliers occasionnels (artikel 13) et en y soumettant à des conditions la vente de chiens à ce marché (artikel 32).~

ANIMAUX - Commune de Mol - Règlement de police du 3 février 1992 relatif au "marché des animaux" - Articles 13 et 32 - Validité

- Art. 119 et 135, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

COMMUNE - Commune de Mol - Règlement de police du 3 février 1992 relatif au "marché des animaux" - Articles 13 et 32 - Validité

- Art. 119 et 135, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Légalité des arrêtés et règlements - Commune de Mol - Règlement de police du 3 février 1992 relatif au "marché des animaux" - Articles 13 et 32 - Commune - Validité

- Art. 119 et 135, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Onwettig is het arrest in strafzaken, wanneer het proces-verbaal vande rechtszitting waarop de zaak is behandeld, geen melding maakt vande naam van de persoon die het O.M. vertegenwoordigde op derechtszitting en de vermeldingen van het arrest dat verzuim nietgoedmaken.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Wettigheid - Magistraat van het openbaar ministerie - Tegenwoordigheid ter rechtszitting - Niet-vermelding

- Artt. 153, 190, 210 en 211 Wetboek van Strafvordering

Est illégal l'arrêt, rendu en matière répressive, lorsque leprocès-verbal de l'audience au cours de laquelle la cause a étéinstruite ne mentionne pas le nom du représentant du ministère publicqui était présent à l'audience et que les énonciations de l'arrêt nesuppléent pas au défaut de cette mention.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Légalité - Magistrat du ministère public - Présence à l'audience - Défaut de mention

- Art. 153, 190, 210 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.93.1730.N

13 september 1994

AC nr. ...

Douaneambtenaren zijn bevoegd om in de tolkring bepaalde voertuigentegen te houden, zonodig met dwang en, onder de omstandigheden bepaaldin artikel 192, derde lid, 2°, Douane en accijnzenwet, met gebruik vanwapens tegen personen; wanneer een bestuurder het bevel om te blijvenstaan negeert, impliceert die bevoegdheid het recht om, bijonafgebroken achtervolging, de bestuurder ook buiten de tolkring tegente houden en, onder de omstandigheden van voormeld artikel, wapenstegen personen te gebruiken.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneambtenaar - Fraude - Visitatie en peiling - Tolkring - Onafgebroken achtervolging

Les agents des douanes sont compétents pour arrêter certains véhiculesdans la zone douanière, s'il le faut par la contrainte et, dans lescirconstances prévues par l'article 192, al. 3, 2°, de la Loi générale sur les douanes et accises, en faisant usage de leurs armes contre les personnes; lorsqu'un conducteur n'obéit pas à l'ordre de s'arrêter,cette compétence implique le droit, en cas de poursuite ininterrompue,d'arrêter aussi le conducteur hors de la zone douanière et, dans lescirconstances prévues par l'article précité, de faire usage de leursarmes contre les personnes.~

DOUANES ET ACCISES - Agent des douanes - Fraude - Visite et recensement - Zone douanière - Poursuite ininterrompue

Krachtens artikel 192, derde lid, 2°, Douane en accijnzenwet is het dedouaneambtenaar die in de omstandigheden van artt. 182, §1, en 190, §§1 en 2, van dezelfde wet een voertuig tegenhoudt om het te visiteren,toegelaten wapens te gebruiken tegen personen die in de tolkring,zonder gevolg te geven aan het bevel om te blijven staan, op de vluchtslaan na hem gewapenderhand te hebben aangevallen, en tegen debestuurders van mechanisch aangedreven tuigen die vluchten na zijnleven in gevaar te hebben gebracht.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneambtenaar - Fraude - Visitatie en peiling - Gebruik van dwang - Wapen

WAPENS - Douaneambtenaar - Fraude - Visitatie en peiling - Gebruik van wapen

En vertu de l'article 192, al. 3, 2°, de la Loi générale sur les douaneset accises, l'agent des douanes qui, dans les circonstances prévuespar les artikel 182, § 1er, et 190, §§ 1er et 2, de cette même loi, aarrêté un véhicule pour en faire la visite, est autorisé à faire usagede ses armes contre les personnes qui, dans la zone douanière, sansobéir à l'ordre de s'arrêter, fuient après l'avoir attaqué à mainarmée et contre les conducteurs de véhicules pourvus de moteursmécaniques qui fuient après avoir manoeuvré pour mettre sa vie enpéril.~

DOUANES ET ACCISES - Agent des douanes - Fraude - Visite et recensement - Usage de la contrainte - Arme

ARMES - Agent des douanes - Fraude - Visite et recensement - Usage d'une arme

P.94.0012.F

18 mei 1994

AC nr. ...

Wanneer een beklagde onder meer wegens niet-verzekering van zijnvoertuig is veroordeeld, het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfondssamen met hem veroordeeld is tot schadeloosstelling van de getroffenevan het door de beklagde veroorzaakte ongeval en de verzekeraar vande beklagde buiten de zaak is gesteld, verbiedt het gezag vangewijsde van de veroordeling de appelrechter niet om, in geval vanontvankelijk hoger beroep van de getroffene, burgerlijke partij, envan het Gemeenschappelijk Fonds, het misdrijf "niet-verzekering" nietbewezen te verklaren op de burgerlijke rechtsvordering, de verzekeraarte veroordelen en het Gemeenschappelijk Fonds buiten de zaak testellen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Veroordelend vonnis - Hoger beroep van de burgerlijke partij

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Veroordelend vonnis - Hoger beroep van de burgerlijke partij

Lorsqu'un prévenu a été condamné du chef, notamment, de défautd'assurance, que le Fonds commun de garantie automobile a étécondamné, conjointement avec lui, à indemniser la victime del'accident causé par le prévenu et que l'assureur du prévenu a été mishors cause, l'autorité de chose jugée de la condamnation n'interditpas au juge d'appel, en cas d'appel recevable de la victime, partiecivile, et du Fonds commun, de déclarer non établi le défautd'assurance, en ce qui concerne l'action civile, de condamnerl'assureur et de mettre le Fonds commun hors cause.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement de condamnation - Appel de la partie civile

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Jugement de condamnation - Appel de la partie civile

P.94.0014.N

10 mei 1994

AC nr. ...

Er is verzwaring van de toestand van de beklagde in hoger beroepwanneer de appelrechter het in eerste aanleg toegestane uitstel vande tenuitvoerlegging van de straf geheel of gedeeltelijk intrekt, ookal blijft de door de eerste rechter uitgesproken straf gehandhaafd.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Verzwaring van de toestand van de beklagde - Gehele of gedeeltelijke intrekking van het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf

En appel, il y a aggravation de la situation du prévenu lorsque le juge d'appel supprime totalement ou partiellement le sursis à l'exécution de la peine accordé en première instance, alors que la peine prononcée par le premier juge est maintenue.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Aggravation de la situation du prévenu - Suppression totale ou partielle du sursis à l'exécution de la peine

Wanneer het O.M. tegen een verstekvonnis niet in hoger beroep isgekomen, mag de appelrechter, op het hoger beroep van het O.M. en vande beklagde tegen het op verzet van de beklagde gewezen vonnis, detoestand van de beklagde niet verzwaren.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bij verstek gewezen vonnis - Geen hoger beroep O.M. - Verzet van de beklagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van het O.M. en van de beklagde - Beslissing over dat hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklagde

VERZET - Bij verstek gewezen vonnis - Geen hoger beroep O.M. - Verzet van de beklagde - Vonnis op dat verzet - Hoger beroep van het O.M. en van de beklagde - Beslissing over dat hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklagde - Strafzaken

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par leministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels duministère public et du prévenu contre le jugement rendu suropposition, ne peut modifier la situation du prévenu au détriment decelui-ci.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement rendu par défaut - Pas d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement rendu sur opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Décision rendue sur cet appel - Aggravation de la situation du prévenu

OPPOSITION - Jugement rendu par défaut - Pas d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement rendu sur opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Décision rendue sur cet appel - Aggravation de la situation du prévenu - Matière répressive

P.94.0017.N

22 november 1994

AC nr. ...

De rechter mag, om het bestaan van herhaling aan te nemen en de strafmaat te bepalen, geen rekening houden met een vroegere veroordeling die uitgewist is.~

HERHALING - Motivering - Uitwissing - Straf - Vroegere veroordeling

- Artt. 195, 619, 620 en 634 Wetboek van Strafvordering
- STRAF - Allerlei - Herhaling - Motivering - Uitwissing - Vroegere veroordeling
- Artt. 195, 619, 620 en 634 Wetboek van Strafvordering

Le juge ne peut, pour retenir la circonstance de récidive et déterminer le taux de la peine, tenir compte d'une condamnation antérieure qui est effacée.~

RECIDIVE - Motivation - Effacement - Peine - Condamnation antérieure

- Art. 195, 619, 620 en 634 Code d'Instruction criminelle
- PEINE - Divers - Récidive - Motivation - Effacement - Condamnation antérieure
- Art. 195, 619, 620 en 634 Code d'Instruction criminelle

P.94.0044.F

16 november 1994

AC nr. ...

De strafbepalingen i.v.m. de betaling van het vakantiegeld en het bijhouden van de sociale documenten zijn wetten van politie en veiligheid, die van toepassing zijn op de in België gepleegde feiten, zelfs als ze strekken tot bescherming van werknemers die ten minste gedeeltelijk hun werkzaamheden in het buitenland uitoefenen.~

ARBEID - Sociale documenten - Wet van politie en veiligheid - Werk in het buitenland - In België gepleegde misdrijven

- Art. 3 Burgerlijk Wetboek
- Art. 54, 2° Wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971
- Art. 11, 1° KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

JAARLIJKSE VAKANTIE - Wet van politie en veiligheid - Werk in het buitenland - In België gepleegde misdrijven

- Art. 3 Burgerlijk Wetboek
- Art. 54, 2° Wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971
- Art. 11, 1° KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de ruimte - Wet van politie en veiligheid - Bescherming van de werknemers - Werk in Frankrijk - Niet-betaling van vakantiegeld - Sociale documenten niet regelmatig bijgehouden - In België gepleegde misdrijven

- Art. 3 Burgerlijk Wetboek
- Art. 54, 2° Wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971
- Art. 11, 1° KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

Les dispositions pénales relatives au paiement du pécule de vacances et à la tenue des documents sociaux sont des lois de police et de sûreté applicables aux faits commis en Belgique même si elles concernent la protection de travailleurs exerçant au moins partiellement leurs activités à l'étranger.

TRAVAIL - Documents sociaux - Loi de police et de sûreté - Travail à l'étranger - Infractions commises en Belgique

- Art. 3 Code civil
- Art. 54, 2° Lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971
- Art. 11, 1° A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

VACANCES ANNUELLES - Loi de police et de sûreté - Travail à l'étranger - Infractions commises en Belgique

- Art. 3 Code civil
- Art. 54, 2° Lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971
- Art. 11, 1° A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans l'espace - Loi de police et de sûreté - Protection des travailleurs - Travail en France - Non-paiement de pécule de vacances - Tenue irrégulière de documents sociaux - Infractions commises en Belgique

- Art. 3 Code civil
- Art. 54, 2° Lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971
- Art. 11, 1° A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

P.94.0053.F

16 maart 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voorziening tegen de beschikking van de voorzitter van de met de kennisneming van de zaak belaste kamer van de Raad van State waarbij uitspraak is gedaan over een "pro deo"aanvraag.

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Rechtsbijstand - Beschikking

- Art. 30, tweede lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Est irrecevable le pourvoi formé contre la décision du président de la chambre saisie du Conseil d'Etat, statuant sur une demande de "ProDeo".

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Assistance judiciaire - Ordonnance

- Art. 30, al. 2 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

De beschikking van de voorzitter van de met de kennisneming van de zaak belaste kamer van de Raad van State waarbij uitspraak is gedaan over een "pro deo" aanvraag, is niet vatbaar voor beroep.

La décision du président de la chambre saisie du Conseil d'Etat, statuant sur une demande de "Pro Deo", n'est susceptible d'aucun recours.

RAAD VAN STATE - Rechtsbijstand - Beroep - Beschikking

CONSEIL D'ETAT - Assistance judiciaire - Recours - Ordonnance

- Art. 30, tweede lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 30, al. 2 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 80, eerste en derde lid Regentsbesluit 23 aug. 1948

- Art. 80, al. 1er et 3 Arrêté du Régent du 23 août 1948

RECHTSBIJSTAND - Raad van State - Beroep - Beschikking

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Conseil d'Etat - Recours - Ordonnance

- Art. 30, tweede lid Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 30, al. 2 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 80, eerste en derde lid Regentsbesluit 23 aug. 1948

- Art. 80, al. 1er et 3 Arrêté du Régent du 23 août 1948

P.94.0056.N

22 februari 1994

AC nr. ...

De Belgische strafrechter behoeft met een ten aanzien van de beklagde door een buitenlands strafgerecht gewezen beslissing enkel rekening te houden als het misdrijf waarvan hij kennis neemt, in het buitenland is gepleegd.~

La juridiction répressive belge ne doit tenir compte de la décision rendue à l'égard du prévenu par une juridiction répressive étrangère si l'infraction dont elle est saisie a été commise à l'étranger.~

RECHTERLIJK GEWIJSD - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Misdrijf in België gepleegd - Berechting in het buitenland - Vervolging in België

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Infraction commise en Belgique - Jugement étranger - Poursuite en Belgique

- Art. 13 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 13 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Misdrijf in België gepleegd - Berechting in het buitenland - Vervolging in België - Onderzoek beëindigd - Strafzaken

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Infraction commise en Belgique - Jugement étranger - Poursuite en Belgique - Instruction clôturée - Matière répressive

- Art. 13 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 13 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.94.0063.F

2 november 1994

AC nr. ...

Buiten het geval dat een arbeidsongeval opzettelijk is veroorzaakt, zijn niet alleen de rechthebbenden op de forfaitaire vergoedingen, maar ook alle rechthebbenden van de getroffene in de regel uitgesloten van de rechtsvordering inzake burgerlijke aansprakelijkheid naargemeen recht tegen de werkgever of diens aangestelden; die regel betreft evenwel enkel de rechten op vergoeding van de materiële en morele schade, voortvloeiend uit de lichamelijke schade die de getroffene geleden heeft ten gevolge van de niet opzettelijke fout van de werkgever.

En dehors du cas où un accident du travail a été intentionnellement provoqué, non seulement les bénéficiaires des indemnités forfaitaires, mais encore tous les ayants droit de la victime sont, en règle, exclus du bénéfice de l'action en responsabilité civile de droit commun contre l'employeur ou ses préposés; cette règle ne concerne toutefois que les droits à la réparation des dommages, tant matériel que moral, découlant du préjudice corporel causé à la victime par la faute non intentionnelle de l'employeur.~

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Gemeen recht - Dodelijk ongeval - Werkgever - Niet opzettelijk veroorzaakt ongeval - Rechthebbenden - Uitsluiting - Verhaal - Grenzen

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Droit commun - Accident mortel - Employeur - Accident non intentionnel - Ayants droit - Exclusion - Recours - Limites

- Art. 46 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 46 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil

De regel dat alle rechthebbenden van de getroffene van een nietopzettelijk veroorzaakt arbeidsongeval uitgesloten zijn van rechtsvordering inzake burgerlijke aansprakelijkheid naar gemeen recht tegen de werkgever of diens aangestelden is niet van toepassing op rechtstreekse eigen schade aan de goederen van een rechthebbende vande getroffene.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Dodelijk ongeval - Werkgever - Niet opzettelijk veroorzaakt ongeval - Rechthebbenden - Rechtstreekse eigen schade - Schade aan goederen - Verhaal

- Art. 46 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek

Wanneer de rechter vaststelt dat de getroffene van een arbeidsongevalwerkte voor rekening van een coöperatieve vennootschap, beslist hij wettig dat de zaakvoerder-beheerder van die vennootschap, als orgaan van die vennootschap en als dusdanig handelend, moet wordengelijkgesteld met het ondernemingshoofd dat ingevolge de met de getroffene gesloten arbeidsovereenkomst, in beginsel, niet totvergoeding naar gemeen recht gehouden is.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Werkgever - Coöperatieve vennootschap - Zaakvoerder-beheerder - Begrip

- Art. 46 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La règle, suivant laquelle tous les ayants droit de la victime d'un accident du travail, qui n'a pas été intentionnellement provoqué, sont exclus du bénéfice de l'action en responsabilité civile de droit commun contre l'employeur ou ses préposés, ne s'applique pas au dommage propre direct qu'un ayant droit de la victime subit dans ses biens.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Accident mortel - Employeur - Accident non intentionnel - Ayants droit - Dommage propre direct - Dommage aux biens - Recours

- Art. 46 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil

Le juge, qui constate que la victime d'un accident du travail était au service d'une société coopérative, décide légalement que l'administrateur gérant de cette société, organe agissant en cette qualité, doit être assimilé au chef d'entreprise dont le contrat de travail conclu avec la victime exclut en principe la réparation de droit commun.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Employeur - Société coopérative - Administrateur gérant - Notion

- Art. 46 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

P.94.0068.F

25 mei 1994

AC nr. ...

In de regel niet ontvankelijk tot staving van de voorziening tegen een veroordelend arrest of vonnis is het middel dat betrekking heeft op het voorbereidend onderzoek.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Bestreden beslissing - Veroordeling - Voorwerp van het middel - Voorbereidend onderzoek

Met een gebrek aan motivering staat niet gelijk de in een grief aangevoerde onwettigheid die geen verband houdt met het vormvereiste van artikel 149 (oud artikel 97) Gw.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Begrip en aard van een reden - Tegenstrijdige redenen - Strafzaken

Ook al rangschikt de wet van 28 aug. 1991 op het uitoefenen van de diergeneeskunde "het voorschrijven van geneesmiddelen voor dieren" uitdrukkelijk onder de toegestane diergeneeskundige handelingen, toch machtigt geen enkele bepaling van die wet de dierenarts ertoe om zelf geneesmiddelen te vervaardigen.

DIERENARTS - Uitoefening van de diergeneeskunde -

Est, en règle, irrecevable, à l'appui du pourvoi dirigé contre un arrêt ou jugement de condamnation, le moyen concernant l'instruction préparatoire

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Décision attaquée - Condamnation - Objet du moyen - Instruction préparatoire

N'équivaut pas à une absence de motifs le grief invoquant une illégalité étrangère à l'obligation de forme prescrite par l'article 149 (97 ancien) de la Constitution.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Notion et nature d'un motif - Contradiction dans la motivation - Matière répressive

Si la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire range expressément "la prescription de médicaments pour animaux" parmi les actes vétérinaires autorisés, en revanche, aucune disposition de cette loi n'autorise le vétérinaire à fabriquer lui-même des médicaments.

VETERINAIRE - Exercice de la médecine vétérinaire - Médicaments -

Geneesmiddelen - Voorschrijven van geneesmiddelen - Vervaardiging

- Art. 3, § 1, 5° Wet 28 aug. 1991

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Dierenarts - Uitoefening van de diergeneeskunde - Geneesmiddelen - Vervaardiging - Verjaring

- Art. 3, § 1, 5° Wet 28 aug. 1991

DIEREN - Dierenarts - Uitoefening van de diergeneeskunde - Geneesmiddelen - Voorschrijven van geneesmiddelen - Vervaardiging

- Art. 3, § 1, 5° Wet 28 aug. 1991

Prescription(médicaments) - Fabrication

- Art. 3, § 1er, 5° L. du 28 août 1991

ART DE GUERIR - Médicaments (y compris stupefiants) - Vétérinaire - Exercice de la médecine vétérinaire - Médicaments - Fabrication - Prescription

- Art. 3, § 1er, 5° L. du 28 août 1991

ANIMAUX - Vétérinaire - Exercice de la médecine vétérinaire - Médicaments - Prescription(médicaments) - Fabrication

- Art. 3, § 1er, 5° L. du 28 août 1991

P.94.0070.N

1 maart 1994

AC nr. ...

De regel van de eenparigheid van stemmen moet in acht worden genomen als de appelrechter, op het verzet van de veroordeelde, opnieuw uitspraak moet doen op het hoger beroep en zelfs als het op verzet gewezen arrest de veroordeling die wettig was uitgesproken bij verstek, bevestigt.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Verstek - - - Strafverzwaring

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Verstek - - - Rechtspleging in hoger beroep - Strafverzwaring

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

De vernietiging van de beslissing van veroordeling heeft de vernietiging tot gevolg van de beslissing waarbij de onmiddellijke aanhouding wordt bevolen.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Cassatie - Vernietiging

La règle de l'unanimité doit être respectée lorsqu'ensuite de l'opposition du condamné, le juge d'appel statue à nouveau sur l'appel, même si l'arrêt rendu sur opposition confirme la condamnation qui a légalement été rendue par défaut.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Défaut - - - Aggravation de la peine

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Défaut - - - Procédure en degré d'appel - Aggravation de la peine

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

La cassation de la décision de condamnation entraîne l'annulation de la décision ordonnant l'arrestation immédiate.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immédiate - Cassation - Annulation

P.94.0071.N

24 mei 1994

AC nr. ...

De wil om gesloten zaken terug te geven sluit het misdrijf van heling niet uit, wanneer die wil niet onvoorwaardelijk is, maar integendeel teruggave ondergeschikt is gemaakt aan het afdwingen van een voordeel voor zichzelf of voor anderen.

HELING - Zedelijk bestanddeel - Wil tot weergave

- Art. 505 Strafwetboek

La volonté de restituer des objets volés n'exclut pas le délit de recel, lorsque cette volonté n'est pas inconditionnelle, et que la restitution est, au contraire, subordonnée à la recherche d'un avantage pour soi-même ou pour autrui.

RECEL - Élément moral - Volonté de restituer

- Art. 505 Code pénal

P.94.0075.F

18 mei 1994

AC nr. ...

Wanneer de rechter de opschorting van de uitspraak van veroordeling gelast, moet hij de beklagde veroordelen tot betaling van de vergoeding bedoeld in artikel 91, tweede lid, K.B. 28 dec. 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

Le juge qui ordonne la suspension du prononcé de la condamnation doit condamner le prévenu au paiement de l'indemnité prévue par l'article 91, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE
VEROORDELING - Gewone opschorting - Veroordeling tot betaling
van de vergoeding bedoeld in artikel 91, tweede lid, K.B. 28 dec.
1950

- Art. 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting,
het uitstel en de probatie

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter -
Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Veroordeling tot
betaling van de vergoeding bedoeld in artikel 91, tweede lid, K.B. 28
dec. 1950

- Art. 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting,
het uitstel en de probatie

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE
LA CONDAMNATION - Suspension simple - Condamnation à
l'indemnité prévue par A.R. 28 décembre 1950, artikel 91, al. 2

- Art. 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et
la probation

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du
fond - Suspension du prononcé de la condamnation - Condamnation
à l'indemnité prévue par A.R. 28 décembre 1950, artikel 91, al. 2

- Art. 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et
la probation

P.94.0106.F

25 mei 1994

AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de in artikel
3Wegverkeersreglement opgesomde bevoegde
personen om deprocessen-verbaal, die hun
vaststellingen bevatten, zelf op te maken en te
ondertekenen.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Bevoegde personen -
Processen-verbaal - Wegverkeer - Misdrijven - Vaststelling -
Opmaak - Handtekening

- Art. 3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de
politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Allerlei - Bevoegde personen - Processen-verbaal -
Misdrijven - Vaststelling - Opmaak - Handtekening

- Art. 3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de
politie van het wegverkeer

Naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de
beklaagdeveroordeeld wordt wegens weigering van
ademtest en bloedproef, wanneer de rechter vermeldt
dat "de bloedproef (aan de beklagde) mocht
wordenvoorgesteld, nu artikel 63.1° bepaalt, zonder
andere voorwaarden op te leggen, dat de bloedproef
wordt afgenomen bij weigering van ademtest, (en)
(beklaagde) te dezen wel degelijk de ademtest
had geweigerd, wat hij ook niet betwist".

BLOEDPROEF - Weigering - Misdrijf - Bestanddelen

- Artt. 34, 3°, 59, § 1, 60, § 1 en 63 Wetten betreffende de politie
over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16
maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Artikel 34, 3° -
Weigering - Misdrijf - Bestanddelen - Bloedproef

- Artt. 34, 3°, 59, § 1, 60, § 1 en 63 Wetten betreffende de politie
over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16
maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Artikel 34, 3° -
Ademtest - Weigering - Misdrijf - Bestanddelen

- Artt. 34, 3°, 59, § 1, 60, § 1 en 63 Wetten betreffende de politie
over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16
maart 1968

Art. 3 Wegverkeersreglement is niet van toepassing op
de opmaak van processen-verbaal.~

Aucune disposition légale n'oblige les agents qualifiés,
énumérés à l'article 3 du code de la route, à rédiger et
signer eux-mêmes les procès-verbaux relatant leurs
constatations.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Agents
qualifiés - Procès-verbaux - Roulage - Infractions - Constatation -
Rédaction - Signature

- Art. 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la
police de la circulation routière

ROULAGE - Divers - Agents qualifiés - Procès-verbaux - Infractions -
Constatation - Rédaction - Signature

- Art. 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la
police de la circulation routière

Justifie légalement la condamnation du prévenu du chef
de refus d'épreuve respiratoire et de refus de
prélèvement sanguin, le juge qui énonce que "le
prélèvement sanguin pouvait être proposé (à
ce prévenu), l'article 63.1° autorisant celui-ci en cas de
refus de l'épreuve respiratoire, sans autre condition (et)
qu'en l'espèce (le prévenu) avait bien refusé l'épreuve
respiratoire, fait qu'il ne conteste pas".~

PRELEVEMENT SANGUIN - Refus - Infraction - Eléments constitutifs

- Art. 34, 3°, 59, § 1er, 60, § 1er et 63 Loi relative à la police de la
circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -
Dispositions légales - Article 34 - Article 34, 3° - Refus - Infraction -
Eléments constitutifs - Prélèvement sanguin

- Art. 34, 3°, 59, § 1er, 60, § 1er et 63 Loi relative à la police de la
circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -
Dispositions légales - Article 34 - Article 34, 3° - Epreuve
respiratoire - Refus - Infraction - Eléments constitutifs

- Art. 34, 3°, 59, § 1er, 60, § 1er et 63 Loi relative à la police de la
circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

L'article 3 du code de la route est étranger à la
rédaction des procès-verbaux.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 3 - Bevoegde personen - Processen-verbaal

- Art. 3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 3 - Agents qualifiés - Procès-verbaux

- Art. 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.94.0122.F

1 juni 1994

AC nr. ...

Op het ontvankelijk hoger beroep van de burgerlijke partij tegen een vrijsprekend vonnis, dient de rechter in hoger beroep, m.b.t. de burgerlijke rechtsvordering, na te gaan of het aan die vordering ten grondslag liggend feit bewezen is en of het schade heeft berokkend aan de burgerlijke partij.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijspraak - Devolutieve kracht

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Sur l'appel recevable de la partie civile contre un jugement d'acquiescement, le juge d'appel a le devoir de rechercher, en ce qui concerne l'action civile, si le fait qui sert de base à cette action est établi et si il a causé un dommage à la partie civile.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel de la partie civile - Action civile - Acquiescement - Effet dévolutif

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

P.94.0130.N

8 november 1994

AC nr. ...

Dader in de zin van artikel 66 Sw. is degene die een juridische constructie als een kunstgreep bedenkt en uitvoert om aan een strafrechtelijk gesanctioneerde verplichting te ontsnappen.~

MISDRIJF - Deelneming - Dader

Est un auteur au sens de l'article 66 du Code pénal, celui qui par l'artifice d'une construction juridique, qu'il conçoit et réalise, se soustrait à une obligation pénalement sanctionnée.~

INFRACTION - Participation - Auteur

P.94.0143.F

2 november 1994

AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verleent aan de strafrechterbevoegdheid om kennis te nemen van een vordering tot tussenkomst, wanneer die vordering door de veroorzaker van een ongeval is ingesteld tegen een andere verzekeraar van zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de W.A.M.-verzekeraar.~

TUSSENKOMST - Verzekering - Rechtbanken - Verzekeraar burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de beklagde - Gedwongen tussenkomst - Strafgerecht - Bevoegdheid - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

VERZEKERING - Allerlei - Rechtbanken - Verzekeraar burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de beklagde - Tussenkomst - Gedwongen tussenkomst - Strafgerecht - Bevoegdheid - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

Aucune disposition légale n'attribue compétence aux juridictions répressives pour connaître d'une demande en intervention formée par l'auteur d'un accident contre l'assureur de responsabilité civile qui n'est pas l'assureur obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.~

INTERVENTION - Assurance - Tribunaux - Assureur de la responsabilité civile du prévenu - Intervention forcée - Jurisdiction répressive - Pouvoir - Action civile - Matière répressive

ASSURANCES - Divers - Tribunaux - Assureur de la responsabilité civile du prévenu - Intervention - Intervention forcée - Jurisdiction répressive - Pouvoir - Action civile - Matière répressive

De wettelijke bepalingen inzake de bevoegdheid van de rechtscolleges raken de openbare orde, zodat de rechtbanken, waaronder de correctionele rechtbank, verplicht zijn hun bevoegdheid ambtshalve te onderzoeken.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Aard - Wetsbepalingen

OPENBARE ORDE - Rechtbanken - Bevoegdheid

RECHTBANKEN - Algemeen - Aard - Wetsbepalingen - Bevoegdheid

Les dispositions légales déterminant la compétence des juridictions étant d'ordre public, les tribunaux, notamment le tribunal correctionnel, ont l'obligation d'examiner d'office leur compétence.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Nature - Dispositions légales

ORDRE PUBLIC - Tribunaux - Pouvoir

TRIBUNAUDX - Généralités - Nature - Dispositions légales - Pouvoir

P.94.0147.F

15 juni 1994

AC nr. ...

In strafzaken is niet ontvankelijk het middel dat kritiek oefent op defeitelijke beoordeling van de draagwijdte van de akte vanaanhangigmaking, als die beoordeling de perken van het aan detegenspraak der partijen onderworpen geschil niet te buiten gaat.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Voorwaarden - Feitelijke beoordeling - Akte van aanhangigmaking - Ontvankelijkheid van het cassatiemiddel

En matière répressive, est irrecevable le moyen qui revient à critiquer l'appréciation en fait de la portée de l'acte de saisine, qu'exerce la juridiction de jugement dans les limites soumises à la contradiction des parties.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Conditions - Appréciation en fait - Acte de saisine - Recevabilité du moyen de cassation

P.94.0165.F

8 juni 1994

AC nr. ...

Geen wettelijke bepaling of algemeen rechtsbeginsel verbiedt dat eenbeklaagde wordt gedagvaard wegens een feit waarvoor hij reeds vroeger werd gedagvaard en waarover niet definitief uitspraak is gedaan.

DAGVAARDING - Wettigheid - Opeenvolgende dagvaardingen van een beklagde wegens een en hetzelfde feit - Strafzaken
RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Opeenvolgende dagvaardingen van een beklagde wegens een en hetzelfde feit - Strafzaken

In strafzaken zijn de regels voor de geldigheid van de dagvaarding vervat in de artt. 145, 182, 184 en 211 Sv. die geen nietigheidvoorschrijven; nietigheid kan slechts worden uitgesproken wanneer eenessentieel bestanddeel van de dagvaarding ontbreekt of wanneer isbewezen dat het recht van verdediging door die onregelmatigheid is miskend; zulks is niet noodzakelijk het geval wanneer een verkeerde datum van de feiten is opgegeven.

DAGVAARDING - Verschrijving - Geldigheid van de dagvaarding - Strafzaken

Aucune disposition légale ni aucun principe général du droit n'interdit de citer un prévenu en raison d'un fait qui fait l'objet d'une citation antérieure sur laquelle il n'a pas été statué par une décision définitive.~

CITATION - Légalité - Citations successives d'un prévenu pour un même fait - Matière répressive
PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Citations successives d'un prévenu pour un même fait - Matière répressive]

En matière répressive, les règles relatives à la validité de la citation sont contenues dans les articles 145, 182, 184 et 211 du Code d'instruction criminelle, qui ne prévoient pas de nullité; celle-ci ne peut être prononcée que si un élément essentiel de la citation fait défaut ou s'il est établi que l'irrégularité a porté atteinte aux droits de la défense; tel n'est pas nécessairement le cas d'une erreur relative à la date des faits.~

CITATION - Erreur matérielle - Validité de la citation - Matière répressive

P.94.0193.F

15 juni 1994

AC nr. ...

Wanneer, gelet op de materiële bijzonderheden van het proces-verbaal van de openbare rechtszitting waarin het onder ede afgenomen verhoor van een getuige en diens hoedanigheden worden vermeld, moet worden aangenomen dat het proces-verbaal van de rechtszitting en de eraangene en genummerde bladzijden, die de belangrijkste verklaringen van die getuige bevatten, een geheel vormen waarvan het authentieke karakter gewaarborgd wordt door de handtekeningen van de voorzitter en de griffier onderaan het proces-verbaal, hoeft niet iedere bij het proces-verbaal gevoegde bladzijde op straffe van nietigheid voorzient te zijn van die handtekeningen.~

Lorsqu'en égard aux particularités matérielles du procès-verbal de l'audience publique mentionnant l'audition d'un témoin sous serment et ses qualités, il y a lieu d'admettre que le procès-verbal de l'audience et les feuilles numérotées qui y sont agrafées et qui contiennent les principales déclarations de ce témoin, forment un tout dont l'authenticité est garantie par les signatures du président et du greffier apposées au bas du procès-verbal, chaque feuille annexée au procès-verbal ne doit pas être pourvue de ces signatures à peine de nullité.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Wettigheid - Proces-verbaal van de rechtszitting - Verschillende bladzijden - Een geheel - Een samenhangend geheel - Relas van een getuigenverhoor
- Art. 10 Wet 1 mei 1849
- Artt. 154, 155, 189 en 211 Wetboek van Strafvordering

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Légalité - Procès-verbal d'audience - Plusieurs feuillets - Un tout - Un tout cohérent - Relation de la déposition d'un témoin
- Art. 10 L. du 1er mai 1849
- Art. 154, 155, 189 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.94.0199.F

19 oktober 1994

AC nr. ...

Het verbod om alle categorieën van motorvoertuigen te besturen geldt o.m. ten aanzien van de bromfietsen.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Verval van het recht tot het besturen van alle categorieën van motorvoertuigen - Bromfietsen

- Art. 38 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

L'interdiction de conduire les véhicules automoteurs de toutes catégories concerne notamment les cyclomoteurs.~

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Déchéance du droit de conduire les véhicules automoteurs de toutes catégories - Cyclomoteurs

- Art. 38 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.94.0202.N

22 maart 1994

AC nr. ...

Geen wetsbepaling kent de onderzoeksrechter een algemeenbeoordelingsrecht toe over de wettigheid van de beslissingen van de onderzoeksrechter inzake voorlopige hechtenis.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Wettigheid - Beoordeling door onderzoeksrechter - Beslissing inzake voorlopige hechtenis
ONDERZOEKSGERECHTEN - Artikel 611 Sv. - Algemeen beoordelingsrecht - Onderzoeksgerecht - Beslissing inzake voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksrechter - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Bevoegdheid

Op grond van zijn algemeen vorderingsrecht heeft het O.M. in de regelede appelrecht ten aanzien van alle beschikkingen van de onderzoeksrechter die nadelig zijn voor de strafvordering, en dit ongeacht de wettelijke bepaling waaruit de onderzoeksrechter zijn handhavingbevoegdheid put.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Beschikking die nadelig is voor de strafvordering - Appelrecht
ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking die nadelig is voor de strafvordering - Appelrecht
OPENBAAR MINISTERIE - Onderzoeksrechter - Beschikking die nadelig is voor de strafvordering - Algemeen appelrecht

Aucune disposition légale ne confère au juge d'instruction un pouvoir général d'appréciation de la légalité des décisions des juridictions d'instruction en matière de détention préventive.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Légalité - Appréciation par le juge d'instruction - Décision en matière de détention préventive
JUGE D'INSTRUCTION - Code d'Instruction criminelle, article 611 - Pouvoir général d'appréciation - Juridiction d'instruction - Décision en matière de détention préventive
DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juge d'instruction - Décision de la juridiction d'instruction - Pouvoir

En vertu de son droit général d'action, le ministère public peut, en règle, interjeter appel de toutes les ordonnances du juge d'instruction préjudiciables à l'action publique, indépendamment de la disposition légale où le juge d'instruction puise son pouvoir d'action.

INSTRUCTION EN MATIÈRE RÉPRESSIVE - Juge d'instruction - Ordonnance préjudiciable à l'action publique - Droit d'appel
JUGE D'INSTRUCTION - Ordonnance préjudiciable à l'action publique - Droit d'appel
MINISTÈRE PUBLIC - Juge d'instruction - Ordonnance préjudiciable à l'action publique - Droit général d'appel

P.94.0203.F

28 september 1994

AC nr. ...

De rechter mag, om de strafmaat te bepalen, geen rekening houden met een vroegere veroordeling, die uitgewist is krachtens artikel 619 Sv.~

STRAF - Allerlei - Motivering - Uitwissing - Vroegere veroordeling

Le juge ne peut, pour déterminer la peine, tenir compte d'une condamnation antérieure qui est effacée en vertu de l'article 619 du Code d'Instruction criminelle.~

PEINE - Divers - Motivation - Effacement - Condamnation antérieure

Wanneer de gemachtigde ambtenaar het herstel van de plaats in devorige staat vordert om de gevolgen van een overtreding van de wetten inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening te doen verdwijnen, moet rechter, behoudens regularisatie, in de regel die maatregel bevelen, als geen andere wettelijk bepaalde wijze van herstel door de bevoegde bestuurlijke overheid regelmatig aan de rechter wordt voorgesteld.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter

- Art. 67, § 1 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Lorsque le fonctionnaire délégué demande la remise en état des lieux pour faire disparaître les suites d'une infraction en matière d'urbanisme ou d'aménagement du territoire, et sauf le cas de régularisation, le juge doit, en règle, ordonner cette mesure si les autorités administratives compétentes ne lui proposent de manière régulière aucun autre mode de réparation prévu par la loi.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - Pouvoir d'appréciation du juge

- Art. 67, § 1er Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

Niet ontvankelijk is het verzoek tot betichting van valsheid m.b.t. een conclusie die ter zitting is ingediend en door de griffier voorgezien is getekend, als die conclusie niet de vaststelling van defeiten tot doel en de toekenning van een bijzondere bewijswaardeeraan tot gevolg heeft.~

BETICHTING VAN VALSHEID - Vervalsing van conclusies

- Art. 459 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête en inscription de faux relative à des conclusions déposées à l'audience et visées par le greffier, quin'ont pas pour objet de constater des faits ni pour effet de leur conférer une valeur probante particulière.~

INSCRIPTION DE FAUX - Falsification de conclusions

- Art. 459 Code d'Instruction criminelle

Het arrest waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling een op grond van artikel 27, § 2, Wet Voorlopige Hechtenis ingediende aanvraag tot voorlopige invrijheidstelling afwijst, is een arrest "waardoor devoorlopige hechtenis wordt gehandhaafd" in de zin van artikel 31, § 1, van die wet; het Hof waarbij tegen dat arrest cassatieberoep is ingesteld, is verplicht uitspraak te doen binnen vijftien dagen terekenen van het instellen van het cassatieberoep.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Arrest - Verzoek - Afwijzing van de aanvraag - Voorlopige invrijheidstelling - Arrest van het Hof

- Artt. 27, § 2 en 31, §§ 1 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verzoek - Afwijzing van de aanvraag - Voorlopige invrijheidstelling - Arrest van het Hof

- Artt. 27, § 2 en 31, §§ 1 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verzoek - Afwijzing van de aanvraag - Arrest van het Hof

L'arrêt, par lequel la chambre des mises en accusation rejette une demande de mise en liberté provisoire formée en application de l'article 27, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, étant un arrêt "par lequel la détention préventive est maintenue" au sens de l'article 31, § 1er, de cette loi, la Cour, saisie d'un pourvoi contre cet arrêt, est tenue de statuer dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Arrêt - Requête - Rejet de la demande - Mise en liberté provisoire - Arrêt de la Cour

- Art. 27, § 2, et 31, § 1er et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Requête - Rejet de la demande - Mise en liberté provisoire - Arrêt de la Cour

- Art. 27, § 2, et 31, § 1er et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Requête - Rejet de la demande - Arrêt de la Cour

- Artt. 27, § 2 en 31, §§ 1 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 27, § 2, et 31, § 1er et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep tegen een arrest van de kamervan inbeschuldigingstelling dat een op grond van artikel 27, § 2, Wet Voorlopige Hechtenis ingediende aanvraag tot voorlopige invrijheidstelling afwijst, geen uitspraak heeft gedaan binnenvijftien dagen te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, moet de verdachte in vrijheid worden gesteld op grond van artikel 31, § 3, van voornoemde wet; de verdachte is vrij krachtens de wet en zijnvoorziening heeft geen bestaansreden meer.

Lorsque la Cour, saisie d'un pourvoi contre un arrêt de la chambre des mises en accusation rejetant une demande de mise en liberté provisoire formée en application de l'article 27, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, n'a pas statué dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé doit être mis en liberté en application de l'article 31, § 3, de ladite loi; l'inculpé est libre par l'effet de la loi et son pourvoi devient sans objet.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Arrest - Verzoek - Afwijzing van de aanvraag - Voorlopige invrijheidstelling - Niet-inachtneming - Termijn - Arrest van het Hof

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Arrêt - Requête - Rejet de la demande - Mise en liberté provisoire - Inobservation - Délai - Arrêt de la Cour

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verzoek - Afwijzing van de aanvraag - Niet-inachtneming - Termijn - Arrest van het Hof

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Requête - Rejet de la demande - Inobservation - Délai - Arrêt de la Cour

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verzoek - Afwijzing van de aanvraag - Voorlopige invrijheidstelling - Niet-inachtneming - Termijn - Arrest van het Hof

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Requête - Rejet de la demande - Mise en liberté provisoire - Inobservation - Délai - Arrêt de la Cour

P.94.0231.F

15 juni 1994

AC nr. ...

Valse vermeldingen in een door een garagehouder voor de herstellingen aan een wagen opgemaakte factuur levert een strafbare valsheid ingeschrifte op, wanneer de rechter op grond van de door hem aangewezen feitelijke gegevens vaststelt dat de klant door toedoen van de garagehouder in de onmogelijkheid was controle uit te oefenen op de in de factuur voorkomende vermeldingen en derhalve de factuur als waarheidsgetrouw moest beschouwen.~

La facture établie par un garagiste chargé de la réparation d'un véhicule automobile et qui contient des mentions fausses constitue un faux en écritures punissable lorsque le juge constate, sur le fondement des éléments de fait indiqués par lui, que, du fait du garagiste, le client était dans l'impossibilité de contrôler les mentions figurant dans la facture, de telle sorte que le client devait considérer la facture comme étant exacte.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Vervalsing van facturen

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux commis dans des factures

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

P.94.0234.F

15 juni 1994

AC nr. ...

Het behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht de vordering van de gemachtigde ambtenaar op haar externe en interne wettigheid te toetsen en te onderzoeken of ze strookt met de wet dan wel opmachtoverschrijding of machtsafwending berust, terwijl het niet aan de rechter staat de opportuniteit van die vordering te beoordelen.~

Le pouvoir judiciaire est compétent pour contrôler la légalité externe et interne de la demande du fonctionnaire délégué et pour examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir, mais il n'appartient pas au juge d'apprécier l'opportunité de pareille demande.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Aanvraag - Stedenbouw - Sancties - Artikel 67, § 1, eerste lid, 1° Waals Wetboek Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Bestuursoverheid - Herstel van plaats in de vorige staat - Hoven en rechtbanken - Beoordelingsbevoegdheid

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Demande - Urbanisme - Sanctions - Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, article 67, § 1er, al. 1er, 1° - Autorité administrative - Remise en état des lieux - Cours et tribunaux - Pouvoir d'appréciation

- Art. 67, § 1, eerste lid, 1° Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Sancties - Aanvraag - Artikel 67, § 1, eerste lid, 1° Waals Wetboek Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Bestuursoverheid - Herstel van plaats in de vorige staat - Hoven en rechtbanken - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 67, § 1, eerste lid, 1° Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Artikel 67, § 1, eerste lid, 1° Waals Wetboek Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Hoven en rechtbanken - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 67, § 1, eerste lid, 1° Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

- Art. 67, § 1er, al. 1er, 1° Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Sanctions - Demande - Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, article 67, § 1er, al. 1er, 1° - Autorité administrative - Remise en état des lieux - Cours et tribunaux - Pouvoir d'appréciation

- Art. 67, § 1er, al. 1er, 1° Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, article 67, § 1er, al. 1er, 1° - Remise en état des lieux - Cours et tribunaux - Pouvoir d'appréciation

- Art. 67, § 1er, al. 1er, 1° Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

P.94.0257.F

28 september 1994

AC nr. ...

Een beslissing is in strafzaken bij verstek gewezen, wanneer debeklaagde, nadat hij aanwezig was op een eerste rechtszitting waarop de zaak werd behandeld en voor verdere behandeling werd verdaagd teneinde het O.M. gelegenheid te geven om een aanvullend onderzoek te verrichten, niet verschenen is op de rechtszitting waarop nieuwstukken bij het dossier zijn gevoegd en de zaak in beraad genomen is.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Op tegenspraak behandelde zaak - Verdaging voor verdere behandeling - Toevoeging van nieuwe stukken - Beklaagde niet verschenen - Verstekbeslissing

Une décision est rendue par défaut en matière répressive lorsque le prévenu, après avoir assisté à une première audience au cours de laquelle la cause fut instruite et remise en continuation pour permettre au ministère public de procéder à une enquête complémentaire, n'a pas comparu à l'audience au cours de laquelle des pièces nouvelles ont été jointes au dossier et la cause mise en délibéré.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Cause instruite contradictoirement - Remise en continuation - Jonction de pièces nouvelles - Non comparution du prévenu - Décision par défaut

P.94.0258.F

18 mei 1994

AC nr. ...

Geen schending van het recht van verdediging of van artikel 6.1.E.V.R.M. kan worden afgeleid uit het feit dat de voorzitter van hof van assisen een gesprek heeft gehad met een getuige na diens getuigenis, wanneer niet wordt aangevoerd dat het onderhoud in verband stond met de feiten van de zaak.

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Onderhoud van de voorzitter met een getuige na diens getuigenis

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderhoud van de voorzitter met een getuige na diens getuigenis - Hof van assisen

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderhoud van de voorzitter met een getuige na diens getuigenis - Hof van assisen - Eerlijk proces

Aucune violation des droits de la défense ni de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire de ce que le président de la cour d'assises a eu une conversation avec un témoin, après la déposition de celui-ci, lorsqu'il n'est pas allégué que cet entretien était en relation avec les faits de la cause.~

COUR D'ASSISES - Divers - Entretien du président avec un témoin après le témoignage de celui-ci

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Entretien du président avec un témoin après le témoignage de celui-ci - Cour d'assises

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Entretien du président avec un témoin après le témoignage de celui-ci - Cour d'assises - Procès équitable

Wanneer het proces-verbaal van de rechtszitting van het hof van assisen regelmatig vaststelt dat de raadslieden van de beschuldigen, na de schuldigverklaring van laatstgenoemden, als laatsten het woord hebben gekregen vóór de vraag aan de beschuldigen, kan het ontbreken van de handtekening van een griffier op het proces-verbaal waarbij die laatste vraag wordt vastgesteld niet leiden tot vernietiging van het arrest van het hof van assisen, wanneer niet wordt aangevoerd dat het verzuim de beschuldigen heeft benadeeld of dat het woord hen niet is verleend.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Pleidooi van de raadslieden van de beschuldigen over de straf - Ontbreken van een authentieke vaststelling van de verklaring van de beschuldigen

- Art. 362 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Schuldigverklaring - Pleidooi van de raadslieden van de beschuldigen over de straf - Ontbreken van een authentieke vaststelling van de verklaring van de beschuldigen - Hof van assisen

- Art. 362 Wetboek van Strafvordering

Om te kunnen oordelen of een zaak op een eerlijke wijze is behandeld wanneer het hof van assisen achtereenvolgens door twee magistraten werd voorgezeten, van wie de tweede door de eerste voorzitter van het hof van beroep is aangewezen om de debatten bij te wonen als plaatsvervangend voorzitter en vervolgens, wegens de verhindering van de eerste, aangewezen werd als voorzitter in het tweede gedeelte van de debatten dient te worden nagegaan of de zaak in haar geheel op een eerlijke wijze is behandeld; geen schending van artikel 6.1 E.V.R.M. kan worden afgeleid uit grieven i.v.m. de onpartijdigheid van de eerste voorzitters bij de uitoefening van zijn discretionaire macht, als de partijen niet om aanvullende onderzoeksmaatregelen hebben verzocht en de bijeengebrachte gegevens tegenpraak hebben kunnen voeren.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Werkend voorzitter verhinderd - Aanwijzing van een plaatsvervangend voorzitter - Voortzetting van de debatten onder het voorzitterschap van de plaatsvervanger

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Voorzitterschap achtereenvolgens door twee magistraten waargenomen - Grieven i.v.m. de onpartijdigheid van de eerste - Hof van assisen

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Werkend voorzitter verhinderd - Aanwijzing van een plaatsvervangend voorzitter - Voortzetting van de debatten onder het voorzitterschap van de plaatsvervanger

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Werkend voorzitter verhinderd - Aanwijzing van een plaatsvervangend voorzitter - Voortzetting van de debatten onder het voorzitterschap van de plaatsvervanger

Lorsque le procès-verbal de l'audience de la cour d'assises constatera régulièrement que, après la déclaration de culpabilité des accusés, leurs conseils ont eu la parole les derniers avant l'interpellation des accusés, l'absence de signature d'un greffier au procès-verbal constatant cette dernière interpellation ne peut entraîner l'annulation de l'arrêt de la cour d'assises, lorsqu'il n'est pas allégué que cette omission.~

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Déclaration de culpabilité - Plaidoirie des conseils des accusés sur la peine - Absence de constatation authentique des déclarations des accusés

- Art. 362 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Déclaration de culpabilité - Plaidoirie des conseils des accusés sur la peine - Absence de constatation authentique des déclarations des accusés - Cour d'assises

- Art. 362 Code d'Instruction criminelle

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement, il faut rechercher si, dans son ensemble, elle a été l'objet d'un procès équitable lorsque la cour d'assises a été présidée successivement par deux magistrats, le second ayant été désigné par le premier président de la cour d'appel pour assister aux débats en qualité de président suppléant et ayant ensuite assumé la présidence de la seconde partie des débats en raison de l'empêchement du premier; une violation de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire de griefs relatifs à l'exercice impartial, par le premier, de son pouvoir discrétionnaire, dès lors que les parties n'ont pas demandé de mesures d'instruction complémentaires et ont pu contredire les éléments recueillis.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Empêchement du président effectif - Désignation d'un président suppléant - Continuation des débats sous la présidence du suppléant

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Présidence successive de deux magistrats - Griefs relatifs à l'impartialité du premier - Cour d'assises

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Empêchement du président effectif - Désignation d'un président suppléant - Continuation des débats sous la présidence du suppléant

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Empêchement du président effectif - Désignation d'un président suppléant - Continuation des débats sous la présidence du suppléant

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat uitgaat van een loutereveronderstelling.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Grief - Grondslag - Veronderstelling

Est irrecevable le moyen de cassation qui procède d'une simplesupposition.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Grief - Fondement - Supposition

Het staat aan het hof van assisen om de voor het hof gebeurde feitenvast te stellen; de voorzitter heeft het recht een akte tevernietigen en opnieuw op te maken ten einde de wettigheid ervan teverzekeren.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting

Il appartient à la cour d'assises de constater les faits qui se sont produits devant elle; il est permis au président d'annuler un acte et de le réitérer pour en assurer la légalité.

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience

Op het cassatieberoep van de veroordeelde tegen het arrest totverwijzing naar het hof van assisen, dat gelijktijdig met hetcassatieberoep tegen het veroordelend arrest is ingesteld binnenvijftien dagen na de uitspraak van dat arrest, neemt het Hof geenkennis van de schending van de wetten inzake bevoegdheid van de kamervan inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen en evenmin vanhet onderzoek van de in artikel 299 Sv. vermelde nietigheden of denietigheden wegens niet-inachtneming van de wetten tot invoering vanhet debat op tegenspraak en tot regeling van het taalgebruik voor dekamer van inbeschuldigingstelling.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Allerlei - Cassatieberoep van de veroordeelde - Hof van assisen - Verwijzing naar het hof -

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep - Cassatieberoep van de veroordeelde -

Le pourvoi du condamné contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt de condamnation dans les quinze jours de la prononciation de cet arrêt, ne défère à la Cour ni la violation des lois relatives à la compétence de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises ni l'examen des nullités énoncées dans l'article 299 du Code d'instruction criminelle ou résultant de l'inobservation des lois qui ont institué un débat contradictoire devant la chambre des mises en accusation et y ont réglé l'emploi des langues.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Divers - Pourvoi du condamné - Cour d'assises - Renvoi à la cour -

COUR D'ASSISES - Renvoi à la cour - Pourvoi en cassation - Pourvoi du condamné -

De voorzitter van het hof van assisen kan op grond van zijndiscretionaire macht en zonder daardoor de regel van het eerlijkproces te miskennen, de onderzoeksrechter, die het voorbereidendonderzoek gedaan heeft, belasten met aanvullende onderzoeksopdrachten en bevelen dat alle stukken of opdrachten die hij nuttig acht om dewaarheid te vinden en die hij aan de tegenspraak van de partijenonderwerpt, worden gevoegd bij de stukken van de rechtspleging.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Voorzitter - Discretionaire macht - Eerlijk proces - Aanvullend onderzoek - Voeging van stukken

- Art. 268 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Voorzitter - Discretionaire macht - Eerlijk proces - Aanvullend onderzoek - Voeging van stukken

Le pouvoir discrétionnaire du président de la cour d'assises lui permet, sans que soit méconnue la règle du procès équitable, de charger le juge d'instruction qui a procédé à l'information préparatoire de l'exécution de devoirs complémentaires et d'ordonner la jonction aux pièces de la procédure de toutes pièces ou devoirs qu'il estime utiles à la manifestation de la vérité et qu'il soumet à la contradiction des parties.

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Président - Pouvoir discrétionnaire - Procès équitable - Instruction complémentaire - Jonction de pièces

- Art. 268 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Président - Pouvoir discrétionnaire - Procès équitable - Instruction complémentaire - Jonction de pièces

P.94.0276.N

19 april 1994

AC nr. ...

Een plaatsvervangend rechter kan niet worden aangewezen om in rechtbank van eerste aanleg zitting te nemen als enige rechter.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Rechtbank van eerste aanleg - Aanwijzing als enige rechter - Plaatsvervangende rechter

- Art. 195 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer het Hof van cassatie, op het verzoek van de procureur desKonings strekkende tot verwijzing van een bij de correctionelrechtbank aanhangige zaak naar een andere rechtbank, vaststelt dat decorrectionele rechtbank onmogelijk kan worden samengesteld zonder bijde partijen en derden gewettigde verdenking te wekken met betrekkingtot de onpartijdigheid en de objectiviteit van de beslissing, verwijsthet de zaak naar een andere correctionele rechtbank.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Correctionele rechtbank - Kamer met één rechter - Onmogelijkheid om een rechter aan te wijzen die in de zaak uitspraak kan doen

Un juge suppléant ne peut être appelé à siéger seul dans un tribunalde première instance.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Tribunal de première instance - Désignation d'un juge appelé à siéger seul - Juge suppléant

- Art. 195 Code judiciaire

Lorsque, sur requête du procureur du Roi tendant au renvoi à un autretribunal correctionnel d'une demande pendante devant le tribunalcorrectionnel, la Cour de cassation constate qu'il s'avère impossibleque le tribunal correctionnel se constitue sans susciter chez lesparties et les tiers une suspicion légitime quant à l'impartialité età l'objectivité de la décision, elle renvoie la cause à un autretribunal correctionnel.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal correctionnel - Chambre composée d'un seul juge - Impossibilité de désigner un juge pouvant siéger en la cause

P.94.0281.F

8 juni 1994

AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing dat het ten laste gelegdefeit ter zake van het "in stand houden van een zonder vergunning opeen grond opgestelde vaste inrichting" niet verjaard is, wanneer derechter beslist dat de ten laste gelegde feiten een voortdurendmisdrijf opleveren en niet kunnen verjaren zolang dewederrechtelijke toestand niet heeft opgehouden te bestaan, envaststelt dat de feiten nog voortduren op de dag van de uitspraak.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - In stand houden van een zonder vergunning opgestelde inrichting - Voortdurend misdrijf - Stedenbouw

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Sancties - Artikel 64, Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - In stand houden van een zonder vergunning opgestelde inrichting - Voortdurend misdrijf - Verjaring - Termijn - Aanvang

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - In stand houden van een zonder vergunning opgestelde inrichting - Voortdurend misdrijf - Aanvang - Stedenbouw

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Justifie légalement sa décision que n'est pas prescrite la préventiond'avoir maintenu une installation fixe placée sans permis sur untterrain, le juge qui considère que les faits de la préventionconstituent une infraction continue et ne sont susceptibles de prescription que lorsque la situation délictueuse a cessé, et quiconstate que les faits perdurent encore au moment du jugement.~

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Maintien d'une installation placée sans permis - Infraction continue - Urbanisme

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Sanctions - L. du 29 mars 1962, article 64 - Maintien d'une installation placée sans permis - Infraction continue - Prescription - Délai - Point de départ

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Maintien d'une installation placée sans permis - Infraction continue - Point de départ - Urbanisme

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk zijn, in strafzaken, decassatiemiddelen met beroep op het voordeel van de twijfel, op deonoverkomelijke dwaling of op de onregelmatigheid van een bestuurlijke beslissing waarbij het herstel in de vorige staat wordt gevorderd van de plaats waar beklagde zonder vergunning heeft gebouwd, wanneer die middelen niet voor de feitenrechter zijn opgeworpen.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat een rechtvaardigingsgrond aanvoert

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat de onregelmatigheid van een bestuurlijke beslissing aanvoert

Sont nouveaux et dès lors irrecevables les moyens de cassation invoquant, en matière répressive, le bénéfice du doute, l'erreur invincible ou l'irrégularité d'une décision administrative requérant la remise en état des lieux sur lesquels le prévenu a construit sans permis, lorsque ces moyens n'ont pas été invoqués devant le juge du fond.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen invoquant une cause de justification

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen invoquant l'irrégularité d'une décision administrative

P.94.0301.F

21 september 1994

AC nr. ...

De vermelding in de dagvaarding van de dag waarop de feiten zijn gepleegd is maar voorlopig en het staat aan de feitenrechter die datum definitief vast te stellen naar de uitslag van het onderzoek en hem zonodig te verbeteren; de rechter mag evenwel een dergelijke verbetering alleen aanbrengen op voorwaarde dat de door hem bewezen verklaarde feiten dezelfde zijn als die welke aan de vervolging ten grondslag lagen en de beklagde de gelegenheid gekregen heeft om verweer te voeren tegen de verbeterde omschrijving.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Wettigheid - Veroordeling - Misdrijf - Datum van de feiten - Verbetering door de rechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Misdrijf - Verbetering - Vermeldingen - Datum - Dagvaarding - Bevoegdheid van de rechter

L'indication de la date des faits dans la citation n'est que provisoire et il appartient au juge du fond de déterminer définitivement, en la rectifiant le cas échéant, la date de l'infraction d'après les résultats de l'instruction; le juge ne peut toutefois procéder à cette rectification qu'à la double condition que les faits retenus par lui soient les mêmes que ceux qui fondaient la poursuite et que le prévenu ait eu la possibilité de présenter sa défense contre la qualification rectifiée.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Légalité - Condamnation - Infraction - Date des faits - Rectification par le juge

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Infraction - Rectification - Mentions - Date - Citation - Pouvoir du juge

P.94.0312.F

7 december 1994

AC nr. ...

Wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat de inventaris van het in eerste aanleg samengestelde dossier door de griffier is ondertekend, dat blijkens die inventaris het dossier een uittreksel uit het beroepen vonnis bevat en dat op dat stuk alle vooreen eensluidend afschrift van dat vonnis vereiste vermeldingen voorkomen, zijn die vaststellingen voldoende om het bij het dossier gevoegde afschrift als eensluidend met het vonnis te beschouwen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beroepen vonnis - Voeging van een afschrift bij het dossier

- Art. 207 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'il ressort des pièces auxquelles le Cour peut avoir égard quel inventaire du dossier constitué en première instance a été signé par le greffier, que selon cet inventaire le dossier contient un extrait du jugement dont appel et que sur ce document figurent toutes les mentions requises pour qu'il soit une copie conforme dudit jugement, ces constatations suffisent pour admettre que la copie jointe au dossier est conforme au jugement.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Jugement dont appel - Jonction d'une copie au dossier

- Art. 207 Code d'Instruction criminelle

P.94.0313.N

15 maart 1994

AC nr. ...

De in vrijheid gestelde verdachte, in de zin van artikel 28 WetVoorlopige Hechtenis 1990, is niet degene tegen wie een geldende titel van hechtenis bestaat, ongeacht of de betrokkene daadwerkelijk teruitvoering van die titel is gedetineerd.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gestelde verdachte

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel ten betoge dat het recht van verdediging voor de raadkamer bij de handhaving van de voorlopige hechtenis is geschonden, wanneer dat recht in hoger beroep voor de kamer van inbeschuldigingstelling is geëerbiedigd door de kennisname door de verdediging van bij het dossier gevoegde stukken.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Ontvankelijkheid - Recht van verdediging - Regelmatige rechtspleging - Handhaving - Raadkamer

- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Regelmatige rechtspleging - Toevoeging en inzage van stukken - Handhaving - Raadkamer

- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Wanneer de raadkamer uitspraak heeft gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis, doet de kamer van inbeschuldigingstelling, op het tegen die beslissing ingestelde hoger beroep, uitspraak over de handhaving van de voorlopige hechtenis op grond van de devolutivekracht van het hoger beroep.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Devolutive kracht van het hoger beroep - Handhaving - Raadkamer

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Devolutive kracht van het hoger beroep - Handhaving - Raadkamer

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Devolutive kracht van het hoger beroep - Raadkamer

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'inculpé remis en liberté, au sens de l'article 28 de la loi du 20 juillet 1990, n'est pas celui à charge de qui existe un titre valable de détention, l'inculpé fût-il ou non effectivement détenu en exécution dudit titre.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé remis en liberté

Est irrecevable le moyen de cassation invoquant la violation des droits de la défense devant la chambre du conseil, statuant sur le maintien de la détention préventive, lorsque ces droits ont été respectés en degré d'appel devant la chambre des mises en accusation par la communication à la défense des pièces jointes au dossier.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Recevabilité - Droits de la défense - Procédure régulière - Maintien - Chambre du conseil

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Procédure régulière - Jonction et communication de pièces - Maintien - Chambre du conseil

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Lorsque la chambre du conseil a statué sur le maintien de la détention préventive, la chambre des mises en accusation, saisie de l'appel dirigé contre cette décision, statue sur le maintien de la détention préventive ensuite de l'effet dévolutif de l'appel.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Effet dévolutif de l'appel - Maintien - Chambre du conseil

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Effet dévolutif de l'appel - Maintien - Chambre du conseil

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Appel - Chambre des mises en accusation - Effet dévolutif de l'appel - Chambre du conseil

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de raadkamer, met aanneming van verzachtende omstandigheden, een van een misdaad verdacht persoon naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en het vonnisgerecht zich onbevoegd heeft verklaard op grond dat, na de beschikking tot verwijzing, is gebleken van een omstandigheid waardoor het feit bij de wet met een zwaardere criminele straf wordt gestraft, stelt het Hof, op een verzoek tot regeling van rechtsgebied, vast dat tegen de beschikking vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat, dat het vonnis of arrest van onbevoegdverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en dat de vermeldingen van de feiten rechter juist schijnen te zijn, waarna het de beschikking vernietigt en de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling verwijst.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Grondslag - Correctionalisering en contraventionalisering - Raadkamer - Beschikking - Correctionalisering - Vonnisgerecht - Vonnis of arrest - Onbevoegdheid - Nieuwe omstandigheid - Omstandigheid waarvan na de verwijzing gebleken is

Wanneer bij een vonnisgerecht door afzonderlijke verwijzingsbeschikkingen feiten aanhangig gemaakt zijn waarvan sommigewel en andere niet tot zijn bevoegdheid behoren, kan dat gerecht zich niet wettig onbevoegd verklaren voor de gehele zaak, als het zelf vaststelt dat de verschillende feiten samenhangend zijn.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Grondslag - Vonnisgerecht - Vonnis of arrest - Verschillende feiten - Aanhangigmaking - Afzonderlijke beschikkingen - Vonnisgerecht bevoegd voor bepaalde feiten - Onbevoegd voor andere feiten - Beslissing - Onbevoegdheid voor het geheel - Samenhang

Wanneer bij een vonnisgerecht door afzonderlijke verwijzingsbeschikkingen feiten aanhangig gemaakt zijn waarvan sommigewel en andere niet tot zijn bevoegdheid behoren, kan dat gerecht zich niet wettig onbevoegd verklaren voor de gehele zaak, als het zelf vaststelt dat de verschillende feiten samenhangend zijn.

SAMENHANG - Verschillende akten van aanhangigmaking - Rechter bevoegd om uitspraak te doen over de feiten aanhangig gemaakt door één van de akten - Rechter onbevoegd voor de feiten van de andere akte - Strafzaken - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter

Lorsque, par admission de circonstances atténuantes, la chambre du conseil a renvoyé au tribunal correctionnel une personne inculpée d'un crime et que la juridiction de jugement s'est déclarée incompétente au motif que, postérieurement à l'ordonnance de renvoi, s'est révélée une circonstance en raison de laquelle le fait est puni par la loi d'une peine criminelle plus grave, la Cour, saisie d'une requête en réexamen de juges, constatant qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre l'ordonnance, que le jugement ou l'arrêt d'incompétence a acquis force de chose jugée et que les énonciations du juge du fond paraissent exactes, annule l'ordonnance et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Fondement - Correctionnalisation et contraventionnalisation - Chambre du conseil - Ordonnance - Correctionnalisation - Juridiction de jugement - Jugement ou arrêt - Incompétence - Circonstance nouvelle - Circonstance postérieure au renvoi

Lorsqu'une juridiction de jugement a été saisie par des ordonnances de renvoi distinctes, d'une part, de faits relevant de sa compétence, d'autre part, de faits pour lesquels elle est incompétente, cette juridiction ne peut légalement se déclarer incompétente pour le tout, en relevant elle-même la connexité entre les différents faits.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Fondement - Juridiction de jugement - Jugement ou arrêt - Pluralité de faits - Saisine - Ordonnances distinctes - Compétence pour certains faits - Incompétence pour d'autres faits - Décision - Incompétence pour l'ensemble - Connexité

Lorsqu'une juridiction de jugement a été saisie par des ordonnances de renvoi distinctes, d'une part, de faits relevant de sa compétence, d'autre part, de faits pour lesquels elle est incompétente, cette juridiction ne peut légalement se déclarer incompétente pour le tout, en relevant elle-même la connexité entre les différents faits.

CONNEXITE - Titres différents - Compétence du juge pour statuer sur les faits déférés par l'un des titres - Incompétence pour les faits déférés par l'autre titre - Matière répressive - Saisine du juge

Wanneer een commissie tot bescherming van de maatschappij uitspraakdoet over een geschil betreffende de individuele vrijheid, is ze verplicht haar beslissing met redenen te omkleden, wat het beantwoorden van conclusies impliceert.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Algemeen - Uitspraak over geschil betreffende individuele vrijheid - Verplichting beslissing met redenen te omkleden

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 97 (oud) - Uitspraak over geschil betreffende individuele vrijheid - Verplichting beslissing met redenen te omkleden - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Uitspraak over geschil betreffende individuele vrijheid - Verplichting beslissing met redenen te omkleden - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij

Lorsqu'elle statue sur une contestation relative à la liberté individuelle, la commission de défense sociale est tenue de motiver sa décision, ce qui implique de répondre aux conclusions.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Généralités - Décision sur une contestation relative à la liberté individuelle - Obligation de motiver la décision

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 à 99) - Article 97 - Décision sur une contestation relative à la liberté individuelle - Obligation de motiver la décision - Commission de Défense Sociale

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Décision sur une contestation relative à la liberté individuelle - Obligation de motiver la décision - Commission de Défense Sociale

P.94.0325.F

20 april 1994

AC nr. ...

Aangezien iedere zaakvoerder verplicht is tot het regelmatig houden van een dagboek zolang zijn bevoegdheden hem niet zijn ontnomen, wordt het verzuimsdelict opnieuw gepleegd en blijft het voortdurend tot die ontneming, vanaf welk tijdstip af de verjaring begint telopen.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Aanvangstijdstip van de verjaring - Niet-houden van een dagboek

- Art. 17 Wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Niet-houden van een dagboek

- Art. 17 Wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

BOEKHOUDRECHT - Verjaring - Niet-houden van een dagboek - Voortgezet misdrijf

- Art. 17 Wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij een verdachte op tegenspraak naar het vonnisgerecht wordt verwezen, is geen zuiver voorbereidende beslissing in de zin van artikel 40 Taalwet gerechtszaken; het dekt, wat dat betreft, de nietigheid van de exploit en andere akten van rechtspleging die eraan voorafgegaan zijn.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Nietige akten - Artikel 40 Taalwet gerechtszaken - Beslissing tot verwijzing naar het vonnisgerecht - Op tegenspraak gewezen en geen zuiver voorbereidende beslissing

La tenue régulière d'un livre journal s'imposant à tout gérant de société aussi longtemps qu'il n'est pas dessaisi de ses pouvoirs, le délit d'omission se renouvelle et se continue jusqu'à cessation, à partir duquel la prescription commence à courir.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Point de départ de la prescription - Omission de tenir un livre journal

- Art. 17 L. 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Omission de tenir un livre journal

- Art. 17 L. 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

COMPTABILITE - Prescription - Omission de tenir un livre journal - Infraction continuée

- Art. 17 L. 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

L'arrêt de la chambre des mises en accusation renvoyant contradictoirement un inculpé à la juridiction de jugement, n'est pas purement préparatoire, au sens de l'article 40 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire; il couvre à cet égard la nullité des exploits et autres actes de procédure qui l'ont précédé.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Actes nuls - L. du 15 juin 1935, article 40 - Décision de renvoi à la juridiction de jugement - Décision contradictoire et non purement préparatoire

Wanneer het proces-verbaal van de rechtszitting waarop de zaak inhoger beroep is behandeld, alleen door de voorzitter en niet door de griffier is ondertekend, bevestigt het arrest, door te beslissen dat het hier een louter verzuim betreft, de vaststellingen van de voorzitter waaruit blijkt dat de wettelijke vormen op de rechtszitting inacht genomen zijn, en neemt het die vaststellingen over.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Ontbreken van een handtekening - Verzuim gedekt door het vonnis of arrest

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

Lorsque le procès-verbal d'une audience au cours de laquelle la cause a été instruite en degré d'appel ne porte que la signature du président et non celle du greffier, l'arrêt qui considère qu'il s'agit d'une pure omission confirme et s'approprie les constatations du président dont il ressort que l'audience a eu lieu dans les formes légales.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Omission d'une signature - Suppléance par le jugement ou l'arrêt

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

P.94.0331.N

3 mei 1994

AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de appelrechters die, bij de beoordeling van eisers opzet bij het zich schuldig maken aan verlaten van familie, dezelfde feitelijke gegevens in aanmerking nemen als bij de beoordeling van zijn opzet om zijn onvermogen te bewijzen, ook indien de strafvordering op grond van dit laatstewanbedrijf verjaard is.~

VERLATEN VAN FAMILIE - Opzet - Beoordeling door de feitenrechter - In aanmerking te nemen feitelijke gegevens - Bedrieglijk onvermogen

- Art. 391bis Strafwetboek

Est légalement justifiée, la décision des juges d'appel qui, lors de l'appréciation de l'intention du demandeur se rendant coupable d'abandon de famille, prennent en considération les mêmes éléments de fait que ceux examinés lors de l'appréciation de son intention de se rendre insolvable, même si l'action publique fondée sur ce dernier délit est prescrite.~

ABANDON DE FAMILLE - Intention - Appréciation par le juge du fond - Éléments de fait à prendre en considération - Insolvabilité frauduleuse

- Art. 391bis Code pénal

P.94.0334.F

22 juni 1994

AC nr. ...

Op het enkele hoger beroep van de beklaagde kan de appelrechter de straf niet verzwaren, zelfs als de door de eerste rechter uitgesproken straf lager ligt dan het wettelijke minimum.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Straf lager dan het wettelijke minimum - Strafverzwaring

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Sur le seul appel du prévenu, le juge d'appel ne peut aggraver la peine, même si la peine prononcée par le premier juge est inférieure au minimum légal.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel du seul prévenu - Peine inférieure au minimum légal - Aggravation de la peine

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

P.94.0337.F

29 juni 1994

AC nr. ...

De aan de weggebruikers opgelegde verplichting om de verkeersborden in acht te nemen, wanneer die regelmatig zijn naar de vorm en voldoende zichtbaar en overeenkomstig de voorschriften van het Wegverkeersreglement zijn aangebracht, is niet afhankelijk van de vraag of de verkeersborden door de bevoegde overheid geplaatst zijn.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 5 - Verkeersborden - Verplichting voor de weggebruikers de verkeersborden in acht te nemen

- Art. 5 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'obligation imposée aux usagers de se conformer aux signaux routiers, lorsque ceux-ci sont réguliers en la forme, suffisamment visibles et placés selon les prescriptions du code de la route, n'est pas subordonnée à la condition que ces signaux aient été placés par les autorités habilitées.~

ROULAGE - Code de la route du 01/12/1975 - Dispositions réglementaires - Article 5 - Signaux routiers - Obligation pour les usagers de s'y conformer

- Art. 5 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.94.0348.N

26 april 1994

AC nr. ...

Er is geen onthulling in de zin van artikel 6 Drugwet wanneer deverstrekte inlichtingen eerder aan de overheid bekend waren.~

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Artikel 6, wet 24 feb. 1921 - Vrijstelling of vermindering van straffen - Onthulling aan de overheid

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verdovende middelen - Artikel 6, wet 24 feb. 1921 - Vrijstelling of vermindering van straffen - Onthulling aan de overheid - Verschoningsgrond

Il n'y a pas de révélation au sens de l'article 6 de la loi du 24 février 1921 lorsque les renseignements fournis étaient déjà connus par l'autorité.~

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupefiants - L. du 24 février 1921, article 6 - Exemption ou réduction des peines - Révélation à l'autorité

PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Stupefiants - L. du 24 février 1921, article 6 - Exemption ou réduction des peines - Révélation à l'autorité - Cause d'excuse

P.94.0350.N

22 maart 1994

AC nr. ...

De beoordeling van het verzuim van de in vrijheid gelaten of invrijheid gestelde verdachte om bij enige proceshandeling teverschijnen behoort tot de feitelijke bevoegdheid van deonderzoeksrechter; dit verzuim kan het gevolg zijn van eennalatigheid van de verdachte en kan bestaan in het niet gevolg gevenaan een uitnodiging van een door de onderzoeksrechter aangesteldeonderzoeker of deskundige.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Bevel tot aanhouding van een verdachte die in vrijheid was gelaten of gesteld - Verzuim bij enige proceshandeling te verschijnen

- Art. 28, § 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Bevel tot aanhouding van een verdachte die in vrijheid was gelaten of gesteld - Verzuim bij enige proceshandeling te verschijnen - Appreciatiebevoegdheid van de onderzoeksrechter

- Art. 28, § 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'appréciation en fait du défaut de l'inculpé laissé ou remis en liberté de se présenter à un acte de la procédure relève du pouvoir du juge d'instruction; ce défaut peut résulter de la négligence de l'inculpé et peut consister en ce qu'il n'a pas donné suite à une invitation d'un enquêteur ou d'un expert commis par le juge d'instruction.

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Mandat d'arrêt décerné contre un inculpé laissé ou remis en liberté - Défaut de se présenter à un acte de la procédure

- Art. 28, § 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Mandat d'arrêt décerné contre un inculpé laissé ou remis en liberté - Défaut de se présenter à un acte de la procédure - Pouvoir d'appréciation du juge d'instruction

- Art. 28, § 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0358.N

26 april 1994

AC nr. ...

De omstandigheid dat dezelfde rechters zitting hebben in hetonderzoeksgerecht, dat luidens de wettelijke voorschriften zowel overde voorlopige hechtenis als over de internering van de verdachteuitspraak doet, is niet van die aard dat zij bij deze laatste eengewettigde twijfel kan doen ontstaan omtrent de geschiktheid van datgerecht om de zaak op onpartijdige wijze te behandelen en doet evenminafbreuk aan de regel luidens dewelke de rechtbanken onafhankelijk enonpartijdig moeten zijn.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Wettigheid - Internering gelast door rechters die uitspraak deden over voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Wettigheid - Internering gelast door rechters die uitspraak deden over voorlopige hechtenis

La circonstance que les mêmes juges siègent à la juridiction d'instruction qui, en vertu des dispositions légales statue tant sur la détention préventive que sur l'internement de l'inculpé, n'est pas de nature à faire naître dans le chef de ce dernier une suspicion légitime quant à l'aptitude de cette juridiction à instruire la cause de manière impartiale et ne déroge pas davantage à la règle de l'indépendance et de l'impartialité des tribunaux.

DEFENSE SOCIALE - Internement - Légalité - Internement ordonné par les juges ayant statué sur la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Légalité - Internement ordonné par les juges ayant statué sur la détention préventive

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Internering gelast door rechters die uitspraak deden over voorlopige hechtenis

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Wettigheid - Internering gelast door rechters die uitspraak deden over voorlopige hechtenis

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Internement ordonné par les juges ayant statué sur la détention préventive

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Légalité - Internement ordonné par les juges ayant statué sur la détention préventive

P.94.0360.F

27 april 1994

AC nr. ...

Het staat aan de strafrechter om, mits hij het recht van verdediging gebiedt, de juiste omschrijving te geven aan de hem voorgelegde feiten, ongeacht de omschrijving die eraan is gegeven in de akten van vervolging, zelfs indien de nieuwe omschrijving het bestaan inhoudt van andere rechtsbestanddelen dan die welke de oorspronkelijke omschrijving inhield, op voorwaarde evenwel dat de feiten dezelfde zijn als die welke aan de vervolging ten grondslag lagen.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Nieuwe omschrijving van de feiten

Il appartient aux juridictions répressives, sous réserve du respect des droits de la défense, de fixer la véritable qualification des faits qui leur ont été déférés, quelle que soit celle qui leur a été donnée dans les actes de poursuites, même si la qualification nouvelle implique l'existence d'éléments juridiques distincts de ceux de la qualification originaire, mais pour autant que les faits soient les mêmes que ceux qui servaient de fondement aux poursuites.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Nouvelle qualification des faits

Wanneer het Hof van Cassatie het rechtgebied regelt en de beschikking van de raadkamer tot verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank vernietigt, heeft de in artikel 26, § 3, Wet Voorlopige hechtenis 1990 bedoelde afzonderlijke beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis van de verdachte geen bestaansreden meer.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beschikking tot verwijzing

L'annulation par la Cour de cassation, réglant de juges, de l'ordonnance de la chambre du conseil renvoyant l'inculpé au tribunal correctionnel rend sans objet l'ordonnance séparée, prévue par l'article 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990, maintenant la détention préventive de l'inculpé.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Règlement de juges - Annulation de l'ordonnance de renvoi

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegens een niet gecorrectionaliseerde misdaad, en het vonnis gerecht zich onbevoegd heeft verklaard, regelt het Hof het rechtgebied, vernietigt het de beschikking van de raadkamer en, wanneer het vaststelt dat de verdachte nog altijd in hechtenis is, verwijst het de zaak naar dezelfde, doch anders samengestelde raadkamer.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Beschikking tot verwijzing - Vernietiging van de beschikking - Verdachte in hechtenis - Verwijzing naar de anders samengestelde raadkamer

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef d'un crime non correctionnalisé et que la juridiction de jugement s'est déclarée incompétente, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et constatant que l'inculpé est toujours détenu, renvoie la cause à la même chambre du conseil autrement composée.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Arrêt d'incompétence - Crime non correctionnalisé - Ordonnance de renvoi - Annulation de l'ordonnance - Inculpé détenu - Renvoi à la chambre du conseil autrement composée

P.94.0371.F

14 september 1994

AC nr. ...

Wanneer twee samenkomende wegen elk voorzien zijn van het verkeersbord B1 (naar beneden gekeerde driehoek, voorrang verlenen), is de door artikel 12.3.1, eerste lid, Wegverkeersreglement bepaalde algemene regel van voorrang rechts van toepassing.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1, eerste lid

Lorsque deux voies convergentes sont, l'une et l'autre, pourvues du signal B1 (triangle posé sur pointe, céder le passage), la règle générale de la priorité de droite de l'article 12.3.1., al. 1er, du code de la route est applicable.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12.3.1, al. 1er

P.94.0381.F

7 september 1994

AC nr. ...

De vrijwillige of gedwongen tussenkomst van een derde voor de strafrechter is enkel ontvankelijk op voorwaarde dat een bijzonder wet zulks uitdrukkelijk bepaalt of dat de wet de rechter bij uitzondering bevoegd maakt om een veroordeling, een sanctie of enige andere maatregel uit te spreken tegen een derde die in dat geval moet worden toegelaten tot het geding of daarin kan worden opgeroepen.~

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Strafzaken - Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

L'intervention volontaire ou forcée d'un tiers devant le juge pénal n'est recevable qu'à la condition qu'une loi particulière le prévoit expressément ou qu'en vertu de la loi ce juge soit autorisé exceptionnellement à prononcer une condamnation, une sanction ou une autre mesure à charge d'un tiers qui, en ce cas, doit être admis à comparaître dans l'instance ou peut y être appelé.~

INTERVENTION - Recevabilité - Matière répressive - Art. 2 Code judiciaire

Wanneer een partij zich in cassatie heeft voorzien en van haar voorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat de beslissing waartegen de voorziening gericht is, geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416 Sv., verleent het Hof geen akte van die afstand, als het oordeelt dat het een beslissing over de bevoegdheid is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast

Lorsqu'une partie s'est pourvue en cassation et se désiste de son pourvoi sans acquiescement, parce que la décision contre laquelle le pourvoi est dirigé n'est pas définitive au sens de l'article 416 du C.I.cr., la Cour ne décrète pas ce désistement si elle considère que la décision est rendue sur la compétence.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur

P.94.0385.F

16 november 1994

AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling verbiedt om in een strafbepaling de bestanddelen van het misdrijf te omschrijven door naar een ander wettelijke of verordenende tekst te verwijzen.~

MISDRUIF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Verwijzing naar een andere wettelijke of verordenende bepaling - Bestanddelen - Art. 14 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Verwijzing naar een andere wettelijke of verordenende bepaling - Bestanddelen van een misdrijf

Aucune disposition légale n'interdit que, dans une disposition édictant une peine, les éléments constitutifs de l'infraction soient définis par référence à un autre texte légal ou réglementaire.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Référence à une autre disposition légale ou réglementaire - Éléments constitutifs - Art. 14 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêts et règlements - Référence à une autre disposition légale ou réglementaire - Éléments constitutifs d'une infraction

Door te vermelden dat artikel 2, Wet van 18 feb. 1969 betreffende demaatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akteninzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg van toepassings bij overtreding van de bepalingen van E.E.G.-verordening nr.3820/85 van 20 dec. 1985, breidt artikel 3, K.B. van 13 mei 1987 hettoepassingsgebied van voormeld artikel 2 niet uit.~

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - E.E.G.-verordening - Bij de wet bepaalde straf - Misdrijf

En énonçant que l'article 2 de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer et par voie navigable est applicable en cas d'infraction aux dispositions du règlement C.E.E. n° 3820/85 du 20 décembre 1985, l'article 3 de l'arrêté royal du 13 mai 1987 n'étend pas le champ d'application dudit article 2.~

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Règlement C.E.E. - Peine prévue par la loi - Infraction

In strafzaken bestaat geen algemeen rechtsbeginsel "vanevenredigheid".~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Evenredigheidsbeginsel - Strafzaken

Il n'existe en matière répressive aucun principe général du droit dit "de proportionnalité".~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de proportionnalité - Matière répressive

Wanneer een cassatiemiddel vragen opwerpt i.v.m. de uitlegging van een bepaling van het E.E.G.-Verdrag of van de door de instellingen van de Gemeenschap genomen akten, is het Hof van Cassatie niet ertoe gehouden prejudiciële vragen te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, als het middel niet ontvankelijk is omdat hetom andere redenen niet kan leiden tot vernietiging van de bestreden beslissing of omdat het op een verkeerde veronderstelling berust.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Niet ontvankelijk middel - Verplichting voor het Hof van Cassatie

PREJUDICIEEL GESCHIL - Niet ontvankelijk middel - E.E.G.-Verdrag - Vraag om uitlegging van het E.E.G.-Verdrag of van een door de instellingen van de Gemeenschap genomen akte - Verplichting voor het Hof van Cassatie

Lorsqu'un moyen de cassation soulève des questions relatives à l'interprétation d'une disposition du Traité instituant la Communauté économique européenne ou des actes pris par les institutions de la Communauté, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser des questions préjudicielles à la Cour de justice des Communautés européennes si le moyen est irrecevable parce qu'il ne peut entraîner, pour d'autres motifs, la cassation de la décision attaquée ou parce qu'il repose sur une hypothèse erronée.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Moyen irrecevable - Obligation de la Cour de cassation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Moyen irrecevable - Traité instituant la Communauté économique européenne - Demande d'interprétation du traité ou d'un acte pris par les institutions de la Communauté - Obligation de la Cour de cassation

P.94.0403.N

3 mei 1994

AC nr. ...

Wanneer een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde, op vordering van de procureur des Konings, weder opgenomen is in een psychiatrische afdeling, kan de commissie tot bescherming van de maatschappij de wederopneming van de betrokkene in een door haar aangewezen instellingslechts bevelen, als zij in haar beslissing vaststelt dat de voorwaarden voor de wederopneming vervuld zijn.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Bevoegdheid - Wettigheid - Wederopneming van een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde

- Art. 20 Wet Bescherming Maatschappij

Lorsqu'un interné, libéré à l'essai, a, sur réquisitoire du procureur du Roi, été réintégré dans une annexe psychiatrique, la commission de défense sociale ne peut ordonner la réintégration de l'intéressé dans un établissement désigné par elle, que si elle constate dans sa décision que les conditions de la réintégration sont remplies.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Compétence - Légalité - Réintégration d'un interné libéré à l'essai

- Art. 20 L. du 1er juillet 1964

Op het enkele hoger beroep van de burgerlijke partij tegen eenbeschikking van buitenvervolginstelling neemt de kamer van inbeschuldigingstelling kennis van de strafvordering en moet zij, ondanks het niet instellen van hoger beroep door de procureur des Konings, zich uitspreken over de bezwaren en aldus uitspraak doen over die rechtsvordering, ook al heeft de burgerlijke partij verklaard afstand te doen van haar hoger beroep.~

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van geding - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Beschikking van buitenvervolginstelling - Geen hoger beroep van het O.M. - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling - Afstand van de burgerlijke partij

- Art. 5 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Beschikking van buitenvervolginstelling - Geen hoger beroep van het O.M. - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 5 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Beschikking van buitenvervolginstelling - Geen hoger beroep van het O.M. - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 5 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Sur l'appel de la partie civile seule contre une ordonnance de non-lieu, la chambre des mises en accusation est saisie de l'action publique et doit, nonobstant l'abstention du procureur du Roi, se prononcer sur les charges et statuer ainsi sur ladite action, même si la partie civile a déclaré se désister de son appel.~

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'instance - Appel de la partie civile - Ordonnance de non-lieu - Absence d'appel du ministère public - Compétence de la chambre des mises en accusation - Désistement de la partie civile

- Art. 5 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel de la partie civile - Ordonnance de non-lieu - Absence d'appel du ministère public - Compétence de la chambre des mises en accusation

- Art. 5 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel de la partie civile - Ordonnance de non-lieu - Absence d'appel du ministère public - Compétence de la chambre des mises en accusation

- Art. 5 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer de burgerlijke partij geen hoger beroep heeft ingesteld tegende beslissing van afwijzing van haar vordering, miskent de appelrechter de devolutive kracht van het hoger beroep van de overigepartijen als hij die vordering toewijst.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Geen hoger beroep van burgerlijke partij - Afwijzing van vordering door beroepen vonnis - Toewijzing van vordering door appelrechter - Devolutive kracht van het hoger beroep - Wettigheid - Strafzaken

- Artt. 202, 2° en 203 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Afwijzing van burgerlijke rechtsvordering door beroepen vonnis - Geen hoger beroep van burgerlijke partij - Toewijzing van burgerlijke rechtsvordering door appelrechter - Devolutive kracht van het hoger beroep - Wettigheid

- Artt. 202, 2° en 203 Wetboek van Strafvordering

Wanneer een beslissing in hoger beroep wordt vernietigd omdat de appelrechter heeft beslist over de strafvordering of de burgerlijke vordering die niet voor hem was gebracht, wordt de vernietiging uitgesproken zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vernietiging - In hoger

Lorsque la partie civile n'a pas interjeté appel de la décision rejetant sa demande, le juge d'appel qui accueille cette demande reconnaît l'effet dévolutif de l'appel des autres parties.~

ACTION CIVILE - Pas d'appel de la partie civile - Action rejetée par le jugement dont appel - Jurisdiction d'appel accueillant l'action - Effet dévolutif de l'appel - Légalité - Matière répressive

- Art. 202, 2° et 203 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Action civile rejetée par le jugement dont appel - Pas d'appel de la partie civile - Jurisdiction d'appel accueillant l'action civile - Effet dévolutif de l'appel - Légalité

- Art. 202, 2° et 203 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'une décision rendue en degré d'appel est cassée parce que le juge d'appel s'est saisi d'une action publique ou d'une action civile qui n'avait pas été portée devant lui, la cassation est prononcée sans renvoi.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation - Action

beroep niet aanhangig gemaakte strafvordering - Beslissing van appelrechter over definitief berechte strafvordering - Vernietiging zonder verwijzing

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vernietiging - Vernietiging zonder verwijzing - In hoger beroep niet aanhangig gemaakte burgerlijke rechtsvordering - Beslissing van appelrechter over definitief berechte burgerlijke rechtsvordering

Wanneer het hoger beroep van het openbaar ministerie bij het gerecht dat van het hoger beroep kennis moet nemen, gericht is tegen een beklaagde die zijn woonplaats in België heeft, moet het exploitant waarbij dat beroep wordt betekend, op straffe van nietigheid van het beroep, dagvaarding bevatten om voor het appelgerecht te verschijnen binnen zestig dagen te rekenen van de uitspraak van het beroepenvonnissen.

DAGVAARDING - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Hoger beroep tegen vonnis van politierechtbank - Beklaagde met woonplaats in België - Dagvaarding voor het appelgerecht - Geen dagvaarding binnen zestig dagen na uitspraak van beroepen vonnis - Wettigheid - Termijn

- Art. 205 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Hoger beroep tegen vonnis van politierechtbank - Beklaagde met woonplaats in België - Dagvaarding voor het appelgerecht - Geen dagvaarding binnen zestig dagen na uitspraak van beroepen vonnis - Wettigheid - Termijn

- Art. 205 Wetboek van Strafvordering

publique non portée en degré d'appel - Juridiction d'appel statuant sur une action publique définitivement jugée - Cassation sans renvoi

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation - Cassation sans renvoi - Action civile non portée en degré d'appel - Juridiction d'appel statuant sur une action civile définitivement jugée

Lorsque l'appel interjeté par le ministère public près la juridiction qui doit connaître de l'appel est dirigé contre un prévenu domicilié en Belgique, l'exploit par lequel cet appel est signifié doit, à peine de nullité de l'appel, contenir citation à comparaître devant la juridiction d'appel dans les soixante jours à compter de la prononciation du jugement.

CITATION - Appel du ministère public - Appel d'un jugement du tribunal de police - Prévenu domicilié en Belgique - Citation devant la juridiction d'appel - Défaut de citation dans le délai de soixante jours suivant la prononciation du jugement dont appel - Légalité - Délai

- Art. 205 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Appel du ministère public - Appel d'un jugement du tribunal de police - Prévenu domicilié en Belgique - Citation devant la juridiction d'appel - Défaut de citation dans le délai de soixante jours suivant la prononciation du jugement dont appel - Légalité - Délai

- Art. 205 Code d'Instruction criminelle

P.94.0419.F

11 mei 1994

AC nr. ...

In de regel is niet ontvankelijk het cassatieberoep, door de verdachte vóór de eindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, zonder afspraak te doen overeen geschil inzake de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Cassatieberoep van de verdachte

Est en règle irrecevable le pourvoi formé par l'inculpé, avant la décision définitive, contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui, sans s'attacher sur une contestation relative à la compétence des juridictions d'instruction, renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Renvoi au tribunal correctionnel - Pourvoi de l'inculpé

P.94.0436.F

13 april 1994

AC nr. ...

Geen schending van artikel 5.4 E.V.R.M. kan worden afgeleid uit de omstandigheid dat de voorziening van de vreemdeling tegen de beschikking van de raadkamer tot uitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse overheid verleende bevel tot aanhouding op straffe van verval moet worden ingesteld binnen vierentwintig uur na de betekening van de beschikking.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 -

Une violation de l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire de la circonstance que le recours de l'étranger contre l'ordonnance de la chambre du conseil rendant exécutoire le mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère doit être introduit dans les vingt-quatre heures de la signification de l'ordonnance, à peine de forclusion.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

P.94.0437.N

12 april 1994

AC nr. ...

Door "nieuwe en ernstige omstandigheden" die de aanhouding van een invrijheid gelaten verdachte wettigen, dient te worden begrepen, hetzij omstandigheden die pas aan het licht zijn gekomen na de invrijheidstelling van de verdachte hoewel ze reeds voordien bestonden, hetzij omstandigheden die pas na de invrijheidstelling van de verdachte zijn ontstaan.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten verdachte - Nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen

- Art. 28, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Il y a lieu d'entendre par "circonstances nouvelles et graves" justifiant l'arrestation d'un inculpé laissé en liberté, soit les circonstances qui, bien qu'existant antérieurement, ne se sont révélées que postérieurement à la mise en liberté de l'inculpé, soit les circonstances qui ne sont nées que postérieurement à cette mise en liberté.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé en liberté - Circonstances nouvelles et graves justifiant l'arrestation

- Art. 28, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0446.F

12 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer noch door het O.M. noch door de beklagde hoger beroep wordt ingesteld, dan is de tegen die beklagde ingestelde strafvordering niet aanhangig bij de rechter in hoger beroep.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Strafvordering - Openbaar ministerie - Beklaagde - Ontstentenis van hoger beroep - Beslissing

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

En l'absence d'appel, soit du ministère public, soit du prévenu, le juge d'appel n'est pas saisi de l'action publique exercée à charge de ce prévenu.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Action publique - Ministère public - Prévenu - Absence d'appel - Décision

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een in hoger beroep gewezen beslissing vernietigd wordt omdat de appelrechter kennis heeft genomen van de strafvordering, ofschoon die bij hem niet aanhangig was, geschiedt de vernietiging zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Cassatie - Strafvordering - Ontstentenis van hoger beroep - Appelprecht - Beslissing

Lorsqu'une décision rendue en degré d'appel est cassée parce que le juge d'appel s'est saisi de l'action publique qui ne lui était pas déférée, la cassation est prononcée sans renvoi.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation - Action publique - Absence d'appel - Juridiction d'appel - Décision

P.94.0457.F

11 mei 1994

AC nr. ...

Geen schending van artikel 6 E.V.R.M. en van het recht van verdediging kan worden afgeleid uit het enkele feit dat het hof van assisen geweigerd heeft de vragen aan de jury te stellen in de door de verdediging gewilde bewoordingen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Weigering - Tussenarresten - Vraag - Vragen in de door de verdediging gewilde bewoordingen - Strafzaken - Hof van assisen

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Weigering - Tussenarresten - Vraag - Vragen in de door de verdediging gewilde bewoordingen - Hof van assisen

Du seul refus de la cour d'assises de poser les questions au jury dans les termes voulus par la défense, il ne saurait se déduire une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni une méconnaissance des droits de la défense.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Refus - Arrêts interlocutoires - Question - Questions dans les termes voulus par la défense - Matière répressive - Cour d'assises

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Refus - Arrêts interlocutoires - Question - Questions dans les termes voulus par la défense - Cour d'assises

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Recht van verdediging - Weigering - Tussenarresten - Vraag - Vragen in de door de verdediging gewilde bewoordingen - Rechten van de Mens

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Droits de la défense - Refus - Arrêts interlocutoires - Question - Questions dans les termes voulus par la défense - Droits de l'homme

Buiten de gevallen, bepaald in de artt. 339 Sv. en 10 Wet BeschermingMaatschappij, beslist de voorzitter van het Hof van assisen en, ingeval van betwisting, het hof zelf op onaantastbare wijze welke vragen uit de debatten volgen, op voorwaarde dat aan de jury geen andere feiten worden onderworpen dan die waarvoor de verwijzing is gelast.~

Hors les cas prévus par les articles 339 du Code d'instruction criminelle et 10 de la loi de défense sociale, le président de la cour d'assises et, en cas de contestation, la cour elle-même décide souverainement quelles questions résultent des débats, à la condition que ne soient pas soumis au juré des faits autres que ceux du chef desquels le renvoi a été prononcé.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Tussenarresten - Debatten - Vraag - Gepastheid - Onaantastbare beoordeling
- Artt. 337 tot 339 Wetboek van Strafvordering
- Art. 10 Wet Bescherming Maatschappij

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Arrêts interlocutoires - Débats - Question - Opportunité - Appréciation souveraine
- Art. 337 à 339 Code d'Instruction criminelle
- Art. 10 L. du 1er juillet 1964

Niet op straffe van nietigheid voorgeschreven zijn de rechtsvormen van artikel 319 Sv. betreffende het verhoor van getuigen voor het hof van assisen.~

Les formalités de l'article 319 du Code d'instruction criminelle, relatives à l'audition de témoins à la cour d'assises, ne sont pas prescrites à peine de nullité.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Getuigen - Verhoor - Artikel 319 Sv. - Niet op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen - Behandeling ter zitting
- Art. 319 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Témoins - Audition - C.I.cr., Article 319 - Formalités non prescrites à peine de nullité - Procédure à l'audience
- Art. 319 Code d'Instruction criminelle

P.94.0458.F

11 mei 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van een geïnterneerde tegeneen beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappij die geen uitspraak doet over de persoonlijke vrijheid van de geïnterneerde maar enkel over de wijze van uitvoering van de internering, zoals de beslissing over een verzoek tot het verlaten van de inrichting onder toezicht.~

Est irrecevable le pourvoi formé par un interné contre la décision de la commission de défense sociale qui ne statue pas sur la liberté individuelle de l'interné mais seulement sur des modalités d'exécution de l'internement, telle la décision rendue sur une demande de sorties accompagnées.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Bescherming van de maatschappij - Beslissing over de wijze van uitvoering van de internering - Begrip - Beslissing over een verzoek tot het verlaten van de inrichting onder toezicht

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Commission de Défense Sociale - Défense sociale - Décision rendue sur des modalités d'exécution de l'internement - Notion - Décision rendue sur une demande de sorties accompagnées

- Artt. 18 en 31 Wet Bescherming Maatschappij
- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 18 et 31 L. du 1er juillet 1964
- Art. 608 Code judiciaire

De beslissing waarbij de commissie tot bescherming van demaatschappij, ingesteld krachtens de Wet Bescherming van demaatschappij, ingesteld krachtens de Wet Bescherming Maatschappij, beslist dat er geen aanleiding is om een geïnterneerde in vrijheid te stellen, is vatbaar voor cassatieberoep in de bij Sv. bepaalde voorwaarden, ongeacht of die beslissing een verzoek tot definitieve invrijheidstelling dan wel een verzoek tot invrijheidstelling op proef van de geïnterneerde afwijst.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Algemeen - Aanvraag - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Bescherming van de maatschappij - Invrijheidstelling - Definitieve invrijheidstelling - Invrijheidstelling op proef - Geïnterneerde - Afwijzing

- Artt. 18 en 31 Wet Bescherming Maatschappij
- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

La décision par laquelle la commission de défense sociale instituée en vertu de la loi du 1er juillet 1964 dit n'y avoir lieu de mettre en liberté peut être l'objet d'un pourvoi en cassation dans les conditions prévues par le Code d'instruction criminelle, que cette décision rejette une demande de mise en liberté définitive ou une demande de mise en liberté à l'essai introduite par l'interné.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Demande - Commission de Défense Sociale - Défense sociale - Mise en liberté - Mise en liberté définitive - Mise en liberté à l'essai - Interné - Rejet

- Art. 18 et 31 L. du 1er juillet 1964
- Art. 608 Code judiciaire

P.94.0460.F

11 mei 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel waarin de eiser grieven aanvoert die, ook al waren ze gegrond, de wettigheid van de bekritiseerde beslissing niet kunnen beïnvloeden en derhalve niet tot cassatie kunnen leiden.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Grieven zonder weerslag op de beslissing

De objectieve verzwarende omstandigheden die verbonden zijn aan een in het Strafwetboek omschreven misdrijf of wanbedrijf gelden t.a.v. alle mededaders; de met toepassing van het wetboek opgelegde straf is wettig t.a.v. ieder van de beklaagden, daders van het misdrijf, ook al wordt aangenomen dat sommigen onder hen niet aan alle verzwarende omstandigheden hebben deelgenomen en daarvan zelfs niets hebben afgeweten.

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Objectieve verzwarende omstandigheden - Gevolgen - Deelneming

- Art. 66 Strafwetboek

MISDRIJF - Deelneming - Objectieve verzwarende omstandigheden - Verzwarende omstandigheden

- Art. 66 Strafwetboek

Est irrecevable le moyen dans lequel le demandeur allègue des griefs qui, fussent-ils fondés, seraient sans incidence sur la légalité de la décision critiquée et ne sauraient, dès lors, entraîner la cassation.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Grievs sans incidence

Les circonstances aggravantes objectives, inhérentes à un crime ou à un délit prévus par le Code pénal, préjudicient à tous les coauteurs; la peine infligée par application des dispositions de ce code frappe également chacun des prévenus, auteurs de l'infraction, encore qu'il soit reconnu que certains d'entre eux n'ont point participé à toutes les circonstances aggravantes objectives de l'infraction et même qu'ils les ont ignorées.

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Circonstances aggravantes objectives - Effets - Participation

- Art. 66 Code pénal

INFRACTION - Participation - Circonstances aggravantes objectives - Circonstances aggravantes

- Art. 66 Code pénal

P.94.0466.N

17 mei 1994

AC nr. ...

Het verzoek tot onttrekking van de zaak aan de rechter wordt afgewezen wanneer de verdenking enkel betrekking heeft op defamilieband die bestaat tussen de voorzitter van de rechtbank en de vertegenwoordiger van de geestelijke autoriteit gevestigd in de stad waar de rechtbank haar zetel heeft.

La requête en dessaisissement du juge doit être rejetée lorsque la suspicion n'est relative qu'au lien familial existant entre le président du tribunal et le représentant de l'autorité ecclésiastique établie dans la ville où siège le tribunal.

P.94.0495.F

21 september 1994

AC nr. ...

De rechter bepaalt, binnen de door de wet gestelde perken, oponaantastbare wijze de strafmaat die hij in verhouding acht tot dezwaarte van het bewezen verklaarde misdrijf; de feitenrechter maakt wettig gebruik van zijn beoordelingsbevoegdheid wanneer hij de beslissing dat aan één van de beklaagden een zwaardere straf moet worden opgelegd dan die waartoe een mededader is veroordeeld grondt op de zwaarte van de onderscheiden misdrijven van de beklaagden.~

*STRAF - Algemeen - Strafen maatregel - Wettigheid -
Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Verscheidene
beklaagden - Straftoemeting*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER -
Strafzaken - Verscheidene beklaagden - Straftoemeting - Criteria -
Grenzen - Straf*

Le juge détermine souverainement, dans les limites établies par la loi, la peine qu'il estime proportionnée à la gravité de l'infraction déclarée établie; en tenant compte de la gravité respective des infractions commises par les prévenus pour considérer que la peine à appliquer à l'un d'eux doit être supérieure à la peine appliquée à l'coauteur, le juge du fond use légalement de son pouvoir d'appréciation.~

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Appréciation
souveraine par le juge du fond - Pluralité de prévenus - Taux de la
peine*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI:
810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Pluralité de
prévenus - Taux de la peine - Critères - Limites - Peine*

P.94.0503.N

28 juni 1994

AC nr. ...

De opzettelijke deelneming aan elk van de in het Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen opgesomde strafbare feiten wordt beschouwd als een strafbaar feit, afzonderlijk van het in een ander land gepleegde strafbaar feit. De in België gepleegde daad van strafbare deelneming aan de vervaardiging van verdovende middelen in het buitenland wordt als een in België gepleegd misdrijf beschouwd.~

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Vervaardiging van
verdovende middelen in het buitenland - Daad van deelneming in
België - Strafbaarheid*

*- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen,
opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de
wet van 20 aug. 1969.*

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen
inbegrepen) - Deelneming - Vervaardiging van verdovende middelen
in het buitenland*

*- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen,
opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de
wet van 20 aug. 1969.*

La participation intentionnelle à chacune des infractions énumérées à la Convention unique sur les stupéfiants est considérée comme une infraction distincte de l'infraction commise dans un autre pays. L'acte de participation punissable à la fabrication de stupéfiants à l'étranger, commis sur le territoire belge, est considéré comme une infraction commise en Belgique.~

*INFRACTION - Infraction commise à l'étranger - Fabrication de
stupéfiants à l'étranger - Participation en Belgique - Caractère
punissable*

*- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New
York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.*

*ART DE GUERIR - Médicaments (y compris stupefiants) -
Participation - Fabrication de stupéfiants à l'étranger*

*- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New
York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.*

Zo het recht van verdediging vereist dat een beklagde voldoende ingelicht wordt over hetgeen hem wordt ten laste gelegd, schriftgeen bepaling voor dat zulks uitsluitend kan geschieden door een beschikking tot verwijzing of een dagvaarding; zulks kan nog ondermeer door middel van de stukken van het strafdossier waarvan hij kennis kan nemen en waarover hij vrij zijn verweer kan voordragen voor de rechter, of door middel van de vordering ter zitting van het openbaar ministerie of een uitnodiging van de rechter om zich nopenseen herkwalificatie te verdedigen, mits die de feiten betreffen die aan de beschikking of de dagvaarding ten gronde liggen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beklaagde ingelicht over de hem ten laste gelegde feiten

Si les droits de la défense requièrent qu'un prévenu soit suffisamment informé des faits mis à sa charge, aucune disposition ne prescrit que l'information puisse uniquement avoir lieu par la voie d'une ordonnance de renvoi ou d'une citation; une telle information peut également et notamment être donnée soit au moyen des pièces du dossier répressif dont le prévenu peut prendre connaissance et au sujet desquelles il peut librement exercer ses droits de la défense devant le juge, soit par les réquisitions prises à l'audience par le ministère public, soit par une invitation du juge à se défendre sur la qualification, pour autant qu'elles concernent les faits sur lesquels se fonde l'ordonnance ou la citation.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévenu informé des faits mis à sa charge

P.94.0508.N

10 mei 1994

AC nr. ...

De al dan niet regelmatigheid van de voorlopige vrijheidsbeneming van een vreemdeling met het oog op uitlevering is zonder invloed op dewettelijkheid van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat het buitenlands bevel tot aanhouding uitvoerbaar verklaart.~

UITLEVERING - Uitvoerbaarverklaring van een door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Voorlopige vrijheidsbeneming - Regelmatigheid - Invloed op de uitvoerbaarverklaring

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen
- Art. 5, eerste en tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La régularité ou l'irrégularité de la privation de liberté provisoire d'un étranger aux fins d'extradition est sans influence sur la légalité de l'arrêt de la chambre des mises en accusation ordonnant l'exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère.~

EXTRADITION - Exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère - Privation de liberté provisoire - Régularité - Influence sur l'exequatur

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions
- Art. 5, al. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.94.0515.F

19 oktober 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing is ingesteld tegen een vonnis dat enkel uitspraak doet over de taal van de rechtspleging.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beslissing m.b.t. het taalgebruik

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Beslissing m.b.t. de taal van de rechtspleging -

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé, avant la décision définitive, contre un jugement qui se borne à statuer sur la langue dans laquelle la procédure sera poursuivie.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision relative à l'emploi des langues

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Décision relative à la langue de la procédure -

P.94.0519.N

26 april 1994

AC nr. ...

De onderzoeksgerechten die geroepen zijn om een bevel tot aanhouding op zijn wettigheid te toetsen, zijn bevoegd om de gronden van dat bevel te verbeteren en aan te vullen.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving -

Les juridictions d'instruction appelées à contrôler la légalité d'un mandat d'arrêt ont le pouvoir d'en corriger les motifs et de les compléter.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien -

Opdracht en bevoegdheid

- Artt. 21, 22 en 23 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Gronden van het bevel tot aanhouding - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht

- Artt. 21, 22 en 23 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Mission et pouvoir

- Art. 21, 22 et 23 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motifs du mandat d'arrêt - Compétence de la juridiction d'instruction

- Art. 21, 22 et 23 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de onderzoeksgerechten uitspraak doen over de handhaving vande voorlopige hechtenis, hoeven ze zich niet uit te spreken over hetbewijs van een misdrijf, doch over het bestaan van ernstigeaanwijzingen van schuld.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Opdracht en bevoegdheid

- Art. 22, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Opdracht van het onderzoeksgerecht - Vaststelling van ernstige aanwijzingen van schuld

- Art. 22, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les juridictions d'instruction statuant sur le maintien de ladétention préventive n'ont pas à se prononcer sur la preuve d'uneinfraction mais sur l'existence d'indices sérieux de culpabilité.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Mission et pouvoir

- Art. 22, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Mission de la juridiction d'instruction - Constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité

- Art. 22, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0529.N

26 april 1994

AC nr. ...

Een met redenen omkleed bevel van de recht dat voldoet aan artikel 3 WetVoorlopige Hechtenis, is het bevel tot medebrenging dat de identiteitvermeldt van de betrokkene, de plaats en datum en de omschrijving metde termen van de wet van het ten laste gelegde misdrijf, de opsommingvan de wetsartikelen die het feit als misdrijf omschrijven en de strafmaat bepalen, alsmede de vaststelling dat de persoon niet reedster beschikking van de onderzoeksrechter werd gesteld en dat erernstige aanwijzingen van schuld bestaan voortspuitende uit deelementen die thans voorhanden zijn terloops het tot op hedengevoerde onderzoek.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 7 (oud) - Met redenen omkleed bevel van de rechter - Aanhouding - Bevel tot medebrenging

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Met redenen omkleed bevel van de rechter

Un mandat d'amener indiquant l'identité de l'intéressé, le lieu, la date et la description selon les termes de la loi de l'infraction mise à charge, l'énumération des articles de loi qualifiant le fait d'infraction et le degré de la peine et constatant que la personne n'a pas déjà été mise à la disposition du juge d'instruction et qu'il existe des indices sérieux de culpabilité résultant d'éléments disponibles suite à l'instruction menée jusqu'à ce jour, constitue une ordonnance motivée du juge au sens de l'article 3 de la loi du 20 juillet 1990.~

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 à 99) - Article 7 - Ordonnance motivée du juge - Arrestation - Mandat d'amener

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Ordonnance motivée du juge

P.94.0537.F

7 september 1994

AC nr. ...

Nietig is de veroordelende beslissing die gegrond is op een gegeven uit een proces-verbaal dat nietig is omdat het afschrift ervan niet tijdig is medegedeeld.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Proces-verbaal - Geen mededeling

- Art. 26 oud Wet 14 feb. 1961

Est nulle la décision de condamnation qui est fondée sur un élément d'un procès-verbal qui est nul en raison de l'absence de notification, en temps utile, d'une copie de ce procès-verbal.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Procès-verbal - Absence de notification

- Art. 26 ancien L. du 14 février 1961

Daar de wijze van vaststelling van misdrijven noodzakelijkerwijze wordt geregeld door de ten tijde van de vaststelling vigerende wetgeving, kan een wet tot wijziging van die wijze van vaststelling geen toepassing vinden op een vóór de inwerkingtreding van die wetgedane vaststelling.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet tot wijziging van de wijze van vaststelling van misdrijven

- Art. 2 Strafwetboek

Les modalités de constatation d'infractions étant nécessairement régies par la législation en vigueur au moment de la constatation, un loi qui modifie lesdites modalités ne saurait régir une constatation faite avant son entrée en vigueur.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi modifiant les modalités de constatation d'infractions

- Art. 2 Code pénal

P.94.0538.F

14 september 1994

AC nr. ...

De beslissing in hoger beroep waarbij de in eerste aanleg vrijgesproken beklaagde wordt veroordeeld, mag niet volstaan met de enkele vermelding van artikel 211bis, Sv., maar moet vaststellen dat zomet eenparige stemmen is geweest.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Artikel 211bis, Sv. - Eenstemmigheid vereist - Vaststelling door de appelrechter

La décision d'appel qui condamne le prévenu qui avait été acquitté en première instance ne peut se borner à mentionner l'article 211bis, C.I.cr. mais doit constater qu'elle a été rendue à l'unanimité.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - C.I.cr., article 211bis - Unanimité requise - Constatation par le juge d'appel

Om een door de politierechtbank vrijgesproken beklaagde in hoger beroep te veroordelen, moet de correctionele rechtbank uitspraak doen met eenparige stemmen van haar leden.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Vrijpraak door de politierechtbank - Wijziging door de correctionele rechtbank

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Le tribunal correctionnel doit statuer à l'unanimité de ses membres pour condamner en degré d'appel un prévenu acquitté par le tribunal de police.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Acquiescement par le tribunal de police - Réformation par le tribunal correctionnel

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer de beklaagde op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering werd veroordeeld en die veroordeling op zijn cassatieberoep wordt vernietigd, verliest de beslissing, waarbij de W.A.M.-verzekeraar van de beklaagde, als vrijwillig tussengekomen partij voor de feitenrechter, wordt veroordeeld om schadevergoeding aan de burgerlijke partij te betalen, haar reden van bestaan, ook al heeft de vrijwillig tussengekomen partij tegen die beslissing geencassatieberoep ingesteld.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Cassatie - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing waarbij de verzekeraar van de beklaagde veroordeeld wordt - Verzekeraar niet in cassatie

Lorsque la décision, condamnant le prévenu sur l'action civile exercée contre lui, est cassée sur le pourvoi de celui-ci, la décision condamnant l'assureur de la responsabilité civile du prévenu, intervenu volontairement devant le juge du fond, à des dommages-intérêts envers la partie civile, devient sans objet, même si la partie intervenue volontairement ne s'est pas pourvue contre cette décision.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Cassation - Pourvoi du prévenu - Décision condamnant l'assureur du prévenu - Assureur ne s'étant pas pourvu

Vernietiging van de beslissing op de strafvordering, op het tot die beslissing beperkte cassatieberoep van de beklaagde, brengt vernietiging mede van de niet definitieve beslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatie - Vernietiging - Beperkt cassatieberoep van de beklaagde - Geen beslissing op de burgerlijke rechtsvordering

Sur le pourvoi du prévenu limité à la décision rendue sur l'action publique, la cassation de cette décision entraîne l'annulation de la décision non définitive rendue sur l'action civile exercée contre lui.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation - Annulation - Pourvoi limité du prévenu - Décision non définitive sur l'action civile

Op het cassatieberoep van de verdachte tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen, ingesteld, hetzij voor het verstrijken van de termijn van 15 vrije dagen na de betekening van dit arrest, hetzij voor het verstrijken van de termijn van artikel 296, Sv., doet het Hof slechts uitspraak over de schending van de wetten inzake de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten en van het hof van assisen en over de nietigheden die bepaald zijn in artikel 299 Sv., of die voortvloeien uit het niet in acht nemen van de wetten tot invoering van een debat op tegenspraak voor de kamer van inbeschuldigingstellingen tot regeling van het taalgebruik voor die kamer.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Algemeen - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar het hof van assisen - Arrest - Ingesteld voor het eindarrest
HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ingesteld voor het eindarrest - Verwijzingsarrest

Le pourvoi de l'accusé contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, introduit soit avant l'expiration du délai de quinze jours francs depuis sa signification soit avant l'expiration du délai prévu à l'article 296 du Code d'instruction criminelle, ne défère à la Cour que la violation des lois relatives à la compétence des juridictions d'instruction et de la cour d'assises ainsi que l'examen des nullités énoncées dans l'article 299 du Code d'instruction criminelle, ou résultant de l'inobservation des lois qui ont institué un débat contradictoire devant la chambre des mises en accusation et qui y ont réglé l'emploi des langues.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Renvoi à la cour d'assises - Arrêt - Formé avant l'arrêt définitif
COUR D'ASSISES - Renvoi à la cour - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Formé avant l'arrêt définitif - Arrêt de renvoi

De omstandigheid dat de daders van valsheid in geschrifte verschillende drijfveren hadden heeft geen invloed op het hen ten laste gelegde bedrieglijk opzet om zichzelf of anderen een onrechtmatig voordeel te verschaffen.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Valsheid in geschriften - Moreel bestanddeel - Bedrieglijk opzet - Drijfveer
- Artt. 196 en 197 Strafwetboek
VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bedrieglijk opzet - Drijfveer
- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

La circonstance que les auteurs de faux en écritures soient mus par des mobiles différents, est sans incidence sur l'intention frauduleuse relevée à leur charge, de se procurer ou de procurer à autrui un avantage illicite.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Faux en écritures - Élément moral - Intention frauduleuse - Mobile
- Art. 196 et 197 Code pénal
FAUX ET USAGE DE FAUX - Intention frauduleuse - Mobile
- Art. 196 et 197 Code pénal

De rechter, bij wie aanhangig zijn, enerzijds, een strafvordering die verjaard is t.a.v. één van de beklagden maar niet t.a.v. de anderen, en, anderzijds, tijdig ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, kan de beklagden, die hij schuldig bevindt aan hetzelfde strafbaar feit, hoofdelijk veroordelen tot algehele schadeloosstelling van de benadeelden.~

HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Verscheidene beklagden - Strafvordering verjaard t.a.v. één der beklagden - Tijdig ingestelde burgerlijke rechtsvordering
- Art. 50 Strafwetboek

Le juge, saisi d'une action publique atteinte par la prescription à l'égard d'un des prévenus et non des autres, ainsi que d'actions civiles intentées en temps utile, peut condamner solidairement les prévenus, qu'il déclare coupables du même fait pénal, à l'indemnisation totale des personnes lésées.~

SOLIDARITE - Matière répressive - Pluralité de prévenus - Action publique prescrite pour l'un des prévenus - Action civile intentée en temps utile
- Art. 50 Code pénal

Het gebruik van valse stukken, zelfs zonder een nieuw feit van dedader van de valsheid en zonder herhaald toedoen zijnerzijds, duurt voort zolang het door hem beoogde doel niet volkomen is bereikt en zolang de hem verweten beginhandeling, zonder verzet van zijn kant, het nuttig gevolg heeft dat hij ervan verwachtte.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik - Ogenblik waarop het gebruik eindigt

- Art. 197 Strafwetboek

L'usage de faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur d'usage de faux et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'il visait n'est pas entièrement atteint et tant que l'acte initial qui lui est reproché achève d'engendrer, sans qu'il s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage - Moment où cet usage prend fin

- Art. 197 Code pénal

P.94.0556.F

4 mei 1994

AC nr. ...

Noch artikel 30 Wet Voorlopige Hechtenis 20 juli 1990 noch artikel 5.4E.V.R.M. bepalen dat het dossier aan de verdachte moet worden medegedeeld vóór de rechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis, wanneer hij daarvan overeenkomstig artikel 21, §3, van die wet inzake heeft kunnen nemen vóór de rechtszitting van de raadkamer, tenzij nadien nieuwe stukken bij het dossier zijn gevoegd.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Dossier - Mededeling aan de verdediging - Voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Dossier - Mededeling aan de verdediging

Ni l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ni l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'imposent la communication du dossier à l'inculpé avant l'audience de la chambre des mises en accusation appelée à statuer sur le maintien de la détention préventive, lorsqu'il a pu en avoir connaissance avant l'audience de la chambre du conseil conformément à l'article 21, § 3, de ladite loi, à moins que des pièces nouvelles aient été versées au dossier.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Procédure - Appel - Chambre des mises en accusation - Dossier - Communication à la défense - Détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Procédure - Appel - Chambre des mises en accusation - Dossier - Communication à la défense

P.94.0564.N

6 september 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de aanvraag tot herziening gegrond op een omstandigheid die de veroordeelde ten tijde van het geding niet had kunnen aantonen, wanneer die veroordeelde niet het bewijs levert van de onmogelijkheid waarin hij zich bij de te zijnen laste ingestelde vervolgingen bevond, om de door hem tot staving van zijn aanvraag aangevoerde getuigenissen in te roepen.~

HERZIENING - Algemeen - Gronden - Omstandigheid waarvan de veroordeelde het bestaan niet heeft kunnen aantonen ten tijde van het geding - Opeenvolgende getuigenverklaringen

- Artt. 443, 3° en 445 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la demande en révision, fondée sur des circonstances que le condamné n'aurait pas été à même d'établir lors du procès, lorsque le condamné ne justifie pas de l'impossibilité dans laquelle il se serait trouvé, lors des poursuites exercées à sa charge, d'invoquer les témoignages dont il fait état à l'appui de sa requête.~

REVISION - Généralités - Motifs - Circonstance que le condamné n'a pas été à même d'établir lors du procès - Témoignages successifs

- Art. 443, 3° et 445 Code d'Instruction criminelle

P.94.0575.F

7 december 1994

AC nr. ...

Aangezien de burgerlijke rechtsvordering enkel strekt tot vergoeding van de schade, kan de rechter bij wie alleen die rechtsvordering aanhangig is en die vaststelt dat de burgerlijke partij geen vergoeding eist, zich niet uitspreken over de vraag of verweerder een misdrijf heeft gepleegd.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Onderwerp - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

De regels betreffende de bevoegdheid van de strafrechten raken de openbare orde zowel wat de burgerlijke rechtsvordering als wat de strafvordering betreft.~

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Regels van openbare orde
OPENBARE ORDE - Regels betreffende de burgerlijke rechtsvordering en de strafvordering*

L'action civile n'ayant d'autre objet que la réparation du dommage, le juge qui n'est saisi que de cette action et qui constate que la partie civile ne demande aucune indemnité, ne peut se prononcer sur l'existence d'une infraction dans le chef du défendeur.~

ACTION CIVILE - Objet - Pouvoir du juge

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Les règles relatives aux pouvoirs des juridictions répressives sont d'ordre public en ce qui concerne tant l'action civile que l'action publique.~

*ACTION CIVILE - Règles d'ordre public
ORDRE PUBLIC - Règles relatives à l'action civile et à l'action publique*

P.94.0577.F

1 juni 1994

AC nr. ...

In de regel kan de verdachte geen verzet doen tegen de beschikking van de raadkamer waarbij hij naar de correctionele rechtbank wordt verwezen; van die regel wordt echter afgeweken wanneer de verdachte een geschil inzake bevoegdheid opwerpt in de zin van artikel 539 Sv.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Ontvankelijkheid - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van de raadkamer - Verzet
ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van de raadkamer - Verzet - Verwijzing*

De verdachte werpt een geschil op inzake bevoegdheid in de zin van artikel 539 Sv., wanneer hij bij de regeling van de rechtspleging voor de raadkamer aanvoert dat de correctionele rechtbank ratione loci onbevoegd is om kennis te nemen van de hem ten laste gelegde misdrijven wegens het niet bestaan van samenhang tussen die misdrijven die welke aan de kennisneming van die rechtbank onderworpen zijn en waarvoor zij bevoegd is.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Samenhang

De verdachte werpt geen geschil op inzake bevoegdheid in de zin van artikel 539 Sv., wanneer hij verzet doet tegen de beschikking van de raadkamer waarbij hij naar de correctionele rechtbank wordt verwezen, in zoverre die beschikking niet ingaat op zijn verzoek om opschorting van de uitspraak van de veroordeling.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling

En règle, l'inculpé ne peut faire opposition à l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie au tribunal correctionnel; il est toutefois dérogé à cette règle lorsque l'inculpé soulève une contestation de compétence, au sens de l'article 539 du Code d'instruction criminelle.~

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Recevabilité - Règlement de la procédure - Ordonnance de la chambre du conseil - Opposition
JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Recevabilité - Règlement de la procédure - Ordonnance de la chambre du conseil - Opposition - Renvoi*

L'inculpé qui, au moment du règlement de la procédure, allègue devant la chambre du conseil que le tribunal correctionnel est incompétent ratione loci pour connaître des infractions mises à sa charge, en raison de l'absence de connexité entre ces infractions et celles dont le tribunal est saisi et pour lesquelles il est compétent, soulève une contestation de compétence au sens de l'article 539 du Code d'instruction criminelle.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - Connexité

Par son opposition à l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant au tribunal correctionnel, en tant que ladite ordonnance refuse de faire droit à sa demande de suspension du prononcé de la condamnation, l'inculpé ne soulève pas une contestation de compétence, au sens de l'article 539 du Code d'instruction criminelle.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges -

P.94.0587.F

19 oktober 1994

AC nr. ...

De rechten van de verzekeraar van de geneeskundige verzorging kunnen niet bepaald worden op grond van de rechten die zonder diens instemming aan de getroffene naar gemeen recht zijn toegekend op basis van een verslag van deskundigen, welke in der minne zijn aangewezen bij een overeenkomst tussen de getroffene en de verzekeraar van de aansprakelijke derde.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Overeenkomst tussen de rechthebbende en degene die schadeloosstelling verschuldigd is - Niet-tegenwerpelijheid van de overeenkomst aan de verzekeringsinstelling

- Art. 70, § 2, (oud) thans 76quater KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Les droits de l'assureur des soins de santé ne peuvent être déterminés en fonction des droits qui, sans son accord, auraient été reconnus à la victime, en droit commun, sur la base d'un rapport d'experts désignés amiablement par une convention passée entre la victime et l'assureur du tiers responsable.~

ASSURANCE MALADIE INVALIDITE - Généralités - Convention entre le débiteur de la réparation et le bénéficiaire - Inopposabilité à l'organisme assureur

- Art. 70, § 2 (ancien), act. 76quater A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

P.94.0600.F

1 juni 1994

AC nr. ...

Art. 5, tweede lid, Uitleveringswet, waarbij de duur van de voorlopige aanhouding van een vreemdeling met het oog op zijn uitlevering tot drie weken wordt beperkt, is niet van toepassing op de door artikel 3 van dezelfde wet voorgeschreven procedure betreffende de uitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse bevoegde overheid verleende bevel tot aanhouding.~

UITLEVERING - Bevel tot aanhouding door een buitenlandse overheid verleend - Voorlopige aanhouding - Duur - Procedure van uitvoerbaarverklaring - Artikel 5, tweede lid, Uitleveringswet - Toepassingsgebied

Wanneer, met toepassing van artikel 3, Uitleveringswet, het door de buitenlandse gerechtelijke overheid verleende bevel tot aanhouding uitvoerbaar is verklaard, is de betrokken vreemdeling van dan af ter beschikking van de uitvoerende macht, onder een nieuwe titel van vrijheidsberoving, die een einde maakt aan het voorlopig bevel tot aanhouding dat, met toepassing van artikel 5 Uitleveringswet, met het oog op zijn uitlevering was verleend. De rechterlijke macht is van dan af ook niet meer bevoegd om te beslissen omtrent de voorlopige invrijheidstelling van die vreemdeling.~

UITLEVERING - Bevel tot aanhouding door een buitenlandse overheid verleend - Exequatur

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874, limitant à trois semaines la durée de l'arrestation provisoire d'un étranger en vue de son extradition, est sans application à la procédure prévue par l'article 3 de la même loi, relative à l'exequatur du mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère compétente.~

EXTRADITION - Mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère - Arrestation provisoire - Durée - Procédure d'exequatur - L. du 15 mars 1874, article 5, al. 2 - Champ d'application

Lorsque le mandat d'arrêt décerné par l'autorité judiciaire étrangère a été déclaré exécutoire par application de l'article 3 de la loi sur les extraditions, l'étranger concerné se trouve, à partir de cette date, à la disposition du pouvoir exécutif, sous un nouveau titre de privation de liberté, qui met fin au mandat d'arrêt provisoire décerné, par application de l'article 5 de la loi sur les extraditions, en vue de son extradition. Il n'appartient, dès lors, plus au pouvoir judiciaire d'accorder la liberté provisoire à cet étranger.

EXTRADITION - Mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère - Exequatur

P.94.0606.F

2 november 1994

AC nr. ...

Door tegenstrijdigheid aangetast is de beslissing waarbij debeklaagde, bestuurder van een motorvoertuig, op de strafvordering, tot onderscheiden straffen wordt veroordeeld, enerzijds, wegens het doorgebrek aan voorzichtigheid of voorzorg onopzettelijk toebrengen van verwondingen aan zijn inzittende, anderzijds, wegens het sturen instaat van dronkenschap en alcoholintoxicatie, op grond dat er geen oorzakelijk verband bestaat tussen de staat van dronkenschap van debeklaagde en het ongeval, en, op de burgerlijke rechtsvordering, beslist dat de inzittende een gedeelte van zijn schade moet dragen omdat hij zo onvoorzichtig is geweest zich te laten terugvoeren dooreen bestuurder van wiens staat van dronkenschap hij op de hoogte was.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Ongeval - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van de getroffene - Tegenstrijdigheid - Redengeving - Wegverkeer - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

- Art. 149 - oud 97 - Grondwet 1994

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Ongeval - Tegenstrijdigheid - Redengeving - Wegverkeer

- Art. 149 - oud 97 - Grondwet 1994

Est entachée de contradiction la décision qui, sur l'action publique, condamne le prévenu, conducteur d'un véhicule automobile, à des peines distinctes du chef, d'une part, d'avoir causé à son passager des blessures involontaires par défaut de prévoyance ou de précaution, d'autre part, d'avoir conduit ce véhicule en état d'ivresse et d'intoxication alcoolique, au motif qu'il n'y a pas de relation causale entre l'état d'ébriété du prévenu et l'accident, et, sur l'action civile, décide que le passager doit supporter une partie des dommages pour avoir commis l'imprudence de se laisser reconduire par un conducteur dont il connaissait l'état d'ivresse.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Accident - Obligation de réparer - Coresponsabilité de la victime - Contradiction - Motivation - Roulage - Responsabilité hors contrat

- Art. 149 - ancien 97 - Constitution 1994

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Accident - Contradiction - Motivation - Roulage

- Art. 149 - ancien 97 - Constitution 1994

P.94.0611.F

28 september 1994

AC nr. ...

De schade van de persoon die door een onrechtmatige daad is beroofd van een zaak die hem niet kan worden teruggegeven, komt overeen met de vervangingswaarde van die zaak, d.w.z. met het bedrag dat nodig is om een dergelijke zaak aan te kopen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Ongeval - Tegenstrijdigheid - Redengeving - Wegverkeer

Le dommage de la personne, dépouillée par un acte illicite d'une chose qui ne peut lui être restituée, équivaut à la valeur de remplacement de cette chose, c'est-à-dire à la somme nécessaire pour acquérir une chose semblable.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Accident - Contradiction - Motivation - Roulage

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield en de schadelijder recht heeft op het bedrag dat nodig is om zich een gelijkaardig voertuig aan te schaffen, btw inbegrepen, moet het toegekende bedrag hem in staat stellen een dergelijk voertuig aan te kopen en de belasting op die uitgave te betalen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - btw

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident et que la victime a droit à la somme nécessaire pour acquérir un véhicule semblable, taxes sur la valeur ajoutée comprise, la somme allouée doit permettre à la victime d'acquérir un tel véhicule, compte tenu de la taxe qu'entraînerait cette dépense.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée

P.94.0617.N

14 juni 1994

AC nr. ...

De onderzoeksgerechten aan wie op grond van de uitleveringswet de bevoegdheid is verleend de overdracht of de teruggave te bevelen vande in beslag genomen voorwerpen en, in voorkomend geval, te beslissen over de terugvordering van derde bezitters of rechthebbenden zijn nietbekleed met de macht civielrechtelijke betwistingen te beslechten, maar dienen alleen na te gaan of de rechten van derden kunnen worden benadeeld doordat de in beslag genomen voorwerpen aan de verzoekenderegierung worden overgedragen.~

UITLEVERING - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid - Teruggave - Inbeslagneming - In beslag genomen voorwerpen - Overdracht - Terugvordering

- Art. 5, twee laatste leden Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 11, derde en vierde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

De onderzoeksrechter die, in dringende gevallen, op grond van een officieel bericht van de verzoekende Staat, ten laste van devreemdeling een voorlopig bevel tot aanhouding heeft verleend, is gemachtigd te handelen naar de regelen van de artt. 87 tot 90 Sv. en kan huiszoeking en inbeslagneming gelasten zonder dat vooraf het buitenlandse bevel tot aanhouding of de gelijkwaardige akte door dedaartoe bevoegde raadkamer uitvoerbaar moet zijn verklaard.~

UITLEVERING - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid - Voorlopig bevel tot aanhouding - Huiszoeking en inbeslagneming

- Art. 5, vierde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Naar recht verantwoord is de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de in beslag genomen voorwerpen aan devrezoekende justitiële overheid dienen te worden overdragen op grond dat zij rechtstreeks verband houden met de feiten die ten laste wordengelegd aan de vreemdeling waarvan de uitlevering werd gevraagd.~

UITLEVERING - Huiszoeking - Inbeslagneming - In beslag genomen voorwerpen - Overdracht - Vereiste

- Art. 5, twee laatste leden Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 11, derde en vierde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Les juridictions d'instruction qui, en vertu de la loi du 15 mars 1874, sont compétentes pour ordonner la transmission ou la restitution des objets saisis et, le cas échéant, pour statuer sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres ayants droit, n'ont pas le pouvoir de trancher des contestations civiles mais sont uniquement tenues d'examiner si les droits des tiers peuvent être lésés du fait que les objets saisis sont transmis au gouvernement requérant.~

EXTRADITION - Jurisdiction d'instruction - Pouvoir - Restitution - Saisie - Objets saisis - Transmission - Réclamation

- Art. 5, deux derniers al. L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 11, al. 3 et 4 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Le juge d'instruction qui, en cas d'urgence, a décerné un mandat d'arrêt provisoire à charge d'un étranger, sur base d'un avis officiel donné par l'Etat requérant, est autorisé à procéder suivant les règles prescrites par les articles 87 à 90 du Code d'instruction criminelle, et peut ordonner une perquisition et une saisie sans que le mandat d'arrêt étranger ou l'acte équivalent aient été, au préalable, déclarés exécutoires par la chambre du conseil compétente.~

EXTRADITION - Juge d'instruction - Pouvoir - Mandat d'arrêt provisoire - Perquisition et saisie

- Art. 5, al. 4 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Est légalement justifiée la décision de la chambre des mises en accusation suivant laquelle les objets saisis doivent être transmis aux autorités judiciaires requérantes par le motif qu'ils se rattachent directement aux faits imputés à l'étranger dont l'extradition est demandée.~

EXTRADITION - Perquisition - Saisie - Objets saisis - Transmission - Condition

- Art. 5, deux derniers al. L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 11, al. 3 et 4 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Wanneer een gerechtelijk onderzoek gevoerd is over een wettelijk als misdraad omschreven feit en het onderzoeksgerecht voor het aan zijn beoordeling overgelegde feit verzachtende omstandigheden in acht neemt bij de verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank, dan is die rechtbank regelmatig belast met de beoordeling, aan de zijde van de beklaagde van voormeld misdrijf, ook al vermeldt devordering van het openbaar ministerie tot regeling van rechtspleging in de tekst van de tenlastelegging niet de omstandigheid die het wanbedrijf tot misdaad maakt; het Hof vernietigt de beslissing van het vonnisgerecht dat zich onbevoegd verklaartikel ~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Beschikking van de raadkamer waarbij een misdaad wordt gecorrectionaliseerd - Vonnisgerecht dat zich onbevoegd verklaart omdat de raadkamer een wanbedrijf heeft verwezen - Vernietiging van de beslissing van het vonnisgerecht

Lorsqu'une instruction judiciaire a eu lieu relativement à un fait qualifié crime et que, lors du renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel, la juridiction d'instruction a admis des circonstances atténuantes relativement au fait, légalement qualifié crime, soumis à son appréciation, le tribunal correctionnel est régulièrement saisi de l'appréciation de l'infraction à la loi commise par le prévenu, même si le réquisitoire en règlement de procédure du ministère public n'énonce pas la circonstance transformant le délit en crime dans le texte de la prévention; la Cour casse la décision par laquelle la juridiction de jugement se déclare incompétente.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Ordonnance de la chambre du conseil correctionnalisant un crime - Juridiction de jugement se déclarant incompétente, la chambre du conseil ayant prononcé le renvoi du chef d'un délit - Cassation de la décision de la juridiction de jugement

P.94.0628.N

7 juni 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk vóór de eindbeslissing is het cassatieberoep tegeneen arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling houdende nietontvankelijk verklaring van het hoger beroep van de verdachte tegeneen beschikking van de raadkamer die, zonder over haar bevoegdheidspraak te doen, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst, zelfs als de verdachte zich voor de kamer van inbeschuldigingstelling heeft beroepen op de onbevoegdheid van de raadkamer wegens samenhang.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geschil inzake bevoegdheid - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling

Est irrecevable, avant la décision définitive, le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appel de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil qui, sans statuer sur sa compétence, renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel, même si l'inculpé a invoqué devant la chambre des mises en accusation l'incompétence de la chambre du conseil pour motif de connexité.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Litige en matière de compétence - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Arrêt de la chambre des mises en accusation

Onder arresten of vonnissen inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416Sv., moeten worden verstaan de beslissingen waarbij uitspraak wordt gedaan over een door partijen opgeworpen geschil inzake bevoegdheid van het met de kennisneming belaste rechtscollège, alsook de arresten of vonnissen waarbij de rechter zich ambtshalve onbevoegd verklaartikel ~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Artikel 416 Sv. - Beslissing inzake bevoegdheid

Au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, sont rendus sur la compétence les arrêts et jugements qui statuent sur une contestation soulevée par les parties, portant sur la compétence de la juridiction saisie, et ceux par lesquels le juge se déclare d'office incompétent.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - C.I.cr., article 416 - Décision rendue sur la compétence

P.94.0631.F

1 juni 1994

AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal bij dat Hof tot onttrekking van een welbepaalde zaak aan een onderzoeksrechter, een andere onderzoeksrechter belast heeft met de voortzetting van het onderzoek in die zaak, heeft het verzoek van de verdachte dat strekt tot onttrekking van dezelfde zaak geen bestaansreden meer.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van een verdachte -
Vordering tot onttrekking van een zaak aan een onderzoeksrechter -
Onttrekking reeds bevolen

Lorsque, sur la réquisition du procureur général à la Cour de cassation tendant à ce qu'un juge d'instruction soit dessaisi d'une procédure déterminée, la Cour a ordonné que l'instruction de cette procédure serait poursuivie par un autre juge d'instruction, la requête de l'inculpé tendant au même dessaisissement devient sans objet.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Requête d'un inculpé - Demande en
dessaisissement d'un juge d'instruction - Dessaisissement déjà
ordonné

P.94.0634.F

12 oktober 1994

AC nr. ...

De onwettigheid van de als straf uitgesproken vervallenverklaring van het recht een voertuig te besturen strekt zich uit tot de gehele veroordeling wegens het misdrijf waarvoor het rijverbod werd opgelegd.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering -
Beklaagde en verdachte - Straf - Verval van het recht tot sturen -
Onwettigheid

STRAF - Andere straffen - Cassatie - Omvang - Verval van het recht
tot sturen - Onwettigheid

L'illégalité de la déchéance du droit de conduire un véhicule, prononcée à titre de peine, s'étend à toute la condamnation infligée du chef de l'infraction pour laquelle la déchéance a été prononcée.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique -
Prévenu et inculpé - Peine - Déchéance du droit de conduire -
Illégalité

PEINE - Autres peines - Cassation - Etendue - Déchéance du droit de
conduire - Illégalité

Wanneer de beklaagde op de tegen hem ingestelde burgerlijkerechtsvordering werd veroordeeld en die veroordeling op zijn cassatieberoep wordt vernietigd, verliest de beslissing, waarbij de W.A.M.-verzekeraar van de beklaagde als vrijwillig tussengekomen partij voor de feitenrechter wordt veroordeeld om schadevergoeding aan de burgerlijke partij te betalen, haar reden van bestaan, ook al heeft de vrijwillig tussengekomen partij tegen die beslissing geen cassatieberoep ingesteld.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke
rechtsvordering - Beklaagde - Cassatie - Cassatieberoep van de
beklaagde - Veroordeling van de verzekeraar - Geen cassatieberoep
van de verzekeraar

Lorsque la décision, condamnant le prévenu sur l'action civile exercée contre lui, est cassée sur le pourvoi de celui-ci, la décision condamnant l'assureur de la responsabilité civile du prévenu, intervenu volontairement devant le juge du fond, à des dommages-intérêts envers la partie civile, devient sans objet, même si la partie intervenue volontairement ne s'est pas pourvue contre cette décision.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu -
Cassation - Pourvoi du prévenu - Condamnation de l'assureur -
Absence de pourvoi de l'assureur

P.94.0636.F

6 mei 1994

AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal bij dat Hof tot onttrekking van een zaak aan een onderzoeksrechter, oordeelt dat de in die vordering aangevoerde omstandigheden bij departijen of bij derden gewettigde verdenking kunnen wekken aangaande de strikte onpartijdigheid van alle magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied, onttrekt het de zaak aan die onderzoeksrechter en beveelt het de verwijzing ervan naar de onderzoeksrechter van een rechtbank van eerste aanleg van een ander rechtsgebied, die hierover verslag zal uitbrengen voor de raadkamer van die rechtbank.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafvzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie - Vordering tot onttrekking

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour de cassation considère que les circonstances invoquées dans un réquisitoire du procureur général à cette Cour, tendant au dessaisissement d'un juge d'instruction, sont de nature à inspirer aux parties ou aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité de l'ensemble des magistrats des tribunaux de première instance du ressort, elle dessaisit ce juge d'instruction et ordonne le renvoi de la cause au juge d'instruction d'un tribunal de première instance d'un autre ressort, qui en rendra compte à la chambre du conseil de ce tribunal.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Réquisitoire du procureur général à la Cour de cassation - Réquisitoire aux fins de dessaisissement

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

P.94.0656.F

9 november 1994

AC nr. ...

De verhoging van de bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan deslachtoffers van opzettelijke gewelddaden is van toepassing vanaf de inwerkingtreding van de wet die haar voorschrijft, ongeacht de datum waarop het misdrijf is gepleegd.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafrechtelijke veroordeling - Opzettelijke gewelddaden - Hulp aan de slachtoffers - Bijdrage - Verhoging na het misdrijf - Werking in de tijd

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

Est applicable dès l'entrée en vigueur de la loi qui la prescrit, quelle que soit la date de l'infraction, l'augmentation de la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.~

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Condamnation pénale - Actes intentionnels de violence - Aide aux victimes - Contribution - Augmentation postérieure à l'infraction - Application dans le temps

- Art. 2 Code pénal

- Art. 29 L. du 1er août 1985

De veroordeling tot betaling van de vaste vergoeding bedoeld in artikel 11 Wet 1 juni 1849 tot herziening van de tarieven in strafzaken, moet worden uitgesproken ongeacht de datum van de bewezenverklarde feiten, in het bijzonder ongeacht de omstandigheid dat de feiten dagtekenen van vòòr de inwerkingtreding van de wetsbepalingen die het bedrag van die vergoeding verhogen.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafrechtelijke veroordeling - Verhoging na het misdrijf - Vaste vergoeding - Werking in de tijd

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 91 KB 28 dec. 1950

- Art. 1 KB 29 juli 1992

La condamnation à verser l'indemnité fixe prévue par l'article 11 de la loi du 1er juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle, doit être prononcée sans avoir égard à la date des faits déclarés établis, en particulier à la circonstance que les faits ont été commis antérieurement à la mise en vigueur de dispositions légales majorant le montant de cette indemnité.~

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Condamnation pénale - Augmentation postérieure à l'infraction - Indemnité fixe - Application dans le temps

- Art. 2 Code pénal

- Art. 91 A.R. du 28 décembre 1950

- Art. 1er A.R. du 29 juillet 1992

De veroordeling tot betaling van de vaste vergoeding, die voor elkecriminele, correctionele en politiezaak een verplichte aanvulling is van de strafrechterlijke veroordeling, heeft een eigen karakter en is geen straf.~

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Aard - Vaste vergoeding

- Art. 11 Wet 1 juni 1849
- Art. 71 Wet 28 juli 1992

La condamnation à verser l'indemnité fixe, qui pour chaque affairecriminelle, correctionnelle et de police constitue un complémentobligé de la condamnation pénale, a un caractère propre et n'est pas une peine.~

PEINE - Divers - Condamnation pénale - Nature - Indemnité fixe

- Art. 11 L. du 1er juin 1849
- Art. 71 L. du 28 juillet 1992

De bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden is geen straf.~

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Opzettelijke gewelddaden - Hulp aan de slachtoffers - Bijdrage - Aard

- Art. 2 Strafwetboek
- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

La contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actesintentionnels de violence n'est pas une peine.~

PEINE - Divers - Condamnation pénale - Actes intentionnels de violence - Aide aux victimes - Contribution - Nature

- Art. 2 Code pénal
- Art. 29 L. du 1er août 1985

De regel van de eenstemmigheid vervat in artikel 211bis Sv. geldt nietwanneer de appelrechter, met toepassing van nieuwe wetsbepalingenwaarbij het bedrag van de opdecimen wordt gewijzigd, de bijdrage aanhet Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijkegewelddaden verhoogt.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafrechtelijke veroordeling - Opzettelijke gewelddaden - Hulp aan de slachtoffers - Bijdrage - Verhoging in hoger beroep - Eenstemmigheid

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985
- Art. 1, eerste lid Wet 5 maart 1952, gewijzigd bij de Wet 24 dec. 1993

La règle de l'unanimité prévue par l'article 211bis du Coded'instruction criminelle n'est pas applicable lorsque le juge d'appel, par application de dispositions légales nouvelles modifiant le montantdes décimes additionnels, majore la contribution au Fonds spécial pourl'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Condamnation pénale - Actes intentionnels de violence - Aide aux victimes - Contribution - Majoration en appel - Unanimité

- Art. 29 L. du 1er août 1985
- Art. 1er, al. 1er L. du 5 mars 1952, modifiée par la L. du 24 décembre 1993

P.94.0658.N

17 mei 1994

AC nr. ...

Wanneer het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld betwistworden op grond dat de door huiszoeking en inbeslagneming ingewonnengegevens op onrechtmatige wijze werden verkregen en derhalve niet alsernstige aanwijzingen van schuld in aanmerking kunnen worden genomen, mag het onderzoeksgerecht zich niet ertoe beperken enkel vast testellen dat die aanwijzingen van schuld bestaan, en dat het zich nietheeft uit te spreken over de wettigheid van de huiszoeking eninbeslagneming.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Op onrechtmatige wijze verkregen - Betwisting - Beantwoording van dat verweer

- Artt. 16, § 5, 21, § 5 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque l'existence d'indices sérieux de culpabilité est contestée parles motifs que les éléments recueillis lors d'une perquisition etd'une saisie l'ont été irrégulièrement et ne peuvent, dès lors, êtreconsidérés comme étant des indices sérieux de culpabilité, lajuridiction d'instruction ne peut se borner à constater que cesindices existent et qu'elle n'est pas tenue de se prononcer sur lalégalité de la perquisition et de la saisie.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Indices irrégulièrement obtenus - Contestation - Réponse au moyen de défense

- Art. 16, § 5, 21, § 5 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0659.F

21 september 1994

AC nr. ...

De Belgische wetsbepaling krachtens welke dolken en dolkessen geacht worden verboden wapenen te zijn is gerechtvaardigd door overwegingen van openbare veiligheid.~

WAPENS - Doel - Verboden wapen - Wapenwet

- Art. 3 Wet van 3 jan. 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie

Dwaling is slechts dan een rechtvaardigingsgrond als zij overkomelijk is, wat niet het gevolg is van de enkele goede trouw van de dader van het feit.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Onoverkomelijke dwaling - Goede trouw

Aangezien verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare veiligheid, uitdrukkelijk zijn toegestaan door het E.E.G.-Verdrag ende Belgische wetsbepaling krachtens welke dolken en dolkessen geacht worden verboden wapenen te zijn gerechtvaardigd is door overwegingen van openbare veiligheid, vereist de toepassing van de nationaalrechtelijke bepaling geen uitlegging van bepalingen van het gemeenschapsrecht en is het Hof derhalve niet gehouden een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

WAPENS - Verboden wapen - Vrij verkeer van goederen - Beperkingen - Verbod - Dolk - Dolkmes - Europese Gemeenschappen - Verdrag - Uitzondering - Openbare veiligheid

- Artt. 30 tot 34 en 36 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 3 Wet van 3 jan. 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Doel - Wapen - Verboden wapen - Vrij verkeer van goederen - Beperkingen - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Dolk - Dolkmes - Openbare veiligheid

- Artt. 30 tot 34 en 36 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 3 Wet van 3 jan. 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Het Hof van Cassatie is in de regel maar verplicht om een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, wanneer de uitlegging van bepalingen van het gemeenschapsrecht noodzakelijk is om een uitspraak van het Hof van Cassatie mogelijk te maken.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Verplichting voor het Hof van Cassatie

La disposition légale belge en vertu de laquelle les poignards et couteaux en forme de poignard sont réputés armes prohibées est justifiée par des raisons de sécurité publique.~

ARMES - But - Arme prohibée - Loi sur les armes

- Art. 3 L. du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions

L'erreur ne constitue une cause de justification que si elle est invincible, ce que la bonne foi de l'auteur de l'infraction ne suffit pas à établir.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur invincible - Bonne foi

Les interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par les raisons de sécurité publique, étant expressément autorisées par le traité instituant la Communauté économique européenne et la disposition légale belge en vertu de laquelle les poignards et couteaux en forme de poignard sont réputés armes prohibées étant justifiée par des raisons de sécurité publique, il s'ensuit que l'application de cette disposition de droit interne n'impose pas l'interprétation de dispositions communautaires et que la Cour n'est, dès lors, pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour de justice des Communautés européennes.~

ARMES - Arme prohibée - Libre circulation des marchandises - Restrictions - Interdiction - Poignard - Couteau en forme de poignard - Communautés européennes - Traité - Exception - Sécurité publique

- Art. 30 à 34 et 36 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 3 L. du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - But - Arme - Arme prohibée - Libre circulation des marchandises - Restrictions - Obligation de la Cour de cassation - Poignard - Couteau en forme de poignard - Sécurité publique

- Art. 30 à 34 et 36 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 3 L. du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

L'obligation qu'a, en règle, la Cour de cassation de saisir le Cour de justice des Communautés européennes d'une question préjudicielle suppose que l'interprétation de dispositions communautaires soit nécessaire pour que la Cour de cassation puisse rendre son arrêt.~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

Het wettelijk begrip verboden wapen wordt niet miskend door de rechterdie, na te hebben vermeld dat "onder dolk of daarmee gelijkgesteld mesmoet worden verstaan een kort lemmet, bevestigd aan een handvat en metde punt waarvan, hoewel aan één kant afgerond, kan worden gestoten",beslist dat aan die omschrijving voldoet het Opinelmes met een spitslemmet van een tiental centimeter lang en bijna twee centimeter breed,dat door middel van een ring kan worden vastgezet.~

WAPENS - Verboden wapen

Ne méconnaît pas la notion légale d'arme prohibée le juge qui, aprèsavoir énoncé que "par poignard ou couteau assimilé comme tel, il fautentendre une lame courte, fixée dans un manche dont la pointequoiqu'ayant un côté arrondi, permet de frapper d'estoc", considèrequere répond à cette définition un couteau Opinel dont la lame d'unedizaine de centimètres, d'une largeur de près de deux centimètres, esteffilée et peut être bloquée à l'aide d'une bague.~

ARMES - Arme prohibée

Luidens artikel 36 E.E.G.-Verdrag vormen de bepalingen van de artt. 30tot en met 34 geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer,uitvoer of doorvoer, welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde vanbescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, deopenbare veiligheid.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Grondslagen - Vrij verkeer van goederen - Beperkingen - Opheffing - Verbod - Uitzonderingen

- Artt. 30 tot 34 en 36 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Selon l'article 36 du traité instituant la Communauté économiqueeuropéenne les dispositions des artikel 30 à 34 inclus ne font pasobstacle aux interdictions ou restrictions d'importation,d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralitépublique, d'ordre public, de sécurité publique.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Fondements - Libre circulation des marchandises - Restrictions - Elimination - Interdiction - Exceptions

- Art. 30 à 34 et 36 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

P.94.0667.F

15 juni 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, dat door de beklagde binnende gewone termijn van verzet wordt ingesteld tegen een beslissingwaarbij hij bij verstek wordt veroordeeld.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Cassatieberoep binnen de gewone termijn van verzet - Beslissing bij verstek

- Artt. 187, 373 en 413 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi formé par le prévenu, avant l'expirationdu délai ordinaire d'opposition, contre une décision le condamnantpar défaut.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Pourvoi dans le délai ordinaire d'opposition - Décision par défaut

- Art. 187, 373 et 413 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk in strafzaken is het cassatieberoep, dat vóór deindebeslissing wordt ingesteld tegen een arrest dat, zonder uitspraakte doen over een bevoegdheidsgeschil, enkel weigert aan de advocaatvan de beklagde de machtiging te geven om laatstgenoemde tevertegenwoordigen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest dat enkel weigert aan de raadsman van de beklagde de toestemming te geven om laatstgenoemde te vertegenwoordigen

Est irrecevable, en matière répressive, le pourvoi formé avant ladécision définitive contre un arrêt qui, sans statuer sur unecontestation de compétence, se borne à refuser à l'avocat du prévenu l'autorisation de le représenter.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt se bornant à refuser au conseil du prévenu l'autorisation de représenter celui-ci

P.94.0668.F

15 juni 1994

AC nr. ...

Wanneer het Hof van cassatie, bij de regeling van het rechtsgebied, de beschikking vernietigt waarbij de verdachte naar de correctionele rechtbank verwezen wordt, heeft de afzonderlijke beschikking bedoeld in artikel 26, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, waarbij de voorlopige hechtenis van de verdachte gehandhaafd wordt geen bestaansreden meer.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Afzonderlijke beschikking - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beschikking tot verwijzing

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Afzonderlijke beschikking - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beschikking tot verwijzing

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

De correctionele rechtbank is niet bevoegd t.a.v. een beklagde die door het onderzoeksgerecht naar haar is verwezen wegens een misdaad, tenzij de misdaad is gecorrectionaliseerd na aanneming van verzachtende omstandigheden overeenkomstig de wet van 4 okt. 1867 op de verzachtende omstandigheden; de opgave van de verzachtende omstandigheden is eerst regelmatig wanneer het onderzoeksgerecht niet alleen het bestaan ervan vaststelt, doch ze ook preciseert.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzing - Correctionalisering door het onderzoeksgerecht - Verzachtende omstandigheden - Aanneming - Opgave - Verwijzing van een verdachte naar de correctionele rechtbank wegens een misdaad

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 4 okt. 1867

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Correctionele rechtbank - Gecorrectionaliseerde misdaad - Correctionalisering door het onderzoeksgerecht - Verzachtende omstandigheden - Aanneming - Opgave

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 4 okt. 1867

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegens een misdaad en een wanbedrijf, zonder verzachtende omstandigheden te preciseren voor de misdaad, het vonnisgerecht zich op grond van de overweging dat de misdrijven samenhangend waren onbevoegd heeft verklaard om van de gehele zaak kennis te nemen en de beslissingen in kracht van gewijsde zijn gegaan, vernietigt het Hof, bij de regeling van het rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer en, na te hebben vastgesteld dat de verdachte zich nog altijd in hechtenis bevindt, verwijst het de zaak naar dezelfde doch anders samengestelde raadkamer.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Beschikking tot verwijzing - Verdachte in hechtenis - Misdaad en wanbedrijf - Verzachtende omstandigheden niet omschreven - Vonnisgerecht onbevoegd

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen

L'annulation par la Cour de cassation, réglant de juges, de l'ordonnance de la chambre du conseil renvoyant l'inculpé au tribunal correctionnel rend sans objet l'ordonnance séparée, prévue par l'article 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990, maintenant la détention préventive de l'inculpé.~

DETENTION PREVENTIVE - Règlement de la procédure - Ordonnance séparée - Règlement de juges - Annulation de l'ordonnance de renvoi

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Ordonnance séparée - Règlement de juges - Annulation de l'ordonnance de renvoi

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Le tribunal correctionnel n'est compétent pour juger un prévenu qui lui a été renvoyé par la juridiction d'instruction du chef d'un crime, que si ce crime a été correctionnalisé par admission de circonstances atténuantes conformément à la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes; pour que l'indication des dites circonstances soit régulière, la juridiction d'instruction ne peut se borner à en constater l'existence mais doit, en outre, les préciser.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Renvoi - Correctionnalisation par la juridiction d'instruction - Circonstances atténuantes - Admission - Indication - Renvoi d'un inculpé au tribunal correctionnel du chef d'un crime

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 4 octobre 1867

COMPÉTENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal correctionnel - Crime correctionnalisé - Correctionnalisation par la juridiction d'instruction - Circonstances atténuantes - Admission - Indication

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 4 octobre 1867

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef d'un crime et d'un délit, sans préciser des circonstances atténuantes pour le crime, que la juridiction de jugement, considérant que les infractions étaient connexes, s'est déclarée incompétente pour connaître de la cause entière et que les décisions sont passées en force de chose jugée, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et constatant que l'inculpé est toujours détenu, renvoie la cause à la même chambre du conseil autrement composée.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi - Inculpé détenu - Crime et délit - Circonstances atténuantes non précisées - Juridiction de jugement incompétente

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions

P.94.0693.F

1 juni 1994

AC nr. ...

De onttrekking wegens gewettigde verdenking ontnemt, ongeacht deomstandigheden die de onttrekking hebben verantwoord, de rechters opwie die beslissing betrekking heeft, de bevoegdheid niet om anderezaken, waarin dezelfde persoon betrokken is, te behandelen en teberechten, zolang die zaken aan hen niet op grond van een nieuwebeslissing van het Hof van Cassatie worden onttrokken.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onttrekking

Le dessaisissement pour cause de suspicion légitime, quelles quesoient les circonstances l'ayant justifié, n'enlève pas aux magistratsqui en sont l'objet le pouvoir d'instruire et de juger d'autrescauses, concernant la même personne, aussi longtemps qu'ils n'enaurent pas été dessaisis par une nouvelle décision de la Cour decassation.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Dessaisissement

P.94.0696.F

26 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer, inzake stedebouw, het O.M. geen hoger beroep ingesteld heefttegen het vonnis dat het herstel van de plaats in de vorige staatheeft bevolen bij wijze van herstel in natura van de voor deburgerlijke partijen geleden schade, kan de appelrechter, op hetenkele hoger beroep van de beklagde, na de burgerlijkepartijstellingen niet-ontvankelijk te hebben verklaard, niet wettighet herstel van de plaats in de vorige staat bevelen ter aanvullingvan de strafrechtelijke veroordeling.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beroepen vonnis - Herstel in natura - Beslissing op het hoger beroep - Burgerlijke-partijstellingen niet ontvankelijk - Aanvulling van de strafrechtelijke veroordeling - Wettigheid - Herstel van plaats in de vorige staat - Herstel van plaats in de vorige staat - Hoger beroep van de beklagde alleen

- Art. 67 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

En matière d'urbanisme, lorsque le ministère public n'a pas interjetéappel d'un jugement ayant ordonné la remise en état des lieux à titrede réparation en nature du dommage subi par les parties civiles, le juge d'appel ne peut, sur le seul appel du prévenu, après avoirdéclaré irrecevables les constitutions de partie civile, ordonnerlégalement la remise en état des lieux à titre de complément de lacondamnation pénale.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Jugement dont appel - Réparation en nature du dommage - Décision sur l'appel - Irrecevabilité des constitutions de partie civile - Complément de la condamnation pénale - Légalité - Remise en état des lieux - Remise en état des lieux - Appel du seul prévenu

- Art. 67 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

Een nieuwe wet waarbij de verjaringstermijn van de strafvorderingwordt verlengd kan de vóór de inwerkingtreding van die wet doorverjaring vervallen strafvordering niet doen herleven.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Nieuwe wet - Verlenging van termijnen

Une loi nouvelle allongeant le délai de prescription de l'actionpublique ne peut faire revivre l'action publique éteinte par laprescription avant la mise en vigueur de ladite loi.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Loi nouvelle - Allongement des délais

P.94.0711.N

28 juni 1994

AC nr. ...

De bij artikel 619, eerste lid, Sv. bepaalde uitwissing van veroordelingen is niet van toepassing op de in artikel 1 K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 vermelde veroordelingen die, zonder tijdsbepaling, verbod opleggen aan de veroordeelde om persoonlijk of door eentussenpersoon bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen.

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Uitwissing - Veroordelingen die vervallenverklaringen of ontzettingen inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan 3 jaar uitstrekke - K.B. nr. 22 van 24 okt. 1934

- Art. 619, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

De processen-verbaal van de rechtszittingen van het hof van assisenhoeven niet te vermelden dat de partijen zich niet hebben verzet tegen het onder ede verhoren van getuigen die bloed- of aanverwanten van de beschuldigen zijn in de zin van artikel 322 Sv.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Getuigen, bloedverwanten of aanverwanten van de beschuldigen - Geen verzet van de partijen tegen hun verhoor - Bewijs - Behandeling ter zitting

L'effacement des condamnations, prévu par l'article 619, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle ne s'applique pas aux condamnations, visées à l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 frappant le condamné d'interdiction, sans en déterminer la durée, d'exercer personnellement ou par interposition de personne, certaines fonctions, professions ou activités.

REHABILITATION - Effacement - Condamnations impliquant des déchéances et des destitutions dont les effets excèdent la période de trois ans - Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934

- Art. 619, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

Les procès-verbaux des audiences de la cour d'assises ne doivent pas nécessairement mentionner l'absence d'opposition des parties à l'audition sous serment de témoins, parents ou alliés des accusés, visés à l'article 322 du Code d'instruction criminelle.

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Témoins, parents ou alliés des inculpés - Absence d'opposition des parties à leur audition - Preuve - Procédure à l'audience

P.94.0719.F

22 juni 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel waaruit wegens de onduidelijkheid ervan niet kan worden opgemaakt waarin de aangevoerde onwettigheid bestaat.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Niet-ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen dont l'imprécision ne permet pas de déceler l'illégalité dénoncée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Irrecevabilité

Het ligt op de weg van de regering te onderzoeken of voldaan is aande door de wet of het verdrag vereiste overlegging van de stukken op grond waarvan een vreemdeling met het oog op uitlevering kan worden opgesloten.~

UITLEVERING - Toetsing - Overlegging van de buitenlandse akte ter uitvoering waarvan de vreemdeling kan worden opgesloten

Il appartient au gouvernement d'examiner s'il a été procédé à la production, requise par la loi ou le traité, des pièces à l'appui desquelles un étranger peut être arrêté en vue de son extradition.~

EXTRADITION - Contrôle - Production de l'acte étranger en exécution duquel l'étranger peut être privé de sa liberté

Om een door een buitenlandse overheid met het oog op uitlevering verleend bevel tot aanhouding uitvoerbaar te verklaren, dient het onderzoeksgerecht na te gaan of het feit zelf waarvoor dat bevel is verleend, en niet de omschrijving die de buitenlandse overheid eraangegeven heeft, een misdrijf is volgens de Belgische wetten en in het uitleveringsverdrag is omschreven; het gaat tevens na of het misdrijf niet verjaard schijnt te zijn volgens de nationale wet.~

UITLEVERING - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur

Pour rendre exécutoire un mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère aux fins d'extradition, la juridiction d'instruction doit vérifier si le fait pour lequel le mandat d'arrêt a été décerné, et non la qualification donnée par l'autorité étrangère, constitue une infraction suivant les lois belges et est prévu par le traité d'extradition; elle recherche aussi si la prescription ne paraît pas acquise d'après la loi nationale.~

EXTRADITION - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur

Nietig is de beslissing, uitgesproken door rechters die niet alle zittingen hebben bijgewoond waarop de zaak is behandeld.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtcollege - Behandeling en uitspraak - Andere samenstelling

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est nulle la décision prononcée par des juges qui n'ont pas assisté à toutes les audiences auxquelles la cause a été instruite.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Instruction et prononciation - Composition différente

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

De enkele vaststelling dat de beklaagde, hoe dan ook, wat ook de omstandigheden zijn geweest na het ongeval, niet ter plaatse is gebleven, verantwoordt niet naar recht een veroordeling wegens vluchtmisdrijf.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 52 - Artikel 52.2 - Vluchtmisdrijf

Voor het bestaan van een misdrijf, met name een vluchtmisdrijf, is het bestaan van een moreel bestanddeel steeds vereist, zelfs wanneer dit bestanddeel niet uitdrukkelijk in de incriminatie is vermeld.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Vluchtmisdrijf - Moreel bestanddeel

La seule constatation qu'en tout cas et quelles qu'en aient été les circonstances, le prévenu n'est pas resté sur place après l'accident, ne justifie pas légalement la condamnation du chef de délit de fuite.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 52 - Article 52, § 2 - Délit de fuite

L'existence d'une infraction, notamment du délit de fuite, requiert toujours l'existence d'un élément moral, même lorsque cet élément n'est pas expressément énoncé dans l'incrimination.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Délit de fuite - Élément moral

Niet naar recht verantwoord is het arrest waarbij de aan beklagde opgelegde geldboete met 790 deciemmen wordt verhoogd wegens een misdrijf dat hij heeft gepleegd vòòr 9 jan. 1990, d.i. de dag van de inwerkingtreding van de programmawet van 22 dec. 1989, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 30 dec. 1989.~

STRAF - Geldboete en opdecimmen - Opdecimmen - Feiten gepleegd vòòr 9 januari 1990 - Geldboete verhoogd met 790 deciemmen

- Art. 1 Wet 5 maart 1952, gewijzigd bij de Wet 24 dec. 1993

- Art. 326 Programmawet 22 dec. 1989

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui, pour une infraction commise avant le 9 janvier 1990, date d'entrée en vigueur de la loi-programme du 22 décembre 1989, publiée au Moniteur belge du 30 décembre 1989, majore de 790 décimes l'amende à laquelle il condamne le prévenu.~

PEINE - Amende et décimes additionnels - Décimes additionnels - Faits antérieurs au 9 janvier 1990 - Amende majorée de 790 décimes

- Art. 1er L. du 5 mars 1952, modifiée par la L. du 24 décembre 1993

- Art. 326 L.-programme du 22 décembre 1989

Wanneer het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal bij dat Hof tot onttrekking van een zaak aan een onderzoeksrechter, oordeelt dat de in die vordering aangevoerde omstandigheden bij departijen en bij derden gewettigde verdenking kunnen wekken aangaande de strikte onpartijdigheid van de rechter, onttrekt het de zaak aan die onderzoeksrechter en belast het een onderzoeksrechter van een ander arrondissement met de voortzetting van het onderzoek in de zaak.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie - Vordering tot onttrekking

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour de cassation considère que les circonstances invoquées dans un réquisitoire du procureur général à cette Cour, tendant au dessaisissement d'un juge d'instruction, sont de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité de la juridiction, elle dessaisit ce juge d'instruction et ordonne que l'instruction de la procédure sera poursuivie par un juge d'instruction d'un autre arrondissement.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Réquisitoire du procureur général à la Cour de cassation - Réquisitoire aux fins de dessaisissement

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

P.94.0748.F

2 november 1994

AC nr. ...

Een eindbeslissing en derhalve onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep is de strafrechterlijke beslissing, waarbij het hof van beroep, rechtdoende op verwijzing, beslist dat een vroeger arrest. a.v. sommige burgerlijke rechtsvorderingen een eindbeslissing is geworden en dat de burgerlijke partijen dus na de vernietiging niet meer in de zaak zijn; door aldus uitspraak te doen heeft het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen zijn rechtsmacht t.a.v. de vorderingen van die burgerlijke partijen volledig uitgeoefend, ook al beveelt het een aanvullend deskundigenonderzoek, houdt het de uitspraak over de kosten aan een verdaagt het de zaak voor verdere behandeling naar een rechtszitting waarvan het de datum vaststelt.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie - Vordering tot onttrekking

Est définitive et, dès lors, susceptible d'un pourvoi immédiat, la décision rendue en matière répressive par laquelle la cour d'appel, statuant comme juridiction de renvoi, considère qu'à l'égard de certaines actions civiles un arrêt antérieur est devenu définitif et que les parties civiles ne sont, dès lors, plus à la cause après cassation; en statuant ainsi, la juridiction de renvoi épuise sa juridiction à l'égard des demandes des dites parties civiles, nonobstant le fait qu'elle ordonne une expertise complémentaire, réserve frais et dépens et ajourne l'examen ultérieur de la cause à une audience qu'elle fixe.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision définitive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Réquisitoire du procureur général à la Cour de cassation - Réquisitoire aux fins de dessaisissement

Volledige cassatie met verwijzing plaatst de partijen terug in de staat waarin zij zich bevonden voor de rechter wiens beslissing is vernietigd.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Algemeen - Cassatie - Verwijzing - Art. 427 Wetboek van Strafvordering

La cassation totale, prononcée avec renvoi, replace les parties dans la situation où elles se trouvaient lorsqu'elles ont comparu devant la juridiction dont la décision a été cassée.~

RENVOI APRES CASSATION - Généralités - Cassation - Renvoi - Art. 427 Code d'Instruction criminelle

P.94.0752.F

26 oktober 1994

AC nr. ...

Het algemeen beginsel van het persoonlijk karakter van de straf wordt geschonden door de rechter die de beklaagde tot een straf veroordeelt, zonder te vermelden dat, naar zijn oordeel, de beklaagde het hem ten laste gelegde feit heeft gepleegd.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Persoonlijk karakter van de straf - Strafzaken

Viole le principe général du droit de la personnalité des peines le juge qui condamne le prévenu à une peine sans indiquer qu'à son estime le prévenu a commis le fait mis à sa charge.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Personnalité des peines - Matière répressive

P.94.0758.F

2 november 1994

AC nr. ...

Wanneer de eerste rechter een in conclusie voorgedragen verweer beantwoordt en er tegen zijn beslissing geen grieven worden ingebracht voor de appelrechter, is laatstgenoemde niet meer gehouden dit verweerde te beantwoorden, ook al wordt in de appelconclusie de conclusie in eerste aanleg uitdrukkelijk overgenomen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Appelconclusie - Verwijzing naar de voor de eerste rechter genomen conclusie - Antwoord van de eerste rechter - Afwezigheid van grieven tegen die beslissing in hoger beroep - Antwoord van de appelrechter

- Art. 210 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le premier juge a répondu à des moyens de défense invoqués dans des conclusions et qu'à cet égard aucun grief n'est opposé à sa décision devant la juridiction d'appel, celle-ci n'est plus tenue de répondre à ces moyens, même si les conclusions de première instance ont été expressément reprises en degré d'appel.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions en degré d'appel - Référence aux conclusions prises devant le premier juge - Réponse du premier juge - Absence de griefs contre cette décision en degré d'appel - Réponse du juge d'appel

- Art. 210 Code d'Instruction criminelle

P.94.0762.F

15 juni 1994

AC nr. ...

Wanneer het Hof een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling vernietigt dat op tegenstrijdige gronden beslist dat er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan, verwijst het Hof de zaak naar dezelfde doch anders samengestelde kamer van inbeschuldigingstelling.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Cassatie - Ernstige aanwijzingen van schuld - Handhaving - Motivering - Tegenstrijdige gronden - Cassatie met verwijzing - Beslissing

Niet regelmatig met redenen omkleed is het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat op tegenstrijdige gronden beslist dat er tegen de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Tegenstrijdige gronden - Beslissing

- Art. 16, § 5, eerste en tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 22 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la Cour casse un arrêt de la chambre des mises en accusation qui décide qu'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé en se fondant sur des motifs contradictoires, elle renvoie la cause à la même chambre des mises en accusation autrement composée.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Détention préventive - Cassation - Indices sérieux de culpabilité - Maintien - Motivation - Motifs contradictoires - Cassation avec renvoi - Décision

N'est pas régulièrement motivé l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui décide qu'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé en se fondant sur des motifs contradictoires.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Motifs contradictoires - Décision

- Art. 16, § 5, al. 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 22 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0766.F

29 juni 1994

AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel ten betoge dat de zaak van de opgesloten eiser niet binnen een redelijke termijn is behandeld, wanneer dat middel niet voor de kamer van inbeschuldigingstelling is aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Redelijke termijn - Overschrijding

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen pris de ce que le demandeur, privé de sa liberté, n'a pas été jugé dans un délai raisonnable, lorsque ce moyen n'a pas été soumis à la chambre des mises en accusation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Recevabilité - Délai raisonnable - Dépassement

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het is niet vereist dat het bevel tot aanhouding, verleend door debuitenlandse overheid, zelf plaats en datum der feiten zou vermelden; het moet de feiten duidelijk omschrijven, zodat de onderzoeksgerechten kunnen nagaan of, gelet op de overige stukken van de rechtspleging, voldaan is aan de voor uitlevering gestelde vereisten inzake plaats en tijd, meer bepaald of de strafvordering niet verjaard is volgens de Belgische wet.~

UITLEVERING - Onderzoeksgerecht - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Vereiste vermeldingen

- Artt. 1, 2 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen
VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Onderzoeksgerecht - Uitlevering - Exequatur - Bevel tot aanhouding verleend door de buitenlandse gerechtelijke overheid - Opgave van plaats en tijdstip van de feiten

- Artt. 1, 2 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Il n'est pas requis que le mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère indique le lieu et la date des faits; il doit préciser ceux-ci de manière telle que les juridictions d'instruction puissent vérifier si, compte tenu des autres pièces de la procédure, les conditions de lieu et de temps exigées en matière d'extradition sont réunies, notamment si la prescription de l'action publique n'est pas acquise d'après la loi belge.~

EXTRADITION - Juridiction d'instruction - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Mentions requises

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions
DETENTION PREVENTIVE - Divers - Juridiction d'instruction - Extradition - Exequatur - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité judiciaire étrangère - Mention du lieu et de la date des faits

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Het enkele feit dat er tussen welbepaalde categorieën van personen een objectieve verantwoord onderscheid bestaat kan niet als een door artikel 14 E.V.R.M. verboden discriminatie worden beschouwd.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Discriminatie

Le seul fait qu'il existe entre des catégories de personnes déterminées une différence justifiée de manière objective, ne constitue pas une discrimination prohibée par l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Discrimination

P.94.0785.F

29 juni 1994

AC nr. ...

Er is geen grond tot regeling van rechtsgebied wanneer, nadat de raadkamer een verdachte naar de politierechtbank verwezen heeft en die rechtbank zich onbevoegd verklaard heeft, het vonnisgerecht bij de uitspraak over een nieuwe dagvaarding van het O.M., die werd betekend zonder dat het rechtsgebied geregeld was, beslist dat het niet regelmatig kennis kan nemen van de vervolgingen en dat deze niet ontvankelijk zijn; laatstgenoemde beslissing doet geen enkele tegenstrijdigheid ontstaan die aanleiding geeft tot regeling van rechtsgebied, en kan slechts door middel van cassatieberoep worden bestreden.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Ontvankelijkheid - Verzoek - Regeling van rechtsgebied - Geen regeling van rechtsgebied - Verwijzing naar de politierechtbank - Vonnis - Vonnis - Nieuwe dagvaarding van het O.M. - Onregelmatige aanhangigmaking - Vervolgingen niet ontvankelijk - Raadkamer - Beschikking - Onbevoegdheid

Il n'y a pas lieu à règlement de juges lorsque, la chambre du conseil ayant renvoyé un inculpé au tribunal de police et ce tribunal s'étant déclaré incompétent, la juridiction de jugement, statuant sur une nouvelle citation du ministère public signifiée sans qu'il y ait eu règlement de juges, décide qu'elle n'est pas régulièrement saisie des poursuites et que celles-ci sont irrecevables; cette dernière décision n'engendre aucune contrariété pouvant entraîner un règlement de juges et ne peut être attaquée que par un pourvoi en cassation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Recevabilité - Requête - Règlement de juges - Pas de règlement de juges - Renvoi au tribunal de police - Jugement - Jugement - Nouvelle citation du ministère public - Irrégularité de la saisine - Irrecevabilité des poursuites - Chambre du conseil - Ordonnance - Incompétence

Wanneer een beslissing van onbevoegdverklaring een negatief geschil van rechtsgebied doet ontstaan wegens de strijdigheid ervan met een vroegere beslissing van een ander gerecht, staat het niet aan het O.M. de zaak bij een rechtbank aanhangig te maken en evenmin aan de rechtbank om er kennis van te nemen, wanneer het Hof van Cassatie het rechtsgebied niet geregeld heeft.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Negatief geschil van rechtsgebied - Geen regeling van rechtsgebied

Lorsqu'une décision d'incompétence crée un conflit négatif de juridiction par sa contrariété avec une décision antérieure d'une autre juridiction, il n'appartient pas au ministère public de saisir de la cause un tribunal ni à celui-ci d'en connaître, lorsqu'il n'a pas été réglé de juges par le Cour de cassation.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Conflit négatif de juridiction - Pas de règlement de juges

P.94.0794.N

11 juli 1994

AC nr. ...

Als een geschil inzake bevoegdheid van het onderzoeksgerecht kan niet worden aangemerkt de aanvoering van de verdachte dat, enerzijds, de redelijke termijn van artikel 6 E.V.R.M. is overschreden en, anderzijds, het onderzoek onvolledig is.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bevoegdheid

Ne constitue pas une contestation de la compétence de la juridiction d'instruction, l'allégation de l'inculpé que, d'une part, le délai raisonnable de l'article 6 Conv. D.H. est dépassé et que, d'autre part, l'instruction est incomplète.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pouvoir

Door voor de raadkamer en kamer van inbeschuldigingstelling aan tevoeren dat, enerzijds, de redelijke termijn van artikel 6 E.V.R.M. is overschreden en, anderzijds, het onderzoek onvolledig is, wordt geen bevoegdheidsgeschil opgeworpen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verzet van de beklaagde - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Redelijke termijn - Overschrijding - Niet-ontvankelijkheid van het verzet - Geen uitspraak inzake bevoegdheid - Strafzaken

Ne constitue pas une contestation de compétence l'allégation devant la chambre du conseil et devant la chambre des mises en accusation que, d'une part, le délai raisonnable de l'article 6 Conv. D.H. est dépassé et que, d'autre part, l'instruction est incomplète.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Chambre des mises en accusation - Opposition du prévenu - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Délai raisonnable - Dépassement - Opposition irrecevable - Arrêt ne statuant pas sur une contestation de compétence - Matière répressive

Een geschil inzake bevoegdheid, in de zin van artikel 416 Sv., bestaat wanneer wordt aangevoerd dat een rechter zich de bevoegdheid van een ander rechtscollege heeft toegeëigend.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Artikel 416 Sv. - Onderzoeksgerechten

Il y a contestation de compétence, au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, lorsqu'il est allégué qu'un juge s'est approprié la compétence d'une autre juridiction.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - C.I.cr., article 416 - Juridictions d'instruction

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat een verdachte vóór de eindbeslissing instelt tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, houdende niet ontvankelijkheidsverklaring van het hoger beroep van de verdachte tegen een beschikking van de raadkamer die, zonder over haar bevoegdheid uitspraak te doen, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst, terwijl de verdachte voor de raadkamer en voor de kamer van inbeschuldigingstelling heeft aangevoerd dat de redelijke termijn van artikel 6 E.V.R.M. is overschreden en het onderzoek onvolledig is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant la décision définitive, contre un arrêt de la chambre des mises en accusation, déclarant irrecevable l'appel formé par l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil qui, sans statuer sur sa compétence, renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel, alors que l'inculpé a allégué devant la chambre du conseil et devant la chambre des mises en accusation que le délai raisonnable de l'article 6 Conv. D.H. est dépassé et que l'instruction est incomplète.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre

casatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid - Verzet van de beklaagde - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Cassatieberoep van de verdachte vóór de eindbeslissing - Niet-ontvankelijkheid van het verzet - Geen uitspraak inzake de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten

lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chambre des mises en accusation - Recevabilité - Opposition du prévenu - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Pourvoi de l'inculpé avant la décision définitive - Opposition irrecevable - Arrêt ne statuant pas sur une contestation de la compétence des juridictions d'instruction

P.94.0799.F

8 augustus 1994

AC nr. ...

Wanneer de eiser ten minste acht dagen voor de rechtszitting aan het O.M. geen memorie heeft medegedeeld, mag de zaak niet wordenuitgesteld om hem daartoe alsnog de gelegenheid te geven.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Weigering - Mededeling van de memorie aan het openbaar ministerie - Termijn van ten minste acht dagen - Overschrijden van de termijn - Vraag om uitstel - Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

Dès lors que le demandeur n'a pas communiqué de mémoire au ministère public au moins huit jours avant l'audience, il n'y a pas lieu de reporter la cause afin de lui permettre de le faire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Refus - Communication du mémoire au ministère public - Délai d'au moins huit jours - Délai dépassé - Demande de remise - Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep tegen een arrest van het hof van beroep waarbij hethoger beroep tegen een vonnis van de correctionele rechtbank houdendeafwijzing van een vordering tot wraking, niet ontvankelijk wordtverklaard, moet overeenkomstig artikel 417 Sv. worden ingesteld doorverklaring ter griffie van het genoemde hof van beroep.~

WRAKING - Cassatieberoep - Afwijzing - Strafrechter - Verklaring van beroep in cassatie - Artikel 417 Sv. - Cassatieberoep - Verklaring van beroep in cassatie - Artikel 417 Sv. - Wraking van een strafrechter - Vorm

Le pourvoi contre un arrêt de la cour d'appel déclarant irrecevable l'appel d'un jugement du tribunal correctionnel qui rejette une demande de récusation doit être formé par déclaration au greffe de ladite cour d'appel conformément à l'article 417 du Code d'instruction criminelle.~

RECUSATION - Pourvoi en cassation - Rejet - Juge pénal - Déclaration de pourvoi - C.I.cr., article 417 - POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Divers - Pourvoi en cassation - Déclaration de pourvoi - C.I.cr., article 417 - Récusation d'un juge pénal - Forme

P.94.0808.N

23 juni 1994

AC nr. ...

De onderzoeksgerechten die geroepen zijn om een bevel tot aanhouding op zijn wettigheid te toetsen, vermogen niet te verhelpen aan deonregelmatigheid ervan wegens het ontbreken van elke vermelding van de feitelijke omstandigheden van de zaak of eigen aan depersoonlijkheid van de verdachte.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Gronden van het bevel tot aanhouding - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht - Art. 16, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les juridictions d'instruction appelées à contrôler la légalité d'un mandat d'arrêt n'ont pas le pouvoir de suppléer l'irrégularité du mandat résultant de l'absence de toute énonciation concernant les circonstances de fait de la cause et de celles liées à la personnalité de l'inculpé.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motifs du mandat d'arrêt - Compétence de la juridiction d'instruction - Art. 16, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0813.N

18 juli 1994

AC nr. ...

De Commissie tot bescherming van de maatschappij is niet bevoegd te beslissen over een invrijheidstelling op proef van een met toepassing van artikel 21 Wet Bescherming Maatschappij geïnterneerde.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Bevoegdheid -

La commission de défense sociale n'est pas compétente pour statuer sur la mise en liberté à titre d'essai d'une personne internée en application de l'article 21 de la loi du 9 avril 1930.

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Pouvoir - Internement - L. du 9 avril 1930, article 21 - Décision de

P.94.0845.F

21 december 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel ten betoge dat de eiser, alsaangestelde, wordt veroordeeld tot schadevergoeding, hoewel de beslissing niet vaststelt dat bij hem bedrog, zware schuld of eengewoonlijk voorkomende lichte fout aanwezig was, wanneer de beslissing niet vaststelt dat de rechtsbetrekkingen tussen de aangestelde en de aansteller voortvloeiden uit een arbeidsovereenkomst in de zin van artikel 1 Arbeidsovereenkomstenwet.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Middel van niet-ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering - Arbeidsovereenkomst

Est irrecevable le moyen déduit de ce que le demandeur, préposé, est condamné à payer des dommages-intérêts sans que la décision constate qu'il y avait dans son chef dol, faute lourde ou faute légèrehabituelle, alors que la décision ne constate pas que les rapports juridiques entre le préposé et le commettant résultaient d'un contrat de travail au sens de l'article 1er de la loi du 3 juillet 1978.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Fin de non-recevoir - Action civile - Contrat de travail

P.94.0866.N

8 augustus 1994

AC nr. ...

Het bevel tot storting van een borgsom is niet van rechtswege vervallen, omdat de raadkamer binnen de door artikel 36, §1, vijfde lid, Wet Voorlopige Hechtenis bepaalde termijn van vijf dagen geenuitspraak heeft gedaan over een verzoek tot teruggave van de gestorte borgsom.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Verzoek tot teruggave - Termijn om uitspraak te doen over dit verzoek

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 36, § 1, vierde en vijfde lid en 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La mesure ordonnant le versement d'un cautionnement n'est pas caduque de plein droit du fait que la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai de cinq jours, fixé à l'article 36, § 1er, al. 5, de la loi relative à la détention préventive, sur une demande en restitution du cautionnement versé.~

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Demande en restitution - Délai pour statuer sur cette demande

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 36, § 1er, al. 4 et 5, et 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.0875.F

23 november 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het wegens gewettigde verdenking gedane verzoek tot verwijzing van een zaak van een onderzoeksrechter naar een anderewanneer de tot staving van het verzoek aangevoerde grieven betrekking hebben op de wijze waarop de onderzoeksrechter zich van zijn taak wijkt, meer bepaald op het feit dat hij de door eiser gewenste opsporingen niet heeft verricht.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Grond - Opdracht van de onderzoeksrechter - Kritiek - Ontvankelijkheid - Onderzoeksrechter - Verzoek - Gewettigde verdenking - Beoordeling - Onttrekking

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction à un autre pour cause de suspicion légitime, lorsque les griefs invoqués à l'appui de la demande portent sur la manière dont le juge d'instruction accomplit sa mission, notamment en n'orientant pas ses recherches dans le sens souhaité par le demandeur.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Motif - Mission du juge d'instruction - Critique - Recevabilité - Juge d'instruction - Requête - Suspicion légitime - Appréciation - Dessaisissement

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

Het Hof wijst het wegens gewettigde verdenking gedane verzoek tot verwijzing van de zaak van een onderzoeksrechter naar een andere af, wanneer uit de feiten en omstandigheden waarop het Hof vermag acht te slaan niet kan worden afgeleid dat de magistraat te wiens aanzien deonttrekking wordt gevraagd niet in staat zou zijn de zaak met de vereiste onvooroordeelbaarheid en onpartijdigheid te behandelen of dater bij eiser of de publieke opinie gewettigde twijfel zou kunnen rijzen omtrent diens geschiktheid om de zaak op die wijze te behandelen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Verdenking die niet kan worden afgeleid uit de gegevens waarop het Hof vermag acht te slaan - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Onttrekking - Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Wanneer het Hof van Cassatie meent een door de burgerlijke partij gediend verzoek tot verwijzing op grond van gewettigde verdenking niet op staande voet te moeten afwijzen of toestaan, beveelt het de mededeling van het verzoekschrift met de bijlagen aan het O.M., dat van de vervolging kennis neemt, en gelast het die magistraat destukken onder bijvoeging van een met redenen omkleed advies in te zenden bij de griffie van het Hof.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Voorwerp - Verzoek van de burgerlijke partij - Arrest alvorens recht te doen - Art. 546 Wetboek van Strafvordering

Niet ontvankelijk is het wegens gewettigde verdenking gedane verzoek tot onttrekking en verwijzing van een zaak van een onderzoeksrechter naar een andere, wanneer het uitgaat van een persoon die geen partij is in die zaak.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Verzoek - Gewettigde verdenking - Onttrekking - Art. 542, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un juge d'instruction à un autre pour cause de suspicion légitime lorsque, des faits et circonstances auxquels la Cour peut avoir égard, il ne peut se déduire que le magistrat dont le dessaisissement est demandé ne serait pas en mesure d'instruire la cause avec l'indépendance et l'impartialité requises ou qu'il pourrait exister dans le chef du demandeur ou dans l'opinion générale un doute légitime quant à son aptitude à instruire de cette manière.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion ne se déduisant pas des éléments auxquels la Cour peut avoir égard - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Dessaisissement - Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'elle ne juge pas à propos de rejeter ou d'accueillir sur le champ une demande de renvoi pour cause de suspicion légitime, déposée par la partie civile, la Cour de cassation ordonne la communication de la requête et de ses annexes au ministère public saisi de la poursuite et enjoint à ce magistrat de transmettre les pièces avec son avis motivé au greffe de la Cour.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Objet - Requête de la partie civile - Arrêt avant dire droit - Art. 546 Code d'Instruction criminelle

Une requête en dessaisissement et renvoi d'une cause d'un juge d'instruction à un autre juge d'instruction pour suspicion légitime, formée par une personne qui n'est pas partie à cette cause, est irrecevable.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Recevabilité - Requête - Suspicion légitime - Dessaisissement - Art. 542, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.94.0876.F

21 september 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzet tegen een arrest van het Hof waarbij de onttrekking van een zaak en de verwijzing ervan van een rechtbank naar een andere bevolen wordt op grond van gewettigde verdenking, wanneer dat verzet gedaan wordt door een persoon die geen partij is in die zaak.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof - Verzet - Onttrekking - Artt. 533 en 549 Wetboek van Strafvordering
VERZET - Ontvankelijkheid - Gewettigde verdenking - Arrest van het

L'opposition à un arrêt de la Cour ordonnant un dessaisissement et le renvoi d'une cause d'un tribunal à un autre pour suspicion légitime, formée par une personne qui n'est pas partie à cette cause, est irrecevable.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Recevabilité - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour - Opposition - Dessaisissement - Art. 533 et 549 Code d'Instruction criminelle
OPPOSITION - Recevabilité - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour -

Hof - Verzet - Onttrekking - Strafzaken - Verwijzing van een rechtbank naar een andere

- Artt. 533 en 549 Wetboek van Strafvordering

Wanneer het Hof twee ogenschijnlijk samenhangende zaken aan een rechtbank heeft onttrokken en ze naar een andere rechtbank verwezen heeft en het verzet tegen het arrest van het Hof voor één van die zaken niet ontvankelijk is, is die niet-ontvankelijkheid een voldoende reden om het verzet ook voor de andere zaak niet toe te wijzen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof - Verzet - Onttrekking - Voorwerp - Verscheidene zaken - Gedeeltelijke niet-ontvankelijkheid - Samenhang

- Artt. 533 en 549 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof - Verzet - Onttrekking - Strafzaken - Voorwerp - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Verscheidene zaken - Gedeeltelijke niet-ontvankelijkheid - Samenhang

- Artt. 533 en 549 Wetboek van Strafvordering

Opposition - Dessaisissement - Matière répressive - Renvoi d'un tribunal à un autre

- Art. 533 et 549 Code d'Instruction criminelle

Lorsque la Cour a ordonné un dessaisissement et le renvoi d'un tribunal à un autre de deux causes apparemment connexes et que l'opposition formée contre l'arrêt de la Cour est irrecevable pour l'une des causes, cette irrecevabilité suffit à justifier que l'opposition ne soit pas accueillie pour l'autre cause.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour - Opposition - Dessaisissement - Objet - Pluralité de causes - Irrecevabilité partielle - Connexité

- Art. 533 et 549 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour - Opposition - Dessaisissement - Matière répressive - Objet - Renvoi d'un tribunal à un autre - Pluralité de causes - Irrecevabilité partielle - Connexité

- Art. 533 et 549 Code d'Instruction criminelle

P.94.0891.F

9 november 1994

AC nr. ...

Het hoger beroep van de procureur des Konings tegen een vonnis van depolitierechtbank wordt ingesteld bij deurwaardersexploot, dat wordt betekend aan de partij tegen wie het beroep gericht is, met dagvaarding om voor de correctionele rechtbank te verschijnen binnende bij de wet voorgeschreven termijn.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Vonnis van de politierechtbank - Hoger beroep van de procureur des Konings - Vorm

- Art. 205 Wetboek van Strafvordering

L'appel du procureur du Roi contre un jugement du tribunal de police se forme par un exploit d'huissier de justice, notifié à la partie contre laquelle le recours est dirigé, avec assignation à comparaître devant le tribunal correctionnel dans le délai prescrit par la loi.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Jugement du tribunal de police - Appel du procureur du Roi - Forme

- Art. 205 Code d'Instruction criminelle

P.94.0966.F

21 december 1994

AC nr. ...

De opschorting van de uitspraak van de veroordeling heeft gezag vangewijsde in zoverre zij de feiten bewezen verklaart en uitspraak doet over de kosten alsook, in voorkomend geval, over de teruggaven of verbeurdverklaringen, en over de eventuele burgerlijkerechtsvordering.~

RECHTERLIJK GEWIJSTE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling

- Art. 18 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

La décision de suspension du prononcé de la condamnation a autorité de chose jugée en tant qu'elle déclare les faits établis et statue sur les frais et, s'il y a lieu, sur les restitutions ou confiscations, et sur l'éventuelle action civile.~

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Suspension du prononcé de la condamnation

- Art. 18 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

De opschorting van de uitspraak van de veroordeling heeft gezag vangewijsde in zoverre zij de feiten bewezen verklaart en uitspraak doet over de kosten alsook, in voorkomend geval, over de teruggaven of verbeurdverklaringen, en over de eventuele burgerlijkerechtsvordering.~

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Gezag van gewijsde

- Art. 18 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Het gezag van gewijsde dat verbonden is aan opschorting van de uitspraak van de veroordeling in zoverre die beslissing de feiten bewezen verklaart, belet dat vroegere feiten, die wegens eenheid van opzet geacht worden één enkel strafbaar feit te vormen met de feiten die tot de maatregel van opschorting hebben geleid, aanleiding kunnen geven tot nieuwe vervolgingen tijdens de proeftijd.~

STRAFVORDERING - Eenheid van opzet - Ontvankelijkheid - Vroegere feiten - Eén enkel strafbaar feit - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Gezag van gewijsde

- Artt. 2 en 65 oud Strafwetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Eenheid van opzet - Ontvankelijkheid - Vroegere feiten - Eén enkel strafbaar feit - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Strafvordering

- Artt. 2 en 65 oud Strafwetboek

La décision de suspension du prononcé de la condamnation à autorité de chose jugée en tant qu'elle déclare les faits établis et statue sur les frais et, s'il y a lieu, sur les restitutions ou confiscations, est sur l'éventuelle action civile.~

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Autorité de chose jugée

- Art. 18 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

L'autorité de chose jugée qui s'attache à la décision de suspension du prononcé de la condamnation, en tant qu'elle déclare les faits établis, fait obstacle à ce que des faits antérieurs, considérés comme constituant, en raison de l'unité d'intention, un fait pénal unique avec ceux ayant donné lieu à la mesure de suspension, puissent donner lieu à de nouvelles poursuites durant le délai d'épreuve.

ACTION PUBLIQUE - Unité d'intention - Recevabilité - Faits antérieurs - Fait pénal unique - Suspension du prononcé de la condamnation - Autorité de chose jugée

- Art. 2 et 65 ancien Code pénal

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Unité d'intention - Recevabilité - Faits antérieurs - Fait pénal unique - Suspension du prononcé de la condamnation - Action publique

- Art. 2 et 65 ancien Code pénal

P.94.0968.N

25 juli 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gemis aan belang, is het middel ten betoge dat artikel 22, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 betreffende demededing van het dossier aan de verdachte en diens raadsman is geschonden, wanneer de door die wetsbepaling voorgeschreven rechtsvormen in acht zijn genomen voor de kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak moet doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Voorlopige hechtenis - Mededeling van het dossier aan de verdediging - Taalgebruik in bestuurszaken - Bericht - Artikel 22, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 - Middel ten betoge dat die wetsbepaling is geschonden voor de raadkamer - Rechtsvormen in acht genomen in hoger beroep

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Wettigheid - Taalgebruik in bestuurszaken - Bericht - Artikel 22, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 - Rechtsvormen in acht genomen in hoger beroep - Mededeling van het dossier

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen invoquant la violation de l'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive en ce qui concerne la communication du dossier à l'inculpé et à son conseil, lorsque les formalités prescrites par la disposition légale précitée ont été respectées devant la chambre des mises en accusation appelée à statuer sur le maintien de la détention préventive.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Détention préventive - Communication du dossier à la défense - Emploi des langues en matière administrative - Avis - L. du 20 juillet 1990, article 22, al. 3 - Moyen invoquant la violation de cette disposition légale devant la chambre du conseil - Formalités respectées en degré d'appel

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Légalité - Emploi des langues en matière administrative - Avis - L. du 20 juillet 1990, article 22, al. 3 - Formalités respectées en degré d'appel - Communication du dossier

P.94.1005.N

23 augustus 1994

AC nr. ...

De regel volgens welke de over te leggen stukken gesteld worden in detail van de verzoekende partij heeft enkel betrekking op de stukken waarvan de overlegging vereist is om de uitlevering toe te staan.~

UITLEVERING - Passieve uitlevering - Bondsrepubliek Duitsland verzoekende Staat - Toegevoegde stukken - Taal

- Art. 20 Overeenkomst betreffende uitlevering en wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland, ondert. te Brussel op 17 januari 1958

Het recht van verdediging ten aanzien van de uitvoerbaarverklaring van het bevel tot aanhouding wordt gevrijwaard door het rechtsmiddel van hoger beroep.~

UITLEVERING - Recht van verdediging - Exequatur - Passieve uitlevering - Bevel tot aanhouding

- Art. 3, vijfde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Wanneer op het strafbaar feit waarvoor de uitlevering wordt gevraagd, in de verzoekende Staat de doodstraf staat, komt het enkel aan de Regering toe te beslissen of de uitlevering wordt toegestaan.~

UITLEVERING - Grond tot uitlevering - Strafbaar feit waarvoor uitlevering wordt gevraagd - Doodstraf - Beslissing van de Regering

- Art. 1, § 2, derde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Zonder belang is de omstandigheid dat het bevel tot aanhouding meerfeiten vermeldt dan het voorlopig bevel tot aanhouding, nu enkel het bevel tot aanhouding, met het oog op uitvoerbaarverklaring, aan de controle van het onderzoeksgerecht wordt onderworpen.~

UITLEVERING - Exequatur - Passieve uitlevering - Bevel tot aanhouding - Omschrijving van de feiten

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La règle suivant laquelle les pièces à produire seront rédigées dans la langue requérante est uniquement relative aux pièces dont la production est requise pour l'accord de l'extradition.~

EXTRADITION - Extradition passive - République fédérale d'Allemagne requérante - Pièces additionnelles - Langue

- Art. 20 Convention d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, signée à Bruxelles, le 17 janvier 1958

Les droits de la défense relatifs à l'exequatur du mandat d'arrêt sont assurés par la voie d'appel.~

EXTRADITION - Droits de la défense - Exequatur - Extradition passive - Mandat d'arrêt

- Art. 3, al. 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Lorsque l'infraction, pour laquelle l'extradition est demandée, est punissable de la peine de mort dans l'Etat requérant, seul le gouvernement est compétent pour décider s'il y a lieu d'accorder l'extradition.~

EXTRADITION - Motif d'extradition - Infraction pour laquelle l'extradition est demandée - Peine de mort - Décision du gouvernement

- Art. 1er, § 2, al. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Le mandat d'arrêt étant seul soumis au contrôle des juridictions d'instruction en vue de l'exequatur, la circonstance que celui-ci indique plus de faits que le mandat d'arrêt provisoire est dénué d'intérêt.~

EXTRADITION - Exequatur - Extradition passive - Mandat d'arrêt - Indication des faits

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.94.1006.N

1 augustus 1994

AC nr. ...

De beslissing waarbij een verzoek tot invrijheidstelling wordt verworpen moet de opgave van het feit bevatten waarvoor het bevel tot aanhouding werd verleend, en de wetsbepalingen vermelden die stellend dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Motivering - Beslissing van verwerping - Opgave van het feit - Vermelding van de wetsbepalingen

- Art. 16, §§ 1 en 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 27, § 3, laatste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La décision rejetant la demande de mise en liberté, doit contenir le fait pour lequel le mandat d'arrêt est décerné, et mentionner les dispositions législatives qui prévoient que ce fait est un crime ou un délit.~

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Motivation - Décision de rejet - Enonciation du fait - Mention des dispositions législatives

- Art. 16, § 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 27, § 3, dernier al. L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling zich nietbevoegd verklaart om uitspraak te doen over de vordering tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling is een arrest inzakebevoegdheid in de zin van artikel 416, 2e lid, Sv.; het tegen deze beslissing ingestelde cassatieberoep is onmiddellijk ontvankelijk.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Correctionalisatie van een misdaad

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Correctionalisatie van een misdaad

La décision par laquelle la chambre des mises en accusation se déclare incompétente pour statuer sur la demande de suspension du prononcé de la condamnation est un arrêt rendu sur la compétence au sens de l'article 416, al. 2, du Code d'instruction criminelle; le pourvoi en cassation formé contre cette décision est immédiatement recevable.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Correctionalisation d'un crime

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Correctionalisation d'un crime

De bevoegdheid om de strafvordering in te stellen tegen een plaatsvervangend rechter wegens een misdaad behoort aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, die, wanneer hij vervolging gewenst acht doch van mening is dat de misdaad gecorrectionaliseerd moet worden, een vordering daartoe richt aan de kamer van inbeschuldigingstelling.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksgerecht - Magistraat - Vervolging wegens een misdaad - Instellen van de strafvordering - Bevoegdheid van de procureur-generaal - Aanneming van verzachtende omstandigheden

- Artt. 480 en 484 Wetboek van Strafvordering

La compétence pour exercer l'action publique contre un juge suppléant du chef d'un crime appartient au procureur général près la cour d'appel, qui, lorsqu'il estime que des poursuites sont souhaitables, mais considère que le crime doit être correctionnalisé, adresse un réquisitoire à ce propos à la chambre des mises en accusation.~

INSTRUCTION EN MATIÈRE RÉPRESSIVE - Juridiction d'instruction - Magistrat - Poursuites du chef d'un crime - Exercice de l'action publique - Compétence du procureur général - Admission de circonstances atténuantes

- Art. 480 et 484 Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling die ingaat op de vordering van de procureur-generaal om een misdaad te correctionaliseren waarvan een plaatsvervangend rechter wordt verdacht, oordeelt niet over de ontvankelijkheid van de strafvordering of het bestaan van bezwaren, en is niet bevoegd om opschorting van de uitspraak van de veroordeling te bevelen.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Plaatsvervangende rechter - Vervolging wegens een misdaad - Correctionalisatie - Oordeel over de ontvankelijkheid der strafvordering of het bestaan van bezwaren

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid - Plaatsvervangende rechter - Vervolging wegens een misdaad - Correctionalisatie

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

La chambre des mises en accusation qui fait droit au réquisitoire du procureur général tendant à faire correctionnaliser un crime dont est inculqué un juge suppléant, ne statue pas sur la recevabilité de l'action publique ou sur l'existence de charges, et est sans compétence pour ordonner la suspension du prononcé de la condamnation.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Juge suppléant - Poursuites du chef d'un crime - Correctionnalisation - Décision relative à la recevabilité de l'action publique ou l'existence de charges

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Chambre des mises en accusation - Juridiction d'instruction - Pouvoir - Juge suppléant - Poursuites du chef d'un crime - Correctionnalisation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

In de regel niet ontvankelijk is het cassatieberoep door de verdachte voor de eindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, zonder uitspraak te doen over een geschilinzake de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten, een misdaad correctionaliseert door verzachtende omstandigheden aan te nemen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbaarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Correctionalisatie van een misdaad

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

En principe, est irrecevable le pourvoi en cassation formé par le prévenu avant la décision définitive contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui, sans statuer sur une contestation relative à la compétence des juridictions d'instruction, correctionnalise un crime en adoptant des circonstances atténuantes.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Correctionnalisation d'un crime

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.94.1033.F

14 december 1994

AC nr. ...

Door de invoering van de bepaling dat, indien de vermogensvoordelen rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en de inkomsten uit de belegde voordelen niet kunnen worden gevonden in het vermogen van de veroordeelde, de rechter de geldwaarde ervan raamt en de verbeurdverklaring betrekking heeft op een daarmee overeenstemmend bedrag, maakt de wetgever de feitenrechter bevoegd om het geldelijk bedrag te ramen dat overeenkomt met de rechtstreeks uit het misdrijf verkregen voordelen, zonder hem de mogelijkheid te ontnemen om, bij ontstentenis van nauwkeurige gegevens, dat bedrag ex aequo et bono te ramen.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Met die voordelen overeenstemmend bedrag - Raming door de rechter - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 42, 3°, en 43bis, tweede lid Strafwetboek

En disposant que, si les avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, les biens et valeurs qui leur ont été substitués et les revenus de ces avantages investis ne peuvent être trouvés dans le patrimoine du condamné, le juge procédera à leur évaluation monétaire et la confiscation portera sur une somme d'argent qui leur sera équivalente, le législateur donne au juge du fond le pouvoir d'apprécier la somme d'argent équivalant aux avantages tirés directement de l'infraction sans exclure la possibilité de procéder à cette évaluation ex aequo et bono, à défaut d'éléments précis d'appréciation.~

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Somme d'argent équivalente - Evaluation par le juge - Pouvoir du juge

- Art. 42, 3° et 43bis, al. 2 Code pénal

P.94.1051.F

7 september 1994

AC nr. ...

In correctionele- of politiezaken maakt de door een onderzoeksgerechtigde beschikking tot verwijzing of de dagvaarding om voor het vonnisgerecht te verschijnen niet de daarin vervatte kwalificatie bij de vonnisgerechten aanhangig, doch de feiten zoals ze blijken uit de stukken van het onderzoek of het opsporingsonderzoek en die aan de beschikking of de dagvaarding ten gronde liggen; die kwalificatie is voorlopig en het vonnisgerecht heeft de plicht om, mits het recht van verdediging wordt geëerbiedigd, aan de ten laste gelegde feiten hun juiste omschrijving te geven, zelfs indien de nieuwe omschrijving het bestaan inhoudt van andere rechtsbestanddelen dan die welke de oorspronkelijke omschrijving inhield; de in de beschikking tot verwijzing aangenomen verzachtende omstandigheden gelden voor het door de feitenrechter anders omschreven feit, ook al staat op het nieuw omschreven misdrijf een zwaardere straf, mits dat misdrijf naar gelang van het geval voor correctionalisering of contraventionalisering in aanmerking komt en de omstandigheden die de nieuwe omschrijving verantwoord maken blijken uit het aan het onderzoeksgerecht voorgelegde dossier en door dat gerecht niet zijn uitgesloten.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Nieuwe omschrijving van de feiten

- Art. 130 Wetboek van Strafvordering

En matière correctionnelle ou de police, l'ordonnance de renvoi rendue par une juridiction d'instruction ou la citation à comparaître devant la juridiction de jugement ne saisissent pas celle-ci de la qualification qui y figure mais des faits contenus dans les pièces de l'instruction ou de l'information judiciaire fondant l'ordonnance ou la citation; cette qualification est provisoire et la juridiction de jugement doit, moyennant le respect des droits de la défense, donner à ces faits leur qualification exacte, même si la qualification nouvelle implique l'existence d'autres éléments que la qualification initiale; les circonstances atténuantes admises dans l'ordonnance de renvoi s'appliquent au fait qualifié différemment par le juge du fond, même si l'infraction, sous sa nouvelle qualification, emporte une peine plus élevée, pourvu que ladite infraction soit susceptible d'être, selon le cas, correctionnalisée ou contraventionnalisée et que les circonstances justifiant la nouvelle qualification résultent du dossier qui a été soumis à la juridiction d'instruction, et n'aient pas été écartées par elle.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Nouvelle qualification des faits

- Art. 130 Code d'Instruction criminelle

P.94.1066.F

8 augustus 1994

AC nr. ...

Het bewijs dat de wettelijke bepalingen betreffende de vormen van het onderzoek ter rechtszitting zijn in acht genomen, vloeit, in de regel, voort uit de vermeldingen van de processen-verbaal van de rechtszitting.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Onderzoek ter rechtszitting - Vormen - Vermeldingen

- Art. 783 Gerechtelijk Wetboek

La preuve de l'observation des dispositions légales relatives aux formes de l'instruction d'audience résulte en règle des mentions des procès-verbaux d'audience.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Instruction d'audience - Formes - Mentions

- Art. 783 Code judiciaire

De mededader van of medeplichtige aan een in België gepleegd misdrijf kan voor de Belgische strafgerichten worden vervolgd, ook al zijn de daden van deelneming alleen buiten het grondgebied van het Rijk gepleegd.~

MISDRIJF - Deelneming - Deelneming buiten België - Bevoegdheid van de Belgische gerechten - Misdrijf in België gepleegd

- Artt. 3, 66 en 67 Strafwetboek

Le coauteur ou le complice d'une infraction commise en Belgique est justiciable des juridictions pénales belges, même si les actes de participation n'ont été commis qu'en dehors du territoire du Royaume.~

INFRACTION - Participation - Participation hors de Belgique - Compétence des juridictions belges - Infraction commise en Belgique

- Art. 3, 66 et 67 Code pénal

P.94.1079.N

27 september 1994

AC nr. ...

De beslissing waarbij een onderzoeksgerecht uitspraak doet over de uitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse overheid verleende bevel tot aanhouding is geen vonnis in de zin van artikel 149 Gw.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Aard van de beslissing

UITLEVERING - Onderzoeksgerecht - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Aard van de beslissing

Geen wetsbepaling verplicht het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet over de uitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse overheid verleende bevel tot aanhouding, de toepasselijke wetsbepalingen inzake uitlevering te vermelden.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Vermelding van de toepasselijke wetsbepaling

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Onderzoeksgerecht - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Vermelding van de toepasselijke wetsbepaling

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

In strafzaken is in de regel niet ontvankelijk het cassatieberoep van een partij die zich een tweede maal tegen dezelfde beslissing in cassatie voorziet.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Dwangsom - Bevel door de rechter - Hoofdoordeling als bedoeld in artikel 1385bis Ger.W. - Herstel van plaats in de vorige staat

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

Wanneer de raadkamer uitspraak heeft gedaan over het uitvoerbaarverklaren van het bevel tot aanhouding of de daarmee gelijk te stellen akte van de buitenlandse overheid, doet de kamer van inbeschuldigingstelling, op grond van de devolutieve kracht van het tegen die beslissing ingestelde hoger beroep, uitspraak over de uitvoerbaarverklaring en neemt die beslissing de plaats in van de beroepen beschikking.~

UITLEVERING - Devolutieve kracht van het hoger beroep - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Uitspraak van de raadkamer

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La décision d'une juridiction d'instruction statuant sur l'exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité judiciaire étrangère n'est pas un jugement au sens de l'article 149 de la Constitution.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Nature de la décision

EXTRADITION - Juridiction d'instruction - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Nature de la décision

Aucune disposition légale n'oblige la juridiction d'instruction qui statue sur l'exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par les autorités étrangères d'indiquer les dispositions légales applicables en matière d'extradition.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Indication de la disposition légale applicable

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Juridiction d'instruction - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Indication de la disposition légale applicable

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Est en règle irrecevable, en matière répressive, le second pourvoi en cassation formé par une partie contre une seule et même décision.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Astreinte - Ordre du juge - Condamnation principale au sens de l'article 1385bis C.jud. - Remise en état des lieux

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

Lorsque la chambre du conseil a statué sur l'exequatur d'un mandat d'arrêt ou de l'acte ayant la même force décerné par les autorités étrangères, la chambre des mises en accusation se prononce également sur l'exequatur en raison de l'effet dévolutif de l'appel formé contre cette décision et sa décision se substitue à la décision dont l'appel.~

EXTRADITION - Effet dévolutif de l'appel - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Décision de la chambre du conseil

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Wanneer voor het onderzoeksgerecht dat het door de buitenlandse overheid verleende bevel tot aanhouding uitvoerbaar verklaarde, nietis aangevoerd dat het aan het uitleveringsverzoek ten grondslagliggende misdrijf buiten het grondgebied van de verzoekende partij werd begaan, is het middel dat op deze aanvoering steunt nietontvankelijk; het zou het Hof verplichten tot een onderzoek van feiten waarvoor het niet bevoegd is.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Onderzoeksgerecht - Uitlevering - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Misdrijf buiten het grondgebied van de verzoekende staat begaan - Onderzoek van feiten

- Art. 147 Grondwet 1831

Lorsque devant la juridiction d'instruction qui a statué sur l'exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par des autorités étrangères, il n'a pas été invoqué que l'infraction sur laquelle la demande d'extradition était fondée avait été commise en dehors du territoire de l'Etat requérant, le moyen faisant valoir ces allégations est irrecevable; il obligerait la Cour à procéder à un examen des éléments de fait pour lequel elle est sans pouvoir.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Recevabilité - Juridiction d'instruction - Extradition - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur - Infraction commise en dehors du territoire de l'Etat requérant - Examen des faits

- Art. 147 Constitution 1831

P.94.1089.N

13 december 1994

AC nr. ...

Nu een verstekdoende beklagde geen ontvankelijk verzet kan doen tegende beslissing waarbij een tegen hem ingestelde civielrechtelijke vordering wordt afgewezen, is de belanghebbende burgerlijke partij gerechtigd cassatieberoep in te stellen, hoewel de gewone termijn van verzet ten aanzien van de verstekdoende partij niet vestreken is; eris dan ook geen grond om een door die burgerlijke partij zonder berusting gedane afstand in te willigen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Verstekdoende beklagde - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Akteverlening van de afstand - Afwijzing - Afstand

- Art. 413 Wetboek van Strafvordering

Le prévenu condamné par défaut ne pouvant former une opposition recevable contre la décision qui rejette l'action civile exercée à son égard, la partie civile intéressée a le droit de se pourvoir en cassation, même si le délai ordinaire d'opposition n'est pas arrivé à expiration à l'égard de la partie condamnée par défaut; il n'y a dès lors pas lieu de donner acte du désistement fait sans acquiescement par la partie civile concernée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Prévenu condamné par défaut - Pourvoi en cassation de la partie civile - Décrètement du désistement - Rejet - Désistement

- Art. 413 Code d'Instruction criminelle

P.94.1104.F

28 september 1994

AC nr. ...

De betichting van valsheid voor het Hof van Cassatie, die niet incidenteel in een voorziening gedaan wordt, is niet ontvankelijk.~

BETICHTING VAN VALSHEID - Ontvankelijkheid - Voor het Hof van Cassatie

- Art. 907, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

N'est pas recevable l'inscription de faux devant la Cour de cassation qui n'est pas incidente à un pourvoi.~

INSCRIPTION DE FAUX - Recevabilité - Devant la Cour de cassation

- Art. 907, al. 1er Code judiciaire

P.94.1118.F

14 december 1994

AC nr. ...

Tegen het vonnis waarbij de rechter akte neemt van de overeenkomst diede partijen gesloten hebben ter oplossing van het regelmatig bij hemaanhangig gemaakte geschil, staat geen voorziening open, zodat eenvroeger gewezen voorbereidende beslissing en beslissing van onderzoeken eindbeslissing wordt bij de uitspraak van het akkoordvonnissen en determijn om zich in cassatie te voorzien tegen de voorbereidende beslissing en beslissing van onderzoek vanaf dat tijdstip begint telopen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep - Akkoordvonnissen - Cassatieberoep tegen een vroeger vonnis - Vroeger gewezen voorbereidend vonnis en vonnis van onderzoek - Eindbeslissing - Termijn - Aanvang

- Art. 1043 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Eindbeslissing - Voorbereidend vonnis en vonnis van onderzoek - Termijn - Aanvang

- Art. 1043 Gerechtelijk Wetboek

Le jugement, par lequel le juge acte l'accord des parties sur lasolution du litige civil dont il est régulièrement saisi, n'étantsusceptible d'aucun recours, il s'ensuit qu'une décision judiciaireantérieure, préparatoire et d'instruction, devient définitive à ladate de la prononciation du jugement d'accord et que le délai pour sepourvoir en cassation contre la décision préparatoire et d'instructioncommence à courir à cette date.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Pourvoi en cassation - Jugement d'accord - Pourvoi contre un jugement antérieur - Jugement antérieur préparatoire et d'instruction - Décision définitive - Délai - Point de départ

- Art. 1043 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Décision définitive - Jugement préparatoire et d'instruction - Délai - Point de départ

- Art. 1043 Code judiciaire

P.94.1178.F

5 oktober 1994

AC nr. ...

Een door de jeugdrechter genomen voorlopige maatregel van bewaring isgeen vrijheidsbeneming en geen aanhouding in de zin van de WetVoorlopige Hechtenis.~

JEUGDBESCHERMING - Voorlopige maatregel van bewaring - Artt. 1 en 16 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Voorlopige maatregel van bewaring - Jeugdbescherming

- Artt. 1 en 16 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Voorlopige maatregel van bewaring - Jeugdbescherming

- Artt. 1 en 16 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Une mesure de garde provisoire prise par le juge de la jeunesse neconstitue ni une privation de liberté ni une arrestation, au sens dela loi sur la détention préventive.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesure de garde provisoire

- Art. 1er et 16 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Mesure de garde provisoire - Protection de la jeunesse

- Art. 1er et 16 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mesure de garde provisoire - Protection de la jeunesse

- Art. 1er et 16 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.1181.N

11 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer het Hof van cassatie, op het verzoek van de procureur desKonings strekkende tot verwijzing van een bij de correctionelerechtbank aanhangige zaak naar een andere rechtbank, vaststelt dat decorrectionele rechtbank onmogelijk kan worden samengesteld zonder bijpartijen en derden gewettigde verdenking te wekken met betrekking totde onpartijdigheid en de objectiviteit van de beslissing, verwijst hetde zaak naar een andere rechtbank.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Correctionele rechtbank - Onmogelijkheid om de rechtbank samen te stellen

- Artt. 542, 544 en 545 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur requête du procureur du Roi tendant au renvoi à un autretribunal d'une cause pendante devant le tribunal correctionnel, laCour de cassation constate l'impossibilité pour ce tribunalcorrectionnel de se constituer sans susciter chez les parties et lestiers une suspicion légitime quant à l'impartialité et à l'objectivitéde la décision à intervenir, elle renvoie la cause à un autre tribunalcorrectionnel.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal correctionnel - Impossibilité de constituer le siège

- Art. 542, 544 et 545 Code d'Instruction criminelle

Het Hof slaat geen acht op een inzake voorlopige hechtenis ter griffieneergelegd verzoekschrift tot uitstel om een memorie in te dienen, ondertekend met een leesbare handtekening met de vermelding "loco", maar zonder vermelding van de hoedanigheid van de ondertekenaar.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Voorlopige hechtenis - Verzoekschrift tot uitstel om memorie in te dienen - Geen vermelding van de hoedanigheid der ondertekenaar

VOORLOPIGE HECHTENIS - Verlenging van de termijnen - Verzoekschrift tot uitstel om memorie in te dienen - Geen vermelding van de hoedanigheid der ondertekenaar

La Cour n'a pas égard à une requête en matière de détention préventive tendant à obtenir un délai pour introduire un mémoire lorsque cette requête, déposée au greffe, porte une signature lisible avec la mention "loco" mais n'indique pas la qualité du signataire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Détention préventive - Requête tendant à obtenir un délai pour introduire un mémoire - Défaut d'indication de la qualité du signataire

DETENTION PREVENTIVE - Prolongation des délais - Requête tendant à obtenir un délai pour introduire un mémoire - Défaut d'indication de la qualité du signataire

Art. 45, Wet van 11 juli 1994 waarbij artikel 65, Sw. i.v.m. de samenloop van misdrijven wordt gewijzigd, is geen uitleggings- maar een wijzigingswet, zodat de rechter de bepalingen ervan, wanneer zestrenger zijn dan die van de oude wet, niet mag toepassen op de vóórde inwerkingtreding van de nieuwe bepaling gepleegde misdrijven.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Samenloop van misdrijven - Uitleggingswet - Wijzigingswet - Werking in de tijd
- Art. 2 Strafwetboek

Wanneer een beklaagde vervolgd wordt wegens misdrijven die gepleegd zijn vóór een vroegere veroordeling en vóór de wijziging van artikel 65, Sw. door artikel 45, Wet van 11 juli 1994, moet de rechter, als hij oordeelt dat de misdrijven, waarvoor de nieuwe vervolgingen ingesteld zijn, gepleegd zijn met hetzelfde opzet als de misdrijven die tot devorige veroordeling hebben geleid, de nieuwe vervolgingen nietontvankelijk verklaren.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Samenloop van misdrijven - Vervolging wegens een aan een veroordeling voorafgaand misdrijf - Eenheid van opzet - Wijziging van de wet
- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

Wanneer een beklaagde vervolgd wordt wegens misdrijven die gepleegd zijn vóór een vroegere veroordeling en vóór de wijziging van artikel 65, Sw. door artikel 45, Wet van 11 juli 1994, moet de rechter, als hij oordeelt dat de misdrijven, waarvoor de nieuwe vervolgingen ingesteld zijn, gepleegd zijn met hetzelfde opzet als de misdrijven die tot devorige veroordeling hebben geleid, de nieuwe vervolgingen nietontvankelijk verklaren.

L'article 45 de la loi du 11 juillet 1994 modifiant l'article 65 du Code pénal, relatif au concours d'infractions, n'est pas une loi interprétative mais une loi modificative, de sorte que le juge ne peut en appliquer les dispositions plus sévères que celles de l'ancien loi aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de la disposition nouvelle.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Concours d'infractions - Loi interprétative - Loi modificative - Application dans le temps
- Art. 2 Code pénal

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'infractions ayant fait l'objet d'une condamnation antérieure et avant la modification de l'article 65 du Code pénal par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, le juge qui considère que les infractions visées dans les nouvelles poursuites ont été commises avec la même intention délictueuse que celles ayant donné lieu à la condamnation précédente, doit déclarer les nouvelles poursuites irrecevables.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Concours d'infractions - Poursuites du chef d'une infraction antérieure à une condamnation - Unité d'intention - Modification de la loi
- Art. 2 et 65 Code pénal

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'infractions commises avant une condamnation antérieure et avant la modification de l'article 65 du Code pénal par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, le juge qui considère que les infractions visées dans les nouvelles poursuites ont été commises avec la même intention délictueuse que celles ayant donné lieu à la condamnation précédente, doit déclarer les nouvelles poursuites irrecevables.~

RECHTERLIJK GEWIJDSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Samenloop van misdrijven - Vervolgning wegens een aan een veroordeling voorafgaand misdrijf - Eenheid van opzet - Wijziging van de wet

- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Concours d'infractions - Poursuites du chef d'une infraction antérieure à une condamnation - Unité d'intention - Modification de la loi

- Art. 2 et 65 Code pénal

P.94.1254.N

29 november 1994

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het door een ouder van een minderjarige tegen een arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep ingestelde cassatieberoep dat niet aan het openbaar ministerie werd betekend.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep - Cassatieberoep door een ouder van de minderjarige - Betekening aan het openbaar ministerie

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, s'il n'a pas été notifié au ministère public, le pourvoi formé par un parent d'un mineur contre un arrêt de la chambre de la jeunesse de la cour d'appel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification et de dépôt - Arrêt de la chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Pourvoi formé par un parent du mineur - Notification au ministère public

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.94.1258.N

6 december 1994

AC nr. ...

De Commissie tot bescherming van de maatschappij is niet bevoegd ommet betrekking tot de wegens misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die tijdens hun hechtenis krachtens een beslissing van de minister van Justitie werden geïnterneerd, over de opheffing van de internering vóór het verstrijken van de straf tijd uitspraak te doen.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Veroordeelde geïnterneerd bij beslissing van de minister van Justitie - Verzoek tot invrijheidstelling vóór het verstrijken van de straf tijd - Beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij - Bevoegdheid

- Art. 21 Wet Bescherming Maatschappij

En ce qui concerne les condamnés pour crimes et délits qui, au cours de leur détention ont été internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice, la commission de défense sociale est sans compétence pour statuer sur la levée de l'internement avant l'expiration de la durée prévue pour la peine.

DEFENSE SOCIALE - Internement - Condamné interné en vertu d'une décision du ministre de la Justice - Demande de mise en liberté avant l'expiration de la durée prévue pour la peine - Décision de la Commission de défense sociale - Pouvoir

- Art. 21 L. du 1er juillet 1964

Niet vatbaar voor cassatieberoep is de beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij die uitspraak doet over het verzoek tot invrijheidstelling vóór het verstrijken van de straf tijd met betrekking tot de wegens misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die tijdens hun hechtenis krachtens een beslissing van de minister van Justitie werden geïnterneerd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Veroordeelde geïnterneerd bij beslissing van de minister van Justitie - Verzoek tot invrijheidstelling vóór het verstrijken van de straf tijd - Beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij - Bescherming van de maatschappij - Internering

- Art. 21 Wet Bescherming Maatschappij

N'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation la décision de la commission de défense sociale, statuant sur la demande de mise en liberté avant l'expiration de la durée prévue pour la peine, en ce qui concerne les condamnés pour crimes et délits qui, au cours de leur détention, ont été internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Condamné interné en vertu d'une décision du ministre de la Justice - Demande de mise en liberté avant l'expiration de la durée prévue pour la peine - Décision de la Commission de défense sociale - Défense sociale - Internement

- Art. 21 L. du 1er juillet 1964

P.94.1268.F

30 november 1994

AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens als misdaad omschreven feiten en die rechtbank, na te hebben vastgesteld dat m.b.t. één van de feiten geen verzachtende omstandigheden zijn bepaald, zich onbevoegd verklaart om ervan kennis te nemen, zonder evenwel uitspraak te doen over de overige feiten, vernietigt het Hof, op het verzoek tot regeling van rechtsgebied en nate hebben vastgesteld dat vooralsnog tegen de beschikking van de raadkamer geen rechtsmiddel kan worden aangewend, dat het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan en dat de onbevoegdverklaring gegrond is, de beschikking, in zoverre zij betrekking heeft op het feit, verwijst het de aldus beperkte zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling en zegt het dat er, wat de overige feiten betreft, geen grond bestaat tot regeling van rechtsgebied.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Als misdaad omschreven feiten - Verzachtende omstandigheden niet bepaald m.b.t. één van de feiten - Vonnisgerecht onbevoegd t.a.v. één van de feiten - Geen beslissing over de overige feiten - Beschikking tot verwijzing

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel pour des faits qualifiés crimes et que ce tribunal, constatant que les circonstances atténuantes n'ont pas été précisées pour l'un d'eux, se déclare incompétent pour en connaître, sans toutefois statuer sur les autres faits, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatant qu'aucun recours ne peut actuellement être exercé contre l'ordonnance de la chambre du conseil, que le jugement est passé en force de chose jugée et que la décision d'incompétence paraît justifiée, annule l'ordonnance en tant qu'elle concerne ledit fait, renvoie la cause ainsi limitée à la chambre des mises en accusation et, pour les autres faits, dit n'y avoir lieu à règlement de juges.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Faits qualifiés crimes - Circonstances atténuantes non précisées pour un fait - Jurisdiction de jugement incompétente pour un fait - Pas de décision pour les autres faits - Ordonnance de renvoi

P.94.1294.F

23 november 1994

AC nr. ...

In de context van artikel 5.3 EVRM naar luidwaarvan een ieder het recht heeft binnen een redelijke termijn berechtte worden of hangende het proces in vrijheid te worden gesteld, staande eigen aard en de doelstellingen van de door titel I, hoofdstuk VII, van de Vreemdelingenwet ingevoerde rechtspleging, meer bepaald de verplichting om de bij artikel 29 bepaalde termijn van twee maanden nate leven, het stellen van een prejudiciële vraag aan het Arbitragehof in de weg.~

VREEMDELINGEN - Cassatieberoep - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Prejudiciële vraag - Arbitragehof - Verwerping van het beroep - Redelijke termijn

- Artt. 27, 28, 29 en 30 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

PREJUDICIEEL GESCHIL - Cassatieberoep - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Arbitragehof - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Verwerping van het beroep - Vreemdeling - Hof van Cassatie

- Artt. 27, 28, 29 en 30 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de

Dans le contexte de l'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, aux termes de laquelle toute personne a le droit d'être jugée dans un délai raisonnable ou libérée pendant la procédure, la spécificité et les buts de la procédure organisée par le titre Ier, chapitre VII, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'obligation de respecter le délai de deux mois prévu à l'article 29, empêchent qu'une question préjudicielle soit posée à la Cour d'arbitrage.~

ETRANGERS - Pourvoi en cassation - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Rejet du recours - Délai raisonnable

- Art. 27, 28, 29 et 30 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Pourvoi en cassation - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Cour d'arbitrage - Obligation de poser une question préjudicielle - Rejet du recours - Etranger - Cour de cassation

- Art. 27, 28, 29 et 30 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au

toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Vrijheidsberoving - Prejudiciële vraag - Arbitragehof - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Vreemdeling - Hof van Cassatie - Redelijke termijn

- Artt. 27, 28, 29 en 30 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

GRONDWETTELIJK HOF - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Prejudiciële vraag - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Verwerping van het beroep - Vreemdeling - Hof van Cassatie

- Artt. 27, 28, 29 en 30 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Prejudiciële vraag - Arbitragehof - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Verwerping van het beroep - Vreemdeling - Hof van Cassatie

- Artt. 27, 28, 29 en 30 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Wanneer de onderzoeksgerechten kennis nemen van een beroep tegen een maatregel van vrijheidsberoving die genomen is om een vreemdeling van het grondgebied te verwijderen, gaan ze, uitsluitend ten einde de opsluiting op haar wettigheid te toetsen, enkel na of zowel de maatregel van vrijheidsberoving als de beslissing tot verwijdering van het grondgebied in overeenstemming is met de wet.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Aanvullende beveiligingsmaatregel - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Opdracht - Onderzoeksgerechten

- Artt. 7, 25, 27, 54, 67, 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Privation de liberté - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de poser une question préjudicielle - Etranger - Cour de cassation - Délai raisonnable

- Art. 27, 28, 29 et 30 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

COUR CONSTITUTIONNELLE - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Question préjudicielle - Obligation de poser une question préjudicielle - Rejet du recours - Etranger - Cour de cassation

- Art. 27, 28, 29 et 30 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Ordre de quitter le territoire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de poser une question préjudicielle - Rejet du recours - Etranger - Cour de cassation

- Art. 27, 28, 29 et 30 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Les juridictions d'instruction, saisies d'un recours contre une mesure privative de liberté en vue de l'éloignement d'un étranger, se bornent à vérifier, à seule fin de contrôler la légalité de la détention, si la mesure privative de liberté que la décision d'éloignement du territoire sont conformes à la loi.~

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure de sûreté complémentaire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Mission - Juridictions d'instruction

- Art. 7, 25, 27, 54, 67, 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Behoudens in het bij artikel 70, tweede lid, Vreemdelingenwet bepaaldegeval, ontnemt de beslissing van de rechter die overeenkomstig de wetkan worden aangesproken en die het beroep verwerpt van een vreemdelingtegen de met toepassing van artikel 27, eerste en derde lid, vanvoormelde wet te zijnen opzichte genomen maatregel vanvrijheidsberoving, de vreemdeling niet het recht om zich tot de Raadvan State te wenden.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Aanvullende beveiligingsmaatregel - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Beroep bij de Raad van State - Artt. 27, eerste en derde lid, 69, 70, 71, 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Sauf dans l'hypothèse prévue à l'article 70, alinéa 2, de la loi du 15décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement etl'éloignement des étrangers, la décision d'un tribunal auquel l'accèstest réglementé par la loi, rejetant le recours formé par un étrangercontre la mesure privative de liberté prise à son égard en applicationde l'article 27, alinéas 1er et 3, de ladite loi, ne prive pas cetétranger du droit d'exercer un recours devant la Conseil d'Etat.~

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure de sûreté complémentaire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Recours devant le Conseil d'Etat - Art. 27, al. 1er et 3, 69, 70, 71, 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.94.1319.N

15 november 1994

AC nr. ...

Wanneer een onderzoeksgerecht een bevel tot aanhouding op zijnwettigheid dient te toetsen, is het bevoegd om vast te stellen dat dedatum op de geschreven vordering tot gerechtelijk onderzoek eenverschrijving inhoudt, en te oordelen dat de onderzoeksrechter doorhet openbaar ministerie rechtsgeldig werd geadieerd alvorens zijnonderzoeksverrichtingen aan te vatten.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Verschrijving - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht - Vorm

- Art. 47 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Opdracht - Bevoegdheid - Handhaving

- Art. 47 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Verschrijving - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht

- Art. 47 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsqu'elle est appelée à contrôler la légalité d'un mandat d'arrêt,la juridiction d'instruction est compétente pour constater que la datedu réquisitoire écrit aux fins d'instruction judiciaire contient uneerreur matérielle et pour décider que le ministère public arégulièrement saisi le juge d'instruction, avant que celui-ci n'entameses devoirs.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Réquisitoire de mise à l'instruction - Erreur matérielle - Compétence de la juridiction d'instruction - Forme

- Art. 47 Code d'Instruction criminelle

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Mission - Pouvoir - Maintien

- Art. 47 Code d'Instruction criminelle

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Réquisitoire de mise à l'instruction - Légalité du mandat d'arrêt - Erreur matérielle - Compétence de la juridiction d'instruction

- Art. 47 Code d'Instruction criminelle

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.94.1342.F

21 december 1994

AC nr. ...

Het Hof verleent akte van de afstand van het cassatieberoep van eengedetioneerde, wanneer die afstand wordt gedaan bij een regelmatige,ter griffie van de gevangenis afgelegde verklaring die nadien op degriffie van het hof van beroep wordt overgeschreven.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Vormen van de afstand - Gedetioneerde - Gevangenis - Griffie - Verklaring - Begrip

La Cour décrète le désistement de pourvoi d'un détenu, fait pardéclaration régulière au greffe de la prison, transcrit ensuite augreffe de la cour d'appel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Formes du désistement - Détenu - Prison - Greffe - Déclaration - Notion

Wanneer het hof van assisen bevolen heeft dat de zaak met geslotendeuren zou worden behandeld tot de sluiting der debatten, moet, nadatde voorzitter overeenkomstig artikel 335 Sv. de debatten gesloten heeftverklaard, de rechtszitting in het openbaar worden voortgezet.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 148 - Openbaarheid - Sluiten der deuren - Sluiting van de debatten - Openbare rechtszitting - Hervatting - Debatten - Hof van assisen - Behandeling ter zitting

- Art. 148, eerste lid Grondwet 1994

- Artt. 190, eerste lid, 310, tweede lid, en 335 Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Openbaarheid - Sluiten der deuren - Sluiting van de debatten - Openbare rechtszitting - Hervatting - Debatten - Behandeling ter zitting

- Art. 148, eerste lid Grondwet 1994

- Artt. 190, eerste lid, 310, tweede lid, en 335 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la cour d'assises a ordonné que l'instruction de la causeaurait lieu à huis clos jusqu'à la clôture des débats, l'audience doitêtre continuée publiquement après la déclaration du président que lesdébats sont terminés, prévue à l'article 335 du Code d'instructioncriminelle.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 148 - Publicité - Huis clos - Clôture des débats - Audience publique - Reprise - Débats - Cour d'assises - Procédure à l'audience

- Art. 148, al. 1er Constitution 1994

- Art. 190, al. 1er, 310, al. 2, et 335 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Publicité - Huis clos - Clôture des débats - Audience publique - Reprise - Débats - Procédure à l'audience

- Art. 148, al. 1er Constitution 1994

- Art. 190, al. 1er, 310, al. 2, et 335 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van Cassatie, op het cassatieberoep van debeschuldigde, het veroordelend arrest van het hof van assisenvernietigt op grond dat het hof van assisen, na de sluiting van dedebatten, de substantiële rechtsvorm van de openbaarheid van derechtszitting niet in acht genomen heeft, vernietigt het deverklaring van de jury en derhalve de debatten, alsook het op deburgerlijke belangen gewezen arrest dat het gevolg is van het op destrafvordering gewezen vernietigde arrest.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Openbaarheid - Beschuldigde - rechtszittingen - Hof van assisen

- Art. 148, eerste lid Grondwet 1994

- Artt. 190, eerste lid, 310, tweede lid, en 335 Wetboek van Strafvordering

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Openbaarheid - Beschuldigde - rechtszittingen - Hof van assisen

- Art. 148, eerste lid Grondwet 1994

- Artt. 190, eerste lid, 310, tweede lid, en 335 Wetboek van Strafvordering

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

Lorsque sur le pourvoi de l'accusé, la Cour de cassation casse l'arrêtede condamnation de la cour d'assises pour violation après la clôturedes débats de la formalité substantielle de la publicité desaudiences, elle annule la déclaration du jury, partant les débats, etelle casse l'arrêt rendu sur les intérêts civils qui est laconséquence de l'arrêt cassé rendu sur l'action publique.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Publicité - Accusé - Audiences - Cour d'assises

- Art. 148, al. 1er Constitution 1994

- Art. 190, al. 1er, 310, al. 2, et 335 Code d'Instruction criminelle

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Publicité - Accusé - Audiences - Cour d'assises

- Art. 148, al. 1er Constitution 1994

- Art. 190, al. 1er, 310, al. 2, et 335 Code d'Instruction criminelle

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

Wanneer bij beschikking van de raadkamer de zaak is onttrokken aan de onderzoeksrechter, verliest het door deze uitgevaardigde aanhoudingsbevel alle uitwerking en heeft het cassatieberoep van de verdachte tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de handhaving van de voorlopige hechtenis beveelt geen bestaansreden meer.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Bestaansreden - Handhaving

ONDERZOEKSGERECHTEN - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Handhaving

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Handhaving

Lorsque le juge d'instruction a été dessaisi par ordonnance de la chambre du conseil, le mandat d'arrêt qu'il a décerné perd tout effet et le pourvoi de l'inculpé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation ordonnant le maintien de la détention préventive est devenu sans objet.~

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Dessaisissement du juge d'instruction - Objet - Maintien

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Dessaisissement du juge d'instruction - Maintien

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Dessaisissement du juge d'instruction - Maintien

S.93.0052.N

26 september 1994

AC nr. ...

Wanneer een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd is gesloten en de werknemer de overeenkomst vóór het begin van uitvoering beëindigt met inachtneming van de wettelijke bepaalde opzeggingstermijn, vereisen artikel 39, § 1, van de Arbeidsovereenkomstenwet noch andere bepalingen dat de opzegging gegeven wordt wanneer de uitvoering van de overeenkomst is begonnen of dat de overeenkomst zal worden uitgevoerd tijdens de opzeggingstermijn die verstrijkt vóór dat de partijen contractueel tot uitvoering zijn verplicht.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd - Werknemer - Opzegging vóór uitvoering

Lorsqu'un contrat de travail a été conclu pour une durée indéterminée et que le travailleur résilie ce contrat avant le commencement de son exécution en respectant le délai de préavis légalement fixé, ni l'article 39, §1er de la loi du 3 juillet 1978 ni aucune autre disposition ne requièrent que le préavis soit donné lorsque le contrat est en cours d'exécution ou que le contrat soit exécuté au cours du délai de préavis qui expire avant que les parties soient contractuellement tenues d'exécuter le contrat.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Contrat de travail à durée indéterminée - Travailleur - Préavis avant tout commencement d'exécution du contrat

S.93.0091.N

5 december 1994

AC nr. ...

De notaris die wegens het hem opgelegde beroepsuitoefeningsverbod zijn gezag niet kan laten gelden betreffende de opdrachten die hij wettelijk niet verder kan aannemen of uitvoeren, behoudt niettemin zijn hoedanigheid van werkgever.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Werkgever - Notaris - Staking ambtsbezigheid - Afzetting - Hoedanigheid werkgever - Schorsing

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 22 CAO 20 april 1978 - KB 8 sept. 1978. P.C. Notarisbedienden - arbeids- en loonvoorwaarden

NOTARIS - Staking ambtsbezigheid - Afzetting - Hoedanigheid werkgever - Arbeidsovereenkomst - Einde - Schorsing

Le notaire qui, en raison de l'interdiction professionnelle qui lui a été imposée, ne peut plus exercer son autorité en ce qui concerne les missions qu'il ne peut légalement plus accepter ou exercer, conserve néanmoins sa qualité d'employeur.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Employeur - Notaire - Cessation des activités professionnelles - Destitution - Qualité d'employeur - Suspension

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 22 C.C.T. du 20 avril 1978 - A.R. du 8 septembre 1978. C.P. des employés du notariat - conditions de travail et de rémunération

NOTAIRE - Cessation des activités professionnelles - Destitution - Qualité d'employeur - Contrat de travail - Fin - Suspension

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 22 CAO 20 april 1978 - KB 8 sept. 1978. P.C.
Notarisbedienden - arbeids- en loonvoorwaarden

- Art. 22 C.C.T. du 20 avril 1978 - A.R. du 8 septembre 1978. C.P. des
employés du notariat - conditions de travail et de rémunération

S.93.0114.N

5 december 1994

AC nr. ...

Wanneer een cassatieberoep wegens laattijdigheid niet ontvankelijk is, oordeelt het Hof van cassatie vrij of die voorziening roekeloos oftergend is en kan het de eiser desnoods veroordelen tot schadevergoeding.~

Lorsqu'un pourvoi en cassation est irrecevable en raison de satardiveté, la Cour de cassation a le pouvoir d'apprécier si ce pourvoiest téméraire ou vexatoire et, éventuellement, de condamner ledemandeur à des dommages et intérêts.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep - Afstand - Schadevergoeding - Laattijdigheid - Roekeloze of tergende voorziening

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation - Désistement - Dommages-intérêts - Tardiveté - Pourvoi téméraire ou vexatoire

S.93.0120.F

17 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer een voorziening wegens laattijdigheid niet ontvankelijk is, kan het Hof van Cassatie vrij oordelen of die voorziening roekeloos is en desnoods de eiser veroordelen tot schadevergoeding.

Saisie d'un pourvoi irrecevable en raison de sa tardiveté, la Cour decassation a le pouvoir d'apprécier si ce pourvoi est téméraire et, éventuellement, de condamner le demandeur à des dommages-intérêts.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep - Schadevergoeding - Laattijdigheid - Roekeloze of tergende voorziening

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation - Dommages-intérêts - Tardiveté - Pourvoi téméraire ou vexatoire

- Art. 95, tweede lid Grondwet 1831

- Art. 95, al. 2 Constitution 1831

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

- Art. 563, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 563, al. 3 Code judiciaire

S.93.0125.N

5 december 1994

AC nr. ...

Art. 2, I, 6 K.B. 10 feb. 1965 houdt geen discriminatie op grond vangeslacht in wat het verrichten van nachtarbeid betreft.~

L'article 2, I, 6 de l'arrêté royal du 10 février 1965 ne comporte aucune discrimination fondée sur le sexe en ce qui concerne le travail de nuit.~

ARBEID - Vrouwen - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Nachtarbeid - Wettelijk verbod - Leidende functie - Vertrouwenspost - Richtlijn 76/207 van de Raad van 9 feb. 1976 - Discriminatieverbod - E.G.

TRAVAIL - Femmes - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Travail de nuit - Interdiction légale - Poste de direction - Poste de confiance - Directive 76/207 du Conseil du 9 février 1976 - Interdiction de discrimination - C.E.

S.93.0134.N

19 december 1994

AC nr. ...

Wanneer een maatschappelijk werk al bestond ten tijde van de inwerkingtreding van de bij K.B. 12 sept. 1972 algemeen verbindendverklaarde N.A.R.-C.A.O. nr. 9 van 9 maart 1972 en overigens gemeenschappelijk is aan verscheidene ondernemingen, hoeft de raad van bestuur van de V.Z.W. die dat maatschappelijk werk beheert, niet paritair te zijn samengesteld.~

Le conseil d'administration de l'ASBL, gestionnaire d'une oeuvre sociale existant au moment de l'entrée en vigueur de la C.C.T. n° 9 du 9 mars 1972, conclue au sein du Conseil National du Travail et déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 12 septembre 1972 et qui est commune à plusieurs entreprises, ne doit pas être composé paritairement.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Samenstelling - Ondernemingsraden - Opdrachten - Beheer - Bestaand maatschappelijk werk - Verschillende ondernemingen - V.Z.W. -

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Composition - Conseils d'entreprise - Missions - Gestion - Oeuvre sociale existante - Plusieurs entreprises - A.S.B.L. - Comité de gestion - C.N.T.

Beheerraad - N.A.R.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Allerlei - Samenstelling - Ondernemingsraden - Opdrachten - Beheer - Bestaand maatschappelijk werk - Verschillende ondernemingen - V.Z.W. - Beheerraad

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Samenstelling - Ondernemingsraden - Opdrachten - Bestaand maatschappelijk werk - Beheerraad

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Divers - Composition - Conseils d'entreprise - Missions - Gestion - Oeuvre sociale existante - Plusieurs entreprises - A.S.B.L. - Comité de gestion

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Composition - Conseils d'entreprise - Missions - Oeuvre sociale existante - Comité de gestion

S.93.0136.N

26 september 1994

AC nr. ...

Bij ontstentenis van een overeenkomst als bedoeld bij artikel 82, §3, eerste lid, Arbeidsovereenkomstenwet, kan de bevoegdheid van rechter bij het vaststellen van de opzeggingstermijn voor de beëindiging van een arbeidsovereenkomst niet worden uitgesloten of beperkt door een overeenkomst die aan het ontslag voorafgaat en de opzeggingstermijn of de berekeningswijze daarvan heeft vastgesteld.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Berekeningswijze - Bevoegdheid van de rechter

A défaut de convention, visée à l'article 82, §3, alinéa 1er, de la loi du 3 juillet 1978, la compétence du juge ne peut, lors de la fixation du délai de préavis mettant fin au contrat de travail, être exclue ni limitée par une convention antérieure au licenciement, fixant le délai de préavis ou le mode de calcul.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Mode de calcul - Pouvoir du juge

S.93.0144.N

24 oktober 1994

AC nr. ...

De door een arbeidsongeval getroffen die tijdelijk gedeeltelijk arbeidsongeschikt is, geniet tot de dag van zijn volledig tewerkstelling of van consolidatie, de vergoeding voor tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid, telkens als, om welke reden ook, hem geen wedertewerkstelling wordt aangeboden of hem geen behandeling met het oog op de wederaanpassing wordt voorgesteld.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid - Vergoeding voor tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid

- Art. 23, vierde lid, 2° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La victime d'un accident du travail qui est atteinte d'une incapacité temporaire partielle bénéficie, jusqu'au jour de sa remise complète au travail ou de la consolidation, de l'indemnité temporaire totale si, pour quelque motif que ce soit, elle n'est pas remise au travail ou si aucun traitement ne lui est proposé en vue de sa réadaptation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité temporaire partielle - Indemnité d'incapacité temporaire totale

- Art. 23, al. 4, 2° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De Werkgever die de wedertewerkgestelde getroffen van een arbeidsongeval buiten diens toedoen ontslaat, biedt hem vanaf het ontslag geen wedertewerkstelling meer aan; de aldus ontslagen getroffen heeft tot de dag van consolidatie recht op de vergoeding voor tijdelijke algehele ongeschiktheid.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid - Wedertewerkstelling - Beëindiging van de arbeidsovereenkomst

- Art. 23, vierde lid, 2° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'employeur qui licencie la victime d'un accident du travail qui a été remise au travail, en-dehors du fait de celle-ci, ne lui propose plus aucune remise au travail à compter du jour du licenciement; la victime ainsi licenciée a droit à l'indemnité d'incapacité temporaire totale de travail jusqu'au jour de la consolidation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité temporaire partielle - Remise au travail - Fin du contrat de travail

- Art. 23, al. 4, 2° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.93.0158.F

19 september 1994

AC nr. ...

Nietig is een overeenkomst tussen de arbeidsongevallenverzekeraar ende getroffene van een arbeidsongeval over de datum van de consolidatiedatums, als daarin de bij artikel 65, Arbeidsongevallenwet opstraffe van nietigheid voorgeschreven vereisten niet in acht zijn genomen.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Voorwaarden - Geldigheid - Arbeidsongeschiktheid - Consolidatie der letsels - Datum - Overeenkomst - Niet-inachtneming - Nietigheid - Artt. 24 en 65 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un accord entre l'assureur-loi et la victime d'un accident du travail sur la date de consolidation des lésions est nul s'il ne réunit pas les conditions prévues à peine de nullité par l'article 65 de la loi sur les accidents du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Conditions - Validité - Incapacité de travail - Consolidation des lésions - Date - Accord - Non-respect - Nullité - Art. 24 et 65 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.94.0003.N

5 december 1994

AC nr. ...

De wettelijke regeling bepaald bij artikel 37, §1, K.B. van 19 december 1967, die gehuwde vrouwen, weduwen en studenten onder bepaalde voorwaarden vrijstelt van betaling van sociale zekerheidsbijdragen, houdt een discriminatie op grond van geslacht in, die krachtens artikel 4, eerste lid van de richtlijn 79/77 EEG Raad van 19 december 1978 buiten toepassing dient te worden gelaten vanaf 23 december 1984, de datum waarop de richtlijn in het nationaal recht moest zijn omgezet.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Pensioen - Zelfstandigen - Uitlegging - Geslacht - Artikel 4, eerste lid, Richtlijn 79/77/E.G. Raad, 19 dec. 1978 - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Hof van Justitie E.G. - Rechtstreekse werking - Verstrijken omzettingstermijn - Nationale wet - Discriminatie - Sociale zekerheid

PENSIEN - Zelfstandigen - Uitlegging - Vrijstelling betaling sociale zekerheidsbijdragen - Geslacht - Artikel 4, eerste lid, Richtlijn 79/77/E.G. Raad, 19 dec. 1978 - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Hof van Justitie E.G. - Rechtstreekse werking - Verstrijken omzettingstermijn - Nationale wet - Discriminatie - Sociale zekerheid

La réglementation légale prévue par l'article 37, §1er, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967, qui sous certaines conditions, dispense les femmes mariées, les veuves et les étudiants du paiement de cotisations de sécurité sociale, comporte une discrimination fondée sur le sexe qui, en vertu de l'article 4, alinéa 1er, de la directive 79/77 CEE Conseil du 19 décembre 1978, doit être écartée à partir du 23 décembre 1984, date à laquelle la directive devait être transposée dans le droit national.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Pension - Travailleurs indépendants - Interprétation - Sexe - Directive 79/77/C.E. Conseil, 19 décembre 1978, article 4, al. 1er - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Cour de Justice C.E. - Effet direct - Expiration du délai dans lequel la directive doit être insérée dans le droit national - Loi nationale - Discrimination - Sécurité sociale

PENSION - Travailleurs indépendants - Interprétation - Exonération du paiement des cotisations de sécurité sociale - Sexe - Directive 79/77/C.E. Conseil, 19 décembre 1978, article 4, al. 1er - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Cour de Justice C.E. - Effet direct - Expiration du délai dans lequel la directive doit être insérée dans le droit national - Loi nationale - Discrimination - Sécurité sociale

S.94.0004.N

27 juni 1994

AC nr. ...

Uit de bepaling van artikel 10 W. Bescherming loon volgt niet dat rechter gerechtelijke interest op het gevorderde loon moet toekennen wanneer hij vaststelt dat het uitblijven van de gerechtelijke beslissing aan de nalatigheid van de eiser, werknemer, te wijten is.

INTEREST - Gerechtelijke interest - Artikel 10, Loonbeschermingswet - Vertrekpunt - Interest van rechtswege verschuldigd - Verzuim van schuldeiser in proceshandeling

LOON - Bescherming - Artikel 10, Loonbeschermingswet - Vertrekpunt - Interest van rechtswege verschuldigd - Verzuim van schuldeiser in proceshandeling - Gerechtelijke interesten

Il ne ressort pas de l'article 10 de la loi du 12 avril 1965 que le juge doit accorder des intérêts judiciaires sur la rémunération réclamée lorsqu'il constate que le défaut de décision judiciaire est dû à la négligence du demandeur, travailleur.

INTERETS - Intérêts judiciaires - L. du 12 avril 1965, article 10 - Point de départ - Intérêts dus de plein droit - Omission du créancier dans un acte de procédure

REMUNERATION - Protection - L. du 12 avril 1965, article 10 - Point de départ - Intérêts dus de plein droit - Omission du créancier dans un acte de procédure - Intérêts judiciaires

Cassatie reikt in de regel niet tot proceshandelingen van vóór deuitspraak van de vernietigde beslissing. (Impliciet)~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Vernietigde beslissing - Vroegere proceshandeling

La cassation ne s'étend, en règle, à aucun des actes de procédure antérieurs au prononcé de la décision annulée. (Solution implicite)~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Décision cassée - Acte de procédure antérieur

Wanneer een werkgever aan een personeelsafgevaardigde of een kandidaat-personeelsafgevaardigde lopende voortdurende tekortkomingen verwijt, bepaalt hij de datum waarop, naar zijn oordeel, die lopende voortdurende tekortkomingen elke professionele samenwerking definitief onmogelijk maken vanaf het ogenblik waarop zij door arbeidsrechten als juist en voldoende zwaarwichtig zouden beoordeeld worden.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd werknemers - Arbeidsovereenkomst - Einde - Dringende reden - Voortdurende tekortkomingen - Ogenblik

- Art. 4, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

L'employeur qui reproche des manquements continus en cours à un délégué du personnel ou à un candidat délégué du personnel, apprécie la date à laquelle il estime que ces manquements continus en cours rendraient toute collaboration professionnelle définitivement impossible à partir du moment où ils auraient été reconnus exacts et suffisamment graves par les juridictions du travail.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Contrat de travail - Fin - Motif grave - Manquements continus - Moment

- Art. 4, § 1er L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

Hij die jegens een ander in een verhouding van ondergeschiktheid staat, is geen helper van een zelfstandige werknemer, maar een werknemer, die door een arbeidsovereenkomst is gebonden.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Aard van de wet - toepassingsfeer - Toepassingsfeer - Zelfstandigen - Helper

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Toepassingsfeer - Helper

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

La personne liée à une autre par un lien de subordination n'est pas un aidant d'un travailleur indépendant mais un travailleur sous contrat de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Nature de la loi. champ d'application - Champ d'application - Indépendants - Aidant

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 6 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Champ d'application - Aidant

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 6 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

De gezagsverhouding, als kenmerk van de arbeidsovereenkomst, bestaat zodra iemand in feite gezag kan hebben over andermans handelingen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le lien de subordination qui est la caractéristique du contrat de travail existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autorité sur les actes d'une autre personne.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Het normaal gemiddeld maandloon als bedoeld in artikel 171ter, §4, Werkloosheidsbesluit 20 dec. 1963, ingevoegd bij artikel 12 van het K.B. van 28 mei 1986, betreft de brutobezoldiging die de werknemer, tewerkgesteld in een deeltijdse arbeidsregeling, gemiddeld alstegenprestatie voor de geleverde arbeid per kalendermaand als maandloon ontvangt.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Deeltijdse arbeidsregeling - Normaal gemiddeld maandloon

Le salaire mensuel moyen normal prévu par l'article 171ter, §4, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, inséré par l'article 12 de l'arrêté royal du 28 mai 1986, concerne le salaire brut perçu en moyenne par letravailleur occupé dans un régime de travail à temps partiel comme contreprestation du travail fourni tous les mois.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Régime de travail à temps partiel - Salaire mensuel moyen normal

Voor de berekening van het normaal gemiddeld maandloon bedoeld bij artikel 171ter, §4, Werkloosheidsbesluit 20 dec. 1963, ingevoegd bij artikel 12 van het K.B. van 28 mei 1986, komen niet in aanmerking de voordelendie niet maandelijks, maar jaarlijks worden uitgekeerd zoals eindejaarspremie of vakantiegeld.~

LOON - Algemeen - Jaarlijkse uitkeringen - Normaal gemiddeld maandloon - Voordelen - Berekening

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Jaarlijkse uitkeringen - Deeltijdse arbeidsregeling - Normaal gemiddeld maandloon - Voordelen - Berekening

Ne sont pas pris en considération pour le calcul du salaire mensuel moyen normal, prévu par l'article 171ter, §4, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, inséré par l'article 12 de l'arrêté royal du 28 mai 1986, les avantages qui ne sont pas versés mensuellement mais annuellement tels que les primes de fin d'année ou le pécule de vacances.~

REMUNERATION - Généralités - Allocations annuelles - Salaire mensuel moyen normal - Avantages - Calcul

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Allocations annuelles - Régime de travail à temps partiel - Salaire mensuel moyen normal - Avantages - Calcul

In de regel is een nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui se reproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Art. 2 Code civil

Art. 4, wet 11 maart 1977, dat, door die te beperken, de omvang bepaalt van de terugvordering van de onrechtmatig genoten werkloosheidsuitkeringen, is van toepassing op de rechtsovervordering tot terugvordering die onder vigeur van die wet is ingesteld.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werking in de tijd - Terugvordering - Omvang - Wet 11 maart 1977 - Art. 2 Burgerlijk Wetboek - Art. 4 Wet 11 maart 1977

L'article 4 de la loi du 11 mars 1977, qui fixe l'étendue de la récupération des allocations de chômage reçues indûment, en limitant celle-ci, s'applique à l'action en répétition introduite sous le régime de cette loi.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Application dans le temps - Récupération - Etendue - L. du 11 mars 1977 - Art. 2 Code civil - Art. 4 L. du 11 mars 1977

Art. 4, wet 11 maart 1977, dat, door die te beperken, de omvang bepaalt van de terugvordering van de onrechtmatig genoten werkloosheidsuitkeringen, is van toepassing op de rechtsoverdracht van terugvordering die onder vigeur van die wet is ingesteld.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Terugvordering - Omvang - Wet 11 maart 1977 - Werkloosheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 4 Wet 11 maart 1977

L'article 4 de la loi du 11 mars 1977, qui fixe l'étendue de la récupération des allocations de chômage reçues indûment, en limitant celle-ci, s'applique à l'action en répétition introduite sous le régime de cette loi.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Récupération - Étendue - L. du 11 mars 1977 - Chômage

- Art. 2 Code civil

- Art. 4 L. du 11 mars 1977

S.94.0013.N

10 oktober 1994

AC nr. ...

Noch artikel 17 Arbeidsreglementenwet noch enige andere wetsbepaling verplichten de werkgever op straffe van nietigheid de strafschrijftelijk ter kennis te brengen van de werknemer uiterlijk de eerste werkdag na die waarop een tekortkoming is vastgesteld.~

ARBEIDSRÈGLEMENT - Straf - Kennisgeving - Termijn - Vorm - Strafbepaling

Ni l'article 17 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail ni aucune autre disposition légale n'obligent l'employeur, à peine de nullité, à notifier par écrit la pénalité au travailleur au plus tard le premier jour ouvrable suivant celui où le manquement a été constaté.~

RÈGLEMENT DE TRAVAIL - Pénalité - Notification - Délai - Forme - Pénalité

S.94.0016.F

14 november 1994

AC nr. ...

Wanneer de rechter beslist dat de vroegere werkgever van een handelsvertegenwoordiger heeft bewezen dat uit de beëindiging van de overeenkomst voor de handelsvertegenwoordiger geen nadeel is gevolgd, kan hij, zonder omkering van de bewijslast, daaruit wettig afleiden dat laatstbedoelde de beweringen niet kon staven die hij opwierp tegende door de rechter in aanmerking genomen bewijzen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Uitwinningsvergoeding - Handelsvertegenwoordiger - Cliënteel - Verlies - Nadeel - Geen nadeel - Bewijs

- Art. 101 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le juge qui décide que l'ancien employeur d'un représentant de commerce avait établi que la rupture du contrat n'avait entraîné aucun préjudice pour le représentant peut en déduire, sans renverser la charge de la preuve, que celui-ci ne prouvait pas les allégations qu'il opposait aux éléments de preuve retenus par le juge.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité d'éviction - Représentant de commerce - Clientèle - Perte - Préjudice - Absence - Preuve

- Art. 101 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer de rechter zegt dat een handelsvertegenwoordiger zijn cliënteel niet heeft verloren wegens beëindiging van de overeenkomst door zijn werkgever, verantwoordt hij naar recht zijn beslissing dat uit de beëindiging van de overeenkomst voor die handelsvertegenwoordiger geen nadeel is gevolgd dat toekenning van een uitwinningsvergoeding zou rechtvaardigen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Uitwinningsvergoeding - Handelsvertegenwoordiger - Cliënteel - Verlies - Nadeel - Verband - Beëindiging - Overeenkomst

- Art. 101 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le juge qui décide qu'un représentant de commerce n'a pas perdu sa clientèle par suite de la rupture du contrat par son employeur justifie légalement sa décision que la rupture du contrat n'a entraîné aucun préjudice pour ledit représentant justifiant l'octroi d'une indemnité d'éviction.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité d'éviction - Représentant de commerce - Clientèle - Perte - Préjudice - Lien - Rupture - Contrat

- Art. 101 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De vijfjarige verjaring, die geldt voor al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen, is niet toepasselijk op een schuld waarvan het bedrag is bepaald en in eenmaal terugbetaalbaar is.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Begrip - Artikel 2277 B.W. - Vijfjarige verjaring - Schuld waarvan het bedrag is bepaald - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

De vijfjarige verjaring staat niet in de weg aan de invordering vanten onrechte betaalde bedragen.~

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Verjaring

- Artt. 2262 en 2277 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1235, 1376 en 1377 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Begrip - Artikel 2277 B.W. - Vijfjarige verjaring - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde

- Artt. 2262 en 2277 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1235, 1376 en 1377 Burgerlijk Wetboek

De vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid bepaald door de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit zijn door de arbeidsongevallenverzekeraar die nalaat de verklaring bedoeld in het eerste lid van artikel 63, §2, Arbeidsongevallenwet, tijdig te doen, verschuldigd vanaf het begin van de arbeidsongeschiktheid tot en met de dag van de verklaringen, aan de werknemer die, buiten de aangifteformaliteit, de voorwaarden vervult om ze te bekomen en die vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid worden aan de getroffen betaald door de verzekeringsinstelling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, die ze rechtstreeks verhaalt op de arbeidsongevallenverzekeraar; die vordering tot terugbetaling van de betaalde vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid valt niet onder de toepassing van de in artikel 2277 B.W. bedoelde vijfjarige verjaring.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Duur - Vordering tot terugbetaling - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid - Verzekeringsinstelling - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Art. 63, § 2, derde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Begrip - Arbeidsongeval - Artikel 2277 B.W. - Vijfjarige verjaring - Vordering tot terugbetaling - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Vergoedingen wegens

arbeidsongeschiktheid - Verzekeringsinstelling -

Arbeidsongevallenverzekeraar - Arbeidsongeschiktheitsverzekering

La prescription quinquennale prévue pour tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts est sans application à une dette déterminée dans son montant et remboursable en une seule fois.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Durée - Notion - C. civ., article 2277 - Prescription quinquennale - Dette déterminée dans son montant - Dette remboursable en une seule fois

- Art. 2277 Code civil

La réclamation de sommes indûment payées ne peut être écartée par la prescription de cinq ans.~

REPETITION DE L'INDU - Prescription

- Art. 2262 et 2277 Code civil

- Art. 1235, 1376 et 1377 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Durée - Notion - C. civ., article 2277 - Prescription quinquennale - Répétition de l'indu

- Art. 2262 et 2277 Code civil

- Art. 1235, 1376 et 1377 Code civil

Les indemnités d'incapacité de travail prévues par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont dues par l'assureur-loi qui omet de faire, dans le délai légal, la déclaration prévue à l'alinéa 1er de l'article 63, §2, de la loi sur les accidents du travail, du début de l'incapacité jusqu'au jour de la déclaration inclus, au travailleur qui, hormis la formalité de déclaration, remplit les conditions pour les obtenir et ces indemnités d'incapacité de travail sont payées à la victime par l'organisme assureur de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et récupérées directement par lui auprès de l'assureur-loi; cette action en récupération des indemnités d'incapacité de travail payées n'est pas soumise à la prescription quinquennale prévue à l'article 2277 du Code civil.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Durée - Action en récupération - Assurance maladie-invalidité - Indemnités d'incapacité de travail - Assureur maladie-invalidité - Assureur-loi

- Art. 63, § 2, al. 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 2277 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Durée - Notion - Accident du travail - C. civ., article 2277 - Prescription quinquennale - Action en récupération -

Assurance maladie-invalidité - Indemnités d'incapacité de travail -

Assureur maladie-invalidité - Assureur-loi - Assurance indemnités

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek
- Art. 63, § 2, derde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Arbeidsongeval - Vordering tot terugbetaling - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid - Verzekeringsinstelling - Arbeidsongevallenverzekeraar
- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek
- Art. 63, § 2, derde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Verjaring - Termijn - Duur - Arbeidsongeval - Vordering tot terugbetaling - Vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid - Verzekeringsinstelling - Arbeidsongevallenverzekeraar
- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek
- Art. 63, § 2, derde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 2277 Code civil
- Art. 63, § 2, al. 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Durée - Accident du travail - Action en récupération - Assurance maladie-invalidité - Indemnités d'incapacité de travail - Assureur maladie-invalidité - Assureur-loi
- Art. 2277 Code civil
- Art. 63, § 2, al. 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prescription - Délai - Durée - Accident du travail - Action en récupération - Indemnités d'incapacité de travail - Assureur maladie-invalidité - Assureur-loi
- Art. 2277 Code civil
- Art. 63, § 2, al. 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.94.0019.F

3 oktober 1994

AC nr. ...

De arbeidsongevallenverzekeraar die nalaat de verzekeringsinstellingbinnen de wettelijke termijn te verwittigen van een wijziging in degraad van arbeidsongeschiktheid van de getroffene, moet aan deverzekeringsinstelling de arbeidsongeschiktheidsvergoedingen van hetstelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering terugbetalen tot dedag waarop hij die wijziging ter kennis brengt van deverzekeringsinstelling, voor zover de getroffene de voorwaardenvervult om de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekeringte verkrijgen; of die arbeidsongeschiktheid al dan niet veroorzaakt isdoor het arbeidsongeval doet niet ter zake.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Verwittiging van de verzekeringsinstelling inzake ziekte en invaliditeit - Wijziging in de graad van arbeidsongeschiktheid - Verzuim van de arbeidsongevallenverzekeraar
- Art. 63, § 2, derde en vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi qui omet de prévenir, dans le délai légal, l'organismeassureur de la modification intervenue dans le pourcentage del'incapacité de travail de la victime, doit rembourser à l'organismeassureur les indemnités d'incapacité de travail du régime del'assurance maladie-invalidité jusqu'au jour où il avise l'organismeassureur de ladite modification, pour autant que la victime remplisseles conditions pour l'obtention des indemnités de l'assurancemaladie-invalidité; il importe peu que cette incapacité trouve ou non sa cause dans l'accident du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Déclaration à l'organisme assureur en matière de maladie et invalidité - Modification du pourcentage d'incapacité de travail - Manquement de l'assureur-loi
- Art. 63, § 2, al. 3 et 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.94.0021.F

17 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer de getroffene door een arbeidsongeval krachtens een sociaalzekerheids- of verzorgingsstelsel uitkeringen geniet die slechtstoegekend worden op voorwaarde dat de wettelijk vastgestelde perken van toegelaten arbeid voor gepensioneerden niet worden overschreden, is het basisloon het loon dat aan de gepensioneerde verschuldigd is voor de toegelaten arbeid die hij ter uitvoering van de arbeidsovereenkomst heeft verricht.

LOON - Algemeen - Begrip - Arbeidsongeval - Basisloon
- Art. 37, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Berekening -
- Art. 37, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsqu'en vertu d'un régime de sécurité sociale ou de prévoyancesociale, la victime d'un accident du travail bénéficie de prestationsqui ne sont octroyées qu'à condition que les limites légales dutravail autorisé des pensionnés ne soient pas dépassées, larémunération de base est la rémunération due au pensionné encontrepartie du travail autorisé qu'il a effectué en exécution ducontrat de travail.

REMUNERATION - Généralités - Notion - Accident du travail - Rémunération de base
- Art. 37, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Calcul -
- Art. 37, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een werkloze die een deeltijdse arbeidsregeling heeft aanvaard om aande werkloosheid te ontsnappen en in het kader van die deeltijdse arbeidsregeling zijn arbeid thuis verricht, moet niet voldoen aan voorwaarden bepaald bij artikel 148 Werkloosheidsbesluit van 20 dec.1963, zo hij vóór zijn aanvraag tot uitkering geen thuisarbeidverrichtte.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Deeltijdse tewerkstelling - Thuisarbeid - Toekenning - Voorwaarden

- Artt. 171octies en 148 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Un chômeur qui a accepté un emploi à temps partiel pour échapper auchômage et qui, dans le cadre de cet emploi, effectue son travail à domicile, ne doit pas remplir les conditions prévues par l'article 148 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 si, avant sa demande d'allocations, il ne travaillait pas à domicile.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Emploi à temps partiel - Travail à domicile - Octroi - Conditions

- Art. 171octies et 148 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

De werkgever kan, in het geval bedoeld bij artikel 4, §1, Wet 19 maart 1991, door getuigen bewijzen op welke dag hij kennis heeft gekregen van het feit dat het ontslag zou rechtvaardigen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Beschermde werknemers - Beoordelingsvrijheid - Bewijs door getuigen - Grenzen

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 12 en 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Beoordelingsvrijheid - Grenzen

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 12 en 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITEE - Beschermde werknemers - Ontslag om dringende reden - Beoordelingsvrijheid - Bewijs door getuigen - Grenzen

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 12 en 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'employeur peut, dans le cas prévu par l'article 4, §1er, de la loi du 19 mars 1991, prouver par témoins le jour au cours duquel il a eu connaissance du fait qui justifierait le licenciement.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Travailleurs protégés - Liberté d'appréciation - Preuve testimoniale - Limites

- Art. 1341 Code civil

- Art. 12 et 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Liberté d'appréciation - Limites

- Art. 1341 Code civil

- Art. 12 et 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Liberté d'appréciation - Preuve testimoniale - Limites

- Art. 1341 Code civil

- Art. 12 et 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De opzeggingstermijn dient te worden bepaald met inachtneming van het loon dat in aanmerking komt op het tijdstip van de opzegging.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Loon - Termijn

- Art. 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le délai de préavis doit être fixé compte tenu de la rémunération à prendre en considération au moment où le congé est donné.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Rémunération - Délai

- Art. 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer de werknemer is ontslagen met een opzeggingsvergoeding, moet die opzeggingsvergoeding worden berekend met inachtneming van het loon waarop de werknemer recht heeft op het tijdstip van de kennisgeving van de opzegging.~

Lorsque le travailleur est licencié moyennant le paiement d'une indemnité de congé, celle-ci doit être calculée en tenant compte de la rémunération à laquelle le travailleur a droit au moment de la notification du congé.~

- Artt. 39, § 1, en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 39, § 1er, et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.94.0031.F

17 oktober 1994

AC nr. ...

De rechter verantwoordt naar recht zijn beslissing dat er tussen dewerknemer en de werkgever een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijdbestond, wanneer hij oordeelt dat de werkgever, op geen enkel moment tijdens de periode waarin de arbeidsovereenkomsten voor een bepaaldetijd werden vernieuwd, een wettige reden had om aan de werknemeropeenvolgende overeenkomsten voor een bepaalde tijd op te leggen, aangezien de werkgever een handelsactiviteit ontwikkelde dienormalerwijze de tewerkstelling van die werknemer voor onbepaalde tijdrechtvaardigde en onder die voorwaarden, het louter vooruitzicht vande stopzetting van de activiteit op min of meer lange termijn geenwettige reden opleverde, in de zin van artikel 10Arbeidsovereenkomstenwet.

Justifie légalement sa décision que le travailleur était lié à l'employeur par un contrat de travail à durée indéterminée, le jugequi considère qu'à aucun moment pendant la période où ont étérenouvelés les contrats de travail à durée déterminée, l'employeur n'aeu de raison légitime pour imposer au travailleur une succession decontrats à durée déterminée puisque l'employeur poursuivait uneactivité commerciale justifiant normalement l'emploi de ce travailleurpour une durée indéterminée et que la simple perspective, dans cesconditions, d'une cessation d'activité à plus ou moins long terme neconstituait pas une raison légitime au sens de l'article 10 de la loirelative aux contrats de travail.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Opeenvolgende overeenkomsten - Opeenvolgende arbeidsovereenkomsten - Arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd - Wettige reden - Arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd

- Art. 10 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrats successifs - Contrats de travail successifs - Contrats de travail à durée déterminée - Raison légitime - Contrat de travail à durée indéterminée

- Art. 10 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.94.0035.F

31 oktober 1994

AC nr. ...

De rechter kan niet wettig beslissen dat een rechtsdwalingonoverkomelijk is en derhalve een rechtvaardigingsgrond opleverttenzij hij vaststelt dat degene, die zich beroept op die dwaling,heeft gehandeld zoals ieder bedachtzaam en voorzichtig mens zou hebbengedaan die in dezelfde toestand verkeert; de loutere vaststelling datdegene die zich op de onoverkomelijke rechtsdwaling beroept, slechtwerd geadviseerd, zelfs door een deskundige, is niet voldoende; dieregels vloeien voort uit de artt. 1147 en 1148 B.W. waarin hetrechtsbeginsel wordt gehuldigd dat dwaling een rechtvaardigingsgrondoplevert wanneer zij onoverkomelijk is.

Le juge ne peut légalement décider qu'une erreur de droit estinvincible et, partant, constitue une cause de justification que s'ilconstate que la personne qui l'invoque a commis cette erreur commel'aurait fait toute autre personne raisonnable et prudente, placédans la même situation; la simple constatation que la personne quiinvoque l'erreur de droit invincible a été mal informée, même par unepersonne qualifiée, ne saurait suffire; ces règles se déduisent desarticles 1147 et 1148 du Code civil qui consacrent le principe généraldu droit selon lequel l'erreur constitue une cause de justificationlorsqu'elle est invincible.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Onoverkomelijke dwaling - Grondslag - Dwaling - Rechtvaardiging

- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Notion - Erreur invincible - Fondement - Erreur - Justification

- Art. 1147 et 1148 Code civil

S.94.0037.F

31 oktober 1994

AC nr. ...

Wanneer in burgerlijke zaken de rechtsingang bij dagvaardingsgeschiedt, is de zaak bij de rechter aanhangig gemaakt door debetekening van de dagvaarding, voor zover de zaak op de algemene rol is ingeschreven vóór de zitting die in de dagvaarding is aangegeven.~

DAGVAARDING - Burgerlijke zaken - Instellen van de vordering - Aanhangigmaking - Inschrijving op de algemene rol - Artt. 12, tweede lid, 700, 716 en 717 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en matière civile, la cause est introduite par citation, le juge est saisi de la cause à partir de la signification de la citation pour autant qu'elle ait été inscrite au rôle général antérieurement à l'audience indiquée dans la citation.~

CITATION - Matière civile - Introduction de la demande - Saisine - Inscription au rôle général - Art. 12, al. 2, 700, 716 et 717 Code judiciaire

Wanneer een dagvaarding niet is gevolgd door een inschrijving van de zaak op de algemene rol, is de zaak niet aanhangig gemaakt voor het gerecht zodat die dagvaarding de verjaring niet stuit.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Aanhangigmaking - Inschrijving op de algemene rol - Artt. 2244 en 2247 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'une citation n'est pas suivie d'une inscription de la cause au rôle général, le juge n'est pas saisi de la cause, de sorte que la citation n'interrompt pas la prescription.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Saisine - Inscription au rôle général - Art. 2244 et 2247 Code civil

S.94.0043.F

28 november 1994

AC nr. ...

Uit de artt. 2, §1, en 6, vijfde lid, Sluitingsfondswet en 7, K.B. van 6 juli 1967 volgt niet dat het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers aan de werknemer alleen een tegemoetkoming moet toekennen, voor zover het door de werkgever aan de werknemer betaalde bedrag het bij die bepalingen vastgestelde maximumbedrag niet bereikt; dat maximumbedrag geldt alleen voor het door voormeld Fonds betaalde bedrag en de tegemoetkoming van de werkgever komt alleen in aanmerking om het door het Fonds verschuldigde bedrag te verminderen, voor zover, ingeval van samenvoeging van de tegemoetkoming met laatstbedoeld bedrag, het totaal hiervan groter zou zijn dan de schuldvordering van de werknemer op zijn werkgever.~

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Voordelen - Draagwijdte - Sluitingsfonds - Verplichting - Omvang - Werknemer

- Artt. 2, § 1, en 6, vijfde lid Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers - Art. 7 KB 6 juli 1967

Il ne résulte pas des articles 2, § 1er, et 6, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1967, et 7 de l'arrêté royal du 6 juillet 1967 que le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises ne devrait intervenir en faveur du travailleur que dans la mesure où la somme versée par l'employeur au travailleur n'atteint pas le montant maximum fixé en vertu de ces dispositions; ce montant maximum ne concerne que le montant payé par le Fonds d'indemnisation, l'intervention de l'employeur n'étant à prendre en considération, pour réduire le montant dû par le Fonds d'indemnisation, que dans la mesure où, si elle était ajoutée à ce dernier montant, le total dépasserait la créance du travailleur envers son employeur.~

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Avantages - Portée - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Obligation - Etendue - Travailleur

- Art. 2, § 1er, et 6, al. 5 L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Art. 7 A.R. du 6 juillet 1967

S.94.0051.N

7 november 1994

AC nr. ...

Een vonnis inzake ontslag wegens dringende reden van een beschermd werknemer dat uitspraak doet over de ontvankelijkheid van devordering, is een eindvonnis en derhalve vatbaar voor hoger beroep.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITEE - Beschermd werknemers - Hoger beroep - Bijzondere ontslagregeling - Eindvonnis - Dringende reden

Un jugement en matière de licenciement pour motif grave d'un travailleur protégé qui statue sur la recevabilité de la demande en justice constitue un jugement définitif et est, dès lors, susceptible d'appel.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Appel - Régime de licenciement particulier - Jugement définitif - Motif grave

- Artt. 10, laatste lid, en 11, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Art. 10, dernier al., et 11, § 1er L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

Een vonnis waarbij uitspraak wordt gedaan over de ontvankelijkheid vaneen rechtsvordering is een eindvonnis.~

Un jugement statuant sur la recevabilité d'une demande en justice est un jugement définitif.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 19 Code judiciaire

S.94.0054.N

21 november 1994

AC nr. ...

De termijn, waarin het verzoekschrift moet worden neergelegd bij devoorzitter van de arbeidsrechtbank, met toepassing van artikel 4, §1, wet 19 maart 1991, is geen termijn van rechtspleging in de zin van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken.~

Le délai pour l'introduction de la requête auprès du président dutribunal du travail, en application de l'article 4, §1er, de la loi du 19 mars 1991, n'est pas un délai de procédure, au sens de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd werknemers - Ontslag om dringende reden - Verzoekschrift - Termijn van rechtspleging - Taalgebruik - Gerechtszaken

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Requête - Délai de procédure - Emploi des langues - Matière judiciaire

- Art. 48 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 48 Code judiciaire

- Art. 40, derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 40, al. 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Andere zaken - Ontslag om dringende reden - Verzoekschrift - Beschermd werknemers - Termijn van rechtspleging - Termijn

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Autres matières - Motif grave - Requête - Travailleurs protégés - Délai de procédure - Délai

- Art. 48 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 48 Code judiciaire

- Art. 40, derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 40, al. 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

De termijn, waarin het verzoekschrift moet worden neergelegd bij devoorzitter van de arbeidsrechtbank, met toepassing van artikel 4, §1, Wet 19 maart 1991, is geen verjaringstermijn en kan niet gestuit noch geschorst worden.~

Le délai, pour l'introduction de la requête devant le président dutribunal du travail, en application de l'article 4, §1er, de la loi du 19 mars 1991, n'est pas un délai de prescription et il ne peut être ni interrompu ni suspendu.~

VERJARING - Algemeen - Aard - Ontslag om dringende reden - Verzoekschrift - Sociale zaken - Beschermd werknemers - Termijn

PRESCRIPTION - Généralités - Nature - Motif grave - Requête - Matière sociale - Travailleurs protégés - Délai

De termijn, waarin het verzoekschrift moet worden neergelegd bij devoorzitter van de arbeidsrechtbank, met toepassing van artikel 4, §1, Wet van 19 maart 1991, is een fatale termijn waarvan het verstrijken leidt tot verval van het recht zelve.~

Le délai pour l'introduction d'une requête auprès du président dutribunal du travail, en application de l'article 4, §1er, de la loi du 19 mars 1991 est un délai préfix, dont l'expiration entraîne forclusion du droit lui-même.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd werknemers - Aard - Ontslag om dringende reden - Aanhangigmaking van geschil - Verzoekschrift - Termijn

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Nature - Motif grave - Saisine - Requête - Délai

S.94.0058.F

28 november 1994

AC nr. ...

Inzake overlevingspensioen van werknemers en zelfstandigen staat hetvonnis van verklaring van afwezigheid gelijk met overlijden.~

AFWEZIGHEID - Overlevingspensioen - Verklaring van afwezigheid - Pensioen - Zelfstandigen - Vertrekpunt - Werknemers

- Art. 16, § 1, eerste lid KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- Art. 122, §§ 1 en 2 Wet 15 mei 1984

- Art. 4, § 2 KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

- Artt. 115 tot 119 Burgerlijk Wetboek

PENSIOEN - Zelfstandigen - Overlevingspensioen - Vertrekpunt - Afwezigheid

- Art. 16, § 1, eerste lid KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- Art. 122, §§ 1 en 2 Wet 15 mei 1984

- Art. 4, § 2 KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

- Artt. 115 tot 119 Burgerlijk Wetboek

PENSIOEN - Werknemers - Overlevingspensioen - Vertrekpunt - Afwezigheid

- Art. 16, § 1, eerste lid KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- Art. 122, §§ 1 en 2 Wet 15 mei 1984

- Art. 4, § 2 KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

- Artt. 115 tot 119 Burgerlijk Wetboek

En matière de pension de survie des travailleurs salariés et destravailleurs indépendants, le jugement de déclaration d'absence vautdécès.~

ABSENCE - Pension de survie - Déclaration d'absence - Pension - Travailleurs indépendants - Prise de cours - Travailleurs salariés

- Art. 16, § 1er, al. 1er A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

- Art. 122, § 1er et 2 L. du 15 mai 1984

- Art. 4, § 2 A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

- Art. 115 à 119 Code civil

PENSION - Travailleurs independants - Pension de survie - Prise de cours - Absence

- Art. 16, § 1er, al. 1er A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

- Art. 122, § 1er et 2 L. du 15 mai 1984

- Art. 4, § 2 A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

- Art. 115 à 119 Code civil

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de survie - Prise de cours - Absence

- Art. 16, § 1er, al. 1er A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

- Art. 122, § 1er et 2 L. du 15 mai 1984

- Art. 4, § 2 A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

- Art. 115 à 119 Code civil

S.94.0065.F

12 december 1994

AC nr. ...

Geen bezigheid die normaal het volgend jaar niet wordt hernomen, alsbedoeld in de bepalingen houdende het sociaal statuut derzelfstandigen, is de bezigheid van een zelfstandige die een maand perjaar wordt uitgeoefend, zonder dat zij aan een bepaalde periode vanhet jaar is gebonden en die eventueel het volgend jaar niet meer wordtuitgeoefend.~

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Algemene bepalingen - Bezigheid die normaal het volgend jaar niet wordt hernomen - Bijdragen

- Art. 15, § 2, tweede lid, 1° KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Au sens des dispositions organisant le statut social des travailleursindépendants, n'est pas une activité qui ne doit pas reprendrenormalement l'année suivante, l'activité du travailleur indépendantqui est exercée un mois par an sans être liée à une période déterminéede l'année suivante.~

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Dispositions générales - Activité qui ne doit pas reprendre normalement l'année suivante - Cotisations

- Art. 15, § 2, al. 2, 1° A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

S.94.0066.N

19 december 1994

AC nr. ...

Voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming aangehandicapten moet het bestuur beslissen op grond van de gegevens diehet bij het nemen van zijn beslissing kent en in aanmerking mag nemen,zonder dat daartoe een nieuwe aanvraag moet worden ingediend wanneer de gegevens zijn gewijzigd vòòr de ingangsdatum van de tegemoetkoming.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkoming - Basis - Inkomen - Wijziging vòòr ingangsdatum - Nieuwe aanvraag - Gegevens bekend bij

Afin de déterminer le montant de l'allocation aux handicapés,l'administration doit décider sur la base de données qu'elle connaît au moment où elle prend sa décision et qu'elle peut prendre en considération, sans qu'une nouvelle demande doive être introduite à cet effet, lorsque les données ont été modifiées avant la date de prise de cours de l'allocation.~

HANDICAPES - Allocation - Base - Revenu - Modification avant la date de prise de cours - Nouvelle demande - Données connues par

administratie vòòr beslissing

- Art. 8, § 1, laatste lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 8, 9 en 20 KB 6 juli 1987

l'administration avant la décision

- Art. 8, § 1er, dernier al. L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 8, 9 et 20 A.R. du 6 juillet 1987

S.94.0067.F

12 december 1994

AC nr. ...

Naar recht faalt het middel afgeleid uit miskenning van debewijskracht van de akten, wanneer het aan de beslissing niet verwijtte beweren dat de akten iets inhouden dat zijn niet inhouden of dat de akten iets niet inhouden dat er wel in voorkomt, en zich ertoe beperken die beslissing te verwijten dat zij aan die akten een interpretatie geeft die de eiser in strijd acht met de door hem voorgestelde interpretatie.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Uitlegging - Begrip

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Manque en droit le moyen pris de la violation de la foi due aux actes qui, sans reprocher à la décision de décider que les actes contiennent une affirmation qu'ils ne contiennent pas ou qu'ils ne contiennent pas une affirmation qui y figure, se borne à reprocher à cette décision de donner de ces actes une interprétation que le demandeur estime être en contradiction avec celle qu'il propose.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Interprétation - Notion

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

S.94.0068.N

10 oktober 1994

AC nr. ...

Art. 33, M.B. 26 nov. 1991 houdt niet in dat de werknemer die op medische gronden wordt ontslagen en nadien door de geneesheer aangewezen door het werkloosheidsbureau geschikt wordt verklaard, moet worden geacht een passende dienstbetrekking zonder wettige reden te hebben verlaten.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Verlaten van passende dienstbetrekking - Wettige reden - Ontslag op medische gronden - Medisch onderzoek door aangewezen geneesheer - Werkloosheidsbureau - Werknemer geschikt verklaard

- Art. 33 MB 26 nov. 1991

L'article 33 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 n'implique pas que le travailleur qui est licencié pour des motifs médicaux et qui est ensuite déclaré apte par le médecin affecté au bureau du chômage, doit être considéré comme ayant abandonné un emploi convenable sans motif légitime.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Abandon d'un emploi convenable - Motif légitime - Licenciement pour motifs médicaux - Examen médical par le médecin désigné - Bureau de chômage - Travailleur déclaré apte

- Art. 33 A.M. du 26 novembre 1991

Art. 33, M.B. 26 nov. 1991, vindt alleen toepassing, blijkens debewoordingen ervan bij het verlaten of het weigeren van een dienstbetrekking.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Betwisting over lichamelijke of mentale geschiktheid - Passende dienstbetrekking - Procedure

- Art. 33 MB 26 nov. 1991

Selon ses termes, l'article 33 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 n'est applicable qu'en cas d'abandon ou de refus d'un emploi.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Contestation portant sur l'aptitude physique ou mentale - Emploi convenable - Procédure

- Art. 33 A.M. du 26 novembre 1991

S.94.0070.N

19 december 1994

AC nr. ...

De taak van het Fonds voor Arbeidsongevallen is niet beperkt tot de in artikel 58, 3°, Arbeidsongevallenwet omschreven opdracht van waarborgfonds, maar houdt meer in het algemeen een toezichtsofdrachtin betreffende de toepassing van de voormelde wet, met inbegrip van haar artikelen 20bis en 59quinquies.~

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Fonds voor Arbeidsongevallen - Toezicht - Ambtenaren en beambten - Bevoegdheid

La mission du Fonds des accidents du travail ne se limite pas à celle de fonds de garantie prévue par l'article 58, 3°, de la loi du 10 avril 1971, mais implique plus généralement une mission de contrôle quant à l'application de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, y compris de ses articles 20bis et 59quinquies.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Fonds des accidents du travail - Contrôle - Fonctionnaires et agents - Pouvoir

S.94.0077.N

7 november 1994

AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter, die vaststelt dat er blijkens de deskundigenverslagen geen plotselinge gebeurtenis is geweest en het bestaan van een arbeidsongeval aanneemt, op grond dat partijen desbetreffende een overeenkomst hebben gesloten.~

ARBEIDSONGEVAL - Toepassingsfeer - Personen - Overeenkomst - Bestaansvoorwaarden arbeidsongeval - Geen plotse gebeurtenis

- Art. 6, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

N'est pas légalement justifiée la décision du juge qui constate qu' selon les rapports d'expertise il n'y a pas eu d'événement soudain et qui admet l'existence d'un accident du travail par les motifs que les parties ont conclu une convention à ce propos.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Champ d'application. personnes - Convention - Conditions d'existence d'un accident du travail - Pas d'événement soudain

- Art. 6, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
